

ヲ本條約ニ適用ス兩國官憲間ノ通信ニ於テハ原本ヲ以テ正文トス譯本ハ之ヲ正文トスルノ限ニアラス

第四條 今後兩國官憲及官吏間ノ通信ハ相互ノ階級及地位ニ從ヒ且最モ絕對ナル相互主義ノ基礎ニ依リテ定メラルヘキモノトス該公信ハ省城其他ノ地點ニ於ケル佛國上級官吏及清國上級官吏間ニ於テハ照會ニ依リ、佛國屬僚及清國地方上級官憲間ニ於テハ佛國屬僚ハ申陳ニ依リ清國地方上級官憲ハ割行ニ依リ、兩國屬僚間ニ於テハ前記ノ如ク完全ナル平等ノ基準ニ依リテ行ハルヘキモノトス商人及其他一般ニ公ノ性質ヲ有セサル個人ハ相互官憲ニ對スル照會トシテ申告シ若ハ通達スル一切ノ文書ニ於テ相互ニ稟呈ノ形式ヲ用フヘシ

佛國人カ清國官憲ニ對シ文書ヲ提出スル一切ノ場合ニ於テ其稟呈ハ先ツ之ヲ佛國領事ニ差出スヘシ佛國領事ハ該稟呈カ理由アリ且其形式妥當ナリト認メタルトキハ爾後ノ手續ヲ爲シ然ラサルトキハ其内容ヲ訂正セシメ若ハ其送達ヲ拒絕スヘシ一方ニ於テ清國人カ佛國領事ニ對シ文書ヲ提出セムトスルトキハ清國官憲ニ對シテ前段同様ノ手續ヲ履行シ清國官憲亦前段同様ニ行動スヘシ

第五條 佛國皇帝陛下ハ諸國官憲及佛國商人並佛國臣民ニ

於ケル媒介ヲ爲サシメ且定メラレタル規則ノ嚴格ナル遵守ヲ監督セシムカ爲本條約第六條ニ揭クル清帝國ノ海港及河港ニ駐在スル佛國領事若ハ領事代理ヲ任命スルコトヲ得

之等ノ官吏ハ相當ノ注意及尊敬ヲ以テ待遇セララルヘタ其駐在地ノ上級官憲トノ公ノ關係及通信ハ最モ完全ナル平等ノ原則ニ基クヘキモノトス

若シ該官憲ノ手續ニ就キ告訴セムトスルトキハ直接地方上級官吏ニ之ヲ爲シ直ニ佛國皇帝陛下ノ全權公使ニ之ヲ通告スヘシ

佛國領事ナキトキハ佛國人タル船長及商人ハ友邦領事ノ介入ニ依リ不可能ナルトキハ稅關長ニ之ヲ申告スヘシ稅關長ハ該船長若ハ商人ニ對シ本條約ノ利益ヲ保障スル方法ヲ講スルコトニ注意スヘシ

軍隊ニ依リテ叛徒カ追放セラレタル後ニ限リ其國民ニ對シ旅券ヲ下付シ得ヘキモノトス

第七條 佛國人及其家族ハ前條ニ揭クル海岸及河岸ニ所在スル清帝國ノ港並都市ニ於テ完全ナル保障ノ下ニ何等ノ障礙ナク旅行、居住及商工業ノ經營ヲ爲スコトヲ得佛國人及其家族ハ旅券ヲ有スルトキ前記各地點間ヲ巡行スルコトヲ得但シ各地沿岸ニ於テ隱密ニ賣買ヲ營ムコトハ明白ニ禁止セララル若シ之ヲ犯スモノアルトキハ該取引ニ關係セル商船及商品ヲ沒收ス沒收ハ清國政府ノ利益ノ爲ニ之ヲ行フモノトス但シ清國政府ハ法律ニ依リ差押及沒收ヲ宣告スル以前當該地點ヨリ最近ノ地ニ在ル佛國領事ニ之ヲ通告スルコトヲ要ス

第八條 佛國人カ在清國佛國外交官吏若ハ領事ノ下付ニ係リ清國官憲ノ檢證セル佛國西語及支那語ヲ以テ作成シタル旅券ヲ携帶スルコトヲ特別ノ條件トスルトキハ一切ノ保障ノ下ニ清國內地ノ都市若ハ外國船舶ノ出入ヲ許可セサル港ニ赴クコトヲ得

佛國人カ旅券ヲ紛失シ法律ニ依リテ請求セラレタルトキ之ヲ提示スルコト能ハス且管轄清國官憲ニ於テ該佛國人ニ對シ新ニ佛國領事ニ旅券ヲ請求スル時日ヲ與フルカ爲

ノ滞在許可證ノ下付ヲ拒否セムトスル場合ニハ如何ナル方法ニ依ルモ虐待侮辱スルコトナク之ヲ最近地ニ在ル領事館ニ送致スヘシ

第九條 清國カ現在實施セラレ若ハ將來實施セラルヘキ稅率並海關稅、噸稅、輸入稅、通過稅及輸出稅ニ對シ其條約署名國ノ一トノ協定ニ依リテ加フルコトアルヘキ修正ニ關スル一切ノ變更ハ單ニ實施ナル事實ノミニ依リ直ニ佛國商業及佛國商人ニ適用セララルヘキモノトス

第十條 凡テ佛國人ニシテ本條約第六條ノ規定ニ依リ開港場ノ一ニ至ルモノハ滞在期間ヲ長短ヲ問ハス其商品ヲ賣タカカ爲ニ家屋及店舗ヲ賃借シ又ハ土地ヲ賃借シテ自家

屋及店舖ヲ建設スルコトヲ得佛國人ハ又同様ノ方法ニ依リ教會堂、病院、養育院、學校及墓地ヲ設置スルコトヲ得此目的ノ爲地方官憲ハ佛國領事ト協力シテ佛國人ノ在留ニ最モ適スル市街及前記建造物ヲ建設シ得ヘキ地點ヲ指定スヘシ家屋及土地ノ賃借料ハ當事者間ニ於テ自由ニ之ヲ協定スヘシ而シテ出來得ル限リ當該地方時價ノ平均ニ依リテ定ムヘキモノトス

清國官憲ハ其國民力カ過當ノ價格ヲ貪リ若ハ之ヲ強要スルコトヲ防止シ佛國領事ハ佛國人カ所有者ノ同意ヲ強要スルカ爲暴力又ハ強制ヲ用ヒサルヘキコトヲ監視スヘシ開港場ニ於テ佛國人ニ讓許セラルヘキ家屋ノ數及土地ノ面積ハ制限セラルコトヲ權利者ノ必要及便宜ニ依リテ定メラルヘキコトヲ約定ス清國人カ佛國人ノ教會堂若ハ墓地ヲ破壊シタルトキハ當該犯罪人ハ國法ニ從ヒテ嚴罰ニ處セラルヘキモノトス

第十一條 佛國人ハ開港場ニ於テ自由ニ且當事者間ノ協定ニ依ル給料ヲ以テ若ハ唯佛國領事ノ介入ノミニ依リ買辦、通譯、學者、職人、水夫及僕婢ヲ選定スルコトヲ得ヘシ又支那語及其他清帝國內ニ於テ使用セラルル一切ノ言語ヲ話シ若ハ書クコトヲ習得スルカ爲國內ノ支那學者

ヲ雇入レ且支那學者ヲシテ其文書若ハ科學的又ハ文學的ノ事業ニ助力セシムルコトヲ得佛國人ハ凡テノ清國人ニ對シ自國語若ハ外國語ヲ教授シ障礙ナク佛文ノ書籍ヲ販賣シ又ハ支那文ノ書籍ヲ購入スルコトヲ得

第十二條 清帝國內ニ在ル佛國人ニ屬スル一切ノ財產ハ清國人ニ依リ不可侵ト看做サレ且當ニ尊重セラルヘキモノトス清國官憲ハ如何ナル場合ニ於テモ佛國船舶ヲ抑留シ又ハ公私ノ如何ヲ問ハス之ヲ徵發スルコトヲ得サルモノトス

第十三條 基督教ハ人ヲ德ニ至ラシムルコトヲ以テ本質的ノ目的トスルモノナレハ一切ノ基督教團體ノ會員ハ其身體、財產及宗禮ノ自由ナル執行ニ對シ完全ナル保障ヲ享有スヘシ而シテ第八條定ムルトコロノ正規ノ旅券ヲ携ヘ平和ニ清帝國內地ニ赴カムトスル傳道者ニ對シテハ有效ナル保護ヲ與フヘキモノトス清帝國內ニ於ケル一切ノモノニ對シ其款スルトコロニ依リ基督教ニ歸依シ其宗禮ヲ執行スルモ此事實ニ對シテ如何ナル刑罰ヲモ科スルコトヲ如何ナル障礙ヲモ當スヘカラス從前清國內ニ於テ政府ノ命令ニ依リ基督教ニ反對シテ書カレ、宣告セラレ若ハ公刊セラレタル一切ノ事項ハ全部之ヲ廢

止シ且清帝國內諸州ニ於テ價值ナキモノトス

第十四條 今後清國ニ於テ如何ナル特權アル商會社モ設立セラルルコトヲ得ス商業ニ對スル專賣ノ實施ヲ目的トスル一切ノ聯合ニ付亦同シ本條ニ違背スルコトキ清國官憲ハ佛國領事若ハ領事代理ノ意見ニ依リ當該聯合ヲ解散セシムル方法ヲ講スルコトニ注意スヘシ尙清國官憲ハ自由競争ヲ阻害スヘキ一切ノ事項ヲ除去スルカ爲豫メ禁令ヲ以テ該組合存立ノ防止ニ努ムヘキモノトス

第十五條 佛國船舶カ一開港場ノ水域内ニ到レルトキハ直ニ其港内ニ入ルカ爲欲スルトコロノ水先案内人ト契約ヲ爲スノ權能ヲ有ス而シテ一切ノ法定課金ヲ支拂ヒタル後出航セムトスルトキ遲滞ナク出港スルカ爲同權水先案内人ノ使用ヲ拒否セラレサルモノトス凡テ佛國船舶ノ爲ニ水先案内ノ職業ヲ營マムトスルモノハ船長ノ證明書三種ヲ提出シタル上佛國領事ニ依リ佛國民ニ對シテ實施スルト同様ノ方法ヲ以テ指定セラルヘキモノトス

水先案内人ニ支拂フヘキ報酬ハ公平ノ原則ニ基キ各港各別ニ佛國領事若ハ領事代理ニ於テ航行ノ距離及航海ノ狀態ニ依リ之ヲ適當ニ定ムヘシ

第十六條 水先案内人カ佛國商船ヲ港内ニ導入シタル後稅關長ハ船舶ヲ監視シ密輸入ノ實施ヲ防止スルカ爲一名又ハ二名ノ稅關吏員ヲ派遣スヘシ該吏員ハ其便宜ニ依リ各自船舶内ニ留ルコトヲ得若ハ佛國船舶ニ搭乘スルコトヲ得該吏員ノ給料、食料及手當ハ清國稅關ノ負擔トシ船長若ハ荷受人ニ對シテハ如何ナル賠償若ハ報酬ヲモ請求スルコトヲ得サルモノトス本規定ニ對スル一切ノ違背ハ其取得額ニ應シテ處罰セラルヘシ該取得額ハ全部返還セラ

ルヘキモノトス
第十七條 佛國商船カ一開港場ニ到着セル後二十四時間内ニ相當ノ障礙ナキトキハ船長、船長ナキトキハ事務長若ハ荷受人ニ於テ佛國領事館ニ赴キ佛國領事ニ對シ船舶證書、船荷證券及積荷表ヲ手交スヘシ是ニ二十四時間内ニ佛國領事ハ稅關長ニ對シ船舶乘組員ノ職務、船舶ノ登陸噸數及載貨ノ性質ヲ記載セル細目書ヲ送達スヘシ若シ船長ノ怠慢ニ依リ船舶到着後四十八時間内ニ前記ノ手續ヲ履行セザルトキハ船長ハ清國政府ノ利益ノ爲ニ遲滞一日ニ付五十「ピアストル」ノ罰金ヲ課セラルヘキモノトス但シ該罰金ハ二百「ピアストル」ヲ超ユルコトヲ得ス稅關長ハ佛國領事館ヨリ送達セラルル細目書受領後直ニ

船積ヲ開クヘキ許可證ヲ下付スヘシ若シ船長カ前記許可證受領以前ニ其船積ヲ開キ載貨陸揚ヲ開始シタルトキハ五百「ピアストル」ノ罰金ヲ課セラレ且陸揚シタル商品ハ清國政府ノ利益ノ爲ニ全部抑留セラレヘキモノトス

第十八條 佛國船長及佛國商人ハ載貨及旅客輸送ノ爲其欲スルトコロノ船積及其他ノ船積ヲ賃借スルコトヲ得該船積ノ賃借料ハ清國官憲ノ介入ナク當事者ノ意志ニ依リテ之ヲ定ムルモノトス隨テ清國官憲ハ該船積ノ災害、爲害若ハ滅失ニ際シテ其被害ニ對シ何等ノ保障ヲモ與フルコトナシ該船積ノ數ハ之ヲ限ラス且何人ニ對シテモ其獨占經營ヲ讓許セス積込陸揚商品ヲ擔夫ニ依リテ持運フモノニ付亦同シ

第十九條 佛國商人カ積込又ハ陸揚スヘキ商品ヲ有スル一切ノ場合ニ於テハ先ツ佛國領事若ハ領事代理ニ對シテ該商品ニ關スル細目書ヲ手交スヘシ佛國領事若ハ領事代理ハ領事館ニ於テ認定セル通事ヲシテ稅關長ニ對シ該商品ニ關スル通告ヲ爲サシムヘシ稅關長ハ直ニ積込若ハ陸揚ニ關スル許可證ヲ下付スヘシ稅關長ハ締約國ニ損害ヲ發生セサラシムルカ爲適當ナル形態ニ在ル商品ノ検査ニ着手スヘシ

佛國商人ハ検査ノ場所ニ立會スルコトヲ要ス(自ラ立會

スルコトヲ欲セサルトキハ)税金支拂ノ爲ノ検査ニ着手スル際其利益ヲ監視スルカ爲必要ナル凡テノ資格ヲ有スルモノヲシテ代理セシムヘシ然ラサルトキハ爾後一切ノ請求ハ之ヲ無効トス

從價課稅商品ニ關シテハ當該商人カ其價格決定ニ付清國官吏ト協定ヲ遂クルコト能ハサルトキハ雙方ニ於テ該商品ノ検査ヲ爲スヘキ二名又ハ三名ノ商人ヲ指定スヘシ而シテ之等商人ノ評價格中最高額ヲ以テ當該商品ノ眞實ノ價格ヲ構成スルモノトス

税金ノ賦課ハ正味ニ依ル故ニ包裝及外包ノ重量ハ之ヲ控除スヘシ若シ佛國商人カ稅額決定ニ關シ清國官吏ト協定ヲ遂クルコト能ハサルトキハ雙方ニ於テ該貨物件タル荷捆ノ中ヨリ若干ノ箱及捆ヲ選出シ先ツ其總重量ヲ量リ次之ニ課稅シ量計荷捆ニ關スル平均稅額ヲ以テ爾他一切ノ稅額トナスヘシ

若シ商品ノ検査中何等カノ困難起リテ解決スルコト能ハサルトキ佛國商人ハ佛國領事ノ介入ヲ請求スルコトヲ得領事ハ直ニ該貨物件ヲ稅關長ニ了知セシメ兩人ニ於テ之ニ關シ協定ヲ遂クルコトニ務ムヘシ但シ該請求ハ二十四時間内ニ爲スニアラサレハ爾後之ヲ爲スコトヲ得サルモ

トス論争ノ審判繼續スル間稅關長ハ當該物件ヲ登簿スルコトナク以テ論争ノ審理及解決ニ對スル一切ノ自由ヲ留保スヘシ

輸入商品ニシテ損害ヲ蒙リタルモノハ其損害ニ因ル減價ニ比例シテ税金ノ減額ヲ受クヘシ損害ニ因ル減價ハ從價稅決定ニ付定メタルトコロト等シク公平ニ且必要アルトキハ辦駁鑑定書ニ依リテ之ヲ定ムヘキモノトス

第二十條 清國ノ一港ニ入レル凡テノ佛國船舶カ第十六條ニ定ムル陸揚許可證ヲ受ケサルトキハ其到着後二日以内ニ噸稅、海關稅ヲ支拂フコトナク該港ヲ去リ他ノ港ニ赴クコトヲ得該諸稅ハ該佛國船舶カ爾後其商品ノ賣買ヲ實施スヘキ港ニ於テ之ヲ支拂フヘキモノトス

第二十一條 輸入稅ハ商品ノ陸揚ニ從ヒ且其檢證ノ後佛國船長若ハ佛國商人ニ於テ之ヲ支拂フヘキコトヲ協定ス商品積込ノ際ニ於ケル輸入稅ニ關シテ亦同シ佛國船舶ノ負擔スヘキ噸稅及海關稅ノ支拂ヲ了シタルトキ稅關長ハ受領證ヲ下付スヘシ佛國領事ニ於テ該受領證ノ提示ヲ受ケタルトキハ船長ニ對シテ船舶書類ヲ交付シ且其出港ヲ許可スヘシ

稅關長ハ一又ハ數多ノ交換所ヲ指定シ清國政府ノ定ムル

修好通商航海條約(天津條約)

トコロニ依リ佛國商人ノ負擔スル金額ヲ受領セシムヘシ而シテ該交換所吏員ノ領收スル一切ノ支拂ハ清國政府ニ於テ之ヲ受領シタルモノト看做ス該金額支拂ハ地金若ハ外國硬貨幣ヲ以テ之ヲ爲スコトヲ得ヘク銀價トノ比率ハ時、所及事情ニ從ヒ各港ニ於テ佛國領事若ハ領事代理及稅關長ノ協定ニ依リテ決定セラレヘキモノトス

第二十二條 前記二日ノ期間經過セル後載貨ノ陸揚ニ着手スル以前各佛國商船ハ左ニ定ムルトコロニ依リ噸稅ノ支拂ヲ了スヘキモノトス百五十噸及其以上ノ法定噸數ヲ有スル船舶ハ一噸ニ付五「マース」(二分ノ一兩)、百五十噸以下ノ船舶ハ一噸ニ付一「マース」(十分ノ一兩)ノ割合ニ依ル從來着航發航ノ際賦課セラレタル一切ノ報價及附加課金ハ明白ニ之ヲ廢止シ他ノ如何ナルモノヲ以テシテモ之ニ代フルコトヲ許サス

前記税金ノ支拂ニ際シ稅關長ハ船長若ハ荷受人ニ對シ噸稅全部ノ支拂ヲ立證スル證明書ノ形式ヲ有スル受領證ヲ下付スヘシ爾後佛國船舶ノ寄航スル他ノ五港ノ稅關長ニ對シ該證明書ヲ提示スルトキ船長ハ其船舶ニ關スル噸稅ノ支拂ヲ免除セラレ凡テ佛國船舶ノ外國ヨリ清國ニ向フ各航海ニ於テ唯一回課稅セラルルモノトス

船、二桅船、沿岸航海船及其他佛國船舶(甲板ノ有無ヲ問ハス)ニシテ船客、行李、文書、燃料及一般ニ課税品ナラサル一切ノ物件ノ輸送ニ使用セラルルモノハ噸税ヲ免除セラルル若シ以上ノ物件以外ノ商品ヲ輸送スルトキハ該船舶ハ百五十噸以下ノ船舶ノ種別ニ入り一噸十分ノ一兩(「マース」)ノ割合ヲ以テ税金ヲ支拂フヘキモノトス

佛國商人ハ常ニ「ジャンタ」船及其他ノ清國船舶ヲ賃借スルコトヲ得之等船舶ハ噸税ヲ課セラルルコトナシ

第二十三條 凡テノ佛國商品カ五港ノ一ニ就キ税率表ニ從ヒ海關稅ヲ支拂ヒタル後ハ將來如何ナル場合ニ於テモ増加セラルルコトナキ現行低減税率ニ依リ通過稅ヲ支拂フノ外如何ナル他ノ附屬税金ヲ課セラルルコトナクシテ清國商人ニ依リ國內ニ搬入セラルヘシ若シ清國稅關ノ吏員カ本條約及前條ノ規定ニ反シテ不法ノ徵稅ヲ爲シ若ハ多額ノ税金ヲ豫收セルトキハ中國法律ニ依リテ處罰セラ

ルヘキモノトス

第二十四條 凡テ佛國船舶ニシテ五港ノ一ニ入り其商品ノ一部ノミヲ陸揚スルモノハ陸揚シタル商品ニ付キテノミ海關稅ヲ支拂フヘシ其商品殘部ハ之ヲ他港ニ輸送シテ販賣スルコトヲ得ルモノトス此場合ニハ海關稅ヲ支拂フヘ

シ佛國人カ一港ニ於テ商品ノ關稅ヲ支拂ヒタル後該商品ヲ再輸出シ他港ニ赴キテ販賣セムトスルトキハ佛國領事若ハ領事代理ニ對シテ之ヲ豫告スヘシ佛國領事若ハ領事代理ハ之ヲ稅關長ニ通告シ稅關長ハ商品ノ性質及包裝ノ完備セルコトヲ確認シタル上請求者ニ對シ該商品ニ關スル關稅カ現ニ支拂ハレタルコトヲ立證スル證明書ヲ下付スヘシ

佛國商人カ該證明書ヲ携ヘテ他港ニ到レルトキハ佛國領事ノ仲介ヲ以テ之ヲ稅關長ニ提示シ稅關長ハ當該載貨ニ關シ遲滞ナク無償ニテ免稅陸揚許可證ヲ下付スヘシ然レトモ若シ相當官憲ニ於テ該再輸出商品ノ中ニ密輸入品若ハ輸入禁制品アルコトヲ發見シタルトキハ檢證ヲ經タル後清國政府ノ利益ノ爲ニ沒收セラルヘキモノトス

第二十五條 緊急ナル場合ヲ除キ特別許可證ナクシテハ如何ナル商品ノ積換モ之ヲ行フコトヲ得ス積換ヲ爲ササルヘカラサル場合ニハ先ツ之ヲ佛國領事ニ照會シ領事ハ之ニ證明書ヲ下付スヘシ稅關長ハ該許可證ヲ閱了シタル上當該商品ノ積換ヲ許可スヘシ稅關長ハ積換ニ立會セシムルカ爲何時ニテモ稅關吏員ヲ派遣スルコトヲ得危險アル場合ヲ除キ凡テ許可セラレタル積換ヲ爲シタルトキハ違

法ニ積換ヘタル商品全部ヲ清國ノ利益ノ爲ニ沒收スヘキモノトス

第二十六條 各開港場ニ於テ稅關長ハ自ラ商品及貨幣並廣東稅關ニ於テ使用スル度量衡ニ適合シ且適合セルコトヲ證明スル印章ヲ具有スル度量衡ニ關シ法定比率表ヲ受領シ之ヲ佛國領事館ニ寄託スヘシ該比率表ハ清國政府ニ對スル税金課金ノ決濟其他一切ノ支拂ノ基準トナルヘキモノトス度量衡ニ關シテ爭アルトキ亦之ニ依リテ決定スヘキモノトス

第二十七條 清國ニ於テ佛國商業ニ關シ豫收スル輸入稅ニ付テハ各港權ノ署名副印セル本條約附屬稅率ヲ適用スヘシ將來ノ增額ヲ明白ニ禁止セラレ且如何ナル課金若ハ附加稅ヲモ增收スヘカラサル税金ノ支拂ニ依リ佛國人ハ佛國及外國ノ港ヨリ本條約署名ノ日及附屬稅率表分類以後明白ニ禁止セラレ若ハ特別ノ專賣ノ目的物ヲササル一切ノ商品ヲ自由ニ清國ニ輸入シ且之ヲ一切ノ仕向地ニ向テ輸出スルコトヲ得

清國政府ハ將來禁制品若ハ專賣品タルヘキ物品ノ種類ヲ增加スル權能ヲ放棄シタルニ因リ今後該稅率表ニ對シテ豫メ佛國政府ト協議ヲ遂ケ其充分ニシテ完全ナル同意

ヲ得ルニアラサレハ如何ナル修正ヲモ加フルコトヲ得サルモノトス

稅率表並現行諸條約中ニ挿入セラレ又ハ挿入セラルヘキ一切ノ約定若ハ今後締結セラルヘキ一切ノ約定ニ關シ商人及一般ニ清國ニ在ル凡テノ佛國人ハ時ト所トヲ問ハス最惠國國民ノ待遇ヲ受ケル權利ヲ常ニ正當ニ有スヘキモノトス

第二十八條 適當ナル正規ノ稅率表ノ公布ニ依リテ今後密輸入ニ關スル一切ノ口實ヲ除去セルニ因リ此種ノ如何ナル行爲ト雖モ五港ニ於テ佛國商船ニ依リテ實行セラレタルモノト推定スヘキニアラス然ラサル場合ニハ佛國商人ニ依リ前記諸港ノ一ニ密輸入セラレタル一切ノ商品ハ其價格及性質ノ如何ヲ問ハス不正ニ陸揚セラレタル一切ノ禁制品貨ト同様該地方官憲之ヲ捕獲シ且清國政府ノ利益ノ爲ニ沒收セラルヘキモノトス又清國政府ニ於テ適宜ナリト思惟セルトキハ違反アリトセラルル船舶ノ清國ニ入ルコトヲ禁止シ且該船アルトキハ直ニ其出航ヲ抑制スルコトヲ得若シ外國船舶カ不法ニ佛國國旗ヲ掲揚スルトキハ佛國政府ハ其濫用ヲ禁遏スルカ爲ニ必要ナル處置ヲ執ルコトヲ得ヘシ

第二十九條 商船乘組員間ノ秩序及規律ヲ維持シ且領事ノ

權限ノ實施ヲ容易ナラシムルカ爲佛國皇帝陛下ハ五港ニ各一隻ノ軍艦ヲ碇泊セシムルコトヲ得該軍艦ノ存在ニ因リ如何ナル不都合ヲ惹起セサルカ爲ニ必要ナル處置ヲ執ルヘシ而シテ該軍艦ノ指揮官ハ陸地トノ交通及船員警察ニ關スル第三十二條ノ規定ヲ實施セシムル命令ヲ受領スヘシ又佛國軍艦ハ固ヨリ如何ナル税金ヲモ賦課セラレサルヘキモノトス

第三十條 凡テ商業保護ノ爲ニ巡航スル佛國軍艦ハ其寄航スル一切ノ清國ノ港ニ於テ友好ヲ以テ接受待遇セラレヘキモノトス該佛國軍艦ハ清國ノ港ニ於テ必要ナル豫備及食料補給ノ各種物件ヲ獲得スルコトヲ得而シテ港ニ投錨セルトキハ修理ヲ爲シ且修理ノ目的ノ爲ニ必要ナル材料品ヲ購買スルニ些少ノ反對ヲ受クヘカラサルモノトス佛國商船力不可抗カ若ハ其他一切ノ事情ニ因リ如何ナル清國ノ港タルヲ問ハス之ニ避難セサルヘカラサル場合ニ付亦同シ

佛國商船力沿岸ニ於テ沈没セルトキハ最近地ノ清國官憲ハ之ヲ知りタル後直ニ乗組員ヲ救助シ緊急ナル必要ヲ充シ船舶ノ救済及商品ノ保存ノ爲緊急ナル處置ヲ執ルヘシ次テ清國官憲ハ遭難ノ場所ヨリ最近ノ地ニ在ル佛國領事

又ハ領事代理ニ對シ全部ノ事情ヲ通告シ以テ相當官憲トノ協力ニ依リ乗組員ヲ歸國セシメ且船舶及載貨ノ殘留品ヲ保全スルノ手段ヲ講セシムヘシ

第三十一條 今後清國カ他國ト戰爭ヲ爲スニ至リタル場合ニ於テモ佛國及清國間若ハ佛國及清國ノ敵國間ノ自由ナル通商ハ阻害セラレザルモノトス佛國船舶ハ實效アル封鎖ノ場合ヲ除キ當ニ障礙ナク各港間ヲ巡航シ平時ノ如ク取引ヲ爲シ禁制品ヲラサル一切ノ種類ノ商品ヲ輸入若ハ輸出スルコトヲ得ヘキモノトス

第三十二條 船員其他ノモノカ佛國軍艦若ハ商船ヨリ逃走若ハ脱走セルトキハ清國官憲ハ佛國領事ノ請求若ハ之ヲ缺クトキハ船長ノ請求ニ依リ當該逃走者若ハ脱走者ヲ發見シ之ヲ當該軍艦若ハ商船ニ歸還セシムルカ爲ニ一切ノ努力ヲ爲スヘシ同様ニ若シ清國人タル逃走者若ハ刑事被告カ佛國人ノ家屋內若ハ佛國人ニ屬スル船舶內ニ潛匿スルトキハ清國地方官憲ハ之ヲ佛國領事ニ告知シ領事ハ該被告ノ罪實ヲ實證シタル上直ニ其引渡實施ノ爲必要ナル手續ヲ爲スヘシ雙方ニ於テ一切ノ潛匿ヲ阻止スルコトニ注意スヘシ

第三十三條 水夫上陸スルトキハ佛國海軍及清國人間ノ爭

鬪ノ一切ノ機會ヲ出來得ル限リ除去スルカ爲佛國領事ニ於テ作成シタル上地方官憲ニ通告セル特別風紀規則ニ服スヘキモノトス

第三十四條 佛國商船力清國沿岸ニ於テ海賊ノ攻撃若ハ劫掠ヲ受ケタルトキハ最近地ニ於ケル文武官憲ハ當該事實ヲ知りタル後直ニ犯罪者ノ搜索ヲ開始シ犯罪者ヲ逮捕セラレ法律ニ依リテ處罰セララルコトニ對シテ怠慢アルヘカラス場所及狀態ノ如何ニ係ラス掠奪セラレタル商品ヲ發見シタルトキハ之ヲ佛國領事ニ手交スヘク領事ハ之ヲ權利者ニ返還スルノ責ヲ有ス犯罪者ヲ逮捕シ得サルカ盜難物件ノ全部ヲ回復スルコト能ハサルトキハ清國官憲ハ同種ノ場合ニ關シテ法律ノ課スル刑罰ヲ受クヘシ但シ清國官憲ハ金錢上ノ責任ヲ負フコトナキモノトス

第三十五條 佛國人カ清國人ニ對シテ爲スヘキ訴訟事件若ハ請求アルトキハ先ツ其訴訟ヲ佛國領事ニ提起スヘシ領事ハ事案ヲ審査シタル後示談ヲ以テ之ヲ解決スルニ努ムヘシ同様ニ清國人カ佛國人ニ關シテ訴訟ヲ起スヘキトキハ佛國領事其請求ヲ聞キ示談ニ依リテ解決スル方法ヲ講スヘシ但シ何レノ場合ヲ問ハス事案ノ解決困難ナルトキハ佛國領事ハ相當清國官憲ノ助力ヲ請求シ雙方協力シテ

事案ヲ審理シ衝突ノ原則ニ依リテ之ヲ決裁スヘシ

第三十六條 若シ爾後佛國人カ清國國民ヨリ損害ヲ蒙リ若ハ凌辱又ハ酷遇ヲ受ケタルトキハ該清國國民ハ地方官憲ノ訴追ヲ受ケ清國地方官憲ハ佛國人ノ防護及保護ノ爲ニ必要ナル處置ヲ執ルヘシ惡漢若ハ浮浪者ノ一隊カ佛國人ノ家屋、店舗若ハ佛國人ノ建設セル其他一切ノ建造物ヲ劫掠、破壊若ハ燒燬セムトスルトキニ於テモ清國地方官憲ハ佛國領事ノ請求若ハ各自ノ行動ニ依リ騷亂ヲ鎮壓シ犯罪者ヲ逮捕シ且之ヲ嚴罰ニ處スルカ爲至急軍隊ヲ送ルヘシ但シ爾後ニ於ケル被害者ノ正當ナル損害賠償請求權ノ行使ヲ妨ケサルモノトス

第三十七條 若シ將來清國人カ佛國人タル船長若ハ商人ノ債務者トナリ欺妄若ハ其他一切ノ方法ニ依リ損害ヲ加ヘタルトキハ佛國人タル船長若ハ商人ハ事案ノ善狀ヨリ生スル連帶責任ヲ主張スルコトヲ得ス唯其領事ヲ介シテ地方官憲ニ訴フルコトヲ得ヘシ地方官憲ハ事件ヲ審理シタル後國法ニ從ヒ被告ヲ強制シテ其契約ヲ履行セシムルコトニ付疎慢ナカルヘシ然レトモ債務者知レサルカ死亡セタルカ若ハ破産シテ支拂フヘキモノナキトキハ佛國商人ハ清國官憲ヲシテ保障セシムルコトヲ得サルモノトス佛國

商人ノ側ニ於テ欺妄若ハ不拂アルトキハ領事ハ前段同様ノ方法ニ依リ請求者ニ協力スヘシ但シ佛國領事及佛國政府ハ如何ナル方法ニ於テモ之カ責任ヲ負フコトナシ

第三十八條 若シ不幸ニシテ佛國人及清國人間ニ紛議若ハ

争闘ノ起レルトキ並其際銃器又ハ其他ノ方法ニ依リ一人又ハ數人ノ死傷者ヲ出シタルトキハ清國人ハ清國官憲ニ逮捕セラレ清國官憲ハ之ヲ審理シ必要ナル場合ニハ國法ニ依リテ之ヲ處罰スヘシ佛國人ニ付テハ佛國領事ノ請求ニ依リテ逮捕セラレ佛國領事ハ當該犯罪者ヲ後日佛國政府ノ決定スヘキ手續及規定ニ從ヒ佛國法律ニ依リ正規ノ處分ニ付スルカ爲必要ナル一切ノ處置ヲ執ルヘキモノトス本條約ニ定メサル類似ノ一切ノ場合ニ於テモ亦同様ニ

清國ニ於テ發生スル重罪及輕罪ノ鎮壓ニ關シテ佛國人ハ常ニ佛國法律ノ適用ヲ受クヘキモノトス

第三十九條 清國ニ在ル佛國人間ニ生スル紛議若ハ争訟モ亦佛國裁判管轄ニ屬ス佛國人及外國人間ニ争訟ヲ生スルトキト雖モ清國官憲ニ於テ如何ナル方法ニ依ルモ之ニ干與スヘカラサルコトヲ約定ス清國官憲ハ又佛國商船ニ關シテハ如何ナル行動ヲモ執ラス佛國官憲及船長之ヲ管轄スヘキモノトス

第四十條 若シ今後佛國皇帝陛下ノ政府ニ於テ本條約中若干ノ規定ニ變更ヲ加フルコトヲ妥當ナリト思料シタルトキハ之カ爲本條約批准書交換後滿十二年ヲ經タル後清國政府ニ對シテ商議ヲ開始スルコトヲ得又本條約ニ明定セラレタルモノヲ除ク外一切ノ義務ハ之ヲ佛國領事若ハ領事代理並佛國民ニ課スルノ限ニアラス一方ニ於テ其約定セル如ク清國政府ヨリ他國ニ對シテ供與セラレ又ハ供與セラルヘキ一切ノ權利、特權、免除及保障ハ佛國人之ヲ享有スヘキモノトス

第四十一條 佛蘭西國皇帝陛下ハ清國皇帝陛下ニ對シ好感ノ證據ヲ供與セムト欲シ廣東ニ於ケル事變並該事變ニ依リテ佛國皇帝陛下ノ政府ニ對シテ生シタル負擔ニ關スル既往ノ諸問題ニ付本條約中ニ互細ニ挿入セラレタルト同一ノ效力及價值ヲ有スル別條款ヲ以テ約定スルコトニ同意ス

第四十二條 本修好通商航海條約ノ批准書ハ本條約署名ノ後一年ノ期間内若ハ出來得ル限リ速ニ佛國皇帝陛下及清國皇帝陛下ニ依リ北京ニ於テ交換セラルヘキモノトス批准書交換ノ後本條約ハ其公布ヲ確固ナラシムルカ爲省城及各地方ニ於ケル一切ノ清帝國ノ上級官憲ニ告知セラ

ルヘキモノトス

右證據トシテ兩國全權ハ本條約ニ署名調印ス

千八百五十八年六月二十七日即咸豐八年五月十七日天津ニ於テ本書四通ヲ作ル

(兩國全權署名調印)

附屬特別條款

第一條 佛蘭西國宣教師「オーギュスト、シヤドウレイヌ」殺戮ノ罪アル西林縣長官ハ之ヲ懲官シ且以後何等ノ職務ヲモ執行スルコト能ハサルモノナルコトヲ聲明ス

第二條 清國駐劄佛國公使閣下ニ宛テラレタル公信ハ閣下ニ右措置ノ執行ヲ通知スヘク右措置ノ執行ハ北京新報ヲ以テ之ヲ公表シ且適宜ニ其理由ヲ附スヘシ

第三條 佛蘭西國及英吉利國ノ同盟國軍隊カ廣東市ヲ占領スル以前佛國人及佛國保護民ニシテ其財產カ同市住民ノ爲ニ掠奪又ハ燒却セラレタルモノニ對シテハ補償ヲ附與スヘシ

第四條 莫大ナル軍備ニ因リテ生シタル費用ハ佛蘭西國ニ對シ清國官憲カ其請求シタル賠償及補償ノ附與ヲ頑強ニ拒絕シタルコトニ原因スルモノナルヲ以テ該費用ハ廣東

市稅關金庫之ヲ佛蘭西國皇帝陛下ニ支拂フヘシ大略二百萬兩(二〇〇〇、〇〇〇)ノ金額ニ達シタル該補償及軍備ノ費用ハ清國駐劄佛國公使ニ之ヲ拂込ミ該公使ニ於テ領收證ヲ附與スヘシ

右二百萬兩ノ金額ハ清國駐劄佛國公使閣下ニ對シ年次六分ノ一宛六年間廣東稅關金庫ヨリ之ヲ支拂フヘシ右金額ノ支拂ハ硬貨幣又ハ稅關證券ヲ以テ之ヲ爲スコトヲ得ヘシ但シ右證券ハ輸入稅及輸出稅ノ支拂トシテ該政府ニ支拂フヘキ金額ノ十分ノ一ニ限リ該政府之ヲ受領スヘキモノトス即チ例ヘハ一商人カ廣東稅關ニ對シ輸入稅又ハ輸出稅トシテ一萬兩ノ金額ヲ支拂フヘキ場合當該商人ハ硬貨幣九十兩及證券千兩ヲ以テ之カ支拂フ爲スコトヲ得ルカ如シ金額六分ノ一ノ第一回支拂ハ本條約ノ調印ノ日ヨリ一年ノ期間内ニ支拂ハルヘシ

廣東稅關ニ於テ欲スルトキハ税金支拂トシテ發行セラレタル證券ノ六分ノ一即チ三十三萬三千三百三十三兩・三四ニ限リ毎年受領スルコトヲ得ヘシ廣東ニ於テ清國官憲及佛國公使ノ任命スル混合委員會ハ豫メ該證券ノ發行方法並形式、價格及其使用後ノ破棄ノ方法ヲ定ムル規則ヲ決定スヘシ

第五條 佛國軍隊ノ廣東撤退ハ前記二百萬兩ノ金額支拂完

濟ノ後成ルヘク速ニ實行セラルヘシ但シ右軍隊ノ退去ヲ

早ムルカ爲豫メ稅關證券六年分ヲ一括シテ發行シ清國駐

在佛國公使館秘書課ニ寄託スルコトヲ得ヘシ

第六條 前記諸條ハ之ト一體ヲ爲ス條約中ニ挿入セラレタ

ルト同一ノ效力及價值ヲ有スヘク尙各全權ハ右諸條ニ署

名調印セリ

耶蘇紀元千八百五十八年六月二十七日即咸豐八年五月十

七日天津ニ於テ本書四通ヲ作ル

男爵 グ ロ

(清國全權署名調印)

天津條約追加講和條約

千八百六十年十月二十五日北京

ニ於テ調印

同年同月同地ニ於テ批准書交換

佛蘭西國皇帝陛下及清國皇帝陛下ハ兩帝國間ニ起レル紛議
ヲ終結シ且兩國間ニ存在シ來リ遺憾ナル事件ノ爲ニ中絶シ

タル平和友好ノ關係ヲ再設シ且之ヲ永久ニ保障セムト欲シ
各々左ノ如ク其全權委員ヲ任命セリ
(兩國全權委員氏名省略)

右各全權ハ其全權委任狀ヲ交換シ之カ良好妥當ナルヲ認メ

タル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 清國皇帝陛下ハ昨年六月中佛國及英國ノ全權公使

カ天津諸條約ノ批准書ヲ交換スルカ爲北京ニ赴カムトシ

テ天津ニ到レル際天津河口ニ於テ清國陸軍官憲ノ執リタ

ル行爲ヲ遺憾トス

第二條 佛蘭西國皇帝陛下ノ高級委員タル大使カ天津條約

批准書交換ノ爲北京ニ到ルトキハ該首都滞在中共階級ニ

相當スル名譽ヲ以テ待遇セラルヘク同使節ニ委任セラレ

タル高級使節ヲ障礙ナク完行シ得ルカ爲清國官憲ヘ可能

ナル一切ノ便宜ヲ供與スヘキモノトス

第三條 千八百五十八年六月二十七日天津ニ於テ署名セラ

レタル條約ハ前條定ムルトコロノ批准書交換ヲ了シタル

後本條約ニ依リ修正セラレタルモノヲ除キ直ニ其全條項

ニ互リ忠實ニ實施セラルヘキモノトス

第四條 清國皇帝陛下カ佛蘭西國政府ニ對シ賠償金トシテ二百

萬兩ノ支拂ヲ爲スヘキコトヲ約定セル天津條約第四條ハ

之ヲ無効トシ本條ヲ以テ之ニ代ヘ該賠償金總額ヲ八百萬

兩ト定ム

廣東ヨリ天津條約ノ定ムル二百萬兩ニ對シ既ニ内金トシ

テ支拂ハレタル金額ハ之ヲ本條定ムルトコロノ八百萬兩

ニ對シ豫メ内金トシテ支拂ハレタルモノト看做ス

天津條約第四條ニ於テ二百萬兩ノ金額ニ關シテ定メラレ

タル支拂規定ハ之ヲ無効トス本條約定ムル處ノ八百萬兩

ノ金額ニ對シ清國政府ノ支拂フヘキ殘餘金額ニ付テハ開

港場ニ於ケル關稅純收入ノ五分ノ一ヲ三月毎ニ其支拂ニ

充ツヘキモノトス第一期ハ本年十月一日ニ始マリ十二月

三十一日ニ終ルモノトス該金額ハ佛國ニ對スル賠償金支

拂ノ爲ニ特ニ之ヲ控除シ支拂期日ニ於テ佛蘭西公使若ハ其

代理人ニ對シ嚴西哥「ピアストル」若ハ銀貨ヲ以テ手交ス

ヘシ

但シ該金額中五十萬兩ハ豫メ天津ニ於テ來十一月二十日

若ハ清國政府カ適當ナリト思料スルトキハ其レヨリモ早

ク一時ニ支拂ハルヘキモノトス

佛蘭西公使及清國官憲ノ任命スル混合委員會ハ賠償金全額

支拂ノ實施、金額ノ實證、受領證ノ供與並其他支拂勘定

ニ關シテ必要ナル一切ノ手續履行ニ付遵守スヘキ規則ヲ

天津條約追加講和條約

定ムヘシ

第五條 八百萬兩ノ金額ハ佛蘭西國政府ノ清國ニ對スル武備ニ

關シテ爲ササルヘカラサリシ出費ヲ填補シ並廣東工場火

災ノ際劫掠セラレタル佛蘭西人及佛蘭西保護民ニ賠償ヲ爲シ

且其一身若ハ財產ニ關シテ損害ヲ蒙リタル天主教傳道者

ニ賠償ヲ爲スカ爲佛蘭西國政府ニ支拂ハルモノトス佛蘭西

府ハ該金額ヲ同國政府ニ對シ法律ニ依リテ權利ヲ有スル

利害關係者間ニ其權利ニ應シテ分配スヘシ而シテ兩締約

國間ニ於テ該賠償金額中百萬兩ハ佛蘭西國民若ハ佛蘭西保護

民カ蒙リタル被害若ハ其受ケタル待遇ニ對スル賠償金ニ

充テ七百萬兩ハ戰爭ニ依リテ生シタル出費ニ充テラルル

モノナルコトニ同意ス

第六條 千八百四十六年三月二十日宣宗皇帝陛下ノ發布セ

ル勅令ニ依リ基督敎ニ對スル迫害中基督敎徒ヨリ沒收セ

ル宗教的建造物及慈善的建造物ハ在清國佛蘭西公使閣下ノ

仲介ニ依リ其所有者ニ返還セラルヘキモノトス清國政府

ハ該公使ニ對シ該建造物ト共ニ墓地其他ノ附屬建造物ヲ

モ引渡サシムヘシ

第七條 直隸省天津ノ都市及港ハ既ニ外國貿易ヲ許可セラ

レタル清帝國内ノ爾他ノ都市及港ニ於ケルト同一ノ條件

五三九

ヲ以テ本條約署名ノ日以後外國貿易ニ對シテ開放セラレ
ヘシ本條約ハ批准書ノ交換ヲ要セスシテ兩國ノ義務ヲ發
生シ且天津條約中ニ挿入セラレタル同一ノ效力及價値
ヲ有スヘキモノトス

天津ヲ占領セル佛國軍隊ハ本條約第四條ニ定ムル五十萬
兩ノ金額支拂後該都市ヲ撤退シ大沽及山東ノ北部海岸ニ
駐屯シ爾他ノ清帝國海岸ノ占領地撤退ニ關スルト同一ノ
條件ヲ以テ同地ヲ撤退スヘシ但シ佛國軍隊指揮官ハ適當
ナリト思料スルトキ冬期間中其全軍隊ヲ天津ニ駐屯セ
シメ且同指揮官ニ於テ出發ヲ適當ナリト思料セザル限リ
清國政府カ其負擔スヘキ賠償金金額ノ支拂ヲ了スル迄同
地ヲ撤退スルコトヲ要セザルモノトス

第八條 本條約署名セラレ天津條約ノ批准書交換ノ直後舟
山島ヲ占領スル佛國軍隊ハ同島ヲ撤退シ北京ノ前面ニ駐
屯スル佛國軍隊ハ天津、山東ノ北部海岸ニ在ル大沽若ハ
廣東ノ都市ヨリ撤退シ且佛國政府ニ於テ適當ナリト思料
スルトキハ賠償金金額八百萬兩ノ支拂ヲ完了スルニ至ル
迄之等ノ全地點若ハ一地點ニ軍隊ヲ駐屯セシムルコトヲ
得

第九條 兩締約國間ニ於テ天津條約ノ批准セラレタル後直

ニ清帝國內ノ一切ノ州ノ高級官憲ニ對シテ勅令ヲ發シ同
國官憲ヲシテ凡テ清國人ニシテ居住又ハ權利ノ爲ニ海外
諸國ニ赴カムトスルモノニ對シ其意志ニ依リ其一身及其
家族カ清帝國內ノ開港場ニ入港スヘキ佛國船舶ニ乗船ス
ルコトヲ許容セシムヘキコトヲ約定ス

又之等ノ移出民ノ利益ニ於テ其完全ナル行動ノ自由ヲ保
障シ且其利益ヲ防護スルカ爲相當清國官憲ハ常ニ自由意
志ニ依ル雇傭契約ニ於ケル道徳及安全ノ保障ヲ確保スヘ
キ諸規則ヲ作成スルカ爲在清國佛國公使ト協定ヲ遂クヘ
キコトヲ約定ス

第十條 末條 兩締約國ハ錯誤ニ依リ天津佛清條約ニ於テ
五百噸以上ノ船舶ニ對シテ噸一付五「マース」ト定メラ
レ千八百五十八年ニ英國及清國間並北米合衆國及清國間
ニ署名セラレタル條約ニ於テ噸四「マース」ト定メラレタル
噸稅ニ付テハ佛國ニ對シ最惠國待遇ニ關スル明白ナル請
求權ヲ附與スル天津條約第二十七條末項ヲ援用スルコト
ナク該噸稅額カ噸一付四「マース」ヲ超ユヘカラサルコ
トヲ約定ス

千八百六十年十月二十五日北京ニ於テ本講和條約四通ヲ作
成シ兩國全權之ニ署名シ自ラ調印ス

(兩國全權署名調印)

修好善隣ニ關スル假 協約

千八百八十四年五月十一日
天津ニ於テ調印

佛蘭西共和國政府及清國皇帝陛下ハ確定條約ノ基礎トナル
ヘキ假協約ヲ締結シ方今公共ノ靜謐ト商業ノ一般的活動ト
ヲ著シク阻害スル危機ヲ終止シ兩國間ニ存續スヘキ善隣修
好ノ關係ヲ遲滞ナク復興シ且之ヲ永久ニ確保セムト欲シ之
カ爲左ノ如ク其全權委員ヲ任命セリ

清國皇帝陛下

欽差全權大臣太子太傅一等肅毅伯 李 鴻 章

佛蘭西共和國政府

海軍二等艦長「アルダ」艦司令官「レジオン、ドンメール」

勳章 「エルネスト、フランソワ、フィールニエ」

右各員ハ相互ニ其全權委任狀ヲ交換シ其良好妥當ナルヲ認
メタル後左ノ諸條ヲ約定セリ

修好善隣ニ關スル假協約

第一條 佛蘭西國ハ東京ニ接境スル清國南部ノ國境ヲ尊重
シ如何ナル國ノ侵略ニ對シテモ如何ナル場合ニ於テモ之
ヲ保護スヘキコトヲ約定ス

第二條 清國ハ佛蘭西國カ供與スル善隣關係ノ正式ノ保障
ヲ得タル上南方國境ノ保全及安寧ニ關シテハ東京ニ駐屯
スル凡テノ清國兵營ヲ其國境上ニ撤退シ現在及將來ニ於
テ佛蘭西國及安南國間ニ直接締結シ又ハ締結セザルヘキ
諸條約ヲ尊重スヘキコトヲ約定ス

第三條 本條約ノ商議ニ於ケル清國ノ交讓の態度ヲ謝シ李
閣下ノ愛國のナル聰明ヲ尊重スルカ爲佛蘭西國ハ清國ニ
對シ損害賠償ノ要求ヲ放棄ス之ニ對シテ清國ハ東京ト接
境スル南部國境ノ全廣袤ニ互リ一方ニ於テハ佛蘭西國及
安南國間、他方ニ於テハ佛蘭西國及清國間ニ於ケル商品
取引ノ自由ヲ許容シ通商條約ヲ締結シ清國商業者ノ利益
於ケル最モ交讓のナル精神並佛國商業ニ對シ出來得ル限
リ利益アル條件ヲ以テ關稅ヲ規定スヘキコトヲ約定ス

第四條 佛蘭西共和國政府ハ安南國ト締結シ東京ニ關スル
既存諸條約ヲ廢止スル確定條約ノ作成ニ於テ清國ノ國威
ヲ傷タルカ如キ修辭ヲ使用セザルヘキコトヲ約定ス

第五條 本協約ニ署名シタル後直ニ兩締約國政府ハ其全權

委員ヲ任命スヘシ該委員ハ三月ノ期間内ニ於テ前各條定ムル所ノ基礎ニ依リ確定的ニ商議ヲ遂クルカ爲會同スヘキモノトス

外交上ノ慣行ニ從ヒ佛蘭西文ヲ以テ正文トス

千八百八十四年五月十一日即光緒十年四月十七日天津ニ於テ本書四通ヲ作成ス中二通ハ佛蘭西文、二通ハ支那文トシ各通ニ兩國全權委員署名ノ上親ヲ訓印シ各全權各文一通ヲ保管ス

(兩國全權署名訓印)

修好通商平和條約

千八百八十五年六月九日天津ニ

於テ訓印

千八百八十五年十一月二十八日

北京ニ於テ批准書交換

佛蘭西共和國大統領及清國皇帝陛下ハ兩國カ同時ニ安南事件ニ干渉セルヨリ起リタル平和ヲ結了セムトスル等シキ希望ニ動カサレ且佛國及清國間ニ存セル昔日ノ和親通商關係

ヲ恢復改善セムコトヲ欲シ千八百八十四年五月十一日天津ニ於テ署名シ千八百八十五年四月十三日ノ勅令ヲ以テ批准セル假條約ヲ基礎トシ兩國國民共通ノ利益ニ適應セル新條約ヲ締結スルコトニ決定セリ

之カ爲兩締約國ハ左ノ如ク其全權委員ヲ任命セリ

佛蘭西共和國大統領

在清國特命全權公使勳章會員南極星大勳章等 「イム、

ヂユール、バトリートル」

清國皇帝陛下

欽差大學士太子太傅北洋通商大臣直隸總督伯爵四品 李

鴻章

副使欽差軍機大臣刑部尙書戶部國庫管理北京駐在糧餉軍

左翼世襲士官教練學校長邊疆左旗兵清人徵員指揮官 馮

欽差禮部官 鄧

右各全權ハ相互ニ全權委任狀ヲ示シ其良好妥當ナルヲ認メ

タル後左ノ諸條ヲ締結セリ

第一條 佛蘭西國ハ清帝國ニ隣接スル安南國ノ諸州ニ於ケル秩序ヲ恢復維持スヘキコトヲ約ス之カ爲佛蘭西國ハ公

共ノ安寧ヲ危クスル掠奪隊及浮浪人ヲ分散放逐シ且再ヒ

之ヲ組織スルコトヲ禁スルカ爲必要ナル處置ヲ爲スヘシ

但シ佛國軍隊ハ清國及東京間ノ國境ヲ凡テノ來襲ニ對シ

テ保全擔保スルモ如何ナル場合ニ於テモ決シテ之ヲ越ユ

ルコト能ハサルモノトス

清國ハ又東京ノ清國接壤諸州ニ逃亡セル團體ヲ分散放逐

シ且佛國保護ノ下ニ置カルル人民中ニ叛亂ヲ起サムカ爲

清國領域内ニ於テ編成セムトスル團體ヲ解散シ且清國ニ

與ヘラレタル國境安全ノ保障ヲ考量シ東京ニ其軍隊ヲ派

スルコトヲ禁止スヘキモノトス

兩締約國ハ特別協約ニ依リ清國及安南國間ニ罪人ノ引渡

ヲ行フヘキ條件ヲ定ムヘシ

清國人タル植民若ハ昔時ノ兵士ニシテ安南國ニ於テ農工

商ニ從事シテ平和ナル生活ヲナシ其行爲ノ非難スヘカラ

サルモノハ其身體及財産ニ對シ佛國保護民ト同一ノ保障

ヲ享有スヘシ

第二條 清國ハ佛國ノ企テタル平和ノ事業ヲ危クスヘキ何

等ノ措置ヲモ爲ササルコトヲ決シ現在及將來ニ於テ佛國

及安南國間ニ直接交渉シ若ハ交渉セムトスル條約、協約

及協定ヲ尊重スヘキコトヲ約定ス

清國及安南國間ノ關係ニ關シテハ清帝國ノ威嚴ヲ毫モ侵

害セス且本條約ニ毫モ違反セサルヘキモノナルコトヲ約

定ス

第三條 本條約署名以後六月ノ期間内ニ兩締約國ノ任命ス

ル委員ハ清國及東京間ノ國境ヲ確認スルカ爲國境地點ニ

赴クヘシ該委員ハ必要ナル場所ニ境界線ヲ明瞭ナラシム

ヘキ境界線ヲ定置スヘシ若シ之等ノ分界線ノ設置若ハ現

在ニ於ケル東京境界ノ詳細ナル更定ニ關シ該委員間ニ協

定ヲ達ケサル場合ニハ兩國共通ノ利益上之ヲ兩國政府ニ

報告スヘシ

第四條 境界確認セラレタルトキハ佛國國民若ハ佛國保護

民及東京ニ居住スル外國人ニシテ清國ニ赴カムカ爲國境

ヲ越エムトスルモノハ豫メ佛國官憲ノ請求ニ依リ清國國

境官憲ヨリ交付スル旅券ヲ具有セル後ナラサルヘカラス

清國國民ニ對シテハ帝國國境官憲ヨリ交付スル許可證ヲ

以テ足ル

清國國民ニシテ陸路ニ依リ東京ヨリ清國ニ赴カムトスル

モノハ帝國官憲ノ請求ニ依リ佛國官憲ヨリ交付スル正規

ノ旅券ヲ有セサルヘカラス

第五條 輸入及輸出ノ通商ハ清國及東京間陸路境界ニ依リ

佛國商人若ハ佛國保護民並清國商人間ニ許容セラルヘシ

但シ該通商ハ後日協定スヘキ地點ニ於テ爲スコトヲ要ス

該地點ノ選擇並數ハ兩國間通商ノ方向並程度ニ從ヒ之ヲ定ムヘク尙清帝國內地ニ施行セラルル諸規則ヲ斟酌スヘキモノトス如何ナル場合ニテモ之等地點ノ中二箇所ハ清國國境上ニ之ヲ指定スヘキモノトス一ハ老開ノ上部ニ他ハ諒山ノ下部ナルコトヲ要ス佛國商人ハ外國通商ニ對スル開港場ニ於ケルト同一ノ條件及同一ノ便宜ヲ以テ該地點ニ居所ヲ定ムルコトヲ得清國皇帝陛下ノ政府ハ該地點ニ稅關ヲ設置シ共和國政府ハ該地點ニ領事ヲ駐在セシムルコトヲ得該領事ノ特權及職權ハ開港場ニ於ケル同級ノ官吏ト同一ナルモノトス

第六條 本條約附屬ノ特別規則ニ依リ東京及雲南、廣西、廣東ノ清國諸省間ニ於テ陸路ニ依リ通商ヲ行フヘキ條件ヲ確定スヘシ該規定ハ兩締約國ノ任命スル委員本條約ノ署名後三月ノ期間内ニ之ヲ熟議決定スヘシ
該通商ノ目的物タル商品ハ東京及雲南、廣西兩省ニ於ケル出入ニ際シ外國通商ニ關スル現行稅率以下ノ租稅ヲ課セラルヘキモノトス但シ低減稅率ハ東京及廣東間ニ於テ陸境ニ依リ運送セラルル商品ニ適用セス又條約ニ依リテ

既ニ開放セル港ニ於テハ之ヲ施行スルノ限ニ在ラス各種ノ武器、機關、糧食、彈藥ノ取引ハ各締約國版圖内ニ於テ發布セル法律及規定ノ定ムル所ニ依ル
阿片ノ輸出及輸入ニ關シテハ前記通商規則中ニ定メラルヘキ特別規定ニ依リテ之ヲ定ム
清國及安南國間ノ海上通商ニ關シテハ等シク特別規則ノ定ムル所ニ依ル當分ノ間現行慣習ハ少シモ之ヲ變更スルコトヲ許サス

第七條 本條約カ佛國及清國間ニ於テ再設セムトスル通商及善隣ノ關係ヲ一層有利ナル條件ノ下ニ發達セシムムカ爲佛國西共和國政府ハ東京ニ道路ヲ開設シ且鐵道敷設ヲ獎勵スヘシ
他方ニ於テ清國カ鐵道敷設ヲ決定スルトキハ之ヲ佛國ノ工作ニ委スヘキコトヲ約定ス而シテ佛國西共和國政府ハ佛國ニ於テ必要ナル人員ヲ求ムルカ爲清國ニ對シ一切ノ便宜ヲ供與スヘシ但シ本條項ハ之ヲ佛國ノ爲ニ排他的ノ特權ヲ構成スルモノト看做スコトヲ得ス

第八條 本條約ノ通商條項及附帶規則ハ本條約批准書交換ノ日以後滿十年ノ後之ヲ改正スルコトヲ得然レトモ期限六月以前ニ兩締約國カ改正ヲ爲サムトスル希望ヲ發表セ

通商條約

サル場合ニハ通商條項ハ更ニ十年間其效力ヲ有シ以下之ニ準スヘキモノトス
第九條 本條約署名後直ニ佛國軍隊ハ基隆ヲ撤退シ且公海ニ於ケル檢察等ヲ止ムヘキ命令ヲ受クヘシ本條約署名後一月ノ期間内ニ佛國軍隊ハ臺灣島及澎湖列島ヨリ全ク撤退スヘシ

千八百八十六年四月二十五日
天津ニ於テ調印
千八百九十六年八月七日北京
ニ於テ批准書交換

第十條 佛國及清國間ニ於ケル舊條約協定及協約ノ條款ニシテ本條約ニ依リ變更セラレサルモノハ爾後充分ノ效力ヲ有スヘシ
本條約ハ清國皇帝陛下ニ依リテ速ニ批准セラルヘシ而シテ佛國西共和國大統領ニ依リテ批准セラレタル後批准書ノ交換ハ出來得ル限リ最短期間内ニ北京ニ於テ行ハルヘキモノトス
千八百八十五年六月九日即光緒十一年四月二十七日天津ニ於テ本書四通ヲ作ル

佛國西共和國大統領
全權公使、外務省政務次長「レヂオン、ドウ、モール」
勳章、伊太利國王冠章、駐清特派使節「フランソア、ジヨルヂユ、コゴルダン」
隨員佛國西國領事、瑞典國「グスターグ、ワザ」勳章、白耳義國「レオポルト」勳章「フランソワ、エドモン、ブリユール」
清國皇帝陛下

バトノートル (印)
李鴻章 (印)
鄧錫 (印)

太子太傅文華殿大學士北洋通商大臣會辦海軍事務直隸總督一等肅毅伯爵 李鴻章

右各全權ハ相互ニ其全權委任狀ヲ示シ其良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 兩締約國ハ千八百八十五年六月九日ノ條約第五條ノ規定ニ依リ現在諒山以北及老開上流ノ二地方ヲ開市場トスルノ必要アルコトヲ議定ス

清國ハ此兩地ニ稅關ヲ設ケ佛蘭西國ハ此兩地ニ領事ヲ置ク該佛蘭西國領事ハ清國ニ於ケル最惠國ノ領事ノ享有スル一切ノ權利及特權ヲ享有スヘキモノトス

兩國國境劃定委員會ノ事業カ本條約調印ノ時マテニ完結セサルトキハ諒山以北ニ於テ通商ノ爲ニ開放セラルヘキ地點ハ本年內ニ清國政府及在北京佛蘭西國公使間ノ協定ヲ經テ之ヲ選定スヘキモノトス老開上流ニ於テ通商ノ爲開放セラルヘキ地點モ亦兩國國境劃定ノ後協定ニ依リテ之ヲ定ムヘシ

第二條 帝國政府ハ河內及海防ニ對シテハ佛蘭西共和國政府ト商議ヲ經タル上領事ヲ駐在セシムルコトヲ得ルモノトス之等領事ハ佛蘭西ニ於ケル最惠國ノ領事ト同様ノ待遇ヲ受ケ且之ト同等ノ權利及特權ヲ享有シ其一切ノ國家的

關係ハ保護國ヲ管轄スル佛蘭西國官憲ト之ヲ承辦スヘシ
第三條 兩締約國ハ其領事ヲ駐在セシムル地方ニ於テ夫々其地方官憲ヲシテ該領事カ公館ニ駐在スルコトニ關シ便宜ヲ圖ラシムヘキコトヲ約定ス

佛蘭西國國民ハ千八百五十八年六月二十七日ノ條約第七條、第十條、第十一條、第十二條及其他ノ條款ニ定ムル條件ニ依リ清國國境ニ於ケル開市場地帯內ニ居住スルコトヲ得安南國人モ亦此等ノ地域內ニ於テ同様ノ特典アル待遇ヲ享受スヘキモノトス

第四條 清國國民ハ安南國ノ全地域ニ於テ土地ヲ所有シ置屋ヲ建造シ商館ヲ開設シ且店舖ヲ經營スルノ權利ヲ有ス清國國民、其家族及其財產ハ歐羅巴最惠國國民ト同等ノ保護保障ヲ享受シ且之ト同様待遇ヲ受ケサルヘキモノトス
清國官商ノ公私ノ書信及電報ハ佛蘭西國郵政廳ヨリ正確ニ運送セラルヘキモノトス

佛蘭西國國民ハ清國ヨリ之ト同様ノ特典アル待遇ヲ受ケヘキモノトス
第五條 佛蘭西國國民、佛蘭西國保護民若ハ東京ニ在住スル外國人ハ旅券ヲ携帶スルトキニ限り國境ヲ越エテ清國ニ入ルコトヲ得該旅券ハ旅行者カ相當ノモノナルトキニ

限り佛蘭西國官憲ノ要求ニ依リ清國國境官憲ヨリ下付セラレ歸國ノ際ニハ返還セラレ且失効スヘキモノトス旅行者カ土民若ハ蠻人ノ占據スル地域ヲ通過スヘキトキハ旅券面ニ該地域ニ之ヲ保護スヘキ清國官憲ナキ旨ヲ記載スルコトヲ要ス

清國國民カ陸路ニ依リ清國ヨリ東京ニ赴カムトスルトキハ前項ト同シク旅行者カ相當ノモノナルトキニ限り清國官憲ノ要求ニ依リ佛蘭西國官憲ノ下付スル旅券ヲ携帶スルコトヲ要ス

兩國官憲ヨリ下付スル旅券ハ單ニ旅行ノ爲ニノミ用ヒラレ商品輸送ニ關シ免稅證ト看做サルヘキニアラス
清國地域內ニ在ル清國官憲及東京ニ在ル佛蘭西國官憲ハ旅券ナクシテ國境ヲ越ユルモノヲ逮捕シ裁判及必要ナル處罰ノ爲夫々相當官憲ニ引渡スノ權利ヲ有ス

安南國ニ在住スル清國人ハ單ニ帝國官憲ヨリ國境通過ヲ許容スル通行券ヲ得テ東京ヨリ清國ニ入ルコトヲ得
國境開市場地帯內ニ在在スル佛蘭西國國民及外國人ハ該地帯ノ周圍五十里ノ地域內ニ於テ旅券ナクシテ自由ニ移動スルコトヲ得

第六條 清國國境ニ於ケル開市場地帯內ニ於テ佛蘭西國商

人若ハ佛蘭西國保護民ノ輸入セル商品ハ輸入稅ヲ支拂ヒタル後千八百五十八年六月二十七日ノ條約附屬規則第七條及輸入通過ニ關スル海關稅一般規定ニ依リテ定メラレタル條件ニ依リ之ヲ清國市場ニ輸送スルコトヲ得

外國商品カ之等地帯內ニ輸入セラレタルトキハ直ニ該商品ノ性質、分量並商品ニ隨行スルモノノ氏名ヲ稅關ニ届出ツルコトヲ要ス稅關ハ檢證ヲ爲シ清國海關一般稅率ヨリ五分ノ一ヲ低減シタル稅率ニ依リテ釐稅スヘシ稅率表ニ記載セラレサル商品ニ關シテハ百分ノ五ノ從價稅ヲ支拂フヘシ稅金ヲ支拂ヒタル後ニ非レハ商品ヲ倉庫ヨリ出シ之ヲ輸送販賣スルコトヲ得該商人カ外國商品ヲ内地ニ於テ輸送セムトスルトキハ新ニ稅關ニ届出テ清國海關稅一般規則ニ規定セル通過稅ヲ低減スルコトヲ支拂フ

コトヲ要ス稅關ハ該稅金收納ノ後通過許可證ヲ發行シ之ニ依リテ該許可證所持人ハ許可證ニ記載セル地ニ赴キ其商品ヲ處分スルコトヲ得ルモノトス
內國稅關及釐金局通過ニ際シテハ以上ノ諸條件ニ依ル外釐稅スルコトヲ得

通過許可證ヲ請求セサリシ商品ハ內國生產物ニ對シ國內ニ於テ賦課スル一切ノ關稅及釐金稅ヲ課セラルヘキモノ

トス

第七條 清國市場ニ於テ佛蘭西國國民若ハ佛蘭西國保護民ノ購買セル商品ハ輸入商品通過ニ關スル千八百五十八年六月二十七日ノ條約附屬規則第七ニ規定セララルル條件ニ依リ東京ニ輸出スルカ爲國境閉市場迄之ヲ輸送スルコトヲ得

清國商品カ輸出ノ爲國境閉市場ニ到着セルトキハ該商品ノ性質、分量並之ニ隨行スルモノノ氏名ニ關シ稅關ニ對シ届出ヲ爲スヘシ稅關ハ檢證ヲ爲スヘシ通過許可證ヲ有スル商人カ國內ニ於テ購入スル商品ニシテ釐金稅及關稅ヲ支拂ハサルモノニ付キテハ先ツ清國海關稅一般規則ニ定ムル通過稅ヲ支拂フヘキモノトス次ニ一般稅率ヨリ三分ノ一ヲ減シタル輸出稅ヲ支拂フヘキモノトス稅率表ニ記載セラレサル商品ニ關シテハ百分ノ五ノ從價稅ヲ支拂フヘシ之等ノ稅金ヲ支拂ヒタル後商品ハ自由ニ之ヲ國外ニ出シ國境ヲ超エテ輸送スルコトヲ得ルモノトス

國內ニ於テ商品ヲ購入シ通過許可證ヲ有セサル商人ハ稅局通過ニ際シ關稅及釐金稅ヲ支拂フヘシ稅局ハ領收證ヲ下付スヘシ該商人カ稅關ニ到リタルトキハ該領收證ノ點檢ヲ受ケテ通過稅ノ支拂ヲ免除セララルルモノトス

佛蘭西國商人及佛蘭西國保護民ニシテ雲南省及廣西省ノ國境稅關ニ依リ商品ノ輸入及輸出ヲナスモノ及清國商人ニシテ東京ト商品ノ輸入及輸出ヲ爲スモノハ其馬車及駄獸ニ關シ一切ノ通行稅ヲ支拂ハサルモノトス國境ヲ貫流スル可航水路上ニ於ケル兩締約國船舶ハ兩國關稅規則ニ從ヒ噸稅ヲ課セラルヘシ

本條及前條ノ規定ニ關シテ兩締約國ハ若シ清國及第三國間ニ清國南西國境ニ於ケル陸路通商ニ關シ共同ノ協定ニ依リ新關稅率ノ設定セラレタルトキハ佛蘭西國モ亦其適用ヲ受クヘキコトヲ約定ス

第八條 販賣セラレサル外國商品ニシテ三十六月以内ニ清國國境稅關ニ就キ輸入稅ヲ支拂ヒタル後爾他ノ清國國境稅關ニ向ヒ再輸送セララルヘキモノハ其輸送中最初ノ稅關ニ於テ檢査ヲ受ケ其包裝完全ニシテ何等抽出若ハ變更ナカリシトキハ最初支拂ヒタル稅金額ノ免稅證ヲ下付セララルヘキモノトス該免稅證所持人ハ爾後新ニ支拂フヘキ稅金ノ受領證ニ對シ之ヲ國境稅關ニ引渡スコトヲ得ヘシ稅關ハ亦同一稅關ニ對スル爾後一切ノ支拂ニ對シ三年間有效ナル證券ヲ引渡スコトヲ得現金ハ如何ナル場合ニ於テモ之ヲ返還スルコトナシ

該商品カ清國ノ開港場ニ向ツテ再輸出セララルル場合ニハ該開港場ニ於テ清國海關稅一般規則ニ依リ輸入稅ヲ課セラルヘシ此場合ニハ國境稅關ノ免稅證若ハ證券ヲ使用シ得ルノ限ニアラス又稅金領收證ニ對シ第一回納稅ニ際シテ國境稅關ノ下付セル受領證ヲ提示スルコトヲ得ス

通過稅ニ關シテハ稅關ニ於テ一度支拂ハレタル後ハ開港場ニ適用セララルヘキ規則ニ依リ證券若ハ免稅證ノ下付ヲ許サス

第九條 清國商品ニシテ國境稅關ノ一ニ就キ通過稅及輸出稅ヲ納入シタル後販賣ノ爲爾他ノ國境稅關ニ向ツテ再輸送セララルヘキモノハ第二ノ稅關ニ於テ再輸入稅トシテ既納輸出稅ノ半額ヲ課セラルルニ過キス該商品ハ開港場ニ於テ設ケラルル規則ニ依リ外國商人之ヲ國內ニ於テ輸送スルコトヲ得ス該清國商品カ一清國開港場ニ輸送セララルトキハ外國商品ト同様ニ取扱ハルヘタ且海關一般稅率ニ依リ新ニ輸入稅全額ヲ納付セサルヘカラス

該商品ヲ入國スルカ爲ニハ通過稅ノ納付ヲ免除セララル

清國海港ヨリ安南國ノ港ニ向ケ輸出セララル清國商品ニシテ陸境ニ輸送セラレ次テ清國版圖内ニ入ルヘキモノハ外國商品ト同様ニ取扱ヘレ且輸入地方稅ヲ納付セサルヘ

カラス該商品ハ國內ニ入ルニ際シテ通過稅ヲ免除セララルヘキモノトス

第十條 清國稅關ニ對スル告知ハ輸出入商品到着後三十六時間内ニ之ヲ爲スヘシ告知ヲ遲滞スルトキハ一日ニ付五十兩ノ罰金ヲ課ス但シ金額二百兩ヲ超ユルコトヲ得サルヘキモノトス

商品ノ分量ニ關シテ不正確ナル告知ヲ爲セルトキ稅金支拂ヲ免ルルノ意思ヲ以テ爲シタルコト立證セラレタル場合ニハ該商品ヲ沒收ス稅關長ノ許可證ナク迂路ニ由リ隱密ニ輸入解荷販賣セラレ若ハ密輸入ニ關シ故意アル行爲ノ目的物タルモノハ全部之ヲ沒收ス通過許可證ノ利益ノ享受ヲ要スル商品ノ品質、數量、眞實ノ發源地若ハ眞實ノ仕向地ニ關シ稅關ヲ欺罔スル一切ノ虛偽ノ届出若ハ取扱アルトキハ亦該商品ヲ沒收ス以上ノ處罰ハ千八百六十八年五月三十一日ノ規則ニ定ムル條件並手續ニ從ヒテ之ヲ宣告スヘキモノトス凡テ沒收ノ宣告アリタルトキ當該商人ハ清國官憲トノ協議ニ依リ正當ニ定メラルヘキ商品價格ニ相當スル金額ヲ納付シテ該商品ニ關シ其實ヲ免ルルコトヲ得

清國官憲ハ國境沿地ニ於テ密輸入ヲ防止スルカ爲清國內

ニ於テ孰ルヘキ處置ヲ檢査スル一切ノ自由ヲ有ス
 佛蘭西國、安南國若ハ清國ノ船舶ニ搭載セラレ可航水路
 ヲ上下スル商品ハ欺罔ノ嫌疑若ハ積荷ノ狀況ト積荷届出
 トノ間ニ相違アルニ非レハ國境ニ於テ必スシモ之ヲ陸揚
 スルヲ要セス稅關ハ檢査ヲ爲スカ爲該船舶ニ對シテ稅關
 吏員ヲ派遣スルコトヲ得ルニ過キス

第十一條 陸境ニ依リ東京ニ輸入セラルル清國原産ノ生産
 物ハ佛安稅率ニ從ヒ輸入稅ヲ支拂ハサルヘカラス東京ヲ
 出ツルニ際シテハ如何ナル輸出稅ヲモ支拂フコトナシ佛
 蘭西國カ東京ニ於テ定ムル新稅率ハ之ヲ帝國政府ニ通告
 スルコトヲ要ス

東京ニ於テ内國産ノ物品ニ對シ消費稅、間接稅若ハ保障
 稅ヲ定ムルトキハ清國ノ同種生産物モ亦其輸入ニ際シ之
 ニ相當スル稅金ヲ支拂フヘキモノトス

第十二條 清國商品ニシテ清國ニ輸出セラルルカ爲東京ヲ
 通シテ兩國境稅關ノ一ニ依リ他方ノ國境稅關若ハ安南國
 ノ港ニ向ケ輸送セラルルモノハ價額百分ノ二ヲ超過セザ
 ル特別通過稅ヲ課セラルヘキモノトス該商品ハ清國ノ版
 圖ヲ出ツルニ際シ佛蘭西國稅關官憲ノ認證ヲ經ルコトヲ
 要シ稅關官憲ハ東京輸送中並積換港ニ於テ佛蘭西國官憲

ノ一切ノ請求ニ應ジテ提示スヘキ原產地證明書ニ該商品
 ノ性質、數量及仕向地ヲ明記スヘキモノトス

佛安稅關ヲ一切ノ密輸入ニ對シテ保證スルカ爲清國生産
 物ハ東京ニ入ルニ際シテ輸入稅ヲ支拂ハサルヘカラス
 該商品ハ積換港若ハ陸境ニ依リ出國スルニ至ルマテ通市
 免許狀ヲ具フルコトヲ要シ出國ニ際シテハ商品ニ關シテ
 所有者ノ支拂ヒタル金額ヨリ通過稅ヲ控除シ尙ホ殘額ア
 ル場合東京稅關ノ下付セル受取書ニ換ヘ之ヲ拂戻スヘキ
 モノトス

東京ヲ通過スル清國生産物ニ適用セラルヘキ特別待遇ヲ
 享受スヘキ商品ノ品質、數量、眞實ノ發源地若ハ眞實ノ
 仕向地ニ關シ明白ナル方法ニ依リ佛蘭西國政廳ヲ欺罔ス
 ル一切ノ虛偽ノ届出若ハ取扱アルトキハ該商品ヲ沒收ス
 ヘキモノトス凡テ沒收ノ宣告アリタルトキ當該商人ハ清
 國官憲トノ協議ニ依リ正當ニ定メラルヘキ商品價格ニ相
 當スル金額ヲ納付シテ該商品ニ關シ其責ヲ免ルルコトヲ
 得

東京ヲ通シテ清國國境稅關ニ達スルカ爲安南國ノ港ニ向
 ケ清國ノ港ヨリ發送セラルヘキ清國商品ニ對シテハ安南
 國ニ於テ同一ノ規則及同一ノ通過稅ヲ適用スヘキモノトス

第十三條

左記物品ハ其出入ニ際シ清國稅關ノ檢證ヲ經ル
 コトヲ要ス該物品カ眞ニ外國ヨリ來リ外國人ノ自用ニ充
 テラレ且其數量ニシテ適當ナルトキハ之ニ對シ國境自由
 通過ヲ許容スル免稅證ヲ下付スヘキモノトス

金銀長塊

外國硬貨幣

粉、玉蜀黍粉、沙澱澱粉

乾麵麩

肉類及野菜罐詰

乾酪、牛酪、糖菓

外國衣服

寶石

銀器

香料

各種石鹼

木炭

薪

西洋蠟燭及外國蠟燭

煙草

葡萄酒、麥酒、酒精飲料

通商條約

家庭用物品

船舶材料

私人用行李

紙類

室內裝飾品

刃、物

賣藥及外國藥品

硝子器

之等商品ニシテ届出免稅許可證ノ方式ヲ缺キ隱密ニ輸入
 セラルルトキハ之ヲ密輸入商品トシ之ト同一ノ罰金ヲ課
 スヘキモノトス

免稅物品タル金、銀、硬貨幣及行李ヲ除キ前記ノ物品カ
 外國人ノ私用ニ充テラレ且其輸入數量ニシテ適當ナルト
 キハ該商品カ清國內ニ輸送セラルルニ際シ從價二分五厘
 ノ通過稅ヲ支拂フヘキモノトス

佛安國境稅關ハ清國人カ携帶輸送スル自用物品タル硬貨
 幣、行李、衣服、婦人結髮用裝飾品、紙類、筆、書籍、
 動產及食料品並東京ニ駐在スル清國領事カ自用ノ爲ニ取
 寄スル物品ニ關シテハ東京ニ於ケル出入ニ際シ如何ナル
 稅ヲモ課セサルモノトス

第十四條 兩締約國ハ發達地ノ如何ヲ問ハス一方東京及地方、雲南、廣西及廣東間ノ陸境ニ依ル阿片ノ賣買及輸送ヲ禁止スヘキコトヲ約定ス

第十五條 米及穀物ノ輸出ハ清國ニ於テハ之ヲ禁止ス右物品ノ輸入ハ清國ニ於テハ之ヲ免稅ス左ノ物品ノ輸入ハ清國ニ於テハ之ヲ禁止ス

- 火藥
- 彈丸
- 小銃及大砲
- 大砲彈藥
- 硫黃
- 鉛
- 亞鉛
- 武器
- 鹽

不道德ナル刊行物

違反アルトキハ該商品ハ之ヲ全部沒收ス清國官憲カ武器若ハ火藥ヲ購買セシメ又ハ商人カ武器若ハ火藥購買ノ特許ヲ受ケタルトキハ清國關稅ノ特別監督ノ下ニ其檢入ヲ許可セラルヘシ又清國官憲ハ佛國領事トノ協議ヲ經タル

後東京ヲ通シテ清國ニ輸送セシメムトスル武器及火藥ニ對シ佛安稅關ニ於ケル一切ノ稅ノ免除ヲ受タルコトヲ得東京ニ於ケル武器、火藥及不道德ナル刊行物ノ輸入モ亦之ヲ禁止ス

第十六條 安南ニ居住スル清國人ハ刑事事件、稅務事件其他ノ事件ニ關スル裁判管轄ノ關係ニ付最惠國臣民ト同一ノ條件ヲ適用セラルヘキモノトス國境開市場ニ於ケル清國臣民及佛蘭西國人若ハ安南人間ニ起レル訴訟ハ混合裁判廷ニ於テ清國及佛蘭西國ノ官吏之ヲ裁判スヘシ清國開市場地帯内ニ於テ佛蘭西國人若ハ佛蘭西國保護民ノ犯シタル重罪若ハ輕罪ニ關シテハ千八百五十八年六月二十七日ノ條約第二十八條、第二十九條ノ規定ニ據ルヘシ

第十七條 清國人タル逃亡人若ハ清國法ニ依ル重罪犯人カ清國國境開市場地帯内ニ於テ佛蘭西國人若ハ佛蘭西國保護民ニ屬スル家屋若ハ船舶内ニ潛匿スルトキハ地方官憲之ヲ領事ニ通告シ領事ハ犯人ニ關スル犯罪ノ證據ニ基キ直ニ犯人ヲ法律ニ依ル正規ノ處分ニ委付スルカ爲必要ナル處置ヲ執ルヘシ

清國人タル犯罪人又ハ重罪若ハ輕罪ノ報告ニシテ安南國ニ於テ潛匿ノ場所ヲ求ムルモノハ清國官憲ノ請求ニ依リ

其犯罪ノ證據ニ基キ犯罪人引渡ニ關シ最モ寬大ナル待遇ヲ受クヘキ國ノ臣民カ佛蘭西國ヨリ引渡サルヘキ一切ノ場合ニ於テ之ヲ搜索シ、逮捕シ及引渡スヘキモノトス

佛蘭西國人及佛蘭西國保護民タル犯罪人又ハ重罪若ハ輕罪ノ報告ニシテ清國ニ於テ潛匿ノ場所ヲ求ムルモノハ佛國官憲ノ請求ニヨリ犯罪ノ證據ニ基キ法律ニ依ル正規ノ處分ニ委付スルカ爲之ヲ逮捕シ該官憲ニ引渡サルヘキモノトス

追加通商條約

千八百八十七年六月二十六日
北京ニ於テ訓印

ヂエー、コゴルダン (印)
エー、ブリユーウエール (印)
李鴻章 (印)

兩締約國ハ注意ヲ以テ一切ノ隱匿ヲ禁止スルコトヲ要ス

第十八條 前條ニ定メラレサル一切ノ困難ニ關シテハ現行諸條約ニ依リ現在都府及開港場ニ適用セラルル稅關規則ニ依リテ之ヲ決スヘキモノトス

該規則ノ不充分ナル場合ニ於テハ兩國吏員ハ之ヲ相互ニ兩國政府ニ照會スルコトヲ要ス

本條約ハ千八百八十五年六月九日ノ條約第八條ノ規定ニ依リ批准書交換十年後ニ之ヲ改正スルコトヲ得

佛蘭西共和國大統領及清國皇帝陛下ハ兩國ノ通商關係ノ發達ヲ助ケ且千八百八十六年四月二十五日天津ニ於テ署名セラレタル條約ノ良好ナル實施ヲ確保セムト欲シ該條約ニ含まルル若干ノ條項ヲ變更スル追加條約ヲ締結スルコトニ決シタリ

第十九條 本通商條約ハ兩締約國政府ノ批准ヲ經タル後佛蘭西國、清國及安南國ニ於テ公布セラルヘキモノトス

批准書交換ハ本條約署名ノ日以後一年ノ期間以内若ハ出來得ル限り速ニ北京ニ於テ之ヲ行フヘシ

之カ爲兩締約國ハ左ノ如ク其全權委員ヲ任命シタリ

佛蘭西共和國大統領
代議院議員前內務大臣前宗教大臣政府委員
在清國佛蘭西共和國特派使節

清國皇帝陛下

二等親王管理總理衙門

慶親王

副使 總理衙門大臣工部左侍郎

孫

エルネスト、コンスタン

爲千八百八十六年四月二十五日ノ條約第六條及第七條ニ
定ムル輸入、輸出税ヲ一時左ノ如ク變更ス

開市場ニ依リ清國ニ輸入セラルル外國商品ハ海關一般
税率ヨリ其十分ノ三ヲ低減シタル輸入税ヲ課セラルヘ
キモノトス

東京ニ於テ輸出セラルル清國商品ハ海關一般税率ヨリ
其十分ノ四ヲ低減シタル輸出税ヲ課セラルヘキモノトス

第四條 清國原産ノ生産品ニシテ千八百八十六年四月二十

五日ノ條約第十一條第一項ニ依リ輸入税ヲ納入シ且東京
ヲ通シテ安南國ノ港ニ向ツテ輸送セラルルモノカ清國以
外ノ國ニ仕向ケラルルトキハ該港ヲ出ツルニ際シ佛安稅
關税率ノ定ムル輸出税ヲ課セラルヘキモノトス

第五條 清國政府ハ「ピタル」若ハ百清國斤ニ付二十兩ノ

輸出税ヲ徵收シテ東京原産阿片ノ陸境ニ依ル輸出ヲ許可
ス佛國人若ハ佛國保護民ハ龍州、蒙自及蠻耗ニ於ケル外
阿片ヲ購買スルコトヲ得ス内國商人ノ支拂フヘキ釐金稅
及入市稅ハ「ピタル」ニ付二十兩ヲ超ユルコトヲ得サル
モノトス

清國商人ニシテ國內ヨリ阿片ヲ持來ルモノハ商品ト同時
ニ購買者ニ對シテ釐金稅全額ノ納入ヲ證明スヘキ受領證

右各全權ハ相互ニ其全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ
認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 千八百八十六年四月二十五日天津ニ於テ署名シタ
ル條約ハ批准書交換後直ニ其凡テノ條款ヲ忠實ニ實施ス
ヘシ

但シ本條約ニ依リ變更セラルヘキモノハ固ヨリ此限ニア
ラス

第二條 千八百八十六年四月二十五日ノ條約第一條ノ實施

ニ當リ兩締約國ハ廣西省龍州及雲南省蒙自ノ兩都府カ佛
安通商ニ對シ開放セラルヘキコトヲ約定ス又老開水路上
蒙自附近ニ在ル蠻耗モ亦龍州及蒙自ト等シク開市場タル
ヘク且佛蘭西共和國政府カ蒙自ニ領事官憲ヲ駐在セシム
ルノ權利ヲ有スヘキコトヲ約定ス

第三條 清國及東京間ノ通商ヲ最モ迅速ニ發達セシムルカ

ヲ手交スヘシ購買者ハ輸出税ノ納入ヲ爲スヘシ

該阿片カ陸境若ハ開港場ニ依リ再ヒ清國ニ入ルトキハ之
ヲ清國原産再輸入生産品ト同視スルコトヲ得ス

第六條 佛國及安南國船舶ハ軍艦及軍隊、武器若ハ火藥ノ

輸送ニ用ヒラルルモノヲ除キ諒山ヨリ「カオ、パンダ」ニ
且諒山及龍州間並龍州及「カオ、パンダ」間ヲ回航スルコ
トヲ得ヘキモノトス

此等船舶ハ各航行毎ニ一噸ニ付百分ノ五兩ノ噸稅ヲ課セ
ラル但シ其載貨ハ如何ナル稅ヲモ課セラルルコトナキモ
ノトス

清國仕向ノ商品ハ本條第一項ニ定ムル河川並陸路及就中
諒山ヨリ龍州ニ至ル官道ニヨリ之ヲ輸送スルコトヲ得但
シ清國政府カ國境ニ稅關ヲ設置スルニ至ルマテ陸路ニヨ
リテ輸送セラルル商品ハ龍州ニ於テ納稅シタル後ニ非サ
レハ之ヲ販賣スルコトヲ得ス

第七條 佛國カ將來清國及清帝國南部並南西部ニ在ル諸國

間ノ政治通商關係ヲ定ムルコトヲ目的トスル條約及協約
ニ依リ最惠國ニ許與セラルヘキ一切ノ特權免除（其性質
ノ如何ヲ問ハス）並通商上ノ利益ヲ當然ニ且事前協商ノ
要ナク享受スヘキコトヲ約定ス

千八百八十七年六月二十六日ノ追加通商條約ノ補足條約

第八條 兩國全權委員ハ共同ノ協定ニ依リ前記ノ諸條項ヲ

定メタル後本條約佛文ニ通並各通附屬ノ支那文譯文ニ記
名調印セリ

第九條 本追加條約ノ規定ハ千八百八十六年四月二十五日
ノ條約中ニ挿入セラレタルト等シク該條約及協約ノ批准
書交換ノ日以後實施セラルヘキモノトス

第十條 本條約ハ清國皇帝陛下ニ依リ直ニ批准セラルヘク
而シテ佛蘭西共和國大統領ニ依リ批准セラレタル後北京
ニ於テ批准書交換ヲ行フヘシ

千八百八十七年六月二十六日北京ニ於テ之ヲ作ル

コンスタン (印)
慶親王 (印)

千八百八十七年六月二 十六日ノ追加通商條約 ノ補足條約

千八百九十五年六月二十日
北京ニ於テ調印

千八百八十七年六月二十六日ノ追加通商條約ノ補足條約

五五六

千八百九十六年八月七日北
京ニ於テ批准書交換

管理總理各國事務衙門 慶親王殿下
總理各國事務衙門大臣軍機大臣 徐

佛蘭西共和國大統領及清國皇帝陛下ハ渭江ニ至ル迄劃定セラレタル清國及安南國間ノ國境ニ於テ兩國間ノ通商ノ發達ヲ促進シ且之ヲ擴張セムコトヲ希望シ千八百八十六年四月二十五日天津ニ於テ署名セラレタル通商條約及千八百八十七年六月二十六日北京ニ於テ署名セラレタル追加通商條約ノ良好ナル實施ヲ確保セムコトヲ希望シ數箇ノ新規定ヲ包含シ且前條約ニ定ムルコトコロノ數箇ノ規定ヲ改正スル補足條約ヲ締結スルコトニ決定セリ

右各全權委員ハ其全權委任狀ヲ示シ互ニ其良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ
第一條 國境警察ヲ確保スル爲ニ佛蘭西共和國政府ハ廣東省國境ニ於ケル芒街ト相對スル東興街ニ領事階級ノ役員ヲ置クノ權利ヲ有スヘキコトヲ約定ス
清國及安南國間境界ノ共同警察ヲ實施スヘキ條件ハ佛清兩國官憲ノ取極ニ依リ今後ノ規則ヲ以テ之ヲ定ムヘシ
第二條 千八百八十七年六月二十六日北京ニ於テ署名セラレタル追加通商條約第二條ハ次ノ如ク之ヲ改正補足ス
「兩締約國ハ佛蘭西安南トノ通商ノ爲ニ廣西省ニ於ケル龍州及雲南省ニ於ケル蒙自ヲ開クコトヲ約定ス尙通商ニ對シテ開カルル一地點ハ保勝ヨリ蒙自ニ至ル水路ニ在リテハ鹽耗ニ非スシテ河口ナルコト及佛蘭西共和國政府ハ河口ニ蒙自駐在ノ領事官屬員一名ヲ置クノ權利ヲ有スヘク同時ニ清國政府ハ該地ニ稅關吏一名ヲ置クヘキコトヲ約定ス」

佛蘭西共和國大統領
清國駐劄佛蘭西國特命全權公使「オフィシエ、ドウ、ラ、レジオン、ドモール」格蘭、クロア、ドウ、ロルドル、ドウ、ランデパンダンス、デュ、モンテネグロ」格蘭ドフィシエ、ド、ロルドル、ロワイヤル、ドウ、シヤルル、トウロア、デスパニユ」格蘭ドフィシエ、ドウ、ロルドル、ロワイヤル、ドウ、ラ、クローヌヌ、デイタリ」 「オーグスト、ジエラール」

第三條 雲南省ニ於ケル思茅ハ龍州及蒙自ノ如ク佛蘭西安南通商ノ爲ニ之ヲ開クヘキコト及佛蘭西共和國政府ハ他
ラルトキハ輸入稅ノ支拂ヲ免除セラルヘシ
二、前記ノ四地方ヨリ通商ノ爲ニ開カレタル清國沿海又ハ沿河ノ地點ニ輸送セラルル清國貨物ハ國境ヨリ搬出セラルルニ當リ十分ノ四ヲ減シタル輸出稅ヲ支拂フヘシ右稅金支拂特別證明書ニシテ該貨物ニ添付スヘキモノヲ交付ス該貨物ニシテ通商ノ爲ニ開カレタル沿海又ハ沿河ノ一地點ニ至ルトキハ通商ノ爲ニ開カレタル沿海又ハ沿河ノ港ニ於ケル同種ノ一切ノ貨物ニ對スル一般規則ニ從ヒテ再輸入稅ノ二分ノ一ヲ支拂フヘシ
三、前記四地方ニ向ケテ發送セラレ安南國ヲ通シテ通商ニ開カレタル沿海又ハ沿河ノ清國港ニ輸送セラルヘキ清國貨物ハ其搬出ニ當リテ稅金全額ヲ支拂フヘシ該貨物伴送ヲ立證スル該稅金支拂特別證明書ニシテ該貨物ニ添付スヘキモノヲ交付ス該貨物ニシテ國境稅關ノ一ニ至ルトキハ其輸入ニ當リ十分ノ四ヲ減スルノ例ニ基キテ再輸入稅ノ二分ノ一ヲ支拂フヘシ
四、前記ノ清國貨物ニシテ上記特別證明書ヲ有スルモノハ輸出品トシテ稅關ヲ通過スル以前ニ於テ又ハ再輸入品トシテ稅關ヲ通過シタル後ニ於テ清國產貨物ニ關スル規則ニ從フヘシ」

ノ開港場ニ於ケルカ如ク同地ニ領事一名ヲ置クノ權利ヲ有シ同時ニ清國政府ハ稅關吏一名ヲ該地點ニ置クヘキコトヲ約定ス
地方官憲ハ佛蘭西領事ノ官舎設置ヲ進捗セシムルコトニ努力スヘシ
佛蘭西國人及佛蘭西國保護民ハ千八百八十六年六月二十七日ノ條約第七條、第十一條、第十二條及其他ノ諸規定並千八百八十六年四月二十五日ノ條約第三條ニ定ムル條件ニ依リ思茅ニ住居スルコトヲ得ヘシ清國ニ仕向ケラルル貨物ハ諸河川殊ニ羅校河及渭江ニ由ルコトヲ得且陸路殊ニ猛烈又ハ倚邦ニ通スル清國官道ニ依リテ思茅及普洱ニ之ヲ運搬スルコトヲ得其商品ニ關スル稅金ハ思茅ニ於テ之ヲ支拂フヘシ

第四條 千八百八十六年四月二十五日ノ通商條約第九條ハ次ノ如ク之ヲ改正ス
「一、清國ノ貨物ニシテ國境貿易ノ爲ニ開カレタル龍州、蒙自、思茅、河口ノ四市中ノ何レカ一ヨリ他ヘ通過スルモノハ安南國ヲ經由スルニ當リ十分ノ四ヲ減シタル輸出稅ヲ支拂フヘシ該稅金支拂特別證明書ニシテ該貨物ニ添付スヘキモノヲ交付ス該貨物ニシテ他ノ市ニ送

千八百八十七年六月二十六日ノ追加通商條約ノ補足條約

五五七

千八百八十七年六月二十六日ノ追加通商條約ノ補足條約

五五八

第五條 清國ハ雲南省、廣西省及廣東省ニ於ケル鑛山經營ニ關シテ先ツ佛國ノ工業家及技師ニ對シテ之ヲ申入ルヘク其經營ハ清國本國工業ニ關シテ帝國政府ノ制定シタル規則ニ從フヘキモノトス

ニ決定セラレタル國境ノ地點及河川及陸路ニ於テノ主權セラルヘキモノトス
第八條 右諸規定ハ千八百八十七年六月二十六日ノ追加條約ノ本文ニ挿入セラレタルト同様ニ實施セラルヘキモノトス

鐵道ハ其既存ノモノタルト安南國ニ於テ計畫中ノモノタルトヲ問ハス兩國ノ了解ノ後確定スヘキ條件ヲ以テ清國領土ニ到ル迄延長スヘキコトヲ協定ス

第九條 本條約ニ依リテ改正セラレサル佛國及清國間ノ諸條約及諸取極ノ規定ハ引續キ其效力ヲ有ス

第六條 千八百八十八年十二月一日芝罘ニ於テ署名セラレタル佛蘭西國及清國間ノ電信條約第二條ハ次ノ如ク之ヲ補足ス

本補足條約ハ今後清國皇帝陛下ニ依リテ批准セララルヘク又佛蘭西共和國大統領ニ依リテ批准セラレタル後其批准書交換ハ最短期間内ニ北京ニ於テ之ヲ行フヘシ

「ニ、思茅第二廳及安南國間ニ於テ清國ニ在リテハ思茅局、安南國ニ在リテハ孟阿營局即チ下猛岩局（策洲ヨリ兩國邦ニ至ル半途ニ在リ）ノ兩局間ニ接續線ヲ設置スヘシ

千八百九十五年六月二十日即光緒二十一年五月二十八日北京ニ於テ本書四通ヲ作ル

電報料金表ハ芝罘電信條約第六條ニ從ヒテ之ヲ定ムヘキモノトス」

ア、ジェラルル (印)
慶 親 王 (印)
徐 (印)

第七條 本條約ニ合マルル通商規定ハ特殊ノ性質ノモノニシテ而モ互讓ノ結果龍州、河口、蒙自、思茅等ト安南國トノ間ノ關係ノ必要上決定セラレタルモノナルニ因リ其結果タル利益ハ兩締約國ノ人民及其保護民ニ依リテ以上

關稅條約

千九百二十八年十二月二十二日

南京ニ於テ調印

佛蘭西共和國政府及支那共和國政府ハ幸ニ兩國間ニ存在スル友好關係ヲ更ニ鞏固ニセントノ希望ニ促サレ且其ノ通商關係ヲ發達セシメンカ爲ニ條約ヲ締結スルニ決シ之カ爲左ノ如ク各其ノ全權委員ヲ任命セリ

佛蘭西共和國大統領
支那國駐劄佛蘭西共和國特命全權公使「コンマンドール、ド、ラ、レジヨン、ドノール」伯爵「デー、ヅ、マルテル」

支那共和國國民政府主席

支那共和國國民政府外交部長 王 正 廷

因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 佛蘭西國及支那國間ニ從來締結セラレ且現ニ效力ヲ有スル諸條約ニ掲ケラレタル一切ノ規定ニシテ支那國ニ於ケル商品ノ輸入及輸出ニ對スル稅、戻稅、通過稅及噸稅ノ稅率ニ關スルモノハ之ヲ廢止シ其ノ效力ヲ喪失セ

シメ今後關稅稅率及關係問題ニ關シ完全ナル國家ノ關稅自主權ノ原則ヲ適用スヘシ但シ締約國ノ一方ハ他ノ一方ノ領域、屬地、植民地及保護領内ニ於テ前記ノ事項並ニ之ニ關聯スル其ノ他ノ問題ニ關シ別國カ事實上享有スル待遇ニ比シ毫モ不利益ナラサル待遇ヲ享有スルコトヲ條件トス

第二條 何レノ締約國ノ國民モ他方締約國ノ領域、屬地、植民地及保護領内ニ於テ其ノ輸入及輸出ニ際シ如何ナル口實ヲ以テスルモ内國民又ハ別國ノ國民ノ納付スル所ト異ルカ又ハ之ヨリ高キ何等ノ關稅、課金又ハ内國租稅ヲモ徵收セララルコトナカルヘシ

第三條 本條約ハ佛蘭西語及支那語ヲ以テ作成シ兩文ハ俱重ニ比較照合セラレタルモ兩文ノ間ニ意義ノ相違アル場合ニハ佛文ノ本文ヲ以テ標準トス

本條約ハ成ルヘク速ニ批准セララルヘク批准書ハ巴里ニ於テ交換セララルヘシ本條約ハ兩國政府カ互ニ批准ノ完了セラレタルコトヲ通告シタル日ヨリ實施セララルヘシ

右證據トシテ各全權委員ハ本條約ニ通ニ署名調印セリ
千九百二十八年十二月二十二日即支那共和國十七年十二月二十日南京ニ於テ作ル

關稅條約

(署 名) (署 名)

以書翰啓上致候陳者本日締結セラレタル條約第一條ニ關シ本使ハ次項ニ掲クル協定ノ締結迄別表ニ舉示セラレタル支那國商品ニ對シテハ佛蘭西國最低稅率カ引續キ適用セララルヘキ旨ヲ閣下ニ對シテ確認スルノ光榮ヲ有シ候

支那國政府カ佛蘭西國最低稅率ノ利益ヲ獲得セント希望スル其ノ他ノ物品ニ付テハ佛蘭西國政府ハ其ノ關稅法上ノ理由ニ依リ其ノ最低稅率ヲ一括シテ許與スルコト不可能ナルヲ以テ互惠協定稅率ヲ制定スル特別協定ヲ商議スルヲ適當ト相認メ候

本使ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月二十二日南京ニ於テ

佛蘭西國公使署名

外交部長 王 正 廷閣下

佛蘭西國へ輸入セラルルニ當リ最低稅率ヲ許與セラルル支那國商品表

純絹織物
純絹經羅

純絹縮紗
純絹縮目織
純絹飾紐
胡椒
唐辛子
肉桂
肉豆蔻ノ實(莢入又ハ莢ナシ)
丁子ノ蕾
茶

以書翰啓上致候陳者國民政府ト佛蘭西國政府トノ間ニ締結セラレタル條約第一條ノ適用ニ關シ本日附貴翰ヲ以テ御申越ノ趣敬承致候

本部長ハ右御通告ニ包含セララルル處置ニ付テ全然同意ナルコトヲ茲ニ閣下ニ對シテ御通知致候

本部長ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月二十二日南京ニ於テ

外交部長 署名

支那國駐劄佛蘭西共和國特命全權公使

伯爵 「デー、ツ、マルテル」閣下

以書翰啓上致候陳者其ノ目的ニ到達シタル交渉ノ進行中閣下ト本使ハ兩國間ニ懸案トナレル諸問題均シク友好ノ精神ヲ以テ研究致候而テ本使ハ閣下及本使間ノ意見交換ノ結果ヲ左記ノ如ク明確ニ致シ置タヘキモノト存候

一、佛蘭西國政府ハ千八百八十六年四月二十五日ノ佛支條約、千八百八十七年六月二十六日ノ追加通商條約及千八百九十五年六月十日ノ右條約ノ補足條約ノ補足條約ニ代ハルヘキ新條約ノ締結ノ爲直ニ交渉ヲ開始スルノ意アリ

兩國政府ノ利益ノ爲右交渉ノ期間中印度支那ニ關シテハ現狀ニ對シテ何等ノ變更ヲモ加ヘラレサルヘシ但シ海上及陸上ニ於ケル國境稅率ノ劃一ナルヘキ原則ハ有效ニ存續スヘキヲ以テ支那國海上國境ニ於テ實施セララル稅率ハ同時ニ印度支那國境ニ於テモ適用セララルヘキ了解アルモノトス尤モ輸入及輸出ニ對スル減稅ノ現行率ハ佛蘭西國政府力速ニ締結セントノ意ヲ有スル交渉ノ繼續中ハ尙效力ヲ有スルモノトス

二、佛支經濟關係ノ發達ノ爲ニハ商品カ過重ナル租稅ヲ負擔セサルコトヲ必要トス

釐金ノ廢止カ佛蘭西國政府並ニ支那國政府ニトリテ望マ

關稅條約

シク思考セララルルハ前記ノ目的ニ出ツルモノニシテ同様ニ釐金ニ代ハルヘキ關稅ニ對スル地方稅ノ附加モ亦取引ヲ妨害スヘキ性質ヲ有スルモノナリ佛蘭西國政府ハ國民政府カ新關稅制度ノ實施後出來得ル限り短期間ニ釐金ヲ廢止シ且前記地方稅ノ制定ヲ確實ニ禁止スルコトヲ疑ハス

三、支那國政府ノ締結シタル或種ノ借款ニシテ佛蘭西國ノ貯蓄ニ關係アルモノノ元利償還ハ資金ノ潤滑ノ爲現ニ中絶シアリ關稅ニ依リ供給セララル補充資金ノ一部分ヲ右借款ノ償還ニ充當スルコトハ佛支經濟關係ノ活動ヲ好都合ニ發達セシムルニ適合セル一手段タルヘシ而テ佛蘭西國政府ハ國民政府力之カ爲必要ナル措置ヲ執ルヘキコトヲ疑ハス

本使ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月二十三日南京ニ於テ

佛蘭西國公使署名

外交部長 王 正 廷閣下

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記事項ニ付御申越ノ趣敬承致候

關稅條約

五六二

一、印度支那國境ニ支那國新關稅率ヲ遠カラズ適用スルコト及新條約ノ締結ニ至ル迄印度支那ニ於テ現狀ヲ維持スルコト

二、釐金廢止ノ好時機ナルコト

三、或種借款ノ償還ヲ確保スルニ適當ナル手段ヲ執ルノ有利ナルコト

本部長ハ右諸項ニ關シ全然同意ナルコトヲ茲ニ閣下ニ對シテ御通知致候

本部長ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月二十三日南京ニ於テ

外交部長署名

支那國駐劄佛蘭西共和國特命全權公使

伯爵「デー、ツ、マルテル」閣下

以書翰啓上致候陳者本部長ハ國民政府カ遠カラズ其ノ交渉ヲ開始スヘキ豫定ノ印度支那ニ關スル新條約ヲ千九百二十九年三月三十一日以前ニ佛蘭西國政府ト締結シ得ヘキコトヲ希望スル旨閣下ニ通告スルノ光榮ヲ有シ候

尤モ本日附貴輪中言及セラレタル印度支那國境ニ於ケル輸入及輸出ニ對スル減稅ニ關スル規定ハ新條約カ未タ締結セ

ラレサル場合ト雖モ千九百二十九年三月三十一日以後適用セラレサルヘク候

本部長ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月二十三日南京ニ於テ

外交部長署名

支那國駐劄佛蘭西共和國特命全權公使

伯爵「デー、ツ、マルテル」閣下

以書翰啓上致候陳者印度支那國境ニ於ケル輸入及輸出ニ對スル減稅ノ現行率ハ新條約締結ノ未タ交渉カ開始セラレサル場合ト雖モ千九百二十九年三月三十一日ヲ以テ其ノ適用ヲ廢止セラルヘキ旨本日附貴輪ヲ以テ御申越相成候

本使ハ取敢ヘス右御通告ノ趣了承致候

本使ハ茲ニ閣下ニ向テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月二十三日南京ニ於テ

外交部長 王 正 廷閣下

佛蘭西國公使署名

海南島不割讓ニ關スル交換公文

千八百九十七年三月

總理衙門ヨリ清國駐劄佛蘭西共和國公使

「ジエラール」氏宛ノ書翰

以書翰致啓上候陳者光緒二十三年二月一日（千八百九十七年三月三日）附貴輪ヲ以テ敵國總理衙門宛佛蘭西清國ト共ニ友好善隣ノ緊密ナル關係ヲ有スルカ故ニ海南島カ確定的若ハ一時的讓渡又ハ海軍碇泊若ハ石炭貯藏所ノ名義ヲ以テ清國ヨリ如何ナル他國ニモ決シテ割讓若ハ讓渡セラルルコトナカルヘキコトニ關シ特別ノ價值ヲ附與スルモノナリトノ趣申越相成敬承致候

敵國總理衙門ハ瓊州（海南島）ハ清國ノ領土ニ屬シ清國ハ右地域ニ對シテ正當ニ其主權ヲ行フモノナリト思惟ス如何ソ之ヲ他國ニ割讓スルコトヲ得ムヤ加之他國ニ期限附貸與ヲ爲セシ事實ハ今日毫モ存セス右閣下ニ對シ正式ニ及回答候 敬具

光緒二十三年二月十三日（千八百九十七年三月十五日）

海南島不割讓交換公文・東京隣接諸省不割讓交換公文

五六三

東京隣接諸省不割讓ノ約束ニ關スル交換公文

千八百九十八年四月

清國駐劄佛蘭西共和國代理公使「ヂュバイユ」氏ヨリ總理衙門宛ノ書翰

以書翰致啓上候陳者清佛兩國間ノ善隣友好ノ關係ヲ確保シ清帝國ノ領土保全ノ維持セラルルコト均シク願念シ且東京隣接諸省ニ於テ事實及現存權利ノ狀態ニ對シ何等ノ變更ノ加ヘラレサル様監視スルノ必要ニ因リ佛蘭西共和國政府ハ清國政府カ確定的若ハ一時的的名義タルト貸借借タルト又ハ如何ナル名義タルト問ハス右諸省ノ地域ノ全部若ハ一部ヲ他ノ何レノ國ニモ讓渡セサルノ保證ヲ同國政府ヨリ受クルコトニ特別ノ價值ヲ附與スルモノニ有之候

（管理總理衙門及總理衙門各大臣署名）

（備考）千八百九十七年三月三日附佛蘭西ヨリノ書翰ハ清國側ヨリノ書翰ト内容同一ナルニヨリ之ヲ載録セス

本代理公使ハ殿下及諸閣下カ本書翰ノ受領ヲ認メテ共和國政府ノ要望ニ從ヒ公文ヲ以テ回答相成候ハハ欣快ノ至リニ有之候右得貴意候 敬具

千八百九十八年四月四日北京ニ於テ

ヂー、ヂュバイユ

總理衙門ヨリ「ヂュバイユ」氏宛ノ書翰

以書翰致啓上候陳者光緒二十四年三月十四日（千八百九十八年四月四日）敝國總理衙門ハ次ノ通閣下ノ公文ヲ領收致候（前記公文書轉載省略）

總理衙門ハ東京隣接ノ清國諸省ハ敝國ニ對シ最大ノ利害關係ヲ有スル重要ナル國境地點ナルカ故ニ常ニ清國ニ依リテ管轄セラレ且其主權ノ下ニ置カルヘキモノト認ムルモノニ有之候右諸省カ何レノ一國ニモ讓渡セラレ若ハ貸與セラルヘキ理由毫無之候
貴國政府ハ右ノ保證ヲ受クルコトニ特別ノ價值ヲ附與相成候間總理衙門ハ右正式ノ回答ヲ閣下ニ提出スルコトヲ要スル儀ト信シ候右閣下ニ於テ御領承相成日貴國政府ニ御傳達相成度候

光緒二十四年三月二十日（千八百九十八年四月十日）

（管理總理衙門及總理衙門各大臣署名）

東京雲南府間鐵道、廣州灣租借及佛蘭西人ノ郵便業務參加ニ關スル交換公文

千八百九十八年四月

清國駐劄佛蘭西共和國代理公使「ヂュバイユ」氏ヨリ總理衙門宛ノ書翰

以書翰致啓上候陳者貴我商ノ結果及本代理公使ニ特別權限ヲ附與スル共和國政府ノ正式ノ訓令ニ基キテ本代理公使ハ殿下及諸閣下ニ謂フニ清帝國ト佛蘭西共和國トヲ結合スル友好善隣ノ關係ヲ一層緊密ナラシムヘキ左ノ協定ニ同意セラレムコトヲ以テスルノ光榮ヲ有シ候
一、清國政府ハ佛蘭西國政府又ハ其指定スヘキ佛蘭西國會社ニ東京ノ國境上ヨリ雲南府ニ至ル鐵道敷設ノ權利ヲ許與ス但シ清國政府ハ右線路及其附屬物ノ爲ニ土地ヲ許與

總理衙門ヨリ「ヂー、ヂュバイユ」氏宛ノ書翰

以書翰致啓上候陳者光緒二十四年三月十九日（千八百九十八年四月九日）總理衙門ハ次ノ通閣下ノ公文書ヲ受領致候（前記公文書轉載省略）
當衙門ニ宛テタル閣下ノ公文書ニ於テ三箇ノ要求ハ兩國ノ友好關係ヲ一層緊密ナラシムヘキモノナルコトヲ言明セラレタルヲ以テ當衙門ハ茲ニ同意ヲ表明スルコトヲ得ルモノニ有之候清國及佛蘭西國ハ兩國間ニ存スル良好ナル關係ヲ鞏固ナラシメ且永久ニ爭議ノ原因ヲ除去スルコトヲ要スルモノニ候

當衙門ハ本回答ヲ閣下カ貴國政府ニ傳達セラレム爲之ヲ閣下ニ提出スルコトヲ要スト相信シ候
右回答得貴意候 敬具
光緒二十四年三月二十日（千八百九十八年四月十日）
（管理總理衙門及總理衙門各大臣署名）

スルノ外他ノ何等ノ義務ヲ有セス右鐵道線ノ道筋ハ此際之ヲ調査シ且兩國政府ノ取極ニ依リ後日決定セラルヘシ鐵道章程ハ協議ノ上之ヲ作成スルモノトス
二、清國政府ハ佛蘭西國ニ對スル友誼ニ基キ廣州灣ノ海灣ヲ九十九年間佛蘭西國政府ニ賃貸ス佛蘭西國政府ハ右海灣ニ海軍碇泊所及貯炭所ヲ建設スルコトヲ得租借地城ノ境界ハ實地調査ノ後後日兩國政府間ノ取極ヲ以テ決定セラルヘシ租借料ハ後日之ヲ協定ス
三、清國政府カ確定セル郵便業務ヲ組織シ且其長官ニ一名ノ高級官吏ヲ置クトキハ外國官吏ノ補助ヲ受クヘキコトヲ申出テ及右職員ノ選擇ニ關シテ佛蘭西國政府ノ推薦ヲ參酌スヘキコトヲ快ク聲明ス
本代理公使ハ殿下及諸閣下等カ兩國政府ノ取極ヲ構成スヘキ同一文書ヲ以テ本公文書ノ領收ヲ承認スルノ厚意ヲ有セラレムコトヲ希望スルモノニ有之候但シ右二通ノ公文書ハ協約ノ效力ヲ有スルモノニ候
右照會得貴意候 敬具

千八百九十八年四月九日北京ニ於テ

ヂー、ヂュバイユ

廣州灣租借ニ關スル條約

千八百九十八年十一月十六日
廣州灣ニ於テ訂印
千九百年二月十九日清國批准

第一條 清國政府ハ佛蘭西國トノ友好關係ニ基キ廣州灣ニ海軍碇泊所及貯炭所ヲ設置スル爲佛蘭西國政府ニ九十九年ヲ期限トシテ同灣ヲ貸與ス但シ該租借ハ讓與地域ニ對スル清國ノ主權ヲ依然害セサルモノトス

第二條 讓與地域ハ海軍碇泊所及貯炭所ノ安全、補給及正當ノ發展ニ必要ナル水域及土地ヲ包含スヘク租借地外ノ土地及水域ハ清國ニ歸屬ス依テ佛蘭西國租借地ハ左ノ地方ヲ含ム

- 一 東海島
- 二 碓洲全島(碓洲島ト東海島トヲ隔ツル水道ハ清國船舶ノ通航及碇泊ニ必要ナルニ因リ上記船舶ハ將來隨意ニ且何等税金ヲ課セラルルコトナク佛蘭西國租借地タル右水道ヲ通過シ又ハ之ニ碇泊スルコトヲ得ヘシ)

三 南方ヲ通明河トシ西方ヲ遂溪縣ニ於ケル雷州府ノ官道トシ新墟ヨリ北方ニ過ル境界ヲ有スル雷州府ノ一地带、志滿ヨリ境界ハ同市ト福建村トノ間ヲ過ルモノトシ北東方赤坎ニ向フヘシ

赤坎、志滿及新墟ハ租借地ニ編入シ黃略、麻草、新埠及福建ノ各村ハ依然清國ノ管轄ニ屬ス境界線ハ赤坎ヨリ同村ヲ南方ニ取り之ト福建トノ間ヲ過リ東方海ニ向ヒ、調神島ノ北方ヲ過キ且該境界線カ吳川縣ニ接合スヘキ兜離窩ニ向フヘシ境界ハ西方ノ雲ニ近キ吳川河ニ至ル迄吳川縣ヲ西ヨリ東ニ橫斷スヘク又同河ノ河床ノ中央線ニ從ヒテ海ニ至ルヘシ海上境界ハ幅員三海里(即チ十支那里)トスヘシ黃坎ハ依然清國ニ屬スヘシ幅員三海里ノ水域ハ遂溪縣ニ於ケル境界ニ接合スルニ至ルヘキ海上境界ヲ成スヘク該境界線ハ上記通明河ノ中央ヲ通過スルモノトス

本條約ニ署名シ且合意ヲ以テ地圖ヲ作成シタルトキハ確定ノ境界ハ兩國政府ノ任命シタル官吏ノ特別審査ヲ以テ之ヲ定ムヘシ上記官吏ハ兩國間ニ生スルコトアルヘキ確執ヲ避タル爲遲滞ナク其任務ヲ行フコトヲ要ス

第三條 該地域ハ租借期限九十九年ノ間佛蘭西國ノミ之ヲ

統治シ且管理シ以テ兩國間ニ生スルコトアルヘキ確執ヲ避クヘシ住民ハ其財産ノ享有ヲ繼續スヘク又佛蘭西國ノ法律及規則ヲ尊重スルモノニ限リ同國ノ保護ノ下ニ引續キ租借地域ニ居住シ且其業務及職業ニ從事スルコトヲ得ヘシ佛蘭西國ハ其獲得ヲ希望スル土地ニ付土着民タル所有者ニ衡平ナル價格ヲ支持フヘシ

第四條 佛蘭西國ハ租借地内ニ要路ヲ建設シ、軍隊ヲ駐屯セシメ又ハ其他ノ防禦措置ヲ執ルコトヲ得ヘシ

佛蘭西國ハ島嶼及海岸ニ沿ヒテ燈臺ヲ建設シ租借地内ノ航行ニ有用ナル浮標及標識ヲ設置シ又一般ニ航行ノ自由及安全ヲ確保スルニ適當ナル一切ノ措置ヲ執リ且一切ノ處置ヲ採用スルコトヲ得ヘシ

第五條 清國ノ商業用蒸汽船ハ租借地内ニ於テ清國開港場ニ於ケルト同様ニ取扱ハルヘシ

佛蘭西國ハ右ノ地域及港ノ施政上其欲スル一切ノ規則ヲ發布シ殊ニ燈火、浮標及標識ノ建設及維持ノ費用ニ充ツルコトヲ目的トスル燈臺稅及噸稅ヲ徵收スルコトヲ得ヘシ右ノ措置ハ廣州灣ニ適用セラルヘシ本條約第二條所定ノ碓洲及東海ノ水域ニ關シテハ此限ニ在ラス

第六條 犯罪人引渡ノ場合生スルトキハ佛蘭西國及清國間

ノ現存ノ條約殊ニ清國及東京間ノ關係關係ヲ定ムル條約ノ規定ニ從ヒ取扱ハルヘシ

第七條 清國政府ハ佛蘭西國カ赤坎ニ近キ廣州灣沿岸ノ一地點ト安鋪近傍ノ沿岸ノ一地點トヲ聯絡スル鐵道線路及電信線ヲ設タルコトヲ容認ス買収ノ必要アル土地ハ清國地方官署ノ協力ヲ以テ佛蘭西國官吏之ヲ獲得スヘシ該官憲ハ其所有者カ相當ナル價格ニ限リ請求スルヤ否ヤヲ監督スヘキモノトス建設及經營ノ費用ハ佛蘭西國ノ負擔トス支那人ハ適用サルヘキ一般稅率ニ從ヒ鐵道線路及電信線ヲ使用スルノ權利ヲ有ス清國官憲ハ其地方内ニ於テ線路及材料ノ保護ヲ監督スヘク該線路及材料ノ修理及維持ハ佛蘭西國ノ負擔トス

佛蘭西國ハ亦安鋪ニ至ル鐵道線ノ到達地點ニ於テ該鐵道線ニ關シ海軍業務ニ必要ナル一切ノ施設ヲ爲スコトヲ得ヘシ右到達點ニ最モ近接セル深底水域ニ於ケル碇泊ハ之ヲ佛蘭西國商船ノ爲ニ留保ス本條約ハ直ニ之ヲ實施スヘシ本條約ハ清國皇帝茲ニ之ヲ批准スヘク又佛蘭西共和國大統領之力批准ヲ了シタル時ハ批准書交換ハ——ニ於テ最短期間内ニ行ハルヘシ

千八百九十九年十一月十七日廣州灣ニ於テ本書八通ヲ作成

佛支南京事件解決協定文

五六八

ス四通ハ佛文、四通ハ支那文ヲ以テス爭議アル場合ニハ佛文ノ正文ニ據ル

廣州灣境界劃定全權委員司令長官海軍少將

ジー、クルジヨール (印)

廣州灣境界劃定全權委員廣西及江南總督

蘇 元 春 (印)

佛支南京事件解決協定文

民國十七年十月十七日發表

王正廷氏ノ佛國代理公使宛公文要領(十月一日)

昨年三月二十四日發生セル南京事件ニ關シ國民政府ハ佛支兩國國民間ノ友誼ヲ増進センカ爲メ同事件ヲ即時解決スルノ用意ヲ有ス、同事件ハ國民政府ノ成立以前共產黨ノ煽動ニヨリ發生セルモノナルコト調査ノ結果判明セルカ南京在留ノ佛蘭西國人ノ受ケタル身體及財産ノ損失ニ對シテハ國民政府ニ於テ衷心之ヲ遺憾トスル旨ヲ茲ニ表示スルモノナリ、國民政府ハ爾後在支佛蘭西國人ノ生命財産ニ對スル保

護及ヒ本事件ニ關係セル軍隊其ノ他ニ對スル處置ニ付既ニ有效ナル手段ヲ講シ兩國國民ノ友誼ヲ毀損セントスル共產黨及ヒ其ノ惡勢力ヲ已ニ掃蕩シタルヲ以テ今後必ス外人保護ノ事ハ一層容易トナルヘク在支佛蘭西國人ノ生命及ヒ其ノ正當ナル利益ハ再ヒ斯クノ如キ暴行又ハ擾亂ヲ受ケサルヘキヲ誓約ス、國民政府ハ兩國ノ友誼ヲ保持センカ爲メ在支佛蘭西國人ノ生命財産ノ毀損ニ對シ國際法ノ一般原則ニ照シ充分且ツ迅速ニ賠償ヲ爲スノ準備ヲ有ス、之カ爲メ國民政府ハ佛支共同調査委員會ヲ組織シ支那國人ノ爲メニ蒙リシ在支佛蘭西國人ノ實際ノ損害ヲ現地ニ於テ査定セザコトヲ提議スルモノナリ

佛國代理公使ノ王正廷氏宛回答文(十月一日)

千九百二十八年十月一日附ノ通牒ニ關シ本代理公使ニ於テモ貴部長ト同シク佛支兩國國民ノ友誼ノ維持及ヒ増進ニ差支ナキ條件ノ下ニ南京事件ヲ解決セントスルノ用意ヲ有ス、佛國政府ハ此ノ精神ニ基キ千九百二十七年三月二十四日佛國人民カ南京ニ於テ受ケタル生命ノ喪失、身體上ノ傷害及ヒ物質上ノ損失ニ對シ貴國政府カ衷心遺憾ノ意ヲ示サレシヲ諒トス、從テ國民政府カ責任者懲罰ノ意ヲ明示セラ

レタルニ對シテハ本使ハ満足ヲ以テ之ヲ了承シ且ツ國民政府カ犯罪者處罰及ヒ責任者懲罰ヲ必ス速カニ實行セラルルコトヲ確信シ尙ホ將來在支佛蘭西國人ヲ保護シ再ヒ斯クノ如キ事件ヲ發生セシメサル爲メ國民政府カ適當ノ措置ヲ執ルモノト了解ス

本使ハ佛支共同委員會ヲ設ケ双方ヨリ委員ヲ選定シテ在支佛蘭西國人側ノ一切ノ物的損害ノ實證査定ニ任セシメ以テ速カニ賠償ヲ行ハシムルコトニ同意ス、國民政府カ上記諸項ヲ能ク履行サルルハ總テ兩國國民ノ友誼増進ニ資スル所以ナルヲ本使ハ確信ス

王正廷氏ノ照會(十月九日)

本部長ハ佛支兩國從來ノ懇篤ナル關係ヲ増進スル爲メ貴國政府カ更ニ一步ヲ進メテ平等及ヒ領土主權相互尊重ヲ原則トシテ兩國間ノ現行條約ノ改訂ヲ行ヒ且懸案ノ解決ノ爲メ手段ヲ執ラレンコトヲ希望ス

佛國代理公使ノ回答(十月九日)

貴部長カ十月九日附通牒ニ於テ佛支現行條約ノ改訂及ヒ懸案ノ解決ヲ希望スル旨表示サレタルニ對シ本使ハ支那國民

カ其ノ行政及ヒ司法制度ヲ健全ナル基礎ノ下ニ發達セシメ成ルヘク特殊義務ノ爲メ制限セラレサル國家主權ヲ實現セシメントスルノ熱望ニ對シ佛國國民カ深甚ナル同情ヲ表スルモノナルヲ國民政府ニ對シ確言ス、從テ佛國政府ハ其ノ傳統タル自由ノ觀念ニ基キ佛支兩國國民從來ノ友誼ニ鑑ミ兩國間ノ現存條約中不必要又ハ不適當トナレル條項ヲ相互ノ合意ヲ以テ正式ニ改訂スルノ機會ノ到來センコトヲ希望ス

佛支南京事件解決協定文

五六九

(第五) 獨逸國、支那國間ノ條約

膠州灣委附ニ關スル

條約

千八百九十八年三月六日調印

山東省曹州府ニ於ケル宣教師事件正ニ其落着テ告ケタル後
清國政府ハ從來獨逸國ノ表明セル厚誼ニ對シ尙一層其感謝
的承認ヲ顯示スルノ妥當ナルヲ信シ茲ニ獨逸國政府及清國
政府ハ同等且相互ノ希望ニ基キ兩國ノ修好的關係ヲ鞏固ニ
シ以テ益々兩國臣民相互間ノ經濟上及通商上ノ關係ヲ發達
セシムムカ爲次ノ別約ヲ締結セリ

第一章 膠州ノ租借

第一條 清國皇帝陛下ハ清獨間ノ修好的關係ヲ鞏固ニシ而
シテ之ト同時ニ清國ノ軍事上ノ準備ヲ確實ニセムトスル
目的ヲ以テ滿洲ノ際ニ於ケル膠州灣ノ周圍五十「キロメ
ートル」(清國里數百里)ノ地域内ニ於ケル主權ニ基ク一

切ノ權利ハ之ヲ自己ニ保有スルモ獨逸軍隊ニ對シテハ此
地域内ニ於テ何時ニテモ自由ノ通過ヲ許容スヘク並同地
域内ニ於テハ豫メ獨逸國政府ノ承諾ヲ得ルニ非サレハ何
等ノ處分若ハ命令ヲ爲ササルヘク而シテ特ニ將來必要ト
ナルヘキ水路ノ整理ニハ何等ノ故障ヲ申立テサルヘキコ
トヲ約ス清國皇帝陛下ハ獨逸國政府ト協議ノ上右地域内
ニ軍隊ヲ駐屯セシメ並其他軍事上ノ處分ヲ行フヘキ權利
ヲ留保ス

第二條 清國皇帝陛下ハ獨逸國カ船舶ノ修繕及艦裝又ハ其
材料及準備品ノ貯藏並其他之ニ附屬スル施設ヲ爲ス爲他
ノ諸強國ト同様清國ノ海岸ニ一地域ヲ所有セムトスル獨
逸皇帝陛下ノ正當ナル希望ヲ充タサムトスル目的ヲ以テ
先ツ九十九年間膠州灣口ノ兩岸ノ租借地トシテ獨逸國ニ
引渡スヘシ獨逸國ハ適當ノ時期ニ於テ前記建造物及港口
保護ノ爲該引渡地域ニ築城ヲ實行スルノ任ニ當ルヘシ
第三條 清國政府ハ爭議ノ發生ヲ避ケムカ爲租借期間中租

借地ニ對シテ其統治權ヲ行使スルコトナク却テ其行使ヲ

獨逸國ニ委附スヘシ其區域左ノ如シ

一 灣口ノ北部

陰島ノ東北端ヨリ罇山港ニ向テ引ケル條線ヲ以テ東北
境トセル岬頭

二 灣口ノ南部

齊伯山島ノ南南西ニ位スル彎曲ノ極西南點ヨリ笛羅山
島ノ方ヘ引ケル條線ヲ以テ西南境トナセル岬頭

三 齊伯山島及陰島

現在ニ於ケル最高潮時ノ灣内全水面

五 膠州灣ノ前面ニ存在シ該灣ノ海面防禦上必要ナル全

島嶼即チ笛羅山、炸連島等

獨逸國租借地ノ境界並灣ノ周圍五十「キロメートル」地帯
ノ境界ハ締約國政府雙方ヨリ任命スヘキ委員ニ於テ其地
形ニ應シ詳細ニ確定スヘキコトヲ留保ス

清國ノ軍艦及商船ハ膠州灣ニ於テ獨逸國ト親交アル他ノ
國民ノ船舶ト同様ノ恩典ヲ享クヘシ而シテ同灣ニ於ケル
清國船舶ノ出入並碇泊ニ關シテハ灣全水面ニ對シ讓受ケ
タル統治權ニ基キ獨逸國政府カ臨機他ノ國民ノ船舶ニ對
シ定課スルノ必要アリト認ムル制限ノ外別ニ何等ノ制限

ヲ課スルコトナカルヘシ
第四條 獨逸國ハ灣口前面ノ島嶼暗洲ニ必要ナル海標ヲ設
置スルノ義務ヲ有ス

清國ノ軍艦及商船ハ膠州灣ニ於テ何等ノ賦課金ヲ徵收セ
ラルルコトナシ但シ港埠ニ必要ナル施設維持ノ爲他ノ船
舶ニ對シテモ徵收スヘキ賦課金ハ此ノ限ニ在ラス

第五條 獨逸國カ向後租借期限ノ經過前ニ於テ膠州灣ヲ清
國ヘ還付スルノ希望ヲ發表スルトキハ清國ハ獨逸國カ膠
州ノ爲支出シタル費用ヲ辨償シ且一層良好ナル場所ヲ獨
逸國ニ附與スル義務ヲ有ス

獨逸國ハ清國ヨリ租借セル領土ヲ決シテ他ノ強國ニ轉租
セサル義務ヲ有ス
租借地域内ニ居住スル清國人民ニシテ法令ニ遵由シ行動
スル場合ニハ何時ニテモ獨逸國政府ノ保護ヲ供與セラル
ヘク其地カ他ノ目的ノ爲ニ使用セラレサル限り同所ニ在
留スルコトヲ得ヘシ

清國人所有ノ土地カ或ル目的ノ爲使用セララル場合ニハ
其所有者ハ之ニ對シテ賠償ヲ受クヘキモノトス
獨逸國租借地外ニシテ五十「キロメートル」ノ約定地帯内
ニ從來存在セル清國稅務署ノ再設ニ關シテハ清國ノ全利

權ヲ保全スヘキ方法ニヨリ獨逸國政府ニ於テ其稅域及收稅及收稅方法ヲ確定的ニ規定セムカ爲清國政府ト協定スヘシ而シテ右ニ關シテハ別ニ商議ヲ開クヘキ事ヲ留保ス

第二章 鐵道及嶺山ニ關スル讓與

第一條 清國政府ハ山東省ニ於ケル左記鐵道ノ敷設ヲ獨逸國ニ許可ス

一 膠州灣ヨリ濰縣、青州、博山、淄川、濰平ヲ經テ濟南及山東省ノ境界ニ至ルモノ

二 膠州灣ヨリ沂州ニ向ヒ更ニ轉シテ萊蕪縣ヲ經テ濟南府ニ至ルモノ

濟南府ヨリ山東省ノ境界ニ至ル線路ハ先ツ濟南府ニ至ル線路ノ竣工ヲ俟テ始メテ起工シ以テ清國ノ自ラ敷設スヘキ幹線トノ接續ヲ便ニスヘシ

全企業ニ關シ別ニ定ムル詳細章程中ニハ右後段線路經過ノ地點ヲモ詳定スヘシ

第二條 以上ノ各鐵道ヲ敷設スル爲一個又ハ數個ノ獨清鐵道會社ヲ設立シ獨逸國及清國ノ商人等ハ其株式ノ募集ヲ爲シ且雙方ヨリ信任スヘキ役員ヲ任命シテ企業ノ管理ニ當ラシムルコトヲ得ヘシ

第三條 詳細ナル事項ヲ規定スル爲兩締約國ハ速ニ別條約

第三章 山東省ニ於ケル優先權

山東省内ニ於テ人、資本或ハ材料ニ付外國ノ助力ヲ必要トスル總テノ場合ニハ清國政府ハ先ツ此種ノ事項ニ關係アル獨逸國工業家及商人ニ對シ該事業及該材料ノ供給ニ從事セムコトヲ申出ツルノ義務ヲ有ス

獨逸國工業家及商人ニシテ斯ル事業ニ從事シ又ハ材料ヲ供給セムトスル意志ナキ場合ニ於テハ清國ハ任意ニ他ノ方法ニ依ルコトヲ得ヘシ

本條約ハ兩締約國ノ君主ニ於テ之ヲ批准セラルヘク而シテ批准書ハ清國ノ批准書伯林到着後獨逸國ノ批准書ヲ在伯林清國公使ニ交付シテ其交換ヲ行フヘシ

本條約ハ正本四通即チ獨文及漢文各二通ヲ以テ作成セラレ而シテ千八百九十八年三月六日即チ光緒二十四年二月十四日兩締約國ノ代表者ニ依テ署名セラル

(總理衙門印)

獨逸 帝國 公使

フライヘル、フオン、ハイキング (印)

大清帝國總理各國事務大臣官書

李 鴻 章 (印)

大清帝國總理各國事務大臣官書

山東鐵道章程

ヲ締結スヘシ右條約ノ締結ハ獨清兩國之ニ當ルヘシト其際清國政府ハ前記鐵道ノ敷設及營業ニ關シ右獨清鐵道會社ニ對シ有利ナル條件ヲ許與シ以テ總テノ經濟問題ニ付清國內ノ他ノ場所ニ於ケル他ノ清國會社ニ比シ不利ナル地位ニ立タシメサルノ義務アルモノトス本規定ハ專ラ經濟事項ニ關スルモノニシテ別ニ何等他ノ意義ヲ有スルコトナシ前記鐵道ノ敷設ニ際シ山東省内ノ如何ナル土地モ併合若ハ占有セラルルコトナカルヘシ

第四條 前記各鐵道線路ヨリ三十浬里ノ地帯内特ニ膠、濟線ニ在リテハ濰縣、博山ノ地ニ、膠、沂、濟線ニ在リテハ沂州、萊蕪縣ノ地ニ於テ獨逸力石炭ノ探掘其他ノ企業並必要ナル公共的作業ヲ營ムコトヲ許可ス其際獨逸國及清國ノ商人ハ其企業ニ對シ共同ニ投資スルコトヲ得

鐵道施設許可ノ場合ト同様嶺山事業ニ關スル規定ハ更ニ協定セラルヘク其際清國政府ハ鐵道ニ關シテ負擔シタル義務ニ關シ獨逸國ノ商人及技師ニ對シテ有利ナル條件ヲ許與シ以テ獨逸ノ企業者ヲシテ清國內ノ他ノ場所ニ於ケル他ノ清國會社ニ比シ不利ナル地位ニ立タシメサルノ義務アルモノトス本規定亦專ラ經濟事項ニ關スルモノニシテ別ニ何等他ノ意義ヲ有スルコトナシ

山東鐵道章程

千九百年三月二十一日濟南ニ於テ開印

山東巡撫袁世凱及副都統蔭昌ヲ甲トシ山東鐵道會社代表者普國鐵道技監「ハ、ヒルデアランド」ヲ乙トシ茲ニ山東省内ニ於ケル鐵道建設中一切ノ不穩ト妨害トヲ豫防シ且山東省民ト會社トノ間ニ於ケル親交的關係ヲ維持センカ爲左記鐵道章程ヲ締結ス本章程ハ膠州租借地ノ境界ヨリ濟南ニ至ル間ノ鐵道ニ關スルモノニシテ伯林ニ於ケル山東鐵道會社重役ノ同意ヲ受クルヲ要シ且獨支兩國之ヲ以テ同一ノ意味ヲ記載セラルルモノトス

第一條 膠州灣條約第二章第四條ニ依リ獨支鐵道會社設立セラレ獨支兩國人ニ對シ株式券ヲ發行ス會社ハ當分獨逸人ノミニ依リテ管理セラルヘク各半年毎ニ會社ヨリ支那人持株ノ總數ヲ濟南交涉局ニ通報スヘシ而シテ支那人持株ノ總價格十萬兩ニ達セハ山東巡撫ハ會社ニ對シ一支那人

吏ヲ選派シ此官吏ヲシテ株主ヲ代表シテ會社事務ノ輔佐ニ任セシム

第二條 將來若シ山東省內ニ於テ會社ノ支店ヲ設置スル場合ニハ各支店ニモ一支那官吏ヲ派遣スルモノトス

第三條 可能的ニ地方人民ノ利益ヲ考慮スルカ爲鐵道通過地方ニ關シテハ地方官並ニ其他ノ紳士ト商議スルヲ要ス

此商議ノ困難ヲ避クル爲巡撫ハ支那官吏ヲ專派シ立會ノ上辦理セシム

但シ線路ノ位置ニ關スル技術上ノ決定ハ會社ノ技師ニ一任スヘキモノトス線路圖ハ二萬五千分ノ一ノ梯尺ニテ之ヲ作り山東巡撫ニ呈報シ然ル後始メテ土地購買ヲ行フコトヲ得敷設工事ハ用地ノ買收ヲ終リタル後ニ非サレハ着手スルヲ得ス購地ハ從來ノ如ク迅速且平穩ニ實施シ其遲延若クハ地主個人トノ爭議ノ爲鐵道工事ヲ延滞セシムルコトナキヲ要ス

如斯困難ヲ避クル爲兩記ノ支那官吏ハ購地ニ關シ他介者トナリ又之ヨリ生スル諸紛議ノ解決ニ任スヘシ用地ハ地方ノ時價ニ照シ廉直ナル方法ニテ購買セラルルヲ要ス會社ノ鐵道敷設及其將來擴張ノ爲必要ヲ限度トシ夫レ以上

ノ土地ヲ買收スルヲ得ス
用地ノ幅員ツ左ノ最小數ニ定ム

簡單ナル停車場 長サ六百三十米 幅七十米

地方小驛 長サ七百三十米 幅百米

小市邑附近ノ驛 長サ八百五十米 幅百三十米

大都會附近ノ驛 現地ノ狀況ニ應ジテ定ム

築堤ニ要スル土ヲ採取スル爲ノ土地ハ前記面積以外トス

第四條 鐵道線路ノ水路ニ達着スル場合ニ於テハ其流水量ニ適應スヘキ橋梁若クハ排水渠ヲ構築シ以テ農田ニ損害ヲ及ホササルヲ要ス

第五條 鐵道ハ市街ノ城壁、要塞、公共的建造物及緊要ナル住民地ヲ通過シ若クハ損害ヲ與ヘサル如ク其線路ヲ選フヲ要ス

第六條 家屋、農園及村落、祠廟、墓地殊ニ剛鬚及植樹セラレタル高貴ノ墓地ハ成ルヘク鐵道ノ通過ヲ避クルヲ要ス若シ之ヲ避クルコトヲ得サルトキハ豫メ二箇月前ニ地方官憲ヲ經テ其旨ヲ所有者ニ通告シ且合議ノ上之ニ起因スル損害ヲ賠償スヘシ

其賠償額ノ標準ハ現所有地ノ場合ニ於テ前ト同一ノ價值アル物件ヲ取得若クハ建設スルカ爲毫モ金錢上ノ損害ヲ行ヒ普通ノ市價ヲ支拂フモノトス
必要ニ際シテハ知縣ノ仲介ヲ乞フ事ヲ得
第十二條 各種ノ貨幣ノ交換ハ常ニ其日ノ相場ニ依リテ施行スルモノトス
第十三條 會社ハ山東巡撫ノ特許ヲ得スシテ膠州條約ニ指定セル鐵道以外ノ鐵道ヲ敷設スルコトヲ得ス炭鑛及其他ノ鑛山ニ連絡スヘキ支線及建築材料「バラスト」材料ヲ採取ノ爲ノ支線ハ特別ノ認可ナキモ之ヲ建築スルコトヲ得然レトモ此種線路ノ建築ニ關シテハ豫メ山東巡撫ヘ知照スヘシ

蒙ラサルニアリ

第七條 購地ノ爲ノ丈量ニハ單位トシテ「弓」ヲ使用ス一弓ハ五尺ニシテ一尺ハ〇米三三八ニ等シ一畝ハ三百六十弓即九千平方尺トシテ算用セラル山東鐵道會社ヨリ支拂フ地租ニ關シテハ支那ノ他所ニ於ケル最惠鐵道會社ノ現行規定ヲ適用ス

第八條 準備作業及敷設工事中農作物ニ被ラシメタル損害ハ地方官憲ト議定セラルヘキ價格ニ從ヒ會社之ヲ支拂フモノトス

第九條 會社ノ希望ニ從ヒ地方官ヨリ鐵道ニ派遣セル補助員ノ俸給ハ會社ヨリ支拂フモノトス
此金額ハ購地價格內ニ算入スルヲ得ス
地價ハ會社ヨリ知縣ニ交付ス知縣ハ地價ノ正當ナル發給ニ關シ其責ニ任スルモノトス

尙知縣ハ買收地ノ地契ヲ會社ニ交付スルヲ要ス

第十條 會社若シ鐵道工事ノ現場附近ニ於テ事務所若クハ宿舍ノ爲家屋ヲ賃借セント欲セハ其地ノ知縣ニ申出ツヘシ

知縣ハ家主ト商議シ會社ニ代ツテ契約ヲ締結スヘシ
第十一條 鐵道工事ノ爲必要ナル材料ノ購買ハ公平ニ之ヲ

第十五條 會社ノ使用人タル獨逸人及支那人ハ必要ニ際シ其身分ヲ證明スヘキ文書ヲ携帶スルヲ要ス此證明書ニハ會社及地方官ノ公印アルヲ要ス

測量ニ從事スル技術員ハ知縣ヨリ派遣ノ官吏ヲ隨伴スヘシ此官吏ハ會社ノ財産及測量柱保護ニ關シ助力ヲ與フ

但シ必要ニ際シテハ警察力ヲ用ユルコトヲ得會社使用人

タル名義ヲ詐稱スルモノアルトキハ地方官ニ於テ之ヲ逮捕處罰スルヲ得ヘシ

第十六條 鐵道保護ノ爲外國軍隊ノ使用ヲ許サス山東巡撫ハ鐵路實業間及工事中竝ニ營業開始後土匪及暴徒ノ爲妨害ヲ來サシムルコトニ關シ極力有效ナル手段ヲ講スヘキモノトス

第十七條 鐵道ノ目的ハ單ニ商業及交通ノ發達ニアルカ故外國軍隊及軍械ハ之ヲ輸送スルヲ得ス

然レトモ戰時若クハ時變ニ際シ如斯輸送ヲ強固セラルル場合ハ會社其責ニ任セサルモノトス而シテ又山東巡撫ハ敵ノ占領セル部分ニ對シテハ保護ノ責ナキモノトス

第十八條 變値及火災ニ際シ難民救済ノ爲糧食及被服輸送ノ場合ニハ其運賃ハ獨逸鐵道規定ニ從ヒ割引セラルルヲ要ス若シ又阻礙頗重ノ爲軍隊派遣ノ場合ニハ同様獨逸軍隊及軍用材料ノ例ニ照シ割引セラルルモノトス

第十九條 停車場ニ稅局設置ノ場合ニハ會社ハ支那稅局ヲ補助シ其徵稅ヲ容易ナラシムヘシ
稅務管理局ノ要求ニ依リ會社ニ於テ設備スヘキ必要ナル建物ノ費用ハ常ニ豫メ協定セラルヘキ約束ニ從ヒ管理局會社ヘ拂戻スヘキモノトス

第二十條 鐵道附近ノ市街及村落ノ住民ハ成ルヘク會社ニ於テ人夫及材料供給ノ請負ニ使用スルヲ要ス

第二十一條 租借地外ニ於テ會社ニ使用スル支那臣民支那ノ法律ニ違反ノ場合ニハ當該地方官ノ裁判ニ附セラルヘキモノトス

右ノ如キ使用人ニ對シ法律上ノ手續ヲ必要トシ地方官ヨリ公然會社ニ照會ノ場合ニハ之ヲ曲庇スルカ如キ處置ヲ取ルヲ得ス

外國人ニ對スル告訴ハ正當ナル法律ニ從ヒ處斷セラルルヲ要ス如斯キ場合ニ於テ會社自ラ適ンテ事實ヲ調査シ且相當處分ヲ加フルヲ要ス

第二十二條 沿線ノ住民ハ鐵道ニ於テ成ルヘク之ヲ使用シ其賃銀ハ該地ノ習慣ニ照シ支拂フヘシ萬一鐵道工夫ト地方民トノ間ニ鬭爭ヲ生セル場合ハ地方官之ヲ處分スルノ權アリ鐵道工夫ハ擅ニ人家ニ入ルヲ禁ス犯ス者ハ嚴罰ニ處セラルヘシ

第二十三條 鐵道全部竣工後保線及看守ニ要スル工夫其他ノ人員ハ當該地方紳董ノ推選ニ從ヒ附近ノ市街及村落ノ住民中ヨリ成ルヘク雇用スルヲ要ス之等人民ノ行爲ニ關シテハ同紳董之カ責ニ任シ且地方官發給ノ憑單ヲ携帶セ

シムルヲ要ス

第二十四條 鐵道營業開始後會社ハ事務ノ爲生セル人命若クハ貨物ノ損害ニ對シ其責ニ任シ地方ノ習慣ニ從ヒ死傷者ニ慰藉救恤ヲ行ヒ又他日會社ニ於テ制定發布スヘキ細則ニ從ヒ損害貨物ノ賠償ヲ支拂フヘシ

租漏怠慢ノ爲建築、列車ニ由リテ生セル人命財產ノ損害モ亦會社其責ニ任スルモノトス

第二十五條 洪水ノ爲築堤ノ崩壞若クハ橋梁ノ破損等鐵路ニ危險ノ虞アルトキハ之等ノ故障ヲ全然除去セル後ニ非サレハ營業ヲ再興スヘカラス

第二十六條 線路ノ踏査、敷設及營業ノ爲會社ヨリ保護ヲ願出ツル場合ニハ山東巡撫ハ直チニ之ニ應スヘシ此軍隊ニ對シ會社ヨリ給スヘキ給與額ハ別ニ之ヲ商議ス

第二十七條 獨逸租借地内ニ於ケル主權ハ青島總督之ヲ防護ス山東省内ニ於ケル其他ノ部分ニテ鐵道通過地方ノ主權ハ山東巡撫之ヲ防護ス

第二十八條 將來支那政府ハ本鐵道ヲ買收スルコトヲ得其時期及條件ハ改メテ之ヲ議定ス以上ノ章程ハ承認後山東省内各官憲及鐵道吏員ニ通知シ發行セシムルコトヲ要ス

獨支協約並附屬公文書

將來若シ本章程ノ更改増補ヲ必要トスルニ至ラハ山東巡撫ト山東鐵道會社トノ間ニ協議商定スヘキモノトス

本契約書ハ獨支兩文ニテ各二通ヲ作製シ甲乙兩者ニ於テ各一通ヲ領收ス

光緒二十六年二月二十一日

千九百年三月二十一日

濟南ニ於テ

山東巡撫 袁 世 凱 (印)
副 都 統 蔭 昌 (印)
山東鐵道會社 ハー、ヒルデアランド (印)

獨支協約並附屬公文書

千九百二十一年五月二十日訓印

獨支協約

大中華民國大統領ト大獨逸共和國大統領ハ本日大獨逸共和國聲明ノ文書ヲ以テ根據トナシ兩國ノ協約ヲ締結シ友好及商務關係ヲ恢復センコトヲ願フ竝ニ領土主權ノ尊重ト相互平等各種原則ノ實行ハ各民族間親睦ヲ維持スル唯一ノ方法

タルヲ併リ之ノ爲各全權委員ヲ派遣スルコト左ノ如シ

大中華民國大總統特派 顧 憲 慶

大獨逸共和國大總統特派 フォン、ホルヒ

各委員ハ全權委任狀ヲ相互ニ檢閲シタル後議定スルコト左ノ如シ

第一條 兩締約國ハ相互ニ正式外交代表ヲ派遣スルノ權ヲ有ス此項代表ハ駐在國ニ於テ相互ニ國際公法上承認スルトコロノ一切ノ權利及不可侵權ヲ有ス

第二條 兩締約國內ニ他國ノ領事館或ハ副領事ノ駐在スル處ニ相互ニ領事或ハ副領事或ハ代理領事ヲ任命スルノ權ヲ有ス此項官吏ハ他國同等官ト同一ノ優禮待遇ヲ享有ス

第三條 此國人民カ彼國國內ニ在リテハ所在地ノ法律規則ノ規定ヲ遵奉シ遊歴、居住及商工業經營ノ權利ヲ有ス但シ第三國人民ノ遊歴、居住及商工業ヲ經營シ得ルノ地ヲ以テ限リトス兩國人民ハ生命財產ノ方面ニ於テハ均シク所在法廷管轄ノ下ニアリ兩國人民ハ所在國ノ法律ヲ遵守ス可ク其各種納稅ハ所在國本國人民ノ納付スル額ヲ超ユルヲ得ス

第四條 兩締約國ハ關稅ニ關スル一切ノ事件ハ各當該國內部ノ法令規定ヲ用フル事ヲ得但シ兩國間或ハ他國產出ノ未製品或ハ既成品ニ對シテ納付スル輸出入稅或ハ通過稅

ハ當該國本國人民納付ノ稅率ヲ超過スルヲ得ス

ハ當該國本國人民納付ノ稅率ヲ超過スルヲ得ス

第五條 本日獨逸共和國聲明文書及本協約各條件ハ他日正式條約ノ根據トス

第六條 本協約ハ漢、獨、佛三國文ヲ以テ作製シ解釋ニ不同アル時ハ佛文ニ據ル

第七條 本協約ハ成ル可ク速カニ批准シテ兩國政府相互ニ通知スヘク批准ノ日ヨリ效力ヲ發生ス

獨逸代表ノ外交部ニ對スル聲明書

獨逸共和國政府代表「ボルヒ」照會ヲナスコト 本代表正式委任ヲ奉シ本國名義ヲ以テ貴總長ニ向ツテ聲明スルコト左ノ如シ

獨逸共和國政府ハ獨支ノ友誼及通商關係ヲ恢復センコトヲ願フ此項關係ハ應ニ完全ナル平等及切實ナル相互主義ニ基キ普通國際法ノ規定ニ合フモノニ因ル千九百十九年九月十五日中華民國大總統頒布ノ對獨支和平恢復ノ命令ニヨル

獨逸ハ支那ニ對シテ盡ス可キ千九百十九年六月二十八日「ヴェルサイユ」條約ニ對シ千九百二十年一月十日ヨリ實行開始スルモノ及第百二十八條ヨリ第百三十條ニ至リ發生スル義務ヲ擔任ス

(獨逸ハ戰時狀態及「ヴェルサイユ」條約ニヨリ已ムヲ得ス

雙方質疑ニ對スル聲明書

獨逸代表ハ獨逸聲明書及獨支協約ノ字句ノ改訂ノ爲獨逸政府ノ訓令ヲ奉シ貴總長ニ向ツテ聲明スルコト左ノ如シ

(一) 在獨支那貨物ノ關稅協約中第四條ニ指ス所ノ兩國輸出入稅及通過稅ハ當該國本國人民納付ノ稅率ヲ超過スルヲ得ストノ一語ハ支那カ「ヴェルサイユ」條約第二百六十四條ノ利益ヲ利用スルニ妨ケナシ

(二) 損失賠償 獨逸聲明文書内ニ稱スル所ノ獨逸人收容費償還準備ストノ一節ハ獨逸カ「ヴェルサイユ」條約中ノ原則ニ照シ支那ノ損失ヲ賠償スルノ外獨逸ハ尙支那各處軍人收容費ヲ償還スルヲ願フノ意ナリ獨逸政府ハ已ニ清理ヲ受ケタル在支獨逸人財產所得各金額ノ半及未タ清理ヲ受ケサル產業ノ價值總數ノ半ヲ負擔シテ回收方並ニ現金四百萬元及津浦、湖廣鐵道債券ヲ支那政府ニ交付シ

戰時賠償金ノ一部トナス

(三) 在獨支那人財產 在獨支那人ノ動產不動產ハ本協約批准後完全ニ還付ス

(四) 在獨支那學生 支那留學生ニ對シテ獨逸政府ハ盡力シテ便宜ヲ與ヘ之ヲシテ入學或ハ實地練習セシメシコトヲ願フ

シテ凡ソ支那ト締結スルコロノ千八百九十八年三月六日ノ條約及其他一切山東省ニ關スル文書並ニ獲得セル一切ノ權利、產業權、特權ヲ拋棄スルコトヲ陳述ス

此故ヲ以テ獨逸ハ以上各種ノ權利、產業權、特權ヲ支那ニ還付スルノ能力ナシ

又正式ニ聲明スルモノ左ノ如シ

在支領事裁判權ノ取消ヲ承認ス

獨逸政府ハ獨逸北京駐在公使館所屬練兵場ニ關スル全部ノ權利ヲ拋棄ス右ハ支那カ「ヴェルサイユ」條約第三百三十條第一項所載ノ官有財產等ノ文字ハ該地ヲ概括スルト爲スカ爲

ナリ並ニ支那各處獨逸軍收容ノ費用ヲ支那政府ニ償還スルコトヲ準備ス

獨逸代表ノ支那總長ニ宛テタル公文書

獨逸ハ「ヴェルサイユ」條約ヲ總括承認履行ス能ハサルモ若シ獨逸ニシテ諸條約ノ承認ヲ欲スルノ意アリ且ツ障礙アリテ將來該約ヲ修正スル時該約中ノ各條款第百二十八條乃至第百三十四條ノ外發生スル所ノ各種ノ權利支那ノ爲關係アリト認メ支那カ其現在ノ原文ニ照シ或ハ將來修正スルノ時ハ其修正文ニ照シテ要求ヲ提出スルノ場合獨逸政府ハ之ニ

反對セス

尙左記各項ニ對シテ貴總長ノ回答ヲ望ム

(一) 獨逸人財產將來ノ保障 支那政府ハ在支獨逸人ニ對シテ正當ナル事業ニ對シ完全ニ保障ヲ與ヘ茲ニ普通國際法ノ原則或ハ支那法律ノ規定ニ依ルノ外再ヒ其財產ヲ差押ヘサルコトヲ承諾スルヤ否ヤ

(二) 司法ノ保障 在支獨逸人ノ訴訟事件ハ全ク新設ノ法廷ニ依リ新法律ヲ以テ審理シ上訴權アルヤ否ヤ竝ニ正式ノ訴訟手續ヲ以テ辦理シ訴訟期間ニ於テ獨逸辯護士及通譯ニシテ法廷ノ正式認可ヲ經タル者ヲシテ補助セシムルヤ否ヤ

(三) 會審公堂ノ事件 獨逸人ノ會審公堂ニ於ケル被告事件ニ付キ支那ハ將來如何ニ辦理スルヤ

(四) 支那對敵通商條令 此項各種條令ハ協約批准ノ日ヨリ其效力ヲ失フヤ否ヤ

(五) 支那債務ノ整理 支那政府ハ「ヴェルサイユ」條約第百九十六條ノ公共清理處ニ加入ノ意アルヤ否ヤ

外交總長ノ回答

(一) 獨逸政府カ在獨支那人ニ對スルト同様ニ辦理ス

(二) 獨逸辯護士ハ法廷ノ許可ヲ經テ補助ヲ爲スコトヲ得

(三) 獨逸人ノ會審公堂ニ於ケル原被告事件ハ支那ハ將來

尙一解決法ヲ求メ各面トモ公平ナラシム

(四) 提案ハ別ニ聲明ス

前ニ海關ニ登記シタル獨逸商標ハ協約ノ日ヨリ當然其效力ヲ失フ國定稅率普通施行以前ノ輸入ハ暫ク通用稅率ニヨリ關稅ヲ納ム

(五) 公共清理處ニ加入セサルコトヲ聲明ス 又獨逸政府ノ爲以上述フル所戰時賠償ノ一部ヲ擔任シ竝ニ支那政府ニ交付ストノ語ニ服シ支那政府ハ批准ノ日ヨリ獨逸人財產ノ清理ヲ停止シ竝ニ前項債還ノ時及獨支協約批准以前清理處所得及差押ヘタル各產業ヲ原所有主ニ還付ス

前記ノ辦法ハ和約第百三十三條第二款ノ清理差押及獨逸人財產管理各事務ニ對スル結末トス

德華銀行及井涇礦務局ハ支那主管機關ヨリ之ト別ニ辦法ヲ商議ス但シ北京、漢口等ノ未ダ清理ヲ經サル德華銀行ノ家屋ハ前項ノ辦法ニ依リ原所有主ニ還付スルヲ得

民國外交總長 顧 惠 慶

通商條約

千九百二十八年八月十七日南京

ニ於テ調印

千九百二十九年一月二十一日南
京ニ於テ批准書交換

獨逸國及支那共和國ハ帝ニ兩國間ニ存在スル友好關係ヲ更ニ鞏固ナラシメ且兩國間ノ通商關係ヲ擴張シ促進セシメン
トノ希望ニ促サレ之カ爲條約ヲ締結スルニ決定シ左ノ如ク
各全權委員ヲ任命セリ

獨逸國大統領

支那國駐劄獨逸國特命全權公使「エツチ、フオン、ボルヒ」

支那共和國國民政府主席

外交部 長 王 正 廷

因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後兩國間ノ左ノ條約ヲ協定セリ

第一條 關稅事項ニ關スル待遇ノ絕對的均等ニ到達シ且千九百二十一年五月二十日ノ獨逸國支那國間ノ協定ヲ補充

スルノ目的ヲ以テ兩締約國ハ一切ノ關稅及之ニ關聯スル事項ニ付締約國ノ一方ハ他ノ一方ノ領域内ニ於テ別國ニ許與セラルル待遇ニ比シ何等差別的待遇ニ服セシメラレ

サルヘキコトヲ約ス

兩締約國ノ國民ハ如何ナル場合ニ在リテモ他ノ一方ノ領域内ニ於テ貨物ノ輸入又ハ輸出ニ際シ該國ノ國民又ハ別

國ノ國民ニ依リ納付セラルル所ヨリ高キカ又ハ之ト異ル何等ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲ徵收セラルルコトナカルヘシ

自主的關稅規則カ一般ニ適用セラルル迄獨逸輸入貨物ハ一般關稅規則ニ從ヒ關稅ヲ支拂フヘキコトヲ規定セル千九百二十一年五月二十日ノ獨逸國支那國間協定ノ附屬交換公文ノ規定ハ本規定ニ依リ無効トセラルヘシ

第二條 兩締約國ハ出來得ル限り速ニ完全ナル均等及平等待遇ノ原則ヲ基礎トシテ通商航海條約締結ノ爲商議ヲ開始スヘシ

第三條 本條約ハ獨逸語、支那語及英吉利語ヲ以テ作成シ解釋ノ相違アル場合ニハ英吉利語ノ本文ニ據ルヘシ

第四條 本條約ハ成ル可ク速ニ批准セラルヘク且兩國政府カ批准ノ行ハレタルコトヲ相互ニ通知シタル日ヨリ效力ヲ生スヘシ

千九百二十八年八月十七日即支那共和國十七年八月十七日南京ニ於テ本書二通ヲ作成ス

エツチ、フオン、ボルヒ (印)

王 正 廷 (印)

第六 伊太利國、支那國間ノ條約

伊支南京事件解決協定文

民國十七年十月八日發表

王外交部長ノ「ヴァーレ」總領事宛通牒(要領)

昨年三月二十四日發生セル南京事件ニ關シ余ハ閣下ニ次ノ如ク通告スルノ光榮ヲ有ス、幸ニ伊支兩國間ニ存スル厚誼ヲ増進セントスルノ希望ニ促サレ國民政府ハ最近商定ノ趣旨ニ基ツキ南京事件ニ即時解決ヲ與フヘキ用意ヲ有ス、該事件ハ南京政府ノ成立以前全ク共產黨ノ煽動セシモノナルコト調査ノ結果判明シタルカ南京ニ於ケル伊太利國人ノ死ニ對シテハ國民政府ニ於テ切實ニ之ヲ遺憾トスル旨ヲ茲ニ表明スルノ光榮ヲ有ス、國民政府ハ既ニ該事件關係者ヲ處罰シ在支伊太利國人ノ生命財產ニ對スル完全ナル保護ニ付有效ナル措置ヲ講セリ、國民政府ハ國際法上ノ確立シタル

原則ニ照ラシ南京ニ於テ失命シタル伊太利國人ニ對シ相當ナル賠償ヲ爲スノ用意ヲ有ス、仍ツテ右賠償額査定ノ爲メ伊支共同委員會ヲ設置センコトヲ提議スルモノナリ

「ヴァーレ」總領事ノ王部長宛覆牒(要領)

余ハ千九百二十八年九月二十四日附貴通牒(通牒全文採録)ノ受領ヲ確認スルノ光榮ヲ有ス、余ハ國民政府ノ發布セル命令竝ニ該命令ニ現ハレタル同政府ノ意圖ヲ了承シ、茲ニ伊太利政府ノ爲メニ千九百二十七年三月發生セル南京事件ノ解決ニ關スル閣下ノ通牒ヲ受諾スルモノナリ

(備考) 外交部長王正廷氏ハ十月八日伊國代表上海總領事「ダニエル、ヴァーレ」氏トノ間ニ伊支間南京事件解決ニ關シ右ノ如キ兩文ヲ交換シ、次テ國民政府ハ同十一日「コンムニケ」ヲ發シテ此ノ趣ヲ公表セリ

修好通商暫定條約

千九百二十八年十一月二十七日南京ニ於テ調印

伊太利王國及支那共和國ハ幸ニ兩國間ニ存スル友好ノ關係ヲ鞏固ニシ其ノ通商關係ヲ増進シ且堅固ニセントノ希望ニ均シク促サレ修好通商暫定條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲左ノ如ク各其ノ全權委員ヲ任命セリ

尙兩締約國ハ關稅及之ニ關聯スル一切ノ事項ニ關シ締約國ノ何レモ他ノ一方ノ領域内ニ於テ別國ニ對シ許與セララル所ヨリ不利益ナル待遇ヲ課セラレサルコトヲ約ス

締約國ノ一方ノ國民ハ他ノ一方ノ領域内ニ於テ如何ナル口實ヲ以テスルモ物品ノ輸入又ハ輸出ニ際シ該國ノ國民又ハ別國ノ國民ニ依リ支拂ハルル所ト異リ又ハ之ヨリ高キ何等ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲ徵收セラルルコトナカルヘシ

第二條 各締約國ノ國民ハ他方締約國ノ領域内ニ於テ該締約國ノ法令及其ノ裁判所ノ管轄權ニ服スヘク其ノ權利ノ主張及擁護ノ爲自由且容易ニ裁判所ニ申出ツルコトヲ得ヘシ

第三條 兩締約國ハ絕對的均等、通商關係ニ於ケル無差別待遇及主權ノ相互尊重ノ原則ニ基ク通商航海條約締結ノ目的ヲ以テ成ルヘク速ニ交渉ヲ開始スヘキコトニ決定セリ

支那國駐劄伊太利國特命全權公使「コンマンダ、オプ、ザ、オ、イ、ダ、フ、オ、ブ、ザ、クラウ、ン、オ、ブ、イ、タ、リ、ー」、
「オ、フ、イ、サ、イ、オ、ブ、ザ、オ、イ、ダ、フ、オ、ブ、エ、ス、エ、ス、モ、ー、リ、ス、ア、ン、ド、ラ、ザ、ル、ス」
「ダニエレ、ヴァーレ」

支那共和國國民政府主席

國民政府外交部長

王 正 廷

因テ各全權委員ハ會合シ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 兩締約國ハ關稅稅率及之ニ關スル一切ノ事項カ專ラ各其ノ國ノ國法ニ依リ規定セラルヘキコトヲ約ス

第四條 本條約ハ支那語、伊太利語及英吉利語ヲ以テ二通ヲ作成ス意義ノ相違アル場合ニハ英文ノ本文ヲ以テ標準トス

第五條 本條約ハ成ルヘク速ニ批准セラルヘク兩國政府カ

五ニ批准ノ完了セラレタルコトヲ通告シタル日ヨリ實施セラルヘシ

右證據トシテ各全權委員ハ本條約ニ署名調印セリ

千九百二十八年十一月二十七日(「フアシスト」第七年)即支那共和國十七年十一月二十七日南京ニ於テ作ル

支那共和國國民政府全權外交部長 王 正 廷

支那國駐劄伊太利國特命全權公使 ダニエレ、ヴァレ

附屬書第一

以書翰啓上致候陳者本部長ハ本日支那國及伊太利國間ニ署名セラレタル條約第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力ヲ發生スルモノト諒解セラルヘキ旨支那共和國國民政府ノ名ニ於テ陳述スルノ光榮ヲ有シ候

右期日前ニ支那國政府ハ伊太利國國民ニ對スル裁判權ノ回收ニ關シ伊太利國政府ト細目協定ヲ爲スヘク候前記ノ期日迄ニ右協定ノ成立セサル場合ニハ伊太利國國民ハ支那國カ治外法權ノ撤廢ニ付華盛頓條約ノ署名國全部ト協定ヲ締結シタル後定ムヘキ期日ヨリ支那國ノ法令及裁判權ニ服スヘキモノニ候尤モ右期日ハ前記諸國ノ全部ニ對シテ適用セラルヘキモノニ有之候

「華盛頓條約ノ署名國」トハ千九百二十一年乃至二十二年華盛頓ニ於テ開催セラレタル軍備縮小會議ニ於テ太平洋及極東問題ノ討議ニ直接參加シタル支那國以外ノ諸國ノ義ト解セラルヘク候

右申進秀本部長ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百二十八年十一月二十七日南京ニ於テ

支那國駐劄伊太利國特命全權公使 王 正 廷

支那國駐劄伊太利國特命全權公使

「ダニエレ、ヴァレ」閣下

以書翰啓上致候陳者本日附書翰ヲ以テ左記ノ趣御申越相成敬承致候

「本部長ハ本日支那國及伊太利國間ニ署名セラレタル條約第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力ヲ發生スルモノト諒解セラルヘキ旨支那共和國國民政府ノ名ニ於テ陳述スルノ光榮ヲ有シ候 右期日前ニ支那國政府ハ伊太利國國民ニ對スル裁判權ノ回收ニ關シ伊太利國政府ト細目協定ヲ爲スヘク候前記ノ期日迄ニ右協定ノ成立セサル場合ニハ伊太利國國民ハ支那國カ治外法權ノ撤廢ニ付華盛頓條約ノ署名國全部ト協定ヲ締結シタル後定ムヘキ期

日ヨリ支那國ノ法令及裁判權ニ服スヘキモノニ候尤モ右期日ハ前記諸國ノ全部ニ對シテ適用セラルヘキモノニ有之候 「華盛頓條約ノ署名國」トハ千九百二十一年乃至二十二年華盛頓ニ於テ開催セラレタル軍備縮小會議ニ於テ太平洋及極東問題ノ討議ニ直接參加シタル支那國以外ノ諸國ノ義ト解セラルヘク候

附屬書第三

宣 言

本使ハ伊太利國政府カ前記ノ陳述ニ全然同意ナルコトヲ陳述スルノ光榮ヲ有シ候

右回答旁本使ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十一月二十七日南京ニ於テ

ダニエレ、ヴァレ

外交部長 王 正 廷閣下

附屬書第二

宣 言

本部長ハ千九百三十年一月一日又ハ夫レ以前ニ於テ現行ノ諸法典及法令ノ外ニ民法及商法カ支那國國民政府ニ依リ正當ニ發布セラルヘキコトヲ宣言スルノ光榮ヲ有ス

王 正 廷

修好通商暫定條約

附屬書第四

共同宣言

支那國領域内ニ於ケル伊太利國國民及伊太利國領域内ニ於ケル支那國人民ハ今後支那國政府及伊太利國政府ニ依リ夫

王 正 廷

夫正當ニ發布セラルル法令及規則ニ規定セラルヘキ税金又ハ課金ヲ支拂フヘキモノトス但シ右税金又ハ課金ハ別國ノ國民ニ依リ支拂ハルル所ト異リ又ハ之ヨリ高キモノナルコトヲ得ス

ダニエレ、ヴァレ
王 正 廷

(第七) 白耳義國、支那國間ノ條約

修好通商暫定條約

千九百二十八年十一月二十
二日南京ニ於テ調印

自己ノ名ニ於テ及現行ノ諸協定ニ基キ「ルクセンブルグ」國大公殿下ノ名ニ於テ行動スル白耳義國皇帝陛下及支那共和國國民政府ハ相互ニ白耳義國「ルクセンブルグ」國同盟及支那國間ニ幸ニシテ既ニ存在スル友好關係ヲ更ニ鞏固ナラシメントノ希望ニ促サレ修好通商暫定條約ヲ締結スルニ決シ之カ爲左ノ如ク各其ノ全權委員ヲ任命セリ
白耳義國皇帝陛下

支那國駐劄白耳義國臨時代理公使男爵「ジー、ギョーム」
支那共和國國民政府主席
支那共和國國民政府外交部長 王 正 廷
因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ交換シ之カ良好妥

修好通商暫定條約

五八七

當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 兩締約國ハ關稅事項及其ノ一切ノ關係事項ニ付兩國力完全ナル均等ノ立場ニ在ルコトヲ承認シ且此ノ原則ヲ基礎トシテ右事項カ專ラ各其ノ國ノ國法ニ依リ規定セラルヘキコトヲ約ス

尙兩締約國ハ一切ノ關稅問題並ニ之ニ關聯スル一切ノ問題ニ關シ兩締約國ノ何レモ他ノ一方ノ領域内ニ於テ別國ニ對シテ許與セララルル所ヨリ不利益ナル待遇ヲ課セラレサルコトヲ約ス

如何ナル場合ニ於テモ締約國ノ一方ノ國民ハ他ノ一方ノ領域内ニ於テ商品ノ輸入及輸出ニ關シ内國民又ハ別國ノ國民ニ依リ支拂ハルル所ト異リ又ハ之ヨリ高キ關稅、通過稅又ハ其ノ他一切ノ租稅ヲ課セラルルコトナカルヘシ

第二條 各締約國ノ國民ハ他方締約國ノ領域内ニ於テ該締約國ノ法令及其ノ裁判所ノ裁判權ニ服スヘキモノトス

第三條 兩締約國ハ相互及均等待遇ノ原則ニ基テ通商航海

條約締結ノ目的ヲ以テ成ルヘク速ニ交渉ヲ開始スヘシ
 第四條 本條約ハ佛文、支那文及英文ヲ以テ作成ス解釋ニ
 付相違アル場合ニハ英文ノ本文ヲ以テ標準トス
 第五條 本條約ハ成ルヘク速ニ批准セラレ批准書ハ南京ニ
 於テ交換セララルヘク兩國政府カ互ニ其ノ批准ノ完了セラ
 レタルコトヲ通告シタル日ヨリ實施セララルヘシ

右證據トシテ各全權委員ハ本條約ニ通ニ署名調印セリ
 千九百二十八年十一月二十二日即支那共和國十七年十一月
 二十二日南京ニ於テ作ル

支那國駐劄白耳義國 男爵 ジー、ギヨーム (印)
 全權臨時代理公使
 支那共和國國民政府 王 正 廷 (印)
 全權外交部長

附屬書第一

以書翰啓上致候陳者本部長ハ本日支那國及白耳義國間ニ調
 印セラレタル條約第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力
 ヲ發生スルモノト諒解セララルヘキ旨支那共和國國民政府ノ
 名ニ於テ陳述スルノ光榮ヲ有シ候
 右期日前ニ支那國政府ハ白耳義國臣民ニ對スル裁判權ノ回
 收ニ關シ白耳義國政府ト細目協定ヲ爲スヘク候前記ノ期日

迄ニ右協定ノ成立セサル場合ニハ白耳義國臣民ハ爾後現ニ
 支那國ニ於テ治外法權ヲ享有スル列國ノ過半數カ之ヲ拋棄
 スルニ同意スルト同時ニ直ニ支那國ノ法令及裁判權ニ服ス
 ヘキモノニ候

千九百二十八年十一月二十二日南京ニ於テ
 支那國駐劄白耳義國臨時代理公使 王 正 廷
 男爵「ジー、ギヨーム」殿
 以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記ノ通御申越相成
 敬承致候

「本部長ハ本日支那國及白耳義國間ニ調印セラレタル條
 約第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力ヲ發生スルモ
 ノト諒解セララルヘキ旨支那共和國國民政府ノ名ニ於テ陳
 述スルノ光榮ヲ有シ候右期日前ニ支那國政府ハ白耳義國
 臣民ニ對スル裁判權ノ回收ニ關シ白耳義國政府ト細目協
 定ヲ爲スヘク候前記ノ期日迄ニ右協定ノ成立セサル場合
 ニハ白耳義國臣民ハ爾後現ニ支那國ニ於テ治外法權ヲ享
 有スル列國ノ過半數カ之ヲ拋棄スルニ同意スルト同時ニ
 直ニ支那國ノ法令及裁判權ニ服スヘキモノニ候」
 本官ハ白耳義國政府カ本件ニ付同意ナルコトヲ閣下ニ通告

スルノ光榮ヲ有シ候
 本官ハ茲ニ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
 千九百二十八年十一月二十二日南京ニ於テ

男爵 ジー、ギヨーム
 外交部長 王 正 廷閣下

附屬書第二

宣言

本部長ハ千九百三十年一月一日又ハ夫レ以前ニ於テ現行ノ
 諸法典及法令ノ外ニ民法及商法カ支那共和國國民政府ニ依
 リ而當ニ發布セララルヘキコトヲ宣言スルノ光榮ヲ有ス
 王 正 廷

附屬書第三

共同宣言

支那國及白耳義國兩政府ハ兩締約國カ國際私法ニ基ク原則
 ヲ一般的ニ承認スル限リニ於テ本日調印セラレタル支那條
 約中ニ自國法ノ適用カ公安ニ反スル場合ヲ除キ支那國ニ於
 テハ白耳義國及「ルクセンブルグ」國臣民並ニ白耳義國及「ル

修好通商暫定條約

附屬書第四

宣言

クセンブルグ「國ニ於テハ支那國人民ニ對シ各其ノ個人ノ
 地位ニ關スル自國法ノ適用ヲ保證スルノ一項ヲ挿入スルノ
 必要ヲ認メサリシコトヲ宣言ス

男爵 ジー、ギヨーム
 王 正 廷

本部長ハ支那國ニ於ケル白耳義國臣民カ領事裁判ノ特權ヲ
 享受スルコトヲ停止セラレ且兩國ノ關係カ完全ナル均等ノ
 立場ニ立ツニ至リタル場合ニハ支那國政府ハ現ニ支那國人
 民カ白耳義國及「ルクセンブルグ」國ノ領域ノ如何ナル部分
 ニ於テモ居住シ、商業ヲ營ミ及財產ヲ取得スルコトヲ許容
 セラルル事實ニ鑑ミ白耳義國及「ルクセンブルグ」國臣民ニ
 對シ支那國ニ於テ其ノ法令及規則ニ規定セラルル制限ニ服
 スルコトヲ條件トシテ同一ノ權利ヲ享受スルコトヲ許容ス
 ヘキコトヲ支那共和國國民政府ノ名ニ於テ宣言スルノ光榮
 ヲ有ス
 王 正 廷

附屬書第五

宣 言

本官ハ支那國ニ於ケル白耳義國及「ルクセンブルグ」國臣民ハ支那國政府ニ依リ正當ニ發布セラレタル法令及規則ニ規定セラレヘキ税金ヲ支拂フヘシ但シ右税金ハ支那國ト條約關係ヲ有スル凡テノ列國ノ人民ニ依リ支拂ハルヘキモノナ

ルコトヲ本國政府ノ名ニ於テ宣言スルノ光榮ヲ有ス

天津白耳義租界還附協定

民國十八年八月三十一日

天津ニ於テ署名

民國二十年一月十五日批

准交換

白耳義國政府ハ白支兩國間ニ現存スル親善關係ヲ鞏固ニセシカ爲メニ千九百二十二年二月六日（光緒二十七年十二月二十八日）ノ白支協定ニ依リ承認セラレタル天津ニ於ケル白耳義租界ヲ自發的ニ且ツ無代價ニテ中華民國國民政府ニ還附センコトヲ希望スルニ因リ兩國政府ハ右目的ヲ以テ左ノ全權委員ヲ任命セリ

白耳義國皇帝陛下

支那國駐劄公使館參事官 男爵「ジュール、ギヨーム」

中華民國國民政府主席

外交部條約委員會顧問 凌 冰

內務部土地司科長 趙 光 庭

特 命 全 權 公 使 黃 宗 法

天津特別第一區主任 陳 鴻 鏞

右雙方委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルコトヲ認メタル後左ノ如ク議定セリ

第一條 白耳義政府ハ千九百二十二年二月六日ノ白支條約ニ依リ獲得セル天津白耳義租界ヲ本協定實施ノ日ヨリ國民政府ニ返還ス同時ニ右條約及ヒ之ニ關スル各種約束ハ效力ヲ失フモノトス

第二條 該租界ノ白耳義臨時工部局ハ本協定實施ノ日ヨリ之ヲ廢止ス

總テ白耳義國行政上ノ公文書、帳簿其ノ他一切ノ書類ハ之ヲ國民政府ニ引繼キ同時ニ臨時工部局ハ租界行政ニ關スル全責任ヲ解除サルヘシ

第三條 本協定實施ノ日ヨリ天津舊白耳義租界ハ全然支那ノ法令ニヨリ統治且ツ保護サルヘシ同時ニ現行支那政府

ノ課税ニ服スルモノトス

第四條 白耳義租界公有財產即チ埠頭、棧橋、道路、鐵道及ヒ其ノ敷地（別紙附圖ニ示サレタルQ、字B段地ヲ含ム）並ニ別紙目錄ニ掲ケラレタル工部局所有機械、工具、備品、警裝及ヒ工部局名義ニ依ル銀行預金ハ本協定ノ實施ノ日ヨリ中華民國國民政府ニ引渡スヘシ

第五條 天津白耳義租界「ソシエテ、アノニム」ハ新タナル事業ニ適合スル様其ノ名稱、組織ヲ改ムヘシ本協定第六條ノ規定ハ「ソシエテ、アノニム」ニ對シテモ亦均シク之ヲ適用ス

第六條 白耳義領事館ノ發給シタル白耳義租界內私有土地ニ關スル地券及ヒ證明書ハ本協定實施ノ日ヨリ一月以内ニ中國主管官廳ニ交付シ中國主管官廳ハ之ト引換ニ永代租借證ヲ發給スヘシ右ニ對シ土地一畝ニ付一元ノ登記料ヲ課ス中國主管官廳ハ一月以内ニ上記新證書ヲ發給スルモノトス

第七條 本協定ハ成ルヘク速ニ批准セララルヘク兩國政府カ批准アリタルコトヲ相互ニ通告シタル日ヨリ之ヲ實施ス

第八條 本協定ハ中國文、佛文、英文ヲ以テ各二通ヲ作成シ若シ解釋ヲ異ニスル場合ハ英文ニ依ル

天津白耳義租界還附協定

右證據トシテ兩國全權代表ハ本協定ニ署名調印スルモノナリ

中華民國十八年八月三十一日即西曆千九百二十九年八月三十一日天津ニ於テ之ヲ作ル

中國全權委員 凌 冰

趙 光 庭

黃 宗 法（印）

陳 鴻 鏞

白耳義國全權委員 ジュール、ギヨーム

（備考）附圖省略

附屬書第一

交換公文

以書翰啓上致候陳者中華民國國民政府全權委員ハ本日締結セラレタル協定第三條ニ關シ白耳義租界內ノ地稅ハ地上ニ建築物ノ有無ニ拘ラス他日中華民國國民政府カ地稅ニ關スル法律ヲ公布スル迄現行稅率ヲ維持スヘキコトヲ聲明スルノ光榮ヲ有シ候

本委員ハ茲ニ閣下ニ向テ重ネテ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百二十九年八月三十一日天津ニ於テ

凌 趙 光 冰

宣 言

黃 宗 法 冰
陳 鴻 益

白耳義國全權委員 男爵「ジ、ギョーム」殿
以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記ノ通御申越相成
敬承致候

天津電車電燈公司カ白耳義租界臨時工部局ノ同意ヲ得テ設
置シタル天津舊白國租界内ノ送電設備換言スレハ大小電
柱、電線、變電機並ニ器具及ヒ人家接續線及ヒ「メーター」
ハ全ク該公司ノ所有タルヘシ又天津電車電燈公司ハ舊白國
租界ニ於テ繼續シテ電流ヲ供給スルコトヲ得但シ電線ノ據
張ヲナサント欲スルトキハ豫メ地方主管官廳ノ許可ヲ受ク
ヘキモノトス

「中華民國國民政府全權委員ハ本日締結セラレタル協定
第三條ニ關シ白耳義租界ノ地稅ハ地上ニ建築物ノ有無ニ
拘ラス他日中華民國國民政府カ地稅ニ關スル法律ヲ公布
スル迄現行稅率ヲ維持スヘキコトヲ聲明スルノ光榮ヲ有
シ候」

凌 趙 光 冰
黃 宗 法
陳 鴻 益
ジ、ギョーム

本委員ハ白耳義國政府カ本件ニ付同意セルコトヲ閣下ニ通
告スルノ光榮ヲ有シ候

本委員ハ茲ニ閣下ニ向テ重ネテ敬意ヲ表シ候 敬具

附屬書第三

千九百二十九年八月三十一日天津ニ於テ

宣 言

男爵「ジ、ギョーム」

中華民國全權委員殿

附屬書第二

關廣義園(福建、廣東出身者同鄉會)ハ満足スヘキ方法ヲ以
テ其ノ所有スル土地ノ一部カ一號路建設ノ用ニ供セラレタ
ルコトヲ證明スルニ於テハ之ニ相當スル面積ヲ有シ且ツ上
記義園土地ニ近接スル土地ヲS地段中ヨリ無償ニテ分與ヲ

受クヘキモノト了解ス
反之本證明カ立證不可能ナルトキハ上記義園ノ要求ハ之ヲ
無效ト認ムルモノトス

凌 趙 光 冰
黃 宗 法
陳 鴻 益
ジ、ギョーム

附屬書第四

宣 言

舊白耳義租界工部局ノ負債天津兩九萬三千八百二十六兩四
錢八分ハ本日調印サレタル上記租界返還實施ノ日ヨリ六月
以内ニ中國政府ヨリ白耳義國政府ニ償還セラルヘキモノト
了解ス

凌 趙 光 冰
黃 宗 法
陳 鴻 益

(第八) 丁抹國、支那國間ノ條約

修好通商暫定條約

千九百二十八年十二月十二日
南京ニ於テ調印

丁抹王國及支那共和國ハ兩國間ニ幸ニ存在スル友好關係ヲ鞏固ナラシメ且其ノ通商關係ヲ増進シ及堅固ナラシメシコトノ希望ニ均シク促サレ修好通商暫定條約ヲ締結スルニ決シ之カ爲左ノ如ク各其ノ全權委員ヲ任命セリ
丁抹國及「アイスランド」國皇帝陛下
支那國駐劄丁抹國及「アイスランド」國特命全權公使
「ヘンリツク、デ、カオフマン」

支那共和國國民政府主席

支那共和國國民政府外交部長 王 正 廷

因テ各全權委員ハ會合シ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 兩締約國ハ關稅稅率及之ニ關スル一切ノ事項カ專ラ各其ノ國ノ國法ニ依リ規定セラルヘキモノナルコトヲ約ス

尙兩締約國ハ關稅並ニ之ニ關聯スル一切ノ事項ニ關シ締約國ノ何レモ他ノ一方ノ領域内ニ於テ別國ニ對シ許與セラルル所ヨリ不利益ナル待遇ヲ受ケサルヘキコトヲ約ス
締約國ノ一方ノ國民ハ他ノ一方ノ領域内ニ於テ如何ナル口實ヲ以テスルモ物品ノ輸入又ハ輸出ニ際シ該國ノ國民又ハ別國ノ國民ニ依リ支拂ハルル所ト異リ又ハ之ヨリ高キ何等ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲ徵收セラルルコトナカルヘシ

第二條 各締約國ノ國民ハ他方締約國ノ領域内ニ於テ該締約國ノ法令及其ノ裁判所ノ裁判權ニ服スヘク其ノ權利ノ主張及擁護ノ爲自由且容易ニ裁判所ニ申出ツルコトヲ得ヘシ

第三條 兩締約國ハ絕對的均等、通商關係ニ於ケル無差別待遇及主權ノ相互尊重ノ原則ニ基ク修好、通商及航海條約締結ノ目的ヲ以テ成ルヘク速ニ交渉ヲ開始スルコトニ決定セリ

第四條 本條約ハ丁抹語、支那語及英吉利語ヲ以テ二通ヲ作成シ意義ノ相違アル場合ニハ英吉利語ノ本文ヲ以テ標準トス

第五條 本條約ハ成ルヘク速ニ批准セラルヘク兩國政府カ互ニ其ノ批准ノ完了セラレタルコトヲ通告シタル日ヨリ實施セラルヘシ

右證據トシテ各全權委員ハ本條約ニ署名調印セリ
千九百二十八年十二月十二日即支那共和國十七年十二月十二日南京ニ於テ作成ス

支那國駐劄丁抹國及「アイスランド」國特命全權公使
「ヘンリツク、カオフマン」 (印)
支那共和國國民政府全權外交部長
王 正 廷 (印)

附屬書第一

以書翰啓上致候陳者本部長ハ本日支那國及丁抹國間ニ調印

修好通商暫定條約

セラレタル條約第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力ヲ發生スルモノト諒解セラルヘキ旨支那共和國國民政府ノ名ニ於テ陳述スルノ光榮ヲ有シ候
右期日前ニ支那國政府ハ丁抹國國民ニ對スル裁判權ノ回收ニ關シ丁抹國政府ト細目協定ヲ爲スヘク候前記ノ期日迄ニ右協定ノ成立セサル場合ニハ丁抹國國民ハ支那國カ治外法權ノ撤廢ニ付華盛頓條約ノ署名國全部ト協定ヲ締結シタル後定ムヘキ期日ヨリ支那國ノ法令及裁判權ニ服スヘキモノニ候尤モ右期日ハ前記諸國ノ全部ニ對シテ適用セラルヘキモノニ有之候

「華盛頓條約」署名國トハ千九百二十一年乃至二十二年華盛頓ニ於テ開催セラレタル軍備縮小會議ニ於テ太平洋及極東問題ノ討議ニ直接參加シタル支那國以外ノ諸國ノ義ト解セラルヘク候
右申進旁本部長ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百二十八年十二月十二日南京ニ於テ

支那國駐劄丁抹國公使
「ヘンリツク、デ、カオフマン」閣下
王 正 廷

以書翰啓上致候陳者本日附屬書ヲ以テ左記ノ趣御申越相成

五九五

敬承致候

「本部長ハ本日支那國及丁抹國間ニ調印セラレタル條約
 第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力ヲ發生スルモノ
 ト諒解セララルヘキ旨支那共和國國民政府ノ名ニ於テ陳述
 スルノ光榮ヲ有シ候 右期日前ニ支那國政府ハ丁抹國臣
 民ニ對スル裁判權ノ回收ニ關シ丁抹國政府ト細目協定ヲ
 爲スヘク候前記ノ期日迄ニ右協定ノ成立セサル場合ニハ
 丁抹國臣民ハ支那國カ治外法權ノ撤廢ニ付華盛頓諸條約
 ノ署名國全部ト協定ヲ締結シタル後定ムヘキ期日ヨリ支
 那國ノ法令及裁判權ニ服スヘキモノニ候尤モ右期日ハ前
 記諸國ノ全部ニ對シテ適用セララルヘキモノニ有之候
 「華盛頓諸條約ノ署名國」トハ千九百二十一年乃至二十二
 年華盛頓ニ於テ開催セラレタル軍備縮小會議ニ於テ太平
 洋及極東問題ノ討議ニ直接參加シタル支那國以外ノ諸國
 ノ義ト解セララルヘク候」

本使ハ丁抹國政府カ前記ノ陳述ニ全然同意ナルコトヲ閣下
 ニ通告スルノ光榮ヲ有シ候

右回答旁本使ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月十二日南京ニ於テ

ヘンリツク、デ、カオフマン

外交部長 王 正 廷閣下

附屬書第二

宣 言

本部長ハ千九百三十年一月一日又ハ夫レ以前ニ於テ現行ノ
 諸法典及法令ノ外ニ民法及商法カ支那共和國國民政府ニ依
 リ正當ニ發布セララルヘキコトヲ宣言スルノ光榮ヲ有ス

王 正 廷

附屬書第三

宣 言

本部長ハ支那國ニ於ケル丁抹國臣民カ領事裁判及其ノ他ノ
 特權ヲ享受スルコトヲ停止セラレ且兩國ノ關係カ完全ナル
 均等ノ立場ニ立ツニ至リタル場合ニハ支那國政府ハ現ニ支
 那國人民カ丁抹國ノ法令及規則ニ規定セララルル制限ニ從ヒ
 丁抹國領域ノ如何ナル部分ニ於テモ居住、商業及財產取得
 ノ權利ヲ享有スル事實ニ鑑ミ支那國ニ於ケル丁抹國臣民ニ
 對シ其ノ法令及規則ニ規定セララルヘキ制限ニ服スルコトヲ
 條件トシテ同一ノ權利ヲ許容スヘキコトヲ支那共和國國民
 政府ノ名ニ於テ宣言スルノ光榮ヲ有ス

王 正 廷

附屬書第四

共同宣言

丁抹國領域内ニ於ケル支那國人民及支那國領域内ニ於ケル
 丁抹國臣民ハ今後丁抹國政府及支那國政府ニ依リ夫々正當
 ニ發布セララルル法律及規則ニ規定セララルヘキ税金又ハ課金
 ヲ支拂フヘキモノトス但シ右税金又ハ課金ハ別國ノ國民ニ
 依リ支拂ハルル所ト異リ又ハ之ヨリ高キモノナルコトヲ得
 ス

ヘンリツク、カオフマン

王 正 廷

(第九) 和蘭國、支那國間ノ條約

關稅條約

千九百二十八年十二月十九日
南京ニ於テ調印

和蘭國皇帝陛下及支那共和國國民政府ハ幸ニ兩國間ニ存在スル友好關係ヲ鞏固ニシ且其ノ通商關係ヲ更ニ發達セシメントノ熱心ナル希望ニ促サレ此ノ目的ヲ以テ條約ヲ締結スルニ決シ之カ爲左ノ如ク各全權委員ヲ任命セリ
和蘭國皇帝陛下

支那國駐劄特命全權公使「コンマンダー、イン、ザ、オートー、オブ、オレンヂ、ナツソー」
「ナイト、イン、ザ、オートー、オブ、ザ、ネーザラント、ライオン」

支那共和國國民政府主席

支那共和國國民政府外交部長

王 正 廷

因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 和蘭王國及支那國間ニ從來締結セラレ且現ニ效力ヲ有スル諸條約ニ掲ケラレタル一切ノ規定ニシテ支那國ニ於ケル商品ノ輸入及輸出ニ對スル稅、戻稅、通過稅及噸稅ノ稅率ニ關スルモノハ之ヲ廢止シ其ノ效力ヲ喪失セシメ完全ナル國家ノ關稅自主權ノ原則ヲ適用スヘシ但シ締約國ノ一方ハ他ノ一方ノ領域、屬地及植民地内ニ於テ前記ノ事項竝ニ之ニ關聯スル一切ノ事項ニ關シ別國ニ許與セラルル待遇ニ比シ毫毛差別的ナラサル待遇ヲ享有スルコトヲ條件トス

何レノ締約國ノ國民モ他方締約國ノ領域、屬地又ハ植民地内ニ於テ其ノ輸入及輸出ニ際シ如何ナル口實ヲ以テスルモ該國ノ國民又ハ別國ノ國民ノ納付スル所ト異ルカ又ハ之ヨリ高キ何等ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲモ徵收セラルルコトナカルヘシ

第二條 本條約ハ和蘭語、支那語及英吉利語ヲ以テ二通ヲ作成ス是等ノ本文ノ間ニ意義ノ相違アル場合ニハ英吉利文ニ表示セラレタル意義ニ據ルモノトス

第三條 本條約ハ成ルヘク速ニ締約國ニ依リ批准セララルヘク批准書ハ南京ニ於テ交換セララルヘシ本條約ハ兩國政府カ互ニ批准ノ完了セラレタルコトヲ通告シタル日ヨリ實施セララルヘシ

右證據トシテ各全權委員ハ本條約二通ニ署名調印セリ
千九百二十八年十二月十九日即支那共和國十七年十二月十九日南京ニ於テ作ル

ダブルユー、ゼー、アウデンダイク
王 正 廷

以書翰啓上致候陳者本日閣下ト本使ニ於テ署名シタル和蘭國及支那國間ノ關稅關係ヲ規定スル條約第一條ノ意義及範圍ニ關シ一切ノ疑問ヲ排除スルノ目的ヲ以テ本使ハ和蘭國政府カ該條ニ於テ尙左ノ事項ヲ包含スルモノト思考スルモノナルコトヲ閣下ニ對シテ陳述スルノ光榮ヲ有シ候
締約國ノ一方ノ產品又ハ製品ハ他ノ一方ノ領域、屬地又ハ植民地ニ輸入セラルルニ際シ又ハ他ノ一方ノ領域、屬地又ハ植民地ニ輸出セラルルニ際シ同様に物品カ別國ヨリ輸入

セラレ又ハ別國へ輸出セラルル場合ニ現ニ課セラレ又ハ今後課セラルルコトアルヘキ所ト異ルカ又ハ之ヨリ高キ何等ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲ課セラルルコトナカルヘシ
本條及之ニ對スル閣下ノ御返翰ハ兩締約國間ニ於テ本條約ト同一ノ效力ヲ有スヘキモノニ有之候

右申邊旁本使ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ

外交部長 王 正 廷閣下

ダブルユー、ゼー、アウデンダイク

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ニ對スル回答トシテ本部長ハ本日閣下ト本官ニ於テ署名シタル支那國及和蘭國間ノ關稅關係ヲ規定スル條約第一條ノ意義及範圍ニ關シ一切ノ疑問ヲ排除スルノ目的ヲ以テ支那國政府ハ該條カ尙左ノ事項ヲモ包含スルモノト思考スルモノナルコトヲ陳述スルノ光榮ヲ有シ候
締約國ノ一方ノ產品又ハ製品ハ他ノ一方ノ領域、屬地又ハ植民地ニ輸入セラルルニ際シ又ハ他ノ一方ノ領域、屬地又ハ植民地ニ輸出セラルルニ際シ同様に物品カ別國ヨリ輸入セラルルコトアルヘキ所ト異ルカ又ハ之ヨリ高キ何等

關稅條約

ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲ課セラルルコトナカルヘシ
貴輪及此ノ返輪ハ兩締約國間ニ於テ本條約ト同一ノ效力ヲ
有スヘキモノニ有之候

右回答申進旁本部長ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ

支那國駐劄和蘭國公使

王 正 廷

「ウイレム、ヤコブ、アウデンダイク」閣下

下名ハ本日關稅事項ニ關スル和蘭國及支那國間條約ニ署名
シタル後兩國間ノ現行通商航海條約ノ改訂セラルル場合ニ
ハ左記ノ問題モ亦討議及處理セラルヘキコトヲ各自國政府
ニ代リテ茲ニ宣言ス

(一)相互ノ領域内ニ於テ互ニ許與セラルヘキ無差別待遇ニ
關シ本日署名セラレタル條約第一條ニ定メラレタル規定
ノ效力ヲ明ニ喪失セシムルカ如キ同一種類及同一用途ノ
物品ニ付テノ不合理ニシテ詳細綿密ナル分類及區別ノ回避

(二)萬國條約ニ於テ關稅事項ニ關シ何等カ特別ノ利益カ或
種ノ義務ノ遂行ニ附屬セシメラルル場合ニハ和蘭國政府
及支那國政府ハ兩國政府カ何レモ右萬國條約ニ加入シタ
ル場合ニノミ右利益ヲ相互ニ許與スヘシ
千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ

以書翰啓上致候陳者關稅自主權ニ關スル閣下及本使間ノ會
談ニ關シ本使ハ支那國關稅率ノ實施セラルル場合ニハ本
使カ右會談中舉示シタル物品ニ對シテハ右稅率ノ實施セラ
ルヘキ日ヨリ起算シ一年間左記ノ最高稅率ヲ適用スルコト
國民政府ノ意思ナリト諒解致候

糖 蜜 從價 七・五%

赤砂糖(和蘭標本第十一號未滿ノモノ)及綠砂糖 從價 一・二・五%

白砂糖(和蘭標本第十號ヲ超エタルモノ)但シ糖漿 從價 一・二・五%

糖ヲ含ム 從價 一・二・五%

角砂糖及棒砂糖(白) 從價 一七・五%

米砂糖 從價 一七・五%

石油類 從價 一七・五%

燈用石油 箱(五米「ガロン」三罐)入ノモノ 一箱ニ付〇・八七七

燈用石油 箱入ニ非サルモノ 一箱ニ付〇・八七七

「ガソリン」、「ナフサ」及「ベンゼン」(礦物性ノモノ) 十「ガロン」ニ付〇・八四七

箱(五米「ガロン」入二罐)入ノモノ 一箱ニ付一・〇五七

ダブルユー、ゼー、アウデンダイク
王 正 廷

「ガソリン」(礦物性ノモノ)箱入ニ非サルモノ

十米「ガロン」ニ付一・〇一二

機油 從價 一・二・五%

人造絹絲 從價 一〇%

煉乳 從價 一・二・五%

毛製品及其ノ交織物(毛絲ヲ除ク) 從價 一・五%及一・二・五%

紙、塗糊及「エナメル」シタルモノ又ハ塗糊若ハ「エナ
メル」シタルモノ、光澤ヲ附シタルモノ、「アート」印刷
料紙、銀行券紙、筆記用紙、「グラツシン、ペーパー」ビ
ルア、ペーパー

浮彫附又ハ其ノ他裝飾附用紙 從價 一・二・五%

紙、「ラツグ」ヲ含ムモノ 從價 一・二・五%

紙、「メカニカル、ウードバルブ」ヲ含マサルモノ 從價 一〇%

ニシテ他ニ規定セラレサルモノ 從價 一〇%

紙、「クラフト」、包装用紙 從價 一〇%

他ニ規定セラレサル一切ノ紙 從價 七・五%

「ココア」 從價 七・五%

尙本使ハ右關稅率ハ其ノ公布後二箇月間ハ效力ヲ生セサ
ルヘキモノト諒解致候

關稅條約

閣下ニ於テ前記事項ノ正否ヲ確認セラルルヲ得ハ幸甚ニ候
右申進旁本使ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ

ダブルユー、ゼー、アウデンダイク
外交部長 王 正 廷閣下

以書翰啓上致候陳者閣下ニ於テ支那國關稅率ノ實施セラ
ルル場合ニハ閣下カ閣下及本部長トノ會談中舉示セラレタ
ル物品ニ對シテハ右稅率ノ實施セラルヘキ日ヨリ起算シ一
年間閣下ノ引用セラレタル最高稅率ヲ適用スルコト國民政
府ノ意思ナリト諒解セラルル旨本月十九日附貴翰ヲ以テ御
申越ノ趣敬承致候

本部長ハ前記ノ陳述ヲ以テ正確ナリト確認スルノ光榮ヲ有
シ候尤モ本部長ハ本回答ニ際シ貴輪中ニ舉示セラレタル稅
率ノ或種ニ付再度審査致度存候

右回答旁本部長ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ

支那國駐劄和蘭國公使
「ダブルユー、ゼー、アウデンダイク」閣下
王 正 廷

(第十) 諾威國、支那國間ノ條約

關稅條約

千九百二十八年十一月十二日
上海ニ於テ調印

諾威國及支那共和國ハ何レモ兩國間ニ幸ニ存在スル親善關係ヲ維持センコトノ熱心ナル希望ニ促サレ且兩國間ノ通商關係ヲ擴張シ之ヲ鞏固ニセンコトヲ欲シ是等ノ目的ヲ促進スヘキ條約ヲ協定スル爲左ノ如ク各其ノ全權委員ヲ任命セリ

諾威國皇帝陛下
支那國駐劄諾威國代理公使 「エヌ、オール」
支那共和國國民政府主席

支那共和國國民政府外交部長 王 正 廷
因テ各全權委員ハ會合シ正當ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 諾威國及支那國間ニ從來締結セラレ且現ニ效力ヲ有スル諸條約ニ掲ケラレタル一切ノ規定ニシテ支那國ニ於ケル商品ノ輸入及輸出ニ對スル稅、戻稅、通過稅、噸稅ノ稅率ニ關スルモノハ之ヲ廢止シ其ノ效力ヲ喪失セシメ完全ナル國家ノ關稅自主權ノ原則ヲ適用スヘシ但シ締約國ノ一方ハ他ノ一方ノ領域内ニ於テ前記ノ事項並ニ之ニ關聯スル一切ノ事項ニ關シ別國ニ許與セラルル待遇ニ比シ尠モ差別的ナラサル待遇ヲ享有スルコトヲ條件トス何レノ締約國ノ國民モ他方締約國ノ領域内ニ於テ其ノ輸入及輸出ニ際シ如何ナル口實ヲ以テスルモ該國ノ國民又ハ別國ノ國民ノ納付スル所ト異ルカ又ハ之ヨリ高キ何等ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲモ徵收セラルルコトナカルヘシ

第二條 本條約ノ英吉利文及支那文ハ慎重ニ比較照合セラレタルモ兩文ノ間ニ意義ノ相違アリタル場合ニハ英吉利文ニ表示セラレタル意義ニ據ルモノトス

王 正 廷

本條約ハ成ルヘク速ニ批准セララルヘク兩國政府カ批准ノ完了セラレタルコトヲ相互ニ通告シタル日ヨリ實施セラ

ルヘシ
右證據トシテ各全權委員ハ支那文及英吉利文ニテ作成セラレタル本條約ニ通ニ署名調印セリ

千九百二十八年十一月十二日即支那共和國十七年十一月十二日上海ニ於テ作成ス

支那國駐劄諾威國全權代理公使 エヌ、オール
支那共和國國民政府全權外交部長 王 正 廷

交換公文

(千九百二十八年十一月十五日)

以書翰啓上致候陳者本部長ハ千八百四十七年支那國及諾威國間平和條約及通商條約締結以來年ヲ歴ルコト八十餘年此ノ長期間ニ於テ兩國ニ於ケル事態ノ變遷著シク從テ前記條約ノ規定中ニハ無用ニ歸シタルモノ多ク之ヲ現在ノ儘存續セシムルトキハ困難及紛糾ノ發生ノ因ヲ爲スヘキ旨陳述スルノ光榮ヲ有シ候此ノ故ニ貴國政府カ均等及主權ノ相互尊重ヲ基礎トシテ千八百四十七年ノ條約ニ代ルヘキ新條約締結ノ爲支那共和國國民政府ト直ニ交渉ヲ開始セラレンコト本部長ノ希望ニ有之候

關稅條約

支那國駐劄諾威國代理公使「エヌ、オール」殿
以書翰啓上致候陳者諾威國政府カ均等及主權ノ相互尊重ヲ基礎トシテ千八百四十七年ノ條約ニ代ルヘキ新條約締結ノ爲交渉ヲ開始スヘキコトヲ提議スル本月十五日附貴翰ノ趣敬承致候
諾威國政府カ關稅及其ノ關係事項ニ關スル新條約ヲ提議セル千九百二十八年九月十二日附貴翰中ニ表示セラレタル希望ニ早速應シタルノ事實ハ本官ノ見ル所ニ依レハ諾威國ノ支那共和國ニ對シテ抱懷スル友情ヲ證シテ餘リアルモノニ候而シテ此ノ友情カ兩國間ニ於テ新關稅條約ノ締結トナリテ現レタル今日本官ハ均等及主權ノ相互尊重ヲ基礎トシテ千八百四十七年ノ條約全體ノ改訂問題ヲ審議セラルル場合諾威國政府ノ友好的態度ハ改變セラルルコトナカルヘキコトヲ深ク信シ居リ候
右回答申進旁本官ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
代理公使 エヌ、オール

國民政府外交部長 王 正 廷閣下

(第十一) 葡萄牙國、支那國間ノ條約

澳門割讓ニ關スル葡清 議定書

千八百八十七年三月二十六日

葡萄牙國王政府及清國皇帝ノ政府ハ兩國間ニ既ニ三世紀間
以上存在スル友好關係ヲ條約ニ議定セント欲シ此ニ豫備議
定書ヲ作成ス之カ爲ニ下ニ署名セル 葡國外務大臣 *Henri-*
que De Barros Gomes 及清國海關總辦 *James Duncan Campbell*
ハ各其本國政府ヨリ適法ノ委任ヲ受ケ次ノ議定書ヲ協
定セリ

第一條 最惠國約款ヲ有スル友好及通商ノ條約ハ北京ニ於
テ締結調印セラルヘシ
第二條 清國ハ澳門及其附屬地カ他ノ葡國領土ト同シク永
久ニ葡國ノ占有及支配ノ下ニアルヘキヲ確認ス
第三條 葡萄牙ハ清國ノ同意ヲ受ケルコトヲシテ澳門及

其附屬地ヲ他ヘ譲リ渡スコトナキヲ約ス

第四條 葡萄牙ハ澳門ノ阿片收入問題ニツキテハ香港ニ於
ケル夫レト同一ノ方法ニ從フヘキコトヲ約ス
千八百八十七年三月二十六日「リスボン」ニ於テ

澳門割讓ニ關スル葡清 條約

千八百八十七年十二月一日
光緒十三年十月十七日

第一條 葡萄牙國並ニ「アルガルブス」皇帝陛下ト大清國皇
帝陛下トノ間ノ平和ト親交トハ永久ナルヘク而シテ兩國
民ハ本條約締結者相互ノ領土内ニ於テ生命財產ニ對スル
完全有效ナル保護ヲ受ケヘキモノナリ

第二條 大清國ハ葡萄牙國ノ永久的澳門占有並ニ統治ニ關
スル「リスボン」締約第二條ヲ全部承認スルモノナリ

但シ境界線確定ノ爲雙方政府ハ委員ヲ任命シ而シテ其境
界線ハ特別協約ニ依リテ之ヲ定ムヘシ境界線確定ノ件完
了セサル間ハ其問題ニ關シテハ凡ニ現狀ヲ維持シ締盟國
何レモ加減變更ヲ爲ササルヘシ

第三條 葡萄牙國ハ大清國ト前以テ協約ナクシテ澳門ヲ他
ニ譲リ渡ササルコトニ關スル「リスボン」締約第三條ノ全
部ヲ承認スルモノナリ
(以下省略)

セリ

「ポルトガル」共和國大統領

「ポルトガル」共和國特命全權公使「グラランド、クロ
ス、オブ、ザ、オーダー、オブ、クリスト」
「オフイサー、
オブ、ザ、オーダー、オブ、エス、チアゴ、ブ、エス、バ
ダ」
「グラランド、クロス、オブ、チア、ホ」

「ジロアン、アントニオ、デ、ピアンキ」

支那共和國國民政府主席

支那共和國國民政府外交部長 王 正 廷

因テ各全權委員ハ會合シ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良
好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 兩締約國ハ關稅稅率及之ニ關スル一切ノ事項カ專
ラ各其ノ國ノ國法ニ依リ規定セラルヘキコトヲ約ス
尙兩締約國ハ關稅及之ニ關聯スル一切ノ事項ニ關シ締約
國ノ何レモ他ノ一方ノ領域内ニ於テ別國ニ對シ許與セラ
ルル所ヨリ不利益ナル待遇ヲ課セラレサルコトヲ約ス
締約國ノ一方ノ國民ハ他ノ一方ノ領域内ニ於テ如何ナル
口實ヲ以テスルモ商品ノ輸入又ハ輸出ニ關シ該國ノ國民
又ハ別國ノ國民ニ依リ支拂ハルル所ト異リ又ハ之ヨリ高
キ何等ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲ徵收セラルルコトナ

修好通商暫定條約

千九百二十八年十二月十九日

南京ニ於テ調印

「ポルトガル」共和國及支那共和國ハ四百年以上率ニ兩國間
ニ存在シタル友好關係ヲ鞏固ニシ且其ノ通商關係ヲ増進シ
堅固ナラシメントノ希望ニ均シク促サレ修好通商暫定條約
ヲ締結スルニ決シ之カ爲ニ左ノ如ク各其ノ全權委員ヲ任命

修好通商暫定條約

カルヘシ

第二條 各締約國ノ國民ハ他方締約國ノ領域内ニ於テ該締約國ノ法令及其ノ裁判所ノ裁判權ニ服スヘク其ノ權利ノ主張及擁護ノ爲自由且容易ニ裁判所ニ申出ツルコトヲ得ヘシ

第三條 兩締約國ハ絕對的均等、通商關係ニ於ケル無差別待遇及主權ノ相互尊重ノ原則ニ基ク通商航海條約締結ノ目的ヲ以テ成ルヘク速ニ交渉ヲ開始スヘキコトニ決定セリ
第四條 本條約ハ「ポルトガル」語、支那語及英吉利語ヲ以テ二通ヲ作成ス解釋ニ付相違アル場合ニハ英文ノ本文ヲ以テ標準トス

第五條 本條約ハ成ルヘク速ニ批准セラルヘク兩國政府カ互ニ批准ノ完了セラレタルコトヲ通告シタル日ヨリ實施セラルヘシ

右證據トシテ各全權委員ハ本條約ニ署名調印セリ
千九百二十八年十二月十九日即支那共和國十七年十二月十九日南京ニ於テ作ル

王 正 廷 (印)

附屬書第一

以書翰啓上致候陳者本部長ハ本日支那國及「ポルトガル」國間ニ署名セラレタル條約第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力ヲ發生スルモノト諒解セラルヘキ旨支那共和國國民政府ノ名ニ於テ陳述スルノ光榮ヲ有シ候

右期日前ニ支那國政府ハ「ポルトガル」國國民ニ對スル裁判權ノ回收ニ關シ「ポルトガル」國政府ト細目協定ヲ爲スヘク候前記ノ期日迄ニ右協定ノ成立セサル場合ニハ「ポルトガル」國國民ハ支那國カ治外法權ノ撤廢ニ付華盛頓條約ノ署名國全部ト協定ヲ締結シタル後定ムヘキ期日ヨリ支那國ノ法令及裁判權ニ服スヘキモノニ候尤モ右期日ハ前記諸國ノ全部ニ對シテ適用セラルヘキモノニ有之候

「華盛頓條約」署名國「トハ千九百二十一年乃至二十二年華盛頓ニ於テ開催セラレタル軍備縮小會議ニ於テ太平洋及極東問題ノ討議ニ直接參加シタル支那國以外ノ諸國ノ義ト解セラルヘク候

王 正 廷

支那國駐留「ポルトガル」國公使

「ジョアン、アントニオ、デ、ピアンキ」閣下

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記ノ趣御申越相成敬承致候

「本部長ハ本日支那國及「ポルトガル」國間ニ署名セラレタル條約第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力ヲ發生スルモノト諒解セラルヘキ旨支那共和國國民政府ノ名ニ於テ陳述スルノ光榮ヲ有シ候 右期日前ニ支那國政府ハ「ポルトガル」國國民ニ對スル裁判權ノ回收ニ關シ「ポルトガル」國政府ト細目協定ヲ爲スヘク候前記ノ期日迄ニ右協定ノ成立セサル場合ニハ「ポルトガル」國國民ハ支那國カ治外法權ノ撤廢ニ付華盛頓條約ノ署名國全部ト協定ヲ締結シタル後定ムヘキ期日ヨリ支那國ノ法令及裁判權ニ服スヘキモノニ候尤モ右期日ハ前記諸國ノ全部ニ對シテ適用セラルヘキモノニ有之候 「華盛頓條約」署名國「トハ千九百二十一年乃至二十二年華盛頓ニ於テ開催セラレタル軍備縮小會議ニ於テ太平洋及極東問題ノ討議ニ直接參加シタル支那國以外ノ諸國ノ義ト解セラルヘク候」本使ハ「ポルトガル」國政府カ前記ノ陳述ニ全然同意ナルコトヲ陳述スルノ光榮ヲ有シ候

修好通商暫定條約

千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ

「ジョアン、アントニオ、デ、ピアンキ」閣下

外交部長 王 正 廷閣下

附屬書第二

宣言

本部長ハ千九百三十年一月一日又ハ夫レ以前ニ於テ現行ノ諸法典及法令ノ外ニ民法及商法カ支那共和國國民政府ニ依リ正當ニ發布セラルヘキコトヲ宣言スルノ光榮ヲ有ス

王 正 廷

附屬書第三

宣言

本部長ハ「ポルトガル」國國民カ領事裁判及其ノ他ノ特權ヲ享受スルコトヲ停止セラレ且兩國ノ關係カ完全ナル均等ノ立場ニ立ツニ至リタル場合ニハ支那國政府ハ現ニ支那人民カ「ポルトガル」國ノ法令及規則ニ規定セラルル制限ニ從ヒ「ポルトガル」國ノ領域ノ如何ナル部分ニ於テモ居住、通商及財產取得ノ權利ヲ享有スル事實ニ鑑ミ支那國ニ於ケル「ポルトガル」國國民ニ對シ其ノ法令及規則ニ規定セラルヘ

六〇七

キ制限ニ服スルコトヲ條件トシテ同一ノ權利ヲ許容スヘキ
コトヲ支那共和國政府ノ名ニ於テ宣言スルノ光榮ヲ有ス

王 正 廷

附屬書第四

共同宣言

支那國領域内ニ於ケル「ポルトガル」國國民及「ポルトガル」
國領域内ニ於ケル支那國人民ハ今後支那國政府及「ポルト
ガル」國政府ニ依リ夫々正當ニ發布セラルル法令及規則ニ
規定セラルヘキ税金又ハ課金ヲ支拂フヘキモノトス但シ右
税金又ハ課金ハ別國ノ國民ニ依リ支拂ハルル所ト異リ又ハ
之ヨリ高キモノナルコトヲ得ス

王 正 廷
ジョアン、アントニオ、デ、ピアンキ

附屬書第五

以書翰啓上致候陳者本日閣下ト本使ニ於テ署名シタル條約
第一條ニ關シ本使ハ該條カ左記ノ原則ヲ包含スルモノナリ
ト解釋セラルヘシトノ本使ノ諒解ヲ閣下ニ於テ確認セラレ
ンコトヲ要求スルノ光榮ヲ有シ候

締約國ノ一方ノ領域内ニ於テ産出又ハ製造セラレタル物品
ハ他ノ一方ノ領域ニ輸入セラルルニ際シ又ハ自國ノ領域ヨ
リ他ノ一方ノ領域ニ輸出セラルルニ際シ別國ニ於テ産出又
ハ製造セラレテ別國ヨリ輸入セラルル同種ノ物品又ハ該國
ニ於テ産出又ハ製造セラレテ別國ニ輸出セラルル同種ノ物
品ニ對シ夫々支拂ハルル所ト異ルカ又ハ之ヨリ高キ何等ノ
關稅、内地課金又ハ租稅ヲ課セラルルコトナカルヘシ
右申進旁本使ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ
外交部長 王 正 廷閣下
以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記ノ趣御申越相成
敬承致候

ジョアン、アントニオ、デ、ピアンキ

「本日閣下ト本使ニ於テ署名シタル條約第一條ニ關シ本
使ハ該條カ左記ノ原則ヲ包含スルモノナリト解釋セラル
ヘシトノ本使ノ諒解ヲ閣下ニ於テ確認セラレンコトヲ要
求スルノ光榮ヲ有シ候

締約國ノ一方ノ領域内ニ於テ産出又ハ製造セラレタル物
品ハ他ノ一方ノ領域ニ輸入セラルルニ際シ又ハ自國ノ領
域ヨリ他ノ一方ノ領域ニ輸出セラルルニ際シ別國ニ於テ

産出又ハ製造セラレテ別國ヨリ輸入セラルル同種ノ物品

又ハ該國ニ於テ産出又ハ製造セラレテ別國ニ輸出セラル
ル同種ノ物品ニ對シ夫々支拂ハルル所ト異ルカ又ハ之ヨ
リ高キ何等ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲ課セラルルコト
ナカルヘシ」

本部長ハ前記ノ正確ナルコトヲ確認スルノ光榮ヲ有シ候
右回答旁本部長ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ
王 正 廷

支那國駐劄「ポルトガル」國公使

「ジョアン、アントニオ、デ、ピアンキ」閣下

附屬書第六

以書翰啓上致候陳者本日閣下及本部長ニ於テ署名シタル條
約及其ノ附屬書ニ關シ本部長ハ該條約並ニ宣言及交換公文
中ニ使用セラレタル「領域」ナル語ハ各締約國ノ屬地及植民
地ヲ包含スルモノナルコト本部長ノ諒解ナルコトヲ陳述ス
ルノ光榮ヲ有シ候

閣下ニ於テ前記ノ正確ナルコトヲ確認セラルルヲ得ハ幸甚
ニ候

右申進旁本部長ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ

王 正 廷

支那國駐劄「ポルトガル」國公使

「ジョアン、アントニオ、デ、ピアンキ」閣下

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記ノ趣御申越相成
敬承致候、

「本日閣下及本部長ニ於テ署名シタル條約及其ノ附屬書
ニ關シ本部長ハ該條約並ニ宣言及交換公文中ニ使用セラ
レタル「領域」ナル語ハ各締約國ノ屬地及植民地ヲ包含ス
ルモノナルコト本部長ノ諒解ナルコトヲ陳述スルノ光榮
ヲ有シ候」

本使ハ前記ノ正確ナルコトヲ確認スルノ光榮ヲ有シ候
右回答旁本使ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月十九日南京ニ於テ

ジョアン、アントニオ、デ、ピアンキ

外交部長 王 正 廷閣下

(第十二) 西班牙國、支那國間ノ條約

修好通商暫定條約

千九百二十八年十二月二十七日
南京ニ於テ調印

西班牙國及支那共和國ハ幸ニ兩國間ニ存在スル友好關係ヲ鞏固ニシ其ノ通商關係ヲ増進シ且堅固ニセントノ希望ニ均シク促サレ修好通商條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲左ノ如ク各其ノ全權委員ヲ任命セリ
西班牙國皇帝陛下

支那國駐劄西班牙國特命全權公使

「ドン、フスト、ガリド、イ、シスネーロス」

支那共和國國民政府主席

支那共和國國民政府外交部長 王 正 廷

因テ各全權委員ハ會合シ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸條ヲ協定セリ

第一條 兩締約國ハ關稅稅率及之ニ關スル一切ノ事項カ專ラ各其ノ國ノ國法ニ依リ規定セララルヘキコトヲ約ス
尙兩締約國ハ關稅及之ニ關聯スル一切ノ事項ニ關シ締約國ノ何レモ他ノ一方ノ領域内ニ於テ別國ニ對シ許與セララル所ヨリ不利益ナル待遇ヲ課セラレサルコトヲ約ス
締約國ノ一方ノ國民ハ他ノ一方ノ領域内ニ於テ如何ナル口實ヲ以テスルモ商品ノ輸入又ハ輸出ニ際シ該國ノ國民又ハ別國ノ國民ニ依リ支拂ハルル所ト異リ又ハ之ヨリ高キ何等ノ關稅、内地課金又ハ租稅ヲ徵收セララルコトナカルヘシ

第二條 各締約國ノ國民ハ他方締約國ノ領域内ニ於テ該締約國ノ法令及其ノ裁判所ノ裁判權ニ服スヘク其ノ權利ノ主張及擁護ノ爲自由且容易ニ裁判所ニ申出ツルコトヲ得ヘシ

第三條 兩締約國ハ絕對的均等、通商關係ニ於ケル無差別待遇及主權ノ相互尊重ノ原則ニ基ク通商航海條約締結ノ

目的ヲ以テ成ルヘク速ニ交渉ヲ開始スヘキコトニ決定セリ

第四條 本條約ハ西班牙語、支那語及英吉利語ヲ以テ二通ヲ作成ス解釋ニ付相違アル場合ニハ英文ノ本文ヲ以テ標準トス

第五條 本條約ハ成ルヘク速ニ批准セララルヘク兩國政府カ互ニ批准ノ完了セラレタルコトヲ通告シタル日ヨリ實施セララルヘシ

右證據トシテ各全權委員ハ本條約ニ署名調印セリ

千九百二十八年十二月二十七日即支那共和國十七年十二月二十七日南京ニ於テ作ル

ガリド、イ、シスネーロス (印)

王 正 廷 (印)

迄ニ右協定ノ成立セサル場合ニハ西班牙國國民ハ支那國カ治外法權ノ撤廢ニ付華盛頓諸條約ノ署名國全部ト協定ヲ締結シタル後定ムヘキ期日ヨリ支那國ノ法令及裁判權ニ服スヘキモノニ候尤モ右期日ハ前記諸國ノ全部ニ對シテ適用セラルヘキモノニ有之候
「華盛頓諸條約ノ署名國」トハ千九百二十一年乃至二十二年華盛頓ニ於テ開催セラレタル軍備縮小會議ニ於テ太平洋及極東問題ノ討議ニ直接參加シタル支那國以外ノ諸國ノ義ト解セララルヘク候
右申進旁本部長ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具
千九百二十八年十二月二十七日南京ニ於テ

支那國駐劄西班牙國公使

「ドン、フスト、ガリド、イ、シスネーロス」閣下

以書翰啓上致候陳者本日附貴翰ヲ以テ左記ノ趣御申越相成敬承致候

以書翰啓上致候陳者本部長ハ本日支那國及西班牙國間ニ署名セラレタル條約第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力ヲ發生スルモノト諒解セララルヘキ旨支那共和國國民政府ノ名ニ於テ陳述スルノ光榮ヲ有シ候

右期日前ニ支那國政府ハ西班牙國國民ニ對スル裁判權ノ回復ニ關シ西班牙國政府ト細目協定ヲ爲スヘク候前記ノ期日

修好通商暫定條約

附屬書第一

「本部長ハ本日支那國及西班牙國間ニ署名セラレタル條約第二條カ千九百三十年一月一日ヨリ效力ヲ發生スルモノト諒解セララルヘキ旨支那共和國國民政府ノ名ニ於テ陳述スルノ光榮ヲ有シ候 右期日前ニ支那國政府ハ西班牙

國國民ニ對スル裁判權ノ回收ニ關シ西班牙國政府ト細目協定ヲ爲スヘク候前記ノ期日迄ニ右協定ノ成立セザル場合ニハ西班牙國國民ハ支那國カ治外法權ノ撤廢ニ付華盛頓諸條約ノ署名國全部ト協定ヲ締結シタル後定ムヘキ期日ヨリ支那國ノ法令及裁判權ニ服スヘキモノニ候尤モ右期日ハ前記諸國ノ全部ニ對シテ適用セラルヘキモノニ有之候「華盛頓諸條約ノ署名國」トハ千九百二十一年乃至二十二年華盛頓ニ於テ開催セラレタル軍備縮小會議ニ於テ太平洋及極東問題ノ討議ニ直接參加シタル支那國以外ノ諸國ノ義ト解セラルヘク候」

本使ハ西班牙國政府カ前記ノ陳述ニ全然同意ナルコトヲ陳述スルノ光榮ヲ有シ候

右回答旁本使ハ閣下ニ向テ重テ敬意ヲ表シ候 敬具

千九百二十八年十二月二十七日南京ニ於テ

ガリド、イ、シスネーロス

外交部長 王 正 廷閣下

諸法典及法令ノ外ニ民法及商法カ支那國民政府ニ依リ正當ニ發布セラルヘキコトヲ宣言スルノ光榮ヲ有ス

王 正 廷

附屬書第三

宣 言

本部長ハ西班牙國臣民カ領事裁判及其ノ他ノ特權ヲ享有スルコトヲ停止セラレ且兩國間ノ關係カ完全ナル均等ノ立場ニ立ツニ至リタル場合ニハ支那國政府ハ現ニ支那國民カ西班牙國ノ法令及規則ニ規定セラルル制限ニ從ヒ西班牙國領域ノ如何ナル部分ニ於テモ居住、通商及財產取得ノ權利ヲ享有スル事實ニ鑑ミ支那國ニ於ケル西班牙國臣民ニ對シ其ノ法令及規則ニ規定セラルヘキ制限ニ服スルコトヲ條件トシテ同一ノ權利ヲ許容スヘキコトヲ支那共和國國民政府ノ名ニ於テ宣言スルノ光榮ヲ有ス

王 正 廷

附屬書第二

宣 言

本部長ハ千九百三十年一月一日又ハ夫レ以前ニ於テ現行ノ

附屬書第四

共同宣言

支那國領域内ニ於ケル西班牙國臣民及西班牙國領域内ニ於

ケル支那國人民ハ今後西班牙國政府及支那國政府ニ依リ夫夫正當ニ發布セラルル法令及規則ニ規定セラルヘキ税金又ハ課金ヲ支拂フヘキモノトス但シ右税金又ハ課金ハ別國ノ國民ニ依リ支拂ヘルル所ト異リ又ハ之ヨリ高キモノナルコトヲ得ス

ガリド、イ、シスネーロス

王 正 廷

第四編 日本國、支那國間條約

修好條規

明治四年七月二十九日調印
同六年三月九日批准

大日本國ト大清國ハ古來友誼敦厚ナルヲ以テ今般一同舊好ヲ修メ益邦交ヲ固クセント欲シ

大日本國欽差全權大臣從二位大藏卿伊達

大清國欽差全權大臣 辦理通商事務太子太保協辦大學士李 兵部尙書直隸總督部堂一等肅毅伯

各奉シタル上諭ノ旨ニ遵ヒ公同會議シテ修好條規ヲ定メ以テ雙方信守シ久遠替ラサル事ヲ期ス其議定セシ各條左ノ如シ

第一條 此後大日本國ト大清國ハ彌和誼ヲ敦クシ天地ト共ニ窮マリ無ルヘシ又兩國ニ屬シタル邦土モ各禮ヲ以テ相待チ聊侵越スル事ナク永久安全ヲ得セシムヘシ

第二條 兩國好ヲ通セシ上ハ必ス相關切ス若シ他國ヨリ不公及ヒ輕藐スル事有ル時其知ラセテ爲サハ何レモ互ニ相助ケ或ハ中ニ入り程克ク取扱ヒ友誼ヲ敦クスヘシ

第三條 兩國ノ政事禁令各異ナレハ其政事ハ己國自主ノ權

ニ任スヘシ彼此ニ於テ何レモ代謀干預シテ禁シタル事ヲ取リ行ハント請ヒ願フ事ヲ得ス其禁令ハ互ニ相助ケ各其商民ニ諭シ土人ヲ誘惑シ聊違犯有ルヲ許サス

第四條 兩國乘權大臣ヲ差出シ其眷屬隨員ヲ召具シテ京師ニ在留シ或ハ長ク居留シ或ハ時々往來シ内地各處ヲ通行スル事ヲ得ヘシ其入費ハ何レモ自分ヨリ拂フヘシ其地面家宅ヲ賃借シテ大臣等ノ公館ト爲シ竝ニ行李ノ往來及ヒ飛脚ヲ仕立書狀ヲ送ル等ノ事ハ何レモ不都合ナキ様世話イダスヘシ

第五條 兩國ノ官位何レモ定品有リト雖モ職ヲ授ル事各同カラス因テ彼此ノ職掌相當スル者ハ應接及ヒ交通トモ均ク對待ノ禮ヲ用フ職卑キ者ト上官ト相見ルニハ客禮ヲ行ヒ公務ヲ辦スルニ付テハ職掌相當之官ヘ照會シテ其上官ヘ轉申シ直達スル事ヲ得ス各雙方禮式ノ出會ニハ各官位ノ名帖ヲ用フ凡兩國ヨリ差出シタル官員初テ任所ニ到着セハ印證アル書付ヲ出シ見セ假冒ナキ様ノ防キヲナスヘシ

第六條 此後兩國往復スル公文大清ハ漢文ヲ用ヒ大日本ハ日本文ヲ用ヒ漢譯文ヲ副フヘシ或ハ只漢文ノミツ用ヒ其便ニ從フ

第七條 兩國好ミヲ通セシ上ハ海岸ノ各港ニ於テ彼此共ニ場所ヲ指定メ商民ノ往來貿易ヲ許スヘシ猶別ニ通商章程ヲ立テ兩國ノ商民ニ永遠遵守セシムヘシ

第八條 兩國ノ開港場ニハ彼此何レモ理事官ヲ差置キ自國商民ノ取締ヲナスヘシ凡家財產業公事訟訴ニ干係セシ事件ハ都テ其裁判ニ歸シ何レモ自國ノ律例ヲ按シテ糾辦スヘシ兩國商民相互ノ訴訟ニハ何レモ願書體ヲ用フ理事官ハ先ツ理解ヲ加ヘ成丈ケ訴訟ニ及ハサル様ニスヘシ其儀能ハサル時ハ地方官ニ掛合ヒ雙方出會シ公平ニ裁斷スヘシ尤盜賊欠落等ノ事件ハ兩國ノ地方官ヨリ召捕リ吟味取上ケ方致ス而已ニシテ官ヨリ償フ事ハナササルヘシ

第九條 兩國ノ開港場ニ若シ未タ理事官ヲ置サル時ハ其人民貿易何レモ地方官ヨリ取締リ世話スヘシ若シ罪科ヲ犯サハ本人ヲ捕テ吟味ヲ遂ケ其事情ヲ最寄開港場ノ理事官ヘ掛合ヒ律ヲ照シテ裁斷スヘシ

第十條 兩國ノ官吏商人ハ諸開港場ニ於テ何レモ其地ノ民人ヲ雇ヒ雜役手代等ニ用フル事勝手ニ爲ヘシ尤其雇主ヨリ時々取締ヲ爲シ事ニ寄セ人ヲ欺ク事ナカラシメ別シテ其私言ヲ偏聽シテ事ヲ生セシムヘカラス若シ犯罪ノ者有ラハ其地方官ヨリ召捕リ糾辦スルニ任セ雇主ヨリ庇フ事ヲ

得ス

第十一條 兩國ノ商民諸開港場ニテ彼此往來スルニ付テハ互ニ友愛スヘシ刀劍類ヲ携帯スル事ヲ得ス違フ者ハ罰ヲ行ヒ刀劍ハ官ニ取上ケヘシ又何レモ其本分ヲ守リ永住暫居ノ差別無ク必ス自國理事官ノ支配ニ從フヘシ衣冠ヲ替ヘ改メ其地ノ人別ニ入り官途ニ就キ紛ハシキ儀有ル事ヲ許サス

第十二條 此國ノ人民此國ノ法度ヲ犯セシ事有テ彼國ノ役所商船會社等ノ内ニ隠レ忍ヒ或ハ彼國各處ニ遁ケ潛ミ居ル者ヲ此國ノ官ヨリ查明シテ掛合越サハ彼國ノ官ニテ早速召捕ヘ見道ス事ヲ得ス囚人ヲ引送ル時ハ途中衣食ヲ與ヘ凌虐スヘカラス

第十三條 兩國ノ人民若シ開港場ニ於テ兇徒ヲ語合盜賊惡事ヲ爲シ或ハ内地ニ潛ミ入り火ヲ附ケ人ヲ殺シ劫奪ヲ爲ス者有ラハ各港ニテハ地方官ヨリ嚴ク捕ヘ直ニ其次第ヲ理事官ヘ知ラスヘシ若シ兇器ヲ用ヒ手向ヒセハ何レニ於テモ格殺シテ論無カルヘシ併シ之ヲ殺セシ事情ハ理事官ト出會シテ一同ニ査驗スヘシ若シ其事内地ニ發リテ理事官自ラ赴キ査驗スル事届キカネル時ハ其地方官ヨリ實在ノ情由ヲ理事官ニ照會シテ査照セシムヘシ尤轉シテ取リ

タル罪人ハ各港ニテハ地方官ト理事官ト會合シテ吟味シ内地ニテハ地方官一手ニテ吟味シ其事情ヲ理事官ニ照會シテ査照セシムヘシ若シ此國ノ人民彼國ニ在テ一撥徒黨ヲ企テ十人以上ノ數ニ及ヒ竝ニ彼國人民ヲ誘結通謀シ害ヲ地方ニ作スノ事有ラハ彼國ノ官ヨリ早速査驗シ各港ニテハ理事官ニ掛合ヒ會審シ内地ニテハ地方官ヨリ理事官ニ照會シテ査照セシメ何レモ事ヲ犯セシ地方ニ於テ法ヲ正スヘシ

第十四條 兩國ノ兵船開港場ニ往來スル事ハ自國ノ商民ヲ保護スル爲メナレハ都テ未開港場及ヒ内地ノ河湖支港ヘ乗入ル事ヲ許サス違フ者ハ引留テ罰ヲ行フヘシ尤風ニ遇ヒ難ヲ避ケルタメニ乗入りタル者ハ此例ニ在ラス

第十五條 此後兩國若シ別國ト兵ヲ用フル事有ルニ付防禦致スヘキ各港ニ於テ布告ヲナサハ暫ク貿易竝ニ船隻ノ出入ヲ差止メ誤テ傷損ヲ受ケサラシムヘシ又平時ニ於テ大日本人ハ大清ノ開港場及ヒ最寄ノ海上大清人ハ大日本ノ開港場及ヒ最寄ノ海上ニテ何レモ不和ノ國ト互ニ爭鬪搶劫スル事ヲ許サス

第十六條 兩國ノ理事官ヘ何レモ貿易ヲ爲ス事ヲ得ス亦條約無キ國ノ理事官ヲ變動スル事ヲ許サス若シ事務ノ計ヒ

方衆人ノ心ニ協ハサル實據有ラハ彼此何レモ書面ヲ以テ乘權大臣ニ掛合ヒ查明シテ引取ラシムヘシ一人事ヲ破ルニ因テ兩國ノ友誼ヲ損傷スルニ至ラシメス

第十七條 兩國ノ船印ハ各定式アリ萬一彼國ノ船此國ノ船印ヲ假冒シテ私ニ不法ノ事ヲ爲サハ其船竝ニ荷物トモ取上ケヘシ若シ其船印官員ヨリ渡シタル者ナラハ其筋ニ申立官ヲ罷メシムヘシ又兩國ノ書籍ハ彼此誦習ハント願ハヘ互ニ賣買スル事ヲ許スヘシ

第十八條 兩國議定セシ條規ハ何レモ預メ防範ヲ爲シ偽造隙ヲ生スルヲ免レシメ以テ講和修好ノ道ヲ盡ス所ナリ是ニ因テ兩國欽差全權大臣證據ノ爲メ先ツ花押調印ヲナシ置キ兩國御筆ノ批准相濟ミ互ニ取替ヘセシ後ニ即チ版刻シテ各處ニ通行シ彼此ノ官民ニ普ク遵守セシメ永ク以テ好ミヲ爲スヘシ

明治四年辛未七月廿九日
同治十年辛未七月廿九日

通商航海條約並議定書

明治二十九年七月二十一日北京
ニ於テ調印
同年十月二十日北京ニ於テ批准
書交換

大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ハ明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日ノ閣ニ於テ調印セラレタル條約第六條ノ規定ニ依リ通商航海條約ヲ締結スルコトニ決セリ因テ大日本國皇帝陛下ハ北京駐劄特命全權公使正四位勳一等男爵林董ヲ大清國皇帝陛下ハ欽差全權大臣總理各國事務大臣尙書衙門部左侍郎張蔭桓ヲ各其ノ全權大臣ニ任命シタルヲ以テ兩國ノ全權大臣ハ互ニ其ノ委任狀ヲ示シ其ノ良好妥當ナルヲ認メ左ノ諸條ヲ協議決定セリ

第一條 大日本國皇帝陛下ト大清國皇帝陛下トノ間並ニ兩國臣民ノ間ニ永遠無窮ノ平和及親睦アルヘシ而シテ兩國臣民ハ各々兩締結國ノ一方ニ於テ其ノ身體及財產ニ對シ等シク完全ナル保護ヲ享有スヘシ

第二條 大日本國皇帝陛下ハ便宜ニ從ヒ其ノ外交官ヲ清國

北京ニ駐劄セシムルコトヲ得大清國皇帝陛下モ亦便宜ニ從ヒ其ノ外交官ヲ日本國東京ニ駐劄セシムルコトヲ得右駐劄外交官ハ各々國際公法ニ因リ之ニ附與スル一切ノ權利、特權及免除ヲ享有シ且總テ最惠國ノ同様ノ外交官ニ附與スル所ノ待遇ヲ受クルコトヲ得其ノ身體、家族、隨員、衙署、居館及往復書信ハ犯スヘカラサルモノトス右外交官ハ毫無障礙セララルコトヲナク其ノ役員、使丁、通譯人、僕婢及從者ヲ隨意ニ選用スヘシ

第三條 大日本國皇帝陛下ハ外國通商ノ爲メニ現ニ開カレ若ハ將來開カルヘキ清國ノ港市ノ内日本帝國ノ利害ニ必要ナリト認ムル場所ニ總領事、領事、副領事及代辦理事ヲ駐在セシムルコトヲ得
右領事官ハ清國官吏ヨリ相當ノ禮遇ヲ受ケ且最惠國ノ領事官ニ現ニ附與シ若ハ將來附與スヘキ總テノ資格、職權、裁判管轄權、特權及免除ヲ享有スヘキモノトス
大清國皇帝陛下モ亦同シク日本國內ニ於テ他國ノ領事官カ現ニ駐在シ若ハ將來駐在スヘキ場所ニ總領事、領事、副領事及代辦理事ヲ駐在セシムルコトヲ得而シテ右領事官ハ日本國ニ在ル清國臣民及財產ニ對スル日本帝國裁判所ノ裁判管轄權ニ屬スル事項ヲ除クノ外通常領事官ニ附

與スル權利及特典ヲ享有スヘシ

第四條 日本國臣民ハ其ノ家族、雇員及僕婢ト共ニ現ニ外國人ノ居住貿易ノ爲メ開キ又ハ將來開クヘキ所ノ清國ノ諸港諸市ニ往來シ、住居シ、商工業、製造業ヲ營ミ又ハ其ノ他一切合法ノ職業ニ從事シ且其ノ商品及携帶品ヲ搭載シ前記諸港諸市ノ間ヲ隨意ニ往來スヘク又其ノ地ニ於テ外國人ノ使用及占有ノ爲メ既ニ選定シ若ハ將來選定セラルヘキ地内ニ於テ家屋ヲ賃借賣買シ地所ヲ賃借シ寺院、墓所、病院ヲ建設スルコトヲ得但シ此等一切ノ事項ニ付最惠國ノ臣民或ハ人民ニ現ニ附與シ若ハ將來附與スヘキモノト同一ノ特權及免除ヲ享有スヘキモノトス

第五條 日本國船舶ハ現ニ立寄港ナル安慶、大通、湖口、武穴、陸溪口及吳淞並ニ將來立寄港トセラルヘキ總テノ場所ニ於テ外國貿易ニ關スル現行章程ニ從ヒ旅客商品ヲ積卸セシムル爲メ之ニ寄港スルコトヲ得

清國ノ諸開港及諸立寄港外ノ港ニ不法ニ進入シ若ハ沿海及河筋ニ於テ密商ニ從事スル船舶ハ其ノ積荷ト共ニ清國政府ニ於テ之ヲ沒收スヘキモノトス

第六條 日本國臣民ハ自國領事ヨリ下附シ地方官ノ副署シタル旅券ヲ携帶スルトキハ海陸又ハ商用ノ爲メ清國內地ノ

各部ニ旅行スルコトヲ得而シテ該旅券ハ旅行地方ニ於テ檢査ヲ求メラレタルトキハ之ヲ示スヘキモノトス該旅券ニ不正ノ點ナキニ於テハ携帶者ハ進行ヲ許可セラレ且其ノ旅行用ノ爲メ又ハ携帶品商品運搬ノ爲メ人夫、畜類、車輛、船隻ヲ雇入ルルニ故障アルヘカラス若シ旅行者ニシテ旅券ヲ携帶セス又ハ法律ヲ犯ストキハ之ヲ處分スル爲メ最寄ノ領事官ニ引渡スヘシ但シ其ノ際唯必要ノ拘束ヲ加フルノミニシテ決シテ之ヲ虐待スヘカラス旅券ハ之ヲ發シタル日ヨリ清曆十三箇月間效力ヲ有スヘシ日本國臣民旅券ヲ携帶セスシテ内地ニ旅行シタルトキハ三百兩ヲ超過セサル罰金ニ處スヘシ尤モ日本國臣民ハ各開港地ヨリ一百清里以内ニハ五日間ヲ限トシ旅券ヲ携帶セスシテ遊歴スルコトヲ得但シ本條ノ規定ハ之ヲ船舶乘組ノ水夫ニ適用スルコトヲ得ス

第七條 清國ノ開港地ニ居住スル日本國臣民ハ清國臣民ヲ雇入レ總テ正當ノ業務ニ之ヲ使用スルコトヲ得但シ清國政府又ハ官吏ニ於テ之ヲ制限シ或ハ妨碍スルコトヲ得ス

第八條 日本國臣民ハ荷物又ハ旅客運搬ノ爲メ一切ノ輕便ヲ賃借スルコトヲ得而シテ之カ爲メ拂フヘキ金額ハ賃借

人相互ノ間ニ於テ之ヲ定メ清國政府又ハ官吏之ニ干涉スルコトヲ得ス艇數ニ對シ制限ヲ置クヘカラス又ハ右艇隻ニ關シ若ハ貨物運搬ニ從事スル人夫ニ關シ何人ニモ專業免許ヲ附與スルコトヲ得ス而シテ右艇隻ヲ以テ密商ニ從事スルモノハ法ニ照シ之ヲ處罰スヘシ

第九條 清國ト泰西諸國トノ間ニ實施スル税目及税則ハ日本國臣民カ清國ヘ輸入シ若ハ日本國ヨリ清國ヘ輸入シ又ハ日本國臣民カ清國ヨリ輸出シ若ハ清國ヨリ日本國ヘ輸出スル際一切ノ物品ニ適用スヘシ清國ト泰西諸國トノ間ニ存在スル税目及税則ニ於テ特ニ輸入若ハ輸出ヲ制限シ若ハ禁止セサル物品ヘ規定ノ輸入税若ハ輸出税ヲ拂フノミニテ自由ニ清國ヘ輸入シ若ハ清國ヨリ輸出スルコトヲ得ヘシ但シ日本國臣民ハ何等ノ場合ニ於テモ最惠國臣民若ハ人民カ清國ニ於テ現ニ納メ若ハ將來納ムヘキ輸出入税ニ異ナルカ或ハ之ヨリ多額ノ納税ヲ要セラルルコトナカルヘシ又日本國ヨリ清國ヘ輸入シ或ハ清國ヨリ日本國ヘ輸出スル一切ノ物品ハ其ノ輸出入ニ際シ最惠國ヨリ輸入シ或ハ之ヘ輸出スル同様ノ物品ニ對シ清國ニ於テ現ニ課セラレ若ハ將來課セラルヘキモノト異ナルカ或ハ之ヨリ多額ノ税ヲ課セラルルコトナカルヘシ

第十條 日本國臣民カ清國ヘ輸入シ或ハ日本國ヨリ清國ヘ輸入シタル一切ノ物品ハ現行章程ニ從ヒ開港場ト開港場ノ間ヲ運搬中其ノ所有者ノ國籍或ハ之ヲ運搬スル運具船舶ノ國籍如何ニ拘ハラズ之ニ對シ全ク各種ノ税金、賦課金、手数料、釐金等ヲ取立ツヘカラス

第十一條 日本國臣民ニシテ輸入物品ヲ清國內地ノ市場ニ運搬セムト欲スルモノハ其ノ物品ノ有税品ナルトキハ輸入税ノ二分ノ一、無税品ナルトキハ從價二分半ニ當ル抵代税ヲ拂ヒ以テ其ノ物品ニ對スル一切ノ通過税ノ免除ヲ受クルコト其ノ勝手タルヘシ而シテ右抵代税ヲ拂ヒタルトキハ該物品ニ對シ一切ノ内地税ヲ免除スル爲メ證書ヲ發附スヘキモノトス

第十二條 清國ニ在ル日本國臣民カ清國開港外ノ地ニ於テ買入レタル一切ノ清國生産物及物品ニシテ輸出セラレムトスルモノハ前條ニ記載シタル税率ニ依リ輸入税ノ代リニ輸出税ヲ其礎トシテ算出シタル抵代税ヲ拂ヒタル上其ノ輸出ニ際シ單ニ輸出税ヲ拂フ外ハ清國各地ニ於テ各種ノ税金、賦課金、手数料、釐金等ヲ免セラルヘシ但シ右ハ前記ノ生産物及物品ニシテ通過税仕拂ノ日ヨリ十二箇

月ノ期限内ニ現ニ外國ニ輸出セラレタル場合ニ限ル日本國臣民カ清國ノ開港地ニ於テ買入レタル一切ノ清國生産物及物品ニシテ海外輸出ヲ禁セラレサルモノハ輸出ノ際單ニ輸出税ヲ納ムル外ハ一切ノ内地税、賦課金、手数料、釐金等ヲ免除セラルヘシ且日本國臣民カ清國各地ニ於テ輸出ノ爲メ買入レタル一切ノ物品モ亦現行章程ニ從ヒ各開港間ニ運搬スルヲ得ルモノトス

第十三條 商品ニシテ其ノ出所外國ニ屬スルコト爲ナク且之ニ對シ已ニ輸入税ヲ完納シタルトキハ其ノ輸入ノ日ヨリ三箇年内何時モ日本國臣民ニ於テ何等ノ輸出税ヲ納ムルコトナクシテ之ヲ清國ヨリ何レノ外國ヘモ輸出スルヲ得又該再輸出者ハ已ニ右商品ニ對シテ納メラレタル輸入税額ニ向テ清國税關ヨリ税金拂戻證書ヲ受クヘシ但シ該商品ハ原荷作ノ儘完全ニ保存セラレ異動ナキヲ要ス右拂戻證書ハ其ノ所有者ノ望ニ因リ清國税關官吏ニ於テ現金ヲ以テ之ヲ償辨スルヲ得ヘキモノトス

第十四條 清國政府ハ其ノ諸開港地ニ於テ官設倉庫ヲ設クルコトニ同意ス本件ニ關スル規則ハ通テ之ヲ設クヘシ第十五條 日本國ノ商船ニシテ噸數百五十噸以上ノモノハ清國ノ開港ニ入航スルニ當リ其ノ登記噸數一噸ニ付清銀

四錢ノ割ヲ以テ噸税ヲ課セラルヘシ噸數百五十噸及其ノ以下ノモノハ登記噸數一噸ニ付一錢ノ割トス然レトモ右船舶ニシテ其ノ積荷ニ異動ナク入港後四十八時間以内ニ出港スルモノハ噸税ヲ免除セラルヘシ日本國ノ船舶前記ノ噸税ヲ納メタル上ハ該税ヲ納メタル港口出發ノ日ヨリ向テ四箇月間ハ清國ノ何レノ開港或ハ立寄港ニ於テ噸税ヲ免除セラルヘシ但シ日本國ノ船舶ハ清國ニ於テ現ニ修繕ヲ加ヘ居ル間ハ噸税ヲ納ムルヲ要セス

清國ノ何レノ開港間ニ於テ旅客、手荷物、書柬、無税品運搬ノ爲メ日本國臣民ノ使用スル小船及艇隻ハ噸税ヲ納ムルコトナカルヘシ尤モ其ノ運搬ノ時ニ當リ税金ヲ課セラルヘキ商品ヲ運搬スル所ノ小船及荷舟ハ總テ一噸ニ付一錢ノ割ヲ以テ四箇月毎ニ一回噸税ヲ納ムヘシ日本國ノ船舶及艇隻ニ對シテハ噸税ノ外別ニ手数料或ハ賦金ヲ課スルコトナカルヘシ但シ日本國ノ船舶及艇隻ハ最惠國ノ船舶及艇隻ノ噸税ニ異ナルカ又ハ之ヨリ多額ノ噸税ヲ納ムルコトナシト知ルヘシ

第十六條 清國ノ開港ニ來航スル日本國ノ商船ハ其ノ入港ノ際隨意ニ水先案内者ヲ雇入ルルコトヲ得該商船隨テ正

當ノ諸稅皆納ノ上出發セムトスル時ハ出港ノ際ニモ亦水先案内者ヲ使用スルコトヲ得

第十七條 日本國ノ商船破損又ハ其ノ他ノ理由ヲ以テ避難所ヲ要スルノ止ムヲ得サルニ至リタルトキハ最寄ノ何レノ清國港口ニモ入港スルコトヲ得尤モ其ノ船舶ノ修繕ヲ遂ル爲メ陸揚シタル物品ニ對シテハ諸稅若ハ噸稅ヲ拂フコトナカルヘシ

但シ該物品ハ稅關吏ノ監督ニ屬スルモノトス右等ノ船舶清國沿岸ニ於テ淺瀬ニ乘揚ケ又ハ難破シタルトキハ清國官吏ハ直チニ其ノ乘客及乗組員ヲ救助シ該船舶並ニ其ノ積荷ヲ安全ナラシムルノ措置ヲ施スヘシ而シテ救助シタル人々ニハ懇篤ノ待遇ヲ與ヘ必要ノ場合ニハ最寄ノ領事館マテ送届クヘシ

清國ノ商船破損又ハ其ノ他ノ理由ヲ以テ最寄ノ日本港口ニ避難所ヲ要スルノ止ムヲ得サルニ至リタルトキハ該船舶ハ日本官吏ヨリ同一ノ待遇ヲ享有スヘシ

第十八條 諸開港地ニ於ケル清國官吏ハ詐僞又ハ密商ノ爲メ收入ニ減少ヲ來タササル様其ノ必要ナリト認ムル措置ヲ施スヘシ

第十九條 日本國ノ船舶清國ノ強盜又ハ海賊ノ掠奪ニ遇フ

トキハ該強盜海賊ヲ逮捕處罰シ其ノ贓品ヲ取戻シ之ヲ其ノ持主ニ還付スルコトヲ務ムルハ清國官吏ノ職務タルヘシ

第二十條 清國ニ在ル日本國臣民ノ身體財產ニ關スル裁判管轄權ハ當該日本國官吏ニ專屬ス日本國臣民或ハ一切ノ他國臣民又ハ人民ヨリ日本國臣民並ニ其ノ財產ニ係ル訴訟ハ總テ清國官吏ノ干渉ヲ受クルコトナク右官吏ニ於テ審理判決スヘシ

第二十一條 清國官吏又ハ臣民カ清國ニ在ル日本國臣民ニ對シ又ハ其ノ財產ニ關シ民事訴訟ヲ起ストキハ日本國官吏ニ於テ之ヲ審理判決スヘシ

清國臣民ニ對シ又ハ其ノ財產ニ關シ清國ニ在ル日本國官吏或ハ臣民ヨリ起ス所ノ民事訴訟ハ總テ清國官吏ニ於テ之ヲ審理判決スヘシ

第二十二條 清國ニ於テ犯罪ノ被告トナリタル日本國臣民ハ日本國ノ法律ニ依リ日本國官吏之ヲ審理シ其ノ有罪ト認メタルトキハ之ヲ處罰スヘシ

清國ニ在ル日本國臣民ニ對シ犯罪ノ被告トナリタル清國臣民ハ清國ノ法律ニ依リ清國官吏之ヲ審理シ其ノ有罪ト認メタルトキハ之ヲ處罰スヘシ

第二十三條 清國臣民カ日本國臣民ニ對シテ負債ヲ償辨セ

ス又ハ詐僞逃亡スルトキハ清國官吏之ヲ逮捕シ其ノ負債ヲ償還セシムルコトヲ務ムヘシ日本國官吏ニ於テモ日本國臣民カ清國臣民ニ對シテ詐僞逃亡シ又ハ其ノ負債ヲ償辨セサルモノハ處分スルコトヲ務ムヘシ

第二十四條 清國ニ在ル日本人ニシテ罪ヲ犯シ又ハ負債ヲ償辨セシテ詐僞逃亡シタル者清國ノ内地ニ通レ清國臣民ノ住居著ハ清國船舶中ニ潜伏スルトキハ清國官吏ハ日本國領事ヨリ請求次第日本國官吏ニ之ヲ引渡スヘシ

又清國ニ在ル清國人ニシテ罪ヲ犯シ又ハ負債ヲ償辨セシテ詐僞逃亡シタル者清國ニ在ル日本國臣民ノ住居著ハ清國領海ニ於ケル日本國船舶中ニ潜伏スルトキハ清國官吏ヨリ日本國官吏ヘ請求次第之ヲ引渡スヘシ

第二十五條 日本國ノ政府及臣民ハ其ノ現在效力ヲ有スル日清間條約諸條款ニ據リ得タル一切ノ特權、免除及利益ヲ享有スルコトヲ更ニ茲ニ確定ス

且日本國ノ政府及臣民ハ大清國皇帝陛下ヨリ他國ノ政府又ハ臣民ニ現ニ附與シ又ハ將來附與スヘキ一切ノ特權、免除及利益ヲ享有スヘキコトヲ特ニ茲ニ規定ス

第二十六條 締盟國ノ一方ハ本條約批准交換ノ日ヨリ十箇年ノ終ニ於テ稅目及本條約ノ通商ニ關スル條款ノ改正ヲ

要求スルコトヲ得然レトモ若シ最初十箇年ノ終ヨリ起算シ六箇月以内ニ兩締盟國ノ何レヨリモ右要求ヲ爲サス改

正ヲ行ハサルトキハ本條約並ニ稅目ハ前十箇年ノ終ヨリ起算シ更ニ十箇年間其ノ儘效力ヲ有スヘシ而シテ其ノ後各十箇年ノ終ニ於ケルモ亦同様タルヘシ

第二十七條 締盟國ハ本條約ノ效力ヲ完全ナラシムルニ必要ナル章程ヲ協議決定スヘシ尤モ右章程ノ實施セラルルニ至ル迄ハ現ニ清國ト泰西諸國トノ間ニ存スル取極及章程ニシテ其ノ本條約ノ規定ニ矛盾セシテ適用セラレ得ル限ハ締盟國ニ於テ之ヲ遵守スヘキモノトス

第二十八條 本條約ハ日本文漢文及英文ニ調印スヘシ然レトモ將來議論ヲ防ク爲メ締盟國ノ全權大臣ハ日本文本文ト漢文本文トノ間ニ解釋ヲ異ニシタルトキハ其ノ異ナル點ハ英文本文ニ依テ之ヲ決裁スヘキコトヲ協議決定セリ

第二十九條 本條約ハ大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ニ於テ之ヲ批准セラルヘク而シテ其ノ批准書ハ本條約調印ノ日ヨリ三箇月以内ニ可成速ニ北京ニ於テ之ヲ交換スヘシ

右證據トシテ兩國ノ全權大臣本條約ニ記名調印スルモノナリ

明治二十九年七月二十一日即光緒二十二年六月十一日北京ニ於テ作ル

大日本帝國北京駐劄特命全權公使正四位勳一等男爵 林 董(記名)印
大清帝國欽差全權大臣總理各國事務大臣尙書衙門左侍郎 張 蔭桓(記名)印

議定書

明治二十九年十月十九日北京ニ於テ調印

大日本國特命全權公使正四位勳一等男爵林董ハ大清欽命總理各國事務王大臣ト左ノ四箇條ヲ議定ス

第一條 新開通商市港場ニ日本專有ノ居留地ヲ置クコトヲ妥定シ道路管轄及地方警察ノ權ハ日本領事ニ專屬スルモノトス

第二條 光緒二十二年八月初三日上海稅關ヨリ發布セシ洋商蘇杭滬三處通商試辦章程内其ノ汽船及傭入又ハ所有ノ船隻ニ關スル事ハ日本ト妥商シテ定ムヘシ之ヲ商定スル迄ハ適用シ得ヘキ限ヘ長江章程ヲ施行スルモノトス

第三條 日本政府ハ清國政府カ清國ニ於テ日本臣民ノ製造

セル物品ニ對シ便宜酌量シテ課稅ヲナスコトヲ允スヘシ但シ其稅ハ清國臣民カ納ムヘキ稅ニ異ナルカ或ハ之ヨリ多額ナルコトヲ得ス

清國政府ハ日本政府ヨリ請求ノ上ハ早速上海天津厦門漢口等處ニ日本專有ノ居留地ヲ設クルコトヲ允スヘシ

第四條 條約ニ依リ凡テ日本國軍隊占領地ノ經界線ヲ距ルコト日本里數五里此清國里數大約四十里ノ地内ニハ清國軍隊ノ之ニ近ツキ若ハ之ヲ占領スルヲ許スヘカラサルコトヲ山東巡撫ニ電達スヘシ

右日本文及漢文各二通ヲ作り對照シテ記名調印シ雙方各一通ヲ執テ證據トス

明治二十九年十月十九日

光緒二十二年九月十三日

林 董
敬 信
榮 祿
張 蔭桓

追加通商航海條約並附屬書

屬書

明治三十六年十月八日上海ニ於テ調印
明治三十七年一月十一日北京ニ於テ批准書交換

大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ハ明治三十四年九月七日即光緒二十七年七月二十五日北京ニ於テ調印セラレタル最終議定書第十一條ノ規定ニ充分ノ效力ヲ與ヘムカ爲メ日清兩國間ノ通商關係ヲ簡易ニシ且増進セシムルヲ目的トシタル追加通商航海條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲メニ大日本國皇帝陛下ハ公使館一等書記官從五位勳五等日置益總領事正六位勳五等小田切萬壽之助ヲ大清國皇帝陛下ハ工部尙書呂海寰太子少保前工部左侍郎盛宣懷商部左侍郎伍廷芳ヲ各其ノ全權委員ニ任命セリ因テ各全權委員ハ互ニ其ノ委任狀ヲ示シ其ノ良好妥當ナルヲ認メ以テ左ノ條項ヲ協議決定セリ

第一條 清國ハ其ノ財政制度ヲ改正スル目的ヲ有シ而シテ釐金制度ノ全廢ニ依リテ生スヘキ缺損ノ一部ヲ填補スル

追加通商航海條約並附屬書

爲メ海關又ハ内地及國境ノ稅關ヲ通過スル各種貨物ニ對シ關稅ノ外ニ附加稅ヲ徵收スルコトヲ提議シタルヲ以テ日本國ハ清國カ各條約國ト協議ノ上決定スルモノト同率ノ附加稅ヲ支拂フコトヲ承諾ス

清國ノ徵收スル生産稅消費稅機械製造品稅又内國產鴉片及鹽ノ稅ニ關シ日本國ハ各條約國カ清國ト協議決定スヘキ同一ノ取極ニ依ルコトヲ承諾ス

但シ本條ノ爲メ日本國ノ貿易權利及特權ハ他國ノ貿易權利及特權ニ比シ何等ノ利益ノ地位ニ置カルルコトナカルヘキコト勿論タルヘシ

第二條 清國政府ハ日本國汽船所有者カ自己ノ費用ヲ以テ揚子江宜昌重慶間ノ急流曳上セノ爲メニ設備ヲ爲スコトヲ承諾ス然レトモ右ハ四川湖南湖北各省人民ノ利害ニ關スル處アルヲ以テ其ノ設置前清國海關ノ認可ヲ得ルコトヲ要ス

右設備ハ汽船及清國形船舶共ニ之ヲ使用スルコトヲ得ヘキモノニシテ水路又ハ清國形船舶ノ自由航行者ハ沿岸道路人民ノ交通ヲ妨クルコトヲ得ス右設備ニ關シテハ清國海關ニ於テ制定スヘキ特別規則ニ從フヘシ

第三條 清國政府ハ内河航行ニ適スル各種ノ日本國汽船カ

清國海關ニ届出テノ上内地水路汽船航通規則及同追加規則ニ依リ貿易ノ目的ヲ以テ清國開港場ヨリ其ノ届出テタル内地ニ航行スルコトヲ承諾ス

第四條 清國臣民ニシテ日本國臣民ト共同シテ正當ナル目的ヲ以テ組合又ハ會社ヲ組織スル場合ニハ契約又ハ覺書並定款及右ニ基キ作りタル細則ニ據リ右組合及會社ノ各員ト共ニ公平ニ損益ヲ分ツモノトス又右清國臣民ハ自ラ承認シ且日本國裁判所ノ解釋ニ從フヘキ該契約又ハ覺書並定款及右ニ基キ作りタル細則ニ定メタル義務ヲ履行スヘキモノトス若清國臣民ニシテ斯ク定メタル處ノ義務ヲ履行セサルカ爲メ訴訟ヲ提起セラレタルトキハ清國裁判所ハ直チニ右義務ノ履行ヲ強制スヘシ

日本國臣民ニシテ清國臣民ト共同シテ組合又ハ會社ヲ組織スル場合ニハ契約又ハ覺書並定款若ハ之ニ基キ作りタル細則ニ據リ公平ニ損益ヲ分ツヘシ若日本國臣民カ契約又ハ覺書並定款若ハ之ニ基キ作りタル細則ニ定メタル處ノ義務ヲ履行セサルトキハ日本國裁判所モ亦右同様直チニ義務ノ履行ヲ強制スルコト勿論タルヘシ

第五條 清國政府ハ清國臣民カ日本國臣民ノ有スル登録濟商標ヲ侵害スルヲ禁遏スル爲メ必要ナル規則ヲ設ケ且誠

實ニ之ヲ執行スヘキコトヲ約ス

清國政府ハ又清國語ヲ以テ編製シ且特ニ清國人ノ使用ニ供スル爲メ複製セラレタル書籍冊子地圖及海圖ニ關シ日本國臣民ノ有スル登録濟版權ヲ保護スル爲メ必要ナル規則ヲ制定スヘキコトヲ約ス

清國政府ハ登録局ヲ設置シ商標及版權保護ノ爲メ今後同國政府ニ於テ制定スヘキ規則ノ定ムル所ニ從ヒ其ノ保護ヲ求ムル外國商標及版權ノ登録ヲ爲スヘシ
日本國法律規則ノ定ムル所ニ從ヒ正當ニ登録セラレタル清國商標及版權ハ日本國ニ於ケル侵害ニ對シ同様ノ保護ヲ受クルコト勿論タルヘシ

第六條 清國政府ハ成ルヘク速ニ自ラ進テ全國一定ノ貨幣制度ヲ創設シ全國一定ノ流通貨幣ヲ設備スヘキコトヲ約ス右流通貨幣ハ清國內ニ於テ日清兩國臣民均シク法貨トシテ自由ニ一切ノ租稅、賦課及其ノ他ノ債務ノ辨濟ニ使用スルコトヲ得ヘシ但シ關稅ハ海關兩ヲ基礎トシ計算シテ支拂フコト勿論タルヘシ

本條ハ清國ノ安寧ヲ害セムトスル公刊物ノ著作者、所有主若ハ販賣人タル日本國臣民又ハ清國臣民ヲ法律ノ正當ナル進行ニ對シ庇護スルモノト解スヘカラス

第七條

清國各省ニ於テ商業者及一般人民カ普通及商業ノ爲メニ使用スル度量衡ハ區々一定セス且政府ノ定メタル本位ニ違ヒ清國及外國商人ノ貿易ニ障礙アリ是ヲ以テ清國各省ノ總督巡撫ハ其ノ時ノ狀勢ヲ詳查シ合同協議シテ一定ノ本位ヲ商定シ上奏ノ上之ヲ採用シ全國官民ノ一切取引ニ使用セシメ先ツ開市場ヨリ實施シ漸次内地ニ及ホスヘキコトヲ約ス若新定ノ度量衡ト現行ノ度量衡トノ間ニ差異アル時ハ其ノ差異ノ額ニ應ジ増減ノ上公平ニ算定スヘシ

第八條

光緒二十四年五月ノ内地水路汽船航通規則及同年七月ノ追加規則ハ實行上不便ノ箇處アルヲ以テ清國政府ハ之ニ修正ヲ加ヘ本條約ニ右新規則ヲ添付スヘキコトヲ約ス此等ノ規則ハ相互ノ同意ニ依リ變改セララルマテハ其ノ效力ヲ有スルモノトス

第九條

日清兩國間ニ現ニ存在スル凡テノ條約及約定ノ規定ハ本條約ニ依テ改正又ハ廢止セラレサル限リ茲ニ其ノ效力ヲ確認ス又日本國ノ政府官吏臣民通商航海運漕工業及一切ノ財產ハ大清國皇帝陛下又ハ清國政府又ハ清國諸省若ハ地方官衙ヨリ他國ノ政府官吏臣民通商航海運漕工業又ハ財產ニ既ニ附與セラレ又ハ將來附與セララルヘキ一

切ノ特權免除及利益ヲ自由且完全ニ享受スヘキコトヲ明ニ茲ニ規定ス

日本國政府ハ日本國ニ在ル清國官吏及臣民ニ對シ帝國法律規則ノ許ス限リ成ルヘク優遇ヲ與フルコトニ努ムヘシ

第十條 兩締盟國ハ直隸省ニ駐屯スル外國軍隊及公使館護衛兵ノ總テ撤退シタル場合ニ於テ清國ハ直チニ自ラ進テ外國人ノ居住及貿易ノ爲メ北京市内ノ一地區ヲ開クコト並之ニ關スル規則ハ其ノ時ニ於テ雙方協議ノ上決定スヘキコトヲ約ス

清國政府ハ本條約批准交換ノ日ヨリ六箇月以内ニ既ニ外國貿易ニ開カレタル港市ト同一ノ條件ヲ以テ湖南省長沙府ヲ外國貿易ノ爲メニ開クヘキコトヲ約ス同開港場在留外國人ハ清國居住民ト同シク地方及警察規則ヲ遵守スヘク清國官廳ノ承諾ヲ得ルニ非サレハ該條約港區域内ニ自己ノ地方役場又ハ警察ヲ設置スルコトヲ得ス

清國政府ハ本條約批准交換後直チニ各國人ノ居住及貿易ノ爲メ自ラ進テ盛京省奉天府及同省大東溝ヲ開クヘキコトヲ約ス

外國人ノ使用ニ供スル爲メニ適當ナル地域ノ選擇並外國人ノ居住及貿易ノ爲メ定メララル場所ノ規則ハ日清兩國

大清國條約改訂委員

工部 尙書 呂海寰
 太子少保 前盛宣懷
 工部左侍郎 伍廷芳
 商部左侍郎 伍廷芳



政府協議ノ上之ヲ定ムヘシ
 第十一條 清國政府ハ其ノ司法制度ヲ改正シテ日本國及西洋各國ノ制度ニ適合セシムルコトヲ熱望スルヲ以テ日本國ハ右改正ニ對シ一切ノ援助ヲ與フヘキコトヲ約シ且清國法律ノ狀態其ノ施行ノ設備及其ノ他ノ要件ニシテ日本國力満足ヲ表スルトキハ其ノ治外法權ヲ撤去スルニ躊躇セサルヘシ

同上附屬第一號

追加內地水路汽船航通規則

第十二條 本條約ハ日本文漢文及英文ニテ調印スヘシ然レトモ將來ノ紛議ヲ避クル爲メ兩締盟國全權委員ハ日本文本文ト漢文本文トノ間ニ解釋ノ相違アル場合ニハ其ノ相違ノ點ハ英文本文ニ照ラシテ之ヲ決定スヘキコトヲ約ス
 第十三條 本條約ハ大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下之ヲ批准セララルヘク而シテ其ノ批准書ハ本日ヨリ六箇月以内ニ成ルヘク速ニ北京ニ於テ交換スヘシ
 右證據トシテ兩國全權委員ハ本條約ニ署名調印スルモノナリ
 明治三十六年十月八日即
 光緒二十九年八月十八日上海ニ於テ之ヲ作ル

大日本國條約改訂委員
 公使館一等書記官 日 置 益 (印)
 從五位勳五等 勳 領事正六位 小田切萬壽之助 (印)
 勳 五等

第一條 日本國汽船所有者ハ水路沿岸ニ於テ二十五年ヲ超エサル期間清國臣民ヨリ倉庫及埠頭ヲ賃借スルコト自由ニシテ期間滿了ノ時ハ雙方商定ノ條件ヲ以テ之ヲ繼續スルコト隨意タルヘシ日本國商人ニシテ満足ナル條件ヲ以テ清國臣民ヨリ倉庫及埠頭ヲ賃借スルコト能ハサルトキハ地方官吏ハ總督巡撫又ハ商務大臣ト協議ノ上前記ノ如ク賃借ヲ繼續シ得ルノ條件ヲ以テ公平ナル時價ニテ賃渡スヘキ倉庫及埠頭ヲ設備スルコトヲ取計フヘシ
 第二條 埠頭ハ內地水路ヲ阻碍セス又ハ航行ニ妨ナキ位置ニ限リ最近地方ノ海關稅務司ノ認可ヲ得テ之ヲ築造スルコトヲ得但シ右認可ハ故ナク之ヲ拒ムコトヲ得ス
 第三條 日本國商人ハ右倉庫及埠頭ニ對シ其ノ附近ニ於テ

同標ノ財產ヲ所有スル清國人ト同標ニ賭稅及賦課ヲ納付スヘキモノトス日本國商人ハ内地運漕業ニ從事スル汽船ノ寄港地ニ於テ前記ノ如ク賃借セル倉庫ニ居住シテ業務ニ從事セシムル代理人又ハ雇員ニハ清國人ノミヲ使用スヘキモノトス但シ日本國商人ハ其ノ事務觀察ノ爲メ隨時自ラ該地ニ出張スルコトヲ得清國臣民ニ對スル清國ノ現存管轄權ハ本項ノ爲メ何等減損又ハ妨礙セラレサルモノトス
 第四條 清國ノ内地水路ヲ航行スル汽船ハ沿岸又ハ其ノ上ニ於ケル建設物ヲ毀損シ因テ以テ沿岸所有主ニ及ホシタル損失並該毀損ノ爲メニ生シタル損失ニ對シ賠償ノ責アルモノトス

第五條 日本國政府ニ於テ清國ノ内地水路ヲ汽船ノ航行ニ開放セムト欲スル主旨ハ内外商品ヲシテ迅速運輸ノ便宜ヲ得セシムトスルニアルヲ以テ同政府ハ現今又ハ今後清國ノ内地水路ニ使用セララル日本國汽船ハ其ノ所有者ニ於テ之ヲ希望スルトキハ右等汽船ノ清國會社ニ轉賣セラレ同國國旗ノ下ニ移サルルコトニ何等阻碍スル處ナカルヘキコトヲ約ス
 清國法律ニ依リ登錄セラレタル清國會社ニシテ清國ノ内地水路ニ於テ汽船ノ航行ヲ業トスルモノ設立セララル場合ニ於テ日本國臣民力該會社ノ株主タルノ事實ハ其ノ汽船ニ日本國國旗ヲ掲タル權利ヲ附與セサルモノトス

若清國ニ於テ小汽船ノ某淺水水路ヲ使用スルコト沿岸ヲ傷害シ接近地ニ損害ヲ及ホスノ虞アル爲メ之ヲ禁止セムト欲スル場合ニ其ノ交渉ヲ受ケタル日本國官吏ハ其ノ故障ノ確實ナルヲ認メタルトキハ日本國小汽船ノ該水路使用ヲ禁止スヘキモノトス但シ清國小汽船モ亦均シク其ノ使用ヲ禁止セララルコトヲ要ス
 外國小汽船及清國小汽船ハ現時内地水路ニ設置セル堰開ノ工事ヲ傷害シ因テ以テ地方人民ノ用水ニ損害ヲ及ホスヘキ虞アル箇所ニ於テハ之ヲ通過スルコトヲ禁ス

第六條 登錄セラレタル汽船及其ノ曳船ハ清國形船舶力從來常ニ禁止セラレタル同標禁制品ヲ輸送スルコトヲ禁ス本規定ニ背キタルトキハ此種ノ違犯ニ關シ條約ニ規定セル罰ヲ課シ且該船ノ攜帶スル内地水路航行證ヲ取消シ該船ハ爾後内河航行ヲ禁止セララルヘシ
 第七條 汽船ノ來航ニ慣レサル内地居住民ヲシテ之カ爲メ成ルヘク騷擾セシメサラムコト望マシキニ因リ從來汽船ノ往復セサル内地水路ハ商人ノ便宜ニ應シ成ルヘク漸次ニ之ヲ開放シ且汽船所有者ニ於テ其ノ業務ニ利潤アルヘ

キ見込アルトキニ限り開放セラレヘシ
從來汽船ノ往復セシコトナキ水路ニ其ノ航通ヲ開カムト
スル場合ニ於テハ先ツ最近開港所在稅務司ニ其ノ旨ヲ申
出テ該稅務司ハ之ヲ商務大臣ニ通牒シ同大臣ハ該地方ノ
總督又ハ巡撫ト協同シテ本件ニ關スル總テノ情狀ヲ詳查
ノ上直チニ許可ヲ與フヘキモノトス

第八條 登錄汽船ハ一港内ニ於テ又ハ開港ヨリ他ノ開港ヘ
又ハ開港ヨリ内地ヘ及内地ヨリ右開港ヘ往復スルコトヲ
得又該船ハ海關ヘ正式ノ届書ヲ差出シタル上航行ノ途中
通過スル場所ニシテ貿易地ト認メラレタル所ニ於テ乘客
又ハ荷物ヲ陸揚又ハ搭載スルコトヲ得但シ清國政府ノ承
諾ヲ得タル場合ヲ除クノ外専ラ内地間ノミ往復スルコト
ヲ得ス

第九條 荷船又ハ客船ハ汽船ニテ曳タコトヲ得曳カレ行ク
船舶ノ舵手及乗組人ハ清國人ニ限ルヘシ總テ船舶ハ其ノ
所有者ノ何人タルヲ問ハス内地ヘ向ケ航行スルニ先チ登
録ヲ受クルコトヲ要ス

第十條 本規則ハ光緒二十四年五月及七月發布ノ内地水路
汽船航通規則ノ追加ニシテ右五月及七月ノ規則ニシテ今
回協定ノ規則ニ依リ改メラレサル條項ハ全然有效トス

本規則並光緒二十四年五月及七月ノ各規則ハ今後必要ニ
應シ雙方ノ同意ヲ以テ改正スルコトヲ得ヘシ

明治三十六年十月八日即
光緒二十九年八月十八日上海ニ於テ之ヲ作ル

日 置 益 (印)
小田切萬壽之助 (印)
呂 海 寰
盛 宣 懷
伍 廷 芳

同上附屬第二號及第三號

帝國汽船ノ清國內河航行ニ關
スル帝國條約改訂委員ト清國
條約改訂委員間ノ交換公文

明治三十六年十月八日上海ニ於テ
光緒二十九年八月十八日

往 翰
以書翰致啓上候陳者本條約第三條ニ於テ清國政府ハ内河航

行ニ適スル各種ノ日本國汽船カ清國海關ニ届出テノ上内地

水路汽船航通規則及同追加規則ニ依リ貿易ノ目的ヲ以テ清
國開港場ヨリ其ノ届出テタル内地ニ航行スルコトヲ承諾セ
ラレ候該條ハ日本國各種汽船ハ其ノ大小ヲ論セス總テ内地
水路ヲ航行シ得ルモノナレハ該規則ニ從ヒ必要ナル證書ヲ
受ケタル上内地諸港ニ往復スルコトヲ得ヘク清國政府ハ如
何ナル場合ト雖此等汽船ノ内地航行ヲ阻礙禁止スルヲ得ス
トノ意義タルハ勿論ノ儀ニ有之候就テハ將來誤解ヲ避ケム
カ爲メ總稅務司ニ對シ上記ノ主旨ニ基ツキ諸事取扱フヘキ
様御訓令相成度尙ホ何分ノ儀貴答ヲ煩シ度此段御照會得貴
意候 敬具

明治三十六年十月八日

大日本國條約改訂委員

小田切萬壽之助 (印)
日 置 益 (印)

大清國條約改訂委員

呂 海 寰
盛 宣 懷
伍 廷 芳
閣下

來 翰

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ本條約第三條ニ據レ
ハ内河航行ニ適スル日本國各種汽船ハ其ノ大小ヲ論セス總
テ該規則ニ從ヒ必要ナル證書ヲ受ケタル上内地諸港ニ往復ス
ルコトヲ得ヘク清國政府ハ如何ナル場合ト雖此等汽船ノ内
地航行ヲ阻礙禁止スルヲ得サル旨將來ノ誤解ヲ避ケル目的
ヲ以テ御申越ノ趣致了承候本委員等會テ貴委員等ト本條約
商議スルニ際シ貴委員等ヨリ御手交相成タル日本國汽船目
録ニ據レハ山陽丸瀨田丸日向丸浦戸丸寧靜丸平安丸太閤
丸吉野丸明光丸福壽丸歐川丸永田丸共同丸蓬萊丸貫效丸瓊
港丸錦龍丸全勝丸康平丸等ハ其ノ載量百貳拾噸乃至四百拾
噸ニシテ内地水路汽船航通規則ニ依リ必要ノ證書ヲ得テ以テ
從來芝罘及瀟洲ノ内地諸港ニ往復スルコトヲ許可セラレ其
ノ形狀載量ノ故ヲ以テ航行ヲ禁止セラレタルコトナカリシ
趣ニ有之候ニ付副總稅務司ヲシテ各關ニ於ケル記録ヲ取調
ヘシメ候處事實御申越ノ通り相違スル所無之旨回報致候
今茲ニ本件ニ付御照會ニ接シ候ニ付外務部ニ對シ前陳ノ事
情ヲ考量ノ上可然取扱フヘキ様總稅務司ニ訓示方請求可致
候此段拜答得貴意候 敬具

光緒二十九年八月十八日

大清國條約改訂委員

伍廷芳
盛宣懷
呂海寰

關防

大日本國條約改訂委員

日置 益閣下
小田切萬壽之助閣下

同上附屬第四號及第五號

清國內地水路汽船航通追加規則第九條ノ税金及釐金徵收吏員任命ニ關スル規定實行ニ係ル同上委員間ノ公換公文

明治三十六年十月八日 上海ニ於テ
光緒二十九年八月十八日

往輪

以書翰致啓上候陳者光緒二十四年七月發布ノ内地水路汽船航通追加規則第九條ノ税金及釐金徵收ノ爲メ吏員任命ニ關

スル規定ハ未タ盡ク實行セラレサル所有之右ハ緊要ノ事項ニ付貴國政府ヨリ各省ニ對シ右規定ヲ嚴正ニ施行スル様重ネテ御調達相成候様致度因テ貴委員等ニ於テ右請求ニ御同意相成日貴答相煩シ度此段御照會得貴意候 敬具

明治三十六年十月八日

大日本國條約改訂委員

小田切萬壽之助 (印)
日置 益 (印)

大清國條約改訂委員

呂海寰閣下
盛宣懷閣下
伍廷芳閣下

來輪

以書翰致啓上候陳者本日附貴輪ヲ以テ「光緒二十四年七月發布ノ内地水路汽船航通追加規則第九條ノ税金及釐金徵收ノ爲メ吏員任命ニ關スル規定ハ未タ盡ク實行セラレサル所有之右ハ緊要ノ事項ニ付貴國政府ヨリ各省ニ對シ右規定ヲ嚴正ニ施行スル様重ネテ御調達相成候様致度」旨御照會ノ經致領悉候右ニ關シテハ本委員等ヨリ當該官廳ニ對シ相當

ノ處置ヲナス様照會致置候間右様御承知相成度此段拜答得貴意候 敬具

光緒二十九年八月十八日

大清國條約改訂委員

伍廷芳
盛宣懷
呂海寰

關防

大日本國條約改訂委員

日置 益閣下
小田切萬壽之助閣下

同上附屬第六號及第七號

北京開市ニ關スル同上委員間ノ交換公文

光緒二十九年八月十八日 上海ニ於テ
明治三十六年十月八日

來輪

以書翰致啓上候陳者北京ニ各國人民ノ居住及營業ノ場處ヲ設置スルコトニ關スル本條約第十條ノ規定ニ據レハ各國公

追加通商航海條約並附屬書

使館護衛兵及通路護衛兵ニシテ全然撤回セラレタル場合ニ於テハ北京ニ在テ内城ノ外ニ於テ貴我雙方ニ都合好ク且故障ナキ場所ヲ擇ヒ各國商人居住營業ノ場處ニ充ツヘキ旨定メラレ候而シテ其ノ境界内ニ於テハ各國商民ノ土地ヲ租借シ家屋倉庫ヲ建造シ營業ノ場處ヲ開設スルヲ許スヘク候尤モ清國人民ノ私有ニ屬スル家屋及土地ノ租借ニ關シテハ其ノ所有者ニ於テ賃貸ノ希望ヲ有スルヲ要シ且其ノ契約ハ抑制強迫ヲ用フルコトナク公平ニ協定セラルヘキモノニ有之候右場處内ノ道路橋梁ハ清國官廳ニ於テ之ヲ管轄經理シ該處ニ居住スル外國人ハ清國住民ト同シク其ノ地方及警察規則ヲ遵守スヘク清國官廳ノ承諾ヲ得ルニ非サレハ自ラ地方役場及警察ヲ設クルコトヲ得サル候ニ有之右各國人民居住及營業ノ場處開カレ且其ノ境界劃定セラレタル上ハ從來城内外ニ散在セル外國人ハ都テ該場處内ニ移居スルコトヲ要シ處々ニ散住シテ以テ清國官廳ノ要ナル取締ニ不便ナラシムルヲ得サル次第ニ有之候右外國人所屬ノ土地家屋ハ公平ニ其ノ價格ヲ協定シ之ニ對シ相當ノ賠償ヲ支拂ヒ又其ノ移轉期限ハ其ノ時ニ於テ決定セラルヘシ而シテ其ノ期限内ニ移轉セサルモノハ何等賠償ヲ要求スルノ權ナカルヘク候本委員等ハ將來不必要ナル交渉ヲ避ケムカ爲メ前記ノ如

ク協定シ置クコトノ雙方ニ利益アルヲ認メ茲ニ貴委員等ノ
考量ヲ煩シ且御同「アラソコトヲ希望シ併セテ何分ノ貴答
ヲ煩シ度此段御照會得貴意候 敬具

ルヲ許スヘク候尤モ清國人民ノ私有ニ屬スル家屋及土地ノ
租借ニ關シテハ其ノ所有者ニ於テ貸賃ノ希望ヲ有スルヲ要
シ且其ノ契約ハ抑制強迫ヲ用フルコトナク公平ニ協定セラ
ルヘキモノニ有之候右場處内ノ道路橋梁ハ清國官廳ニ於テ
之ヲ管轄整理シ該處ニ居住スル外國人ハ清國住民ト同シク
其ノ地方及警察規則ヲ遵守スヘク清國官廳ノ承諾ヲ得ルニ
非サレハ自ラ地方役場及警察ヲ設クルコトヲ得サル儀ニ有
之右各國人民居住及營業ノ場處開カレ且其ノ境界劃定セラ
レタル上ハ從來城內城外ニ散在セル外國人ハ都テ該場處内
ニ移居スルコトヲ要シ處々ニ散住シテ以テ清國官廳ノ必要
ナル取締ニ不便ナラシムルヲ得サル次第ニ有之候右外國人
所屬ノ土地家屋ハ公平ニ其ノ價格ヲ協定シ之ニ對シ相當ノ
賠償ヲ支拂ヒ又其ノ移轉期限ハ其ノ時ニ於テ決定セラルヘ
シ而シテ其ノ期限内ニ移轉セサルモノハ何等賠償ヲ要求ス
ルノ權ナカルヘク候本委員等ハ將來不必要ナル交渉ヲ避ケ
ムカ爲メ前記ノ如ク協定シ置クコトノ雙方ニ利益アルヲ認
メ茲ニ貴委員等ノ考量ヲ煩シ且御同意アラムコトヲ希望ス
ル旨」御照會ノ趣致閱悉候右貴領ニ記載セラレタル各項ハ
大體ニ於テ御同意致シ差支無之候得共之ニ關スル詳細ノ規
則ハ其ノ時ニ於テ本條約第十條ノ規定ニ從ヒ協議ノ上満足

大清國條約改訂委員

伍 廷 芳
盛 宣 懷
呂 海 寰

大日本國條約改訂委員

日 置 益閣下
小田切萬壽之助閣下

往 輪

以書翰致啓上候陳者本日附貴輪接收「北京ニ各國人民ノ居
住及營業ノ場處ヲ設置スルコトニ關スル本條約第十條ノ規
定ニ據レハ各國公使館護衛兵及通路護衛兵ニシテ全然撤回
セラレタル場合ニ於テハ北京ニ在テ内城ノ外ニ於テ貴我雙
方ニ都合好ク且故障ナキ場所ヲ擇ヒ各國商人居住營業ノ場
處ニ充ツヘキ旨定メラレ候而シテ其ノ境界内ニ於テハ各國
商民ノ土地ヲ租借シ家屋倉庫ヲ建造シ營業ノ場處ヲ開設ス

ルヲ許スヘク候尤モ清國人民ノ私有ニ屬スル家屋及土地ノ
租借ニ關シテハ其ノ所有者ニ於テ貸賃ノ希望ヲ有スルヲ要
シ且其ノ契約ハ抑制強迫ヲ用フルコトナク公平ニ協定セラ
ルヘキモノニ有之候右場處内ノ道路橋梁ハ清國官廳ニ於テ
之ヲ管轄整理シ該處ニ居住スル外國人ハ清國住民ト同シク
其ノ地方及警察規則ヲ遵守スヘク清國官廳ノ承諾ヲ得ルニ
非サレハ自ラ地方役場及警察ヲ設クルコトヲ得サル儀ニ有
之右各國人民居住及營業ノ場處開カレ且其ノ境界劃定セラ
レタル上ハ從來城內城外ニ散在セル外國人ハ都テ該場處内
ニ移居スルコトヲ要シ處々ニ散住シテ以テ清國官廳ノ必要
ナル取締ニ不便ナラシムルヲ得サル次第ニ有之候右外國人
所屬ノ土地家屋ハ公平ニ其ノ價格ヲ協定シ之ニ對シ相當ノ
賠償ヲ支拂ヒ又其ノ移轉期限ハ其ノ時ニ於テ決定セラルヘ
シ而シテ其ノ期限内ニ移轉セサルモノハ何等賠償ヲ要求ス
ルノ權ナカルヘク候本委員等ハ將來不必要ナル交渉ヲ避ケ
ムカ爲メ前記ノ如ク協定シ置クコトノ雙方ニ利益アルヲ認
メ茲ニ貴委員等ノ考量ヲ煩シ且御同意アラムコトヲ希望ス
ル旨」御照會ノ趣致閱悉候右貴領ニ記載セラレタル各項ハ
大體ニ於テ御同意致シ差支無之候得共之ニ關スル詳細ノ規
則ハ其ノ時ニ於テ本條約第十條ノ規定ニ從ヒ協議ノ上満足

ニ取極可申候尤モ右諸規則ト清國及外國間ニ協定セラル
ヘキ諸規則トノ間ニ本邦ノ不利ニ歸スルカ如キ差別ナカル
ヘキハ勿論ノ儀ニ有之候此段拜答得貴意候 敬具

明治三十六年十月八日

大日本國條約改訂委員

小田切萬壽之助 (印)
日 置 益 (印)

大清國條約改訂委員

呂 海 寰閣下
盛 宣 懷閣下
伍 廷 芳閣下

大連海關設置及內水汽
船航行ニ關スル協定

明治四十年五月三十日北京ニ

於テ調印

同年六月十一日告示

日本國及清國政府ハ大連ニ清國海關ヲ設置スルコトヲ協定

大連海關設置及內水汽船航行ニ關スル協定

シタルヲ以テ下名ハ各本國政府ヨリ相當ノ委任ヲ受ケ茲ニ
同海關ノ一般指導ノ爲豫備及暫定ノ處置トシテ本書ニ添附
スル左記ノ文書ニ開陳セル細項取極ヲ承認スルコトヲ約ス

(甲) 大連海關設置ニ關スル協定

(乙) 內水汽船航行ニ關スル協定

本取極ハ一季間試ニ之ヲ實施シタル上明春ニ至リ更ニ善ク
土地ノ狀況及必要ニ應セシムル爲再考ヲ加ヘ茲ニ承認スル
文書ニ代フルニ修正取極及命令ヲ以テスヘキコトヲ約ス該
修正取極ハ日本國公使ト總務稅司トニ於テ之ヲ作成シ命令
ハ租借地ノ日本國官廳ニ於テ大連海關長ト協議シ之ヲ作成
スヘキモノトス又日本國官廳ハ租借地ヨリ清國ヘノ密輸入
ヲ防遏スル處置ヲ採リ且清國官廳カ清國ヨリ租借地ニ密輸
入ヲ防ク爲ニ採ル所ノ處置ニ就キ之ヲ援助スヘク又大連ノ
鐵道終點及境界地停車場(瓦房店又ハ其ノ他)ニ於ケル鐵道
運輸ヲ處理スル爲相當手續ヲ定メ並海關ノ徵稅ノ爲假規則
ヲ設クヘキモノトス

日本國特命全權公使 林 儀 助

清國總 稅 務 司 薩 爾 特 助

千九百七年五月三十日北京ニ於テ署名調印ス

大連海關設置及内水汽船航行ニ關スル協定

- (一) 大連海關長ハ日本ノ國籍ヲ有スル者タルヘシ該海關長新任ノ場合ニハ總稅務司ハ在北京日本國公使館ト協商ヲ遂クヘシ
- (二) 大連海關ノ職員ハ通則トシテ日本ノ國籍ヲ有スルモノタルヘシ但シ俄ニ缺員ヲ生スルカ若ハ臨時必要アル場合ニハ假ニ他ノ國籍ニ屬スル職員ヲ大連ニ派遣スルコトヲ得
- (三) 大連海關長ノ更迭ハ豫メ總稅務司ヨリ關東都督ニ通告スヘシ
- (四) 大連海關ト日本國官憲及日本國商人トノ往復ハ總テ日本文ヲ以テスヘシ
但シ大連ニ來住スル他ノ國籍所屬ノ商人ハ英文若ハ清國文ヲ以テ通信スルモ妨ナシ
- (五) 海路大連ニ輸入スル商品ニハ輸入稅ヲ課セス日本國租借地境界ヲ越エ清國內地ニ至ル各種ノ商品及產物ハ海關ニ於テ現行條約ニ從ヒ輸入稅ヲ課スヘシ日本官憲ハ海關ノ許可證又ハ通關證ヲ有セサル商品ノ日本國租借地境界通過ヲ防遏スルニ就キ成ルヘク援助ヲ與フル爲適當ノ處置ヲ探ルコトヲ承諾ス

- (六) 清國內地ヨリ日本國租借地ニ來リタル清國商品及產物ニシテ大連ヨリ他所ヘ船積セラルルトキハ現行條約ニ依リ輸出稅ヲ納ムヘシ日本國租借地ノ產物及該產物ヨリ製造セル商品若ハ海路同租借地ヘ輸入セル商品若ハ產物ハ輸出稅ヲ納ムルヲ要セス日本國租借地内ニ於テ清國內地ヨリ來ル原料ヲ以テ製造シタル物品ニ對シテ納ムヘキ稅ハ膠州灣ニ於ケル獨逸國租借地ニ於テ同一事情ノ物品ニ對シ現ニ納ムルモノト同一タルヘシ
- (七) 清國ノ條約港ヨリ大連ニ來ル清國商品若ハ產物ハ日本國租借地内ニ在ル限リ納稅ヲ要セスト雖モ右商品若ハ產物ニシテ日本國租借地境界ヲ越エ清國內地ニ入ル場合ニハ現行條約ニ從ヒ納稅スヘシ
- (八) 大連ヨリ船積セラルレ隨テ輸出稅ヲ納メタル清國商品ニハ領收證ヲ下付シ清國條約港ニ於テ陸揚ノ際右領收證ヲ差出シ現行條約ニ從ヒ沿岸貿易稅ヲ納ムヘシ
- (九) 日本國及其ノ他清國以外ノ商品ニシテ清國ノ條約港ヨリ大連ニ船積セラルル場合ニハ該條約港ニ於テ納ムタル輸入稅ハ條約ノ規定ニ從ヒ拂戻ヲ受クヘシ右商品ハ大連ニ輸入セラルルモ日本國租借地ノ境界ヲ越エ清國內地ニ入ラサル限リ何等ノ納稅ヲ要セス又右商品ニ

- シテ大連ヨリ清國以外ノ地ニ再輸出セラルルトキハ輸出稅ヲ納ムルヲ要セス
- (十) 清國ノ商品又ハ產物ニシテ清國條約港ヨリ大連ニ船積セラレ同所ヨリ更ニ清國以外ノ場所ヘ船積セラルルニ際シ右條約港ニ於ケル輸出稅納入濟ノ證據書類ヲ提出スルトキハ輸出稅ヲ納ムルヲ要セス
- (十一) 大連海關ハ噸稅燈臺稅及港稅ノ徵收若ハ管理ニ干與セサルモノトス
- (十二) 清國條約港ニ於ケル現行關稅率ハ大連海關ニ於テモ均シク之ヲ適用スヘシ
- (十三) 日本國政府ハ大連ニ於テ該海關ノ爲其ノ事務所及職員宿舍建築用ニ供スル充分ノ地所(適當ノ庭園、廠並僱舍用共)ヲ備ヘ置クヘキコトニ同意ス
右地所賣渡若ハ貸渡ノ金額ハ同地ニ於テ雙方合意ヲ以テ定ムヘキモノトス
- (十四) 稅關長及職員ハ陪審人若ハ陪席判事タリ又ハ其ノ他何等體役ニ從事スルノ責任ナキモノトス
- (十五) 前記大連海關ハ又大連ヨリ清國內地ニ輸出シ並同内地ヨリ大連ニ輸入スル商品ニ對シ通過免狀ノ發給ヲ專掌シ且同海關ハ清國ノ條約港ニ於テ謂ユル清國海關

- 道ニ屬スル一切ノ職務、權利又ハ資格ヲ有スルモノトス
 - (十六) 第十五條ニ記載ノ通過免狀ニ對シテハ現行條約ニ依ル稅率即チ輸出稅若ハ輸入稅ノ半額ヲ大連海關ニ於テ徵收スヘシ
 - (十七) 海關規則ニ對シ商人ノ行ヒタル詐偽又ハ犯則ノ場合ニ於ケル處分手續ハ今後別約ヲ以テ之ヲ定ムヘシト雖モ大體ノ主義ニ於テ總テ司法上ノ手續ハ日本國法衙ニ屬スヘキモノトス
 - (十八) 日本國租借地ニ於ケル商業ノ發達ニ伴ヒ現ニ豫知スヘカラサル必要ノ生スルコトアルヘキヲ慮リ本協定ハ暫定ニ屬スルモノトシ當事者雙方ハ本協定實行上ニ生スルコトアルヘキ不便ヲ除クカ爲必要アル毎ニ速ニ修正ヲ提議スヘキコトヲ約ス
- (乙)内水汽船航行ニ關スル協定
- (一) 清國海關ハ正式ニ大連ニ於テ其ノ職務ヲ執行スルコトヲ認可セラレタルヲ以テ内水汽航行免狀ヲ發給スルコトヲ得内水汽航行免狀ヲ受ケタル汽船ハ一載ニ千八百九十八年七月並同年九月ノ規則及千九百三年十月ノ追加規則ニ依ルヘキモノナリト雖モ尙特ニ左記ノ規定ニ遵

大連海關設置及内水汽船航行ニ關スル協定

スヘキモノトス

(三) 内水ヲ往復セントスル汽船ハ内外國何レニ屬スルヲ問ハス其ノ船籍證書ヲ海關ニ寄託シ願書ヲ出シテ引換ニ内水航行免狀ヲ受クヘシ該免狀ハ一箇年間効力ヲ有スルモノニシテ其ノ初度發給ノ手数料ヲ十兩トシ爾後年々書換ノ都度二兩ヲ納メ噸稅ハ四箇月毎ニ納入スヘキモノトス

(四) 右免狀ヲ得タル汽船ハ規定ニ從ヒ(一)大連ヨリ内地ノ一箇所若ハ數箇所ニ往復スルコト(二)大連ヨリ内地ニ赴キ更ニ條約港ニ至リ再内地ヲ經大連ニ歸航スルコトヲ得是等ノ汽船ハ地方ノ海關若ハ收稅所ニ成規ノ報告ヲ爲シ地方ノ關稅及諸稅ヲ納ムルトキハ總テ航行中ニ通過スル認可貿易場ニ於テ積荷若ハ乘客ヲ陸揚シ又ハ搭載スルコトヲ得但シ特別ノ許可ナクシテ專ラ内地ノ各所間ノミヲ往復スルコトヲ得内地航行中他ノ條約港ニ寄航スルトキハ成規ニ從ヒ同地海關ニ報告シ一般及同地ノ港則ハ總テ之ヲ遵守スヘキモノトス

(五) 免狀ヲ得タル汽船ハ大連發着ノ都度大連海關ニ出港手續又ハ入港ノ報告ヲ爲シ出入積荷目録ヲ交付シ寄港シタル場所又ハ寄港スヘキ場所ヲ報告シ規定ノ關稅ヲ

納ムヘキモノトス阿片及禁制品ハ之ヲ輸入シ又ハ輸出

スヘカラス若シ之ヲ輸入シ又ハ輸出シタルトキハ該物品ヲ沒收シ該汽船ニ對シ五百弗ノ罰金ヲ課ス再犯スルモノハ内水航行免狀及其ノ特權ヲ撤消スヘシ

(五) 日本國官憲ハ大連海關ヲ援助シ密輸入殊ニ阿片及禁制品ノ密輸入ヲ禁止スヘシ

(六) 大連及内地諸港間ニ於ケル清國閉塞郵便物ノ遞送ハ無料タルヘシ日本國租借地以外ニ於ケル清國郵便局發着ノ清國閉塞郵便物ニシテ同租借地ヲ經由スルモノノ遞送ニ關シテハ郵政廳ニ於テ適當ノ方法ヲ協定スヘシ

(七) 内水汽船航行ニ關スル協定ハ日本國租借地以外ノ内水ニ往復スル汽船ニ限り適用セラルヘキモノトス

【參考】

日支通商條約廢棄ニ關スル往復文書

覺書

(昭和四年五月一日公表)

日本帝國公使ハ日支通商航海條約ニ關スル昭和三年八月十

四日附國民政府外交部覺書ニ對シ帝國政府ノ訓令ニ基キ左記ノ通國民政府ニ回答スルノ光榮ヲ有ス

(一) 國民政府ハ專ラ日支通商航海條約第二十六條支那文本文ヲ引用シテ該條項ノ意味ハ十年ノ期間滿了後六箇月内ニ若シ執レカ一方ノ提議ニ依リ改訂ヲ聲明シ且既ニ改訂ノ商議ヲ實行シタル場合ハ該條約ハ再ヒ其ノ效力ヲ延長セサルノ趣旨ナリト爲シ尙北京政府時代ニ於テ大正十五年十月二十日附公文ヲ以テ日支通商航海條約ノ改訂ヲ申出テ同時ニ條約ニ規定スル六箇月間ニ新條約完成セサル場合ニハ其ノ當然有シ得ヘキ權利ヲ留保スル旨ヲ聲明シタルヲ以テ條約ノ效力延長ニ同意シ得サル旨ヲ主張スル處、第二十六條ノ解釋ニ付テハ客年七月三十一日附日本公使館ノ覺書ニ於テ陳述シタルカ如ク該條項ノ日本本文及英文本文ニ照シ十年ノ終ヨリ起算シ六箇月以内ニ改正商議ヲ完了セサルトキハ條約並稅目ハ當然十年間効力ヲ存續スヘキコト明白ナリトス、帝國政府ハ斯ノ如キ明瞭ナル規定ニ對シテ解釋ノ相違ヲ見ルヲ遺憾トスル次第ナルカ萬一日本本文ト支那文本文トノ間ニ解釋ヲ異ニスルコトアリトスルモ同條約第二十八條ニ於テ右ノ如キ場合ニハ英文

日支通商條約廢棄ニ關スル往復文書

本文ニ依リテ決裁スヘキ旨規定セラレ居ルカ故ニ帝國

政府トシテハ尙タ迄其ノ主張ノ正當ナルコトヲ確信スルモノナリ、將又右北京政府ノ提議ニ對シテハ帝國政府ハ大正十五年十一月十日附覺書ヲ以テ條約改訂ノ申出ヲ應諾スルト共ニ前記權利留保ニ對シテハ現行條約第二十六條ノ規定ニ依リ何等之ヲ容認スルヲ得サル旨回答シ其ノ後數回ノ商議期間ノ延長ニ際シテモ當ニ此ノ見解ヲ明ニシ來リタル次第ハ客年七月三十一日附覺書ニ於テ指摘シ置キタル通ナリ、從テ支那側ノ所謂權利留保ノ聲明ハ何等條約ノ規定ヲ變更シ若ハ條約ノ效力ニ影響ヲ及ボシタルモノト認ムル能ハス

(二) 國民政府ハ情勢變遷ノ原則ニ依リ條約ヲ廢止又ハ中止セシムルコトハ法理上國際慣例上絕對ニ可能ナリトシ日支通商航海條約ニ關シテハ一方ニ於テ其ノ根本的改訂ヲ提議スルト共ニ他方前記原則ニ基キ客年七月十九日附外交部照會中記述ノ同條約失效ニ關スル主張ヲ支持スルモノノ如クナル處、抑々情勢變遷ノ原則タル國際間ニ於テ法規上ノ原則トシテ確定セルモノニ非サルノミナラス若シ右ノ如キ原則ヲ認ムトセハ殆ト總テノ條約ハ何時ニテモ締約國ノ一方的意思ニ依リ廢棄シ

得ルコトトナリ延テ國際法ノ根柢ニ動搖ヲ來スニ至ルヘク之ヲ先例ニ徵スルモ未ダ嘗テ本原則ノ適用ヲ認メタルモノナシ、且日支條約ニ於テ特ニ條約ノ效力ニ關スル條項ヲ設ケタルハ情勢ノ變遷ヲ豫想スルト同時ニ情勢ノ變遷カ當然條約ヲ無効トスルモノニ非サルコトヲ明ニシタルモノナリ

(三) 之ヲ要スルニ帝國政府ハ日支通商航海條約廢棄問題ニ對スル從來ノ主張ヲ枉クル能ハサルコト前述ノ通ナルモ他方速ニ日支間現行通商航海條約ノ改訂ヲ爲シ以テ兩國間親善ヲ圖ルノ本旨ニ副ハムトスル國民政府ノ要望ニ對シテハ飽ク迄同情的考慮ヲ吝ムモノニ非ス殊ニ其ノ穩健ナル建設的大業ヲ一日モ速ニ完成シ内ニ和平外ニ日支國交敦厚ノ實ヲ舉ケムコトヲ希フ最モ切ナルモノアリ、故ニ若シ國民政府ニ於テ日支兩國友好善隣ノ關係ヲ顧慮シ新條約ノ完全ニ成立スル迄ハ現行條約ノ條項ニ依リ兩國ノ關係ヲ律セムトスル誠意ヲ披瀝シ現行條約改訂ノ提議ヲ爲スニ於テハ帝國政府ハ右國民政府ノ提議ニ應シ其ノ適當ト認ムル改訂ノ交渉ヲ開始スルコトニ付充分ナル誠意ト同情トヲ有スルコトヲ特ニ聲明ス

昭和四年四月二十六日

在支那

日本帝國公使館

覺書譯文

國民政府外交部長ハ四月二十六日附日本帝國公使館覺書ヲ接受シ御來示ノ各節篤ト了承セリ
中日通商航海條約條文ノ解釋ニ關スル國民政府ノ見解及一切ノ主張ハ既ニ十七年八月十四日附貴公使館本部長覺書ニ於テ詳晰ニ申述セルヲ以テ該條約ノ效力問題ハ尙前述ノ如ク極メテ明瞭ニシテ贅述スルノ要ナシ、本問題ニ關スル法理上ノ爭執ハ既ニ貴我ノ瞭解アルヲ以テ措テ之ヲ論セス、故ニ國民政府ハ至誠ヲ以テ直ニ協議ヲ開始スルコトトスヘク茲ニ最短期間ニ平等及主權互尊ヲ原則トシ新條約ヲ締結セムコトヲ切望シ併セテ日ヲ期シテ促進セシメラレムコトヲ望ム

中華民國十八年四月二十七日

國民政府外交部

【參考】

支那ニ本店ヲ設クル日本會社ノ資本ニ關スル法律案

(大正十二年三月三十日法律第三十七號)

支那ニ於テ營業ヲ爲スヲ主タル目的トスル會社カ本店ヲ支那ニ設クルトキハ支那ニ流通スル銀貨幣ヲ以テ資本ノ額ヲ定ムルコトヲ得

前項ノ規定ニ依リ資本ノ額ヲ定ムル會社カ株式會社又ハ株式合資會社ナルトキハ株式ノ額ハ海關兩二十五兩ニ相當スル額ヲ下ルコトヲ得ス但シ一時ニ株式ノ全額ヲ拂込ムヘキ場合ニ限リ海關兩十兩ニ相當スル額マテニ之ヲ下スコトヲ得

(附則)

本法施行ノ期日ハ勅令ヲ以テ之ヲ定ム(大正十二年八月勅令第三六三號ヲ以テ同年八月十五日ヨリ施行)

(備考)日本政府ハ大正十二年三月十四日日本法律案ヲ衆議院ニ上程シ同日同院ニ於テ可決、次デ同年三月二

臺灣事件交換條約及附屬議定書

十六日貴族院ヲ通過シ公布實施セラレタルモノナリ

臺灣事件交換條約及附屬議定書

明治七年十月三十一日

交換條款

大清欽命總理各國事務和碩恭親王(以下衙門諸大臣九人連名)大日本全權辦理參議院內務卿大久保ト條款ヲ會議シ互ニ辦法ヲ定メ文書ヲ作成スルコトノ爲ニ照シ得タリ各國人民ハ應ニ保護シテ受害ヲ致ササルヘキモノニシテ各國自ラ法ヲ設ケテ保全ヲ行ヘリ若シ何レカノ國ニ在リテ事アラハ應ニ何レカノ國ニ於テ自ラ查辦ヲ行フヘキナリ茲ニ臺灣ノ生蕃會テ日本國所屬人民ニ對シ妄ニ害ヲ加ヘタルヨリ日本國ハ該蕃人ノ罪ヲ問ハントシテ遂ニ兵ヲ派シテ被ニ至リ該生蕃等ニ向ツテ詰責セリ今清國ト撤兵及善後辦法ヲ議明セラルカ後ニ三條ヲ開列ス

一、日本國此次辦スル所ハ原ト保民ノ義舉ニ基クモノニシ

テ清國ハ認メテ不可トナサス

二、前次過害難民ノ家ハ總テ清國ニ於テ撫恤ノ責ヲ給ス、日本カ該處ニアリテ道路ヲ建設シ又家屋ヲ建造セルモノ等ハ清國ニ於テ自ラ留用ヲ欲スルモノハ先ツ議定シテ銀兩ヲ籌補スヘク別ニ議辦ノ證アリ

三、本事件ニ關スル兩國一切ノ來往公文ハ彼此撤回シ今後之レニ關シ論スル處ナカルヘク該處生蕃ニ至リテハ清國自ラ法ヲ設ケテ取締リ以テ將來永ク船客ノ兇害ヲ受クルコトナキ様ニスヘシ

同治十三年九月二十六日

衙門諸大臣 花押

明治七年十月三十一日

大久保大臣 花押

柳原公使 花押

附屬議定書

大清欽命總理各國事務和碩恭親王(以下衙門諸大臣九人連名)大日本全權辦理大臣參議兼內務卿大久保ト憑單ヲ議スル事ノ爲ニ臺灣ノ一事現在既ニ英國威大臣ヲ經テ兩國議明シ茲ニ本日互ニ辦法ヲ立テ條約ニ副印セリ日本國從前ノ被害難民ノ家ニ對シテハ清國ヨリ先ツ撫恤銀十萬兩ヲ給スヘ

シ又日本撤兵後臺地ニ在リテ其修建シタル道路家屋等ニシテ清國力之ヲ保存シテ自ラ使用セント欲スルモノノ代價トシテ銀四十萬兩ヲ給スヘク亦議定ヲ經タリ日本ノ明治七年十二月二十日則清國ノ同治十三年十一月十二日ヲ以テ日本國ノ全部撤兵ノ期トナシ期ヲ愆ルヲ得ス又清國ヨリノ賠償金モ同日迄ニ全部支拂フヘク亦期ヲ愆ルヲ得ス日本國ノ兵未タ全部撤退セサル時ハ清國議ノ賠償金亦全數ヲ支拂ハス此ニ契約書ヲ作成シ各一紙ヲ執ツテ證トナス

同治十三年九月二十六日
明治七年十月三十一日

(花押 同前)

天津條約並附屬公文

明治十八年四月十八日

大日本國特派全權大使參議兼宮內卿 勳一等伯爵 伊 藤

大清國特派全權大使太子太傅文華殿大學士 李鴻章

附屬公文

李 鴻 章

學士北洋通商大臣兵部尙書直隸總督 一等肅毅伯爵 李

各奉スル所ノ諭旨ニ遵ヒ公同會議シ專條ヲ訂立シ以テ和說ヲ敦クス有ユル約款左ニ臚列ス

一、議定ス中國朝鮮ニ駐紮スルノ兵ヲ撤シ日本國朝鮮ニ在リテ使館ヲ護衛スルノ兵辦ヲ撤ス畫押蓋印ノ日ヨリ起リ四ヶ月ヲ以テ期トシ限内ニ各數ヲ盡シテ撤回スルヲ行ヒ以テ兩國邊端ノ虞アルコトヲ免カル中國ノ兵ハ馬山浦ヨリ撤去シ日本國ノ兵ハ仁川港ヨリ撤去ス

一、兩國均シク允ス朝鮮國王ニ勅メ兵士ヲ教練シ以テ自ラ治安ヲ護スルニ足ラシム又朝鮮國王ニ由リ他ノ外國ノ武官一人或ハ數人ヲ選備シ委メルニ數演ノ事ヲ以テス嗣後日中兩國均シク員ヲ派シ朝鮮ニ在リテ教練スルコト勿ラ

一、將來朝鮮國若シ變亂重大ノ事件アリテ日中兩國或ハ一國兵ヲ派スルヲ要スルトキハ應ニ先ツ互ニ行文知照ス可シソノ事定マルニ及ンテハ仍即チ撤回シ再ヒ留防セス

大日本國明治十八年四月十八日

伊 藤 博文

大清國光緒十一年三月初四日

天津條約並附屬公文

大清欽命全權大臣 太子太傅文華殿大學士北洋通商大臣李照會 兵部尙書直隸總督一等肅毅伯爵 李

ノ事ヲ爲ス照シ得タリ上年十月朝鮮漢城ノ中國ノ官兵ト朝鮮ノ王宮ニ在リテ爭鬪ノ一節ハ實ニ兩國々家意料ノ外ニ出ツ本大臣殊ニ惋惜ヲ爲ス惟念フ中日兩國ノ和好年久シ中國ノ兵官一時情急ニ已ムヲ得スシテ爭鬪スト雖究ニ未タ小心ニ事ヲ將フ能ハス應ニ本大臣ニ由リ文ヲ行リ戒飭ス可シ貴大使ノ送リ閱スル日本ノ民人本多奴之轉妻等ノ供狀ニ漢城內ニ在リテ華兵屋ニ入り掠奪シ人命ヲ戕斃スル事情アリト謂フニ至リテハ但中國益ニ的確ノ證據ナシ自應ニ本大臣ニ由リ員ヲ派シ訪查シ明確ニ供證ヲ取具シ如シ果シテ當日實ニ某營ノ某兵アリテ街ニ上リ事ヲ該シ日民ヲ殺掠セシコト確トシテ見證アレハ定メテ中國ノ軍法ニ照シテ嚴ニ從ヒ拏辦ス可シ此爲ニ備サニ具シ貴大使ニ照會シ查照ヲ煩スヲ請フ須ラク照會ニ至ルヘキ者右照會ス、大日本特派全權大使參議兼宮內卿一等伯爵伊藤(光緒十一年三月四日)

休戰條約

明治二十八年三月三十日下ノ圖
ニ於テ調印

大日本國皇帝陛下ハ今回不慮ノ變事ノ爲メ媾和談判ノ進行ヲ妨碍セシテ以テ茲ニ一時休戰ヲ承諾スヘキコトヲ其ノ全權辦理大臣ニ命セラレタリ因テ大日本帝國皇帝陛下ノ全權辦理大臣内閣總理大臣從二位勳一等伯爵伊藤博文全權辦理大臣外務大臣從二位勳一等子爵陸奥宗光及大清國皇帝陛下ノ欽差頭等全權大臣太子太傅文華殿大學士北洋大臣直隸總督一等肅毅伯爵李鴻章ハ左ノ休戰定約ヲ訂結セリ

第一條 日清兩國政府ハ奉天省直隸省山東省地方ニ在テ下ニ記スル所ノ條項ニ從ヒ兩國陸海軍ノ休戰ヲ約ス
第二條 本定約ノ効力ニ依テ休戰スヘキ軍隊ハ實際交戦ヲ停止スル時ニ當リテ各其ノ屯駐スル所ノ場處ヲ保持スルノ權利ヲ有スヘシ但シ本定約ノ期限内ハ如何ナル場合タリトモ前記ノ場處以外ニ進出スルコトナカルヘキモノトス
第三條 日清兩國政府ハ本定約ノ存スル間ハ攻守ノ執レテ問ハス各其ノ對陣ノ方面ニ於テ進擊ノ備ヲ加ヘ或ハ援

兵ヲ派シ其ノ他一切戰闘力ヲ増加セサルヘキコトヲ約ス然レトモ現ニ戰地ニ於テ戰闘ニ從事スヘキ軍隊ヲ増加スルノ目的ニ非サル以上ハ兩國政府ニ於テ新タニ兵員ヲ配置運送スルコトヲ妨ケサルモノトス

第四條 海上ニ於ケル兵員軍需及其ノ他一切戰時禁制品ノ運送ハ戰時常規ニ依リ捕獲セラルルコトアルヘキモノトス
第五條 日清兩國政府ハ本定約調印ノ日ヨリ二十一日間ヲ限リ休戰ヲ實行スルモノトス尤兩國軍隊ノ屯駐スル場處ニシテ電信ノ通セサル處ヘハ敏速ノ方法ヲ以テ休戰ノ命令ヲ發スヘシ而シテ兩國軍隊司令官ニテ右命令ヲ受ケタルトキハ互ニ其ノ趣ヲ通知シ休戰ノ措置ヲ爲スヘキモノトス

第六條 本定約ハ別ニ互ニ通知ヲ要セス明治二十八年四月二十日即光緒二十一年三月二十六日ノ正午ニ於テ終了スヘシ而シテ若右期限内ニ於テ媾和談判不調ナルトキハ本定約ハ同時ニ終了スルモノトス
右證據トシテ日清兩國全權大臣ハ茲ニ記名調印スルモノナリ
明治二十八年三月三十日即光緒二十一年三月五日下ノ圖ニ於テ作ル

大日本帝國全權辦理大臣 伊藤博文 (印)
内閣總理大臣從二位勳一等伯爵
大日本帝國全權辦理大臣 陸奥宗光 (印)
外務大臣從二位勳一等子爵
大清帝國欽差頭等全權大臣 李鴻章 (印)
太子太傅文華殿大學士北洋大臣 直隸總督一等肅毅伯爵

休戰延期條約

明治二十八年四月十七日下ノ圖
ニ於テ調印

下ニ記名スル大日本國皇帝陛下ノ全權辦理大臣内閣總理大臣從二位勳一等伯爵伊藤博文及全權辦理大臣外務大臣從二位勳一等子爵陸奥宗光及大清國皇帝陛下ノ欽差頭等全權大臣太子太傅文華殿大學士北洋大臣直隸總督一等肅毅伯爵李鴻章欽差全權大臣二品頂戴前出使大臣李經方ハ媾和條約ヲ締結シタルヲ以テ理カニ該條約ノ批准ヲ交換スルコトヲ得ル爲メ左ノ個條ニ同意シ之ニ記名調印スルモノナリ

第一條 明治二十八年三月三十日即光緒二十一年三月五日ニ締結シタル休戰定約ハ本日ヨリ二十一日間延期スヘシ
第二條 本約ヲ以テ延期シタル休戰ハ雙方ヨリノ通知ヲ要セス明治二十八年五月八日即光緒二十一年四月十四日ノ夜半ニ於テ終了スヘシ然レトモ夫迄ノ内ニ兩國ノ一方ニ於テ該媾和條約ヲ否決スルトキハ別ニ豫告ヲ用ヒ直チニ本約ヲ終了シタルモノト爲スヘシ
右證據トシテ兩國全權大臣ハ之ニ記名調印スルモノナリ
明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日下ノ圖ニ於テ作ル

大日本帝國全權辦理大臣 伊藤博文 (印)
内閣總理大臣從二位勳一等伯爵
大日本帝國全權辦理大臣 陸奥宗光 (印)
外務大臣從二位勳一等子爵
大清帝國欽差頭等全權大臣 李鴻章 (印)
太子太傅文華殿大學士北洋大臣 直隸總督一等肅毅伯爵
大清帝國欽差全權大臣 李經方 (印)
二品頂戴前出使大臣

媾和條約並議定書及媾和別約

明治二十八年四月十七日下ノ國ニ於テ調印
同年五月八日芝罘ニ於テ批准書交換

媾和條約

大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ハ兩國及其ノ臣民ニ平和ノ幸福ヲ回復シ且將來紛議ノ端ヲ除クコトヲ欲シ媾和條約ヲ締結スル爲メニ大日本國皇帝陛下ハ内閣總理大臣從二位勳一等伯爵伊藤博文外務大臣從二位勳一等子爵陸奥宗光ヲ大清國皇帝陛下ハ太子太傅文華殿大學士北洋大臣直隸總督一等肅毅伯李鴻章二品頂戴前出使大臣李經方ヲ各其ノ全權大臣ニ任命セリ因テ各全權大臣ハ互ニ其ノ委任狀ヲ示シ其ノ良好妥當ナルヲ認メ以テ左ノ諸條款ヲ協議決定セリ

ニ對スル貢獻、典禮等ハ將來全ク之ヲ廢止スヘシ
第二條 清國ハ左記ノ土地ノ主權並ニ該地方ニ在ル城、兵器製造所及官有物ヲ永遠日本國ニ割與ス
一、左ノ經界内ニ在ル奉天省南部ノ地
鴨綠江口ヨリ該江ヲ溯リ安平河口ニ至リ該河口ヨリ鳳凰城、海城、營口ニ互リ遼河口ニ至ル折線以南ノ地併セテ前記ノ各城市ヲ包含ス而シテ遼河ヲ以テ界トスル處ハ該河ノ中央ヲ以テ經界トスルコトヲ知ルヘシ
遼東灣東岸及黃海北岸ニ在テ奉天省ニ屬スル諸島嶼
二、臺灣全島及其ノ附屬諸島嶼
三、澎湖列島即英國「グレートンウイチ」東經百十九度乃至百二十度及北緯二十三度乃至二十四度ノ間ニ在ル諸島嶼
第三條 前條ニ掲載シ附屬地圖ニ示ス所ノ經界線ハ本約批准交換後直チニ日清兩國ヨリ各二名以上ノ境界共同劃定委員ヲ任命シ實地ニ就テ確定スル所アルヘキモノトス而シテ若本約ニ掲記スル所ノ境界ニシテ地形上又ハ施政上ノ點ニ付完全ナラサルニ於テハ該境界劃定委員ハ之ヲ更正スルコトニ任スヘシ
該境界劃定委員ハ成ルヘク速ニ其ノ任務ニ從事シ其ノ任

命後一箇年以内ニ之ヲ終了スヘシ

但シ該境界劃定委員ニ於テ更定スル所アルニ當リテ其ノ更定シタル所ニ對シ日清兩國政府ニ於テ認可スル迄ハ本約ニ掲記スル所ノ經界線ヲ維持スヘシ

第四條 清國ハ軍費賠償金トシテ庫平銀二億兩ヲ日本國ニ支拂フヘキコトヲ約ス右金額ハ都合八回ニ分チ初回及次回ニハ每回五千兩ヲ支拂フヘシ而シテ初回ノ拂込ハ本

約批准交換後六箇月以内ニ次回ノ拂込ハ本約批准交換後十二箇月以内ニ於テスヘシ残りノ金額ハ六箇年賦ニ分チ其ノ第一次ハ本約批准交換後二箇年以内ニ其ノ第二次ハ本約批准交換後三箇年以内ニ其ノ第三次ハ本約批准交換後四箇年以内ニ其ノ第四次ハ本約批准交換後五箇年以内ニ其ノ第五次ハ本約批准交換後六箇年以内ニ其ノ第六次ハ本約批准交換後七箇年以内ニ支拂フヘシ又初回拂込ノ期日ヨリ以後未タ拂込ヲ了ラサル額ニ對シテハ毎年百分ノ五ノ利子ヲ支拂フヘキモノトス

但シ清國ハ何時タリトモ該賠償金ノ全額或ハ其ノ幾分ノ前以テ一時ニ支拂フコトヲ得ヘシ如シ本約批准交換後三箇年以内ニ該賠償金ノ總額ヲ清済スルトキハ總テ利子ヲ免除スヘシ若夫迄ニ二箇年半若ハ更ニ短期ノ利子ヲ拂込

媾和條約並議定書及媾和別約

ミタルモノアルトキハ之ヲ元金ニ編入スヘシ

第五條 日本國ハ割與セラレタル地方ノ住民ニシテ右割與セラレタル地方ノ外ニ住居セムト欲スルモノハ自由ニ其ノ所有不動産ヲ賣却シテ退去スルコトヲ得ヘシ其ノ爲メ本約批准交換ノ日ヨリ二箇年間ヲ驗據スヘシ但シ右年限ノ滿チタルトキハ未タ該地方ヲ去ラサル住民ヲ日本國ノ都合ニ因リ日本國臣民ト認爲スコトアルヘシ

日清兩國政府ハ本約批准交換後直チニ各一名以上ノ委員ヲ臺灣省ニ派遣シ該省ノ受渡ヲ爲スヘシ而シテ本約批准交換後二箇月以内ニ右受渡ヲ完了スヘシ

第六條 日清兩國間ノ一切ノ條約ハ交戦ノ爲メ消滅シタレハ清國ハ本約批准交換ノ後速ニ全權委員ヲ任命シ日本國全權委員ト通商航海條約及陸路交通貿易ニ關スル約定ヲ締結スヘキコトヲ約ス而シテ現ニ清國ト歐洲各國トノ間ニ存在スル諸條約章程ヲ以テ該日清兩國間諸條約ノ基礎トナスヘシ又本約批准交換ノ日ヨリ該諸條約ノ實施ニ至ル迄ハ清國ハ日本國政府官吏商業航海陸路交通貿易工業船舶及臣民ニ對シ最惠國待遇ヲ與フヘシ
清國ハ右ノ外左ノ讓與ヲ爲シ而シテ該讓與ハ本約調印ノ日ヨリ六箇月ノ後有效ノモノトス

第一清國ニ於テ現ニ各外國ニ向テ開キ居ル所ノ各市港ノ外ニ日本國臣民ノ商業住居工業及製造業ノ爲メニ左ノ市港ヲ開クヘシ但シ現ニ清國ノ開市場開港場ニ行ハルル所ト同一ノ條件ニ於テ同一ノ特典及便益ヲ享有スヘキモノトス

一湖北省荊州府沙市

二四川省重慶府

三江蘇省蘇州府

四浙江省杭州府

日本國政府ハ以上列記スル所ノ市港中何レノ處ニモ領事官ヲ置クノ権利アルモノトス

第二旅客及貨物運送ノ爲メ日本國汽船ノ航路ヲ左記ノ場所ニ迄擴張スヘシ

一揚子江上流湖北省宜昌ヨリ四川省重慶ニ至ル

二上海ヨリ吳淞江及運河ニ入り蘇州杭州ニ至ル

日清兩國ニ於テ新章程ヲ妥定スル迄ハ前記航路ニ關シ適用シ得ヘキ限ハ外國船舶清國內地水路航行ニ關スル現行章程ヲ施行スヘシ

第三日本國臣民カ清國內地ニ於テ貨品及生産物ヲ購買シ又ハ其ノ輸入シタル商品ヲ清國內地ヘ運送スルニハ右

購買品又ハ運送品ヲ倉入スル爲メ何等ノ税金取立金ヲモ納ムルコトナク一時倉庫ヲ借入ルルノ権利ヲ有スヘシ

第四日本國臣民ハ清國各開市場開港場ニ於テ自由ニ各種ノ製造業ニ從事スルコトヲ得ヘク又所定ノ輸入税ヲ拂フノミニテ自由ニ各種ノ器械類ヲ清國ニ輸入スルコトヲ得ヘシ

清國ニ於ケル日本國臣民ノ製造ニ係ル一切ノ貨品ハ各種ノ内國運送税内地稅賦課金取立金ニ關シ又清國內地ニ於ケル倉入上ノ便益ニ關シ日本國臣民カ清國ヘ輸入シタル商品ト同一ノ取扱ヲ受ケ且同一ノ特典免稅ヲ享有スヘキモノトス

此等ノ讓與ニ關シ更ニ章程ヲ規定スルコトヲ要スル場合ニハ之ヲ本條ニ規定スル所ノ通商航海條約中ニ具載スヘキモノトス

第七條 現ニ清國版圖内ニ在ル日本國軍隊ノ撤回ハ本約批准交換後三箇月内ニ於テスヘシ但シ次條ニ載スル所ノ規定ニ從フヘキモノトス

第八條 清國ハ本約ノ規定ヲ誠實ニ施行スヘキ擔保トシテ日本國軍隊ノ一時山東省威海衛ヲ占領スルコトヲ承諾ス而シテ本約ニ規定シタル軍費賠償金ノ初回次回ノ拂込ヲ

了リ通商航海條約ノ批准交換ヲ了リタル時ニ當リテ清國政府ニテ右賠償金ノ殘額ノ元利ニ對シ充分適當ナル取極ヲ立テ清國海關稅ヲ以テ抵當トナスコトヲ承諾スルニ於テハ日本國ハ其ノ軍隊ヲ前記ノ場處ヨリ撤回スヘシ若又之ニ關シ充分適當ナル取極立タル場合ニハ該賠償金ノ最終回ノ拂込ヲ終リタル時ニ非サレハ撤回セサルヘシ尤

通商航海條約ノ批准交換ヲ了リタル後ニ非サレハ軍隊ノ撤回ヲ行ハサルモノト承知スヘシ

第九條 本約批准交換ノ上ハ直チニ其ノ時現ニ有ル所ノ俘虜ヲ還附スヘシ而シテ清國ハ日本國ヨリ斯ク還附セラレタル所ノ俘虜ヲ虐待若ハ處刑セサルヘキコトヲ約ス

日本國臣民ニシテ軍事上ノ間諜若ハ犯罪者ト認メラレタルモノハ清國ニ於テ直チニ解放スヘキコトヲ約シ清國ハ又交戦中日本國軍隊ト種々ノ關係ヲ有シタル清國臣民ニ對シ如何ナル處刑ヲモ爲サス又之ヲ爲サシメサルコトヲ約ス

第十條 本約批准交換ノ日ヨリ攻戰ヲ止息スヘシ

第十一條 本約ハ大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ニ於テ批准セラレヘク而シテ右批准ハ芝罘ニ於テ明治二十八年五月八日即光緒二十一年四月十四日ニ交換セラレヘシ

媾和條約並議定書及媾和別約

右證據トシテ兩帝國全權大臣ハ茲ニ記名調印スルモノナリ

明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日下ノ關ニ於テ二通ヲ作ル

- 大日本帝國全權辦理大臣 伊藤博文 (印)
- 內閣總理大臣從二位勳一等伯爵
- 大日本帝國全權辦理大臣 陸奥宗光 (印)
- 外務大臣從二位勳一等子爵
- 大清帝國欽差頭等全權大臣 太子太傅文華殿大學士北洋大臣 李鴻章 (印)
- 直隸總督一等肅毅伯
- 大清帝國欽差全權大臣 李經方 (印)
- 二品頂戴前出使大臣

(備考) 附屬地圖略

議定書

大日本國皇帝陛下ノ政府及大清國皇帝陛下ノ政府ハ本日調印シタル媾和條約中ノ意義ニ付將來誤解ヲ生スルコトヲ避ケムト欲スル目的ヲ以テ雙方ノ全權大臣ハ左ノ約定ニ同意セリ

第一、本日調印セシ媾和條約ニ附スル所ノ英譯文ハ該條約ノ日本文本文及漢文本文ト同一ノ意義ヲ有スルモノ

タルコトヲ約ス

第二、若該條約ノ日本本文ト漢文本文トノ間ニ解釋ヲ異ニシタルトキハ前記英譯文ニ依テ決裁スヘキコトヲ約ス

第三、左ニ記名スル所ノ全權大臣ハ本議定書ハ本日調印シタル購和條約ト同時ニ各兩帝國政府ニ提供シテ該條約批准セラルトキハ本議定書ニ掲載スル所ノ諸約定モ別ニ正式ノ批准ヲ要セスシテ亦兩帝國政府ノ可認セシモノト看做スヘキコトヲ約ス

右證據トシテ兩帝國全權大臣ハ之ニ記名調印スルモノナリ
明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日下ノ圖ニ於テ二通ヲ作ル

- 大日本帝國全權辦理大臣 伊藤博文 (印)
- 内閣總理大臣從二位勳一等伯爵
- 大日本帝國全權辦理大臣 陸奥宗光 (印)
- 外務大臣從二位勳一等子爵
- 大清帝國欽差頭等全權大臣 李鴻章 (印)
- 太子太傅文華殿大學士北洋大臣 直隸總督一等肅毅伯
- 大清帝國欽差全權大臣 李經方 (印)
- 二品頂戴前出使大臣

購和別約

第一條 本日調印シタル購和條約第八條ノ規定ニ依リテ一時威海衛ヲ占領スヘキ日本國軍隊ハ一旅團ヲ超過セサルヘシ而シテ該條約批准交換ノ日ヨリ清國ハ毎年右一時占領ニ關スル費用ノ四分ノ一庫平銀五十萬兩ヲ支拂フヘシ

第二條 威海衛ニ於ケル一時占領地ハ劉公島及威海衛灣ノ全沿岸ヨリ日本里數五里ノ地ヲ以テ其ノ區域トナスヘシ

右一時占領地ノ經界線ヲ距ルコト日本里數五里ノ地内ニアリテハ何レノ處タリトモ清國軍隊ノ之ニ近ツキ若ハ占領スルコトヲ許ササルヘシ

第三條 一時占領地ノ行政事務ハ仍ホ清國官吏ノ管理ニ歸スルモノトス但シ清國官吏ハ常ニ日本國占領軍司令官カ其ノ軍隊ノ健康安全規律ニ關シ又ハ之カ維持配置上ニ付必要ト認メ發スル所ノ命令ニ服從スヘキ義務アルモノトス

一時占領地内ニ於テ犯シタル一切ノ軍事上ノ罪科ハ日本國軍務官ノ裁判管轄ニ屬スルモノトス

此ノ別約ハ本日調印シタル購和條約中ニ悉ク記入シタルトス

同一ノ效力ヲ有スルモノトス
右證據トシテ兩帝國全權大臣ハ之ニ記名調印スルモノナリ
明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日下ノ圖ニ於テ二通ヲ作ル

- 大日本帝國全權辦理大臣 伊藤博文 (印)
- 内閣總理大臣從二位勳一等伯爵
- 大日本帝國全權辦理大臣 陸奥宗光 (印)
- 外務大臣從二位勳一等子爵
- 大清帝國欽差頭等全權大臣 李鴻章 (印)
- 太子太傅文華殿大學士北洋大臣 直隸總督一等肅毅伯
- 大清帝國欽差全權大臣 李經方 (印)
- 二品頂戴前出使大臣

臺灣受渡ニ關スル公文

明治二十八年六月二日基隆ニ於テ調印

大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ハ下ノ購和條約第五條第二項ノ規定ニ依リテ臺灣省ヲ受渡スル爲メニ大日本國臺灣受渡ニ關スル公文

皇帝陛下ハ臺灣總督海軍大將從二位勳一等子爵樺山資紀ヲ大清國皇帝陛下ハ二品頂戴前出使大臣李經方ヲ各其ノ全權委員トシテ簡派セリ因テ各全權委員ハ基隆ニ會同シ左ノ事項ヲ執行セリ
日清兩帝國全權委員ハ明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日下ノ圖ニ於テ締結ノ購和條約第二條ニ依リ清國ヨリ永遠日本國ヘ割與シタル臺灣全島及其附屬諸島並ニ澎湖列島即英國グリーンウィツチ東經百十九度乃至百二十度及北緯二十三度乃至二十四度ノ間ニ在ル諸島嶼ニ於ケル主權並ニ別冊目錄記載ノ如ク該地方ニ在ル城壘兵器製造所及官有物ノ受渡ヲ完了セリ
右證據トシテ兩帝國全權委員ハ茲ニ記名調印スルモノナリ
明治二十八年六月二日即光緒二十一年五月初十日基隆ニ於テ二通ヲ作ル

- 大日本帝國全權委員 臺灣總督 樺山資紀 (印)
- 海軍大將從二位勳一等子爵
- 大清帝國欽差全權委員 李經方 (印)
- 二品頂戴前出使大臣

臺灣全島及其附屬諸島嶼並ニ澎湖列島ニ在ル城壘兵器製造所及官有物目錄

- 一 臺灣全島及澎湖列島ノ各開港場並ニ各府廳縣ニ在ル城壘兵器製造所及官有物
- 一 臺灣ヨリ福建ニ至ル海底電線ノ處理ニ關シテハ後日

ノ善良妥當ナルヲ認メ左ノ諸條ヲ協議決定セリ
 第一條 日本國ハ明治二十八年四月十七日即光緒二十一年三月二十三日締結ノ下ノ開條約第二條ニ因リ清國ヨリ日本國へ讓與シタル奉天省南部ノ地方即鴨綠江口ヨリ安平河口ニ至リ鳳凰城海城及營口ニ互ル以南ノ各城市及遼東灣東岸並ニ黃海北岸ニ在リテ奉天省ニ屬スル諸島嶼ノ主權ヲ舉ケ本條約第三條ノ規定ニ依リ日本國軍隊カ總テ撤退スル時該地方ニ現在スル城壘兵器製造所及官有物ト共ニ永遠清國ニ還附ス因リテ下ノ開條約第三條及同條約中陸路交通及貿易ヲ律スル爲メ一ノ條約ヲ締結スヘシトノ規定ハ之ヲ取消ス

奉天半島還附條約並議定書

明治二十八年十一月八日北京ニ於テ
 ニ於テ調印

同年同月二十九日北京ニ於テ
 批准書交換

大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ハ日本國ヨリ奉天省南部ノ地一切ヲ清國ニ還附スル爲メニ條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲メ大日本國皇帝陛下ハ北京駐劄特命全權公使正四位勳一等男爵林董ヲ大清國皇帝陛下ハ欽差全權大臣太子太傅文華殿大學士一等肅毅伯李鴻章ヲ各其ノ全權大臣ニ任命シタリ因テ兩國全權大臣ハ五ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ其

第二條 清國政府ハ奉天省南部ノ地還附ノ報酬トシテ庫平銀三千萬兩ヲ明治二十八年十一月十六日即光緒二十一年九月三十日迄ニ日本國政府へ拂入ルコトヲ約ス
 第三條 本條約第二條ニ規定シタル報償金庫平銀三千萬兩ヲ清國ヨリ日本國へ拂入レタルトキハ其ノ日ヨリ三箇月以内ニ還附地ヨリ日本國軍隊ヲ總テ撤退スヘシ
 第四條 清國ハ日本國軍隊還附地占領中ノ種キノ關係ヲ有シタル清國臣民アルモ之ヲ處罰シ若ハ處罰セシメザルコトヲ約ス

第五條 本條約ハ日本文漢文英文ニテ各二通ヲ作ル而シテ此ノ三本文ハ總テ同一ノ意義ヲ有スト雖モ若日本文ト漢文トノ間ニ解釋ヲ異ニシタルトキハ英文ニ依テ決裁スヘキモノトス

第六條 本條約ハ大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ニ於テ批准セラレヘク而シテ其ノ批准書ハ本條約調印ノ日ヨリ三週間以内ニ北京ニ於テ之ヲ交換スヘシ

右證據トシテ兩國全權大臣ハ之ニ記名調印スルモノナリ
 明治二十八年十一月八日即光緒二十一年九月二十二日北京ニ於テ作ル

林 董 (印)
 李 鴻 章 (印)

林 董 (印)
 李 鴻 章 (印)

議定書

本日調印シタル奉天半島還附ニ關スル日清兩國間條約中或ル條款ヲ實施ニ至ラシムル爲メ指定シタル期日前ニ於テ該條約ノ批准交換ヲ行フコト克サルヲ慮リ大日本國皇帝陛下ノ政府及大清國皇帝陛下ノ政府ハ前記條約中諸條款ヲ實施ニ至ラシムルコトニ付萬一遲延ノ生セムコトヲ豫防セムカ爲メ各其ノ全權大臣ヲ經テ左ノ條款ニ同意シタリ

奉天半島還附ニ關スル露佛獨三國ノ勸告並帝國ノ回答附宣言

【參考】

奉天半島還附ニ關スル露佛獨三國ノ勸告覺書並帝國ノ回答附宣言

露佛獨三國・勸告覺書

(明治二十八年四月二十三日受領)

(イ) 露國公使ヨリノ勸告覺書

露國皇帝陛下ノ政府ハ日本ヨリ清國ニ向テ求メタル媾和條件ヲ査閱スルニ其要求ニ係ル遼東半島ヲ日本ニテ所有スルコトハ常ニ清國ノ都ヲ危フスルノミナラス之ト同時ニ朝鮮國ノ獨立ヲ有名無實トナスモノニシテ右ハ將來永ク極東永久ノ平和ニ對シ障害ヲ與フルモノト認ム隨テ露國政府ハ日本國皇帝陛下ノ政府ニ向テ重テ其誠實ナル友誼ヲ表センカ爲メ茲ニ日本國政府ニ勸告スルニ遼東半島ヲ確然領有スルコトヲ放棄スヘキコトヲ以テス

(ロ) 佛國公使ヨリノ勸告

佛蘭西共和國政府ノ意見ニテハ遼東半島ヲ領有スルコトハ清國ノ都ヲ危フシ朝鮮國ノ獨立ヲ有名無實ニ歸セシメ且ツ永ク極東ノ平和ニ對シ障害ヲ與フルモノナリトス
佛蘭西共和國政府ハ重テ茲ニ日本帝國政府ニ對スル友誼ヲ彰表セント欲スルカ故ニ帝國政府ニ向テ該半島ヲ確然所有スルコトヲ放棄アリ度旨友誼上ノ勸告ヲ與フルコトハ佛國政府ノ義務ナリト思考ス

(ハ) 獨國公使ヨリノ勸告

本國政府ノ訓令ニ從テ左ノ宣言ヲ致シマス
獨逸國政府カ日清媾和ノ條件ヲ見レハ貴國ヨリ請求シタル遼東ノ所有ハ清國ノ都府ヲシテ何時迄モ不安全ノ地位ニ置

イマシタ

現在ノ日清媾和ノ條件ハ全ク度ニ過キテ歐洲諸國ノ利益上ニト立ニ警機分カハ少ナシト雖モ亦獨逸國ノ利益上ニモ害カアルト認マス夫レ故ニ現今ハ本國皇帝陛下ノ政府モ俱ニ抗議ヲ提出シナケレハナリマセ且ツ必要カアル場合ニハ其抗議ヲシテ有效ニナラシメルコトモアリマシヨウ三國ニ對スル戰ハ所詮日本國ニ望ミノナイコトテアルカ故ニ貴國此事件ニ付キマシテハ讓ルコトカ出来ナイコトハナカロウト存シテ居リマス尙ホ日本政府カ名譽ヲ失フコトナクシテ今ノ地位ヨリ退ソクコトノ途ヲ講スル爲メニ「コンフエレンス」ヲ開ク等ノコトヲ望マルレハ其旨ヲ電報ニテ本國政府ヘ送レト云フ内調ヲモ受ケテ居リマス

露國 在日本獨國公使ヨリ提出セシ覺書ニ對スル回答

明治二十八年四月三十日京都發
在外日本公使ヲシテ各國政府ニ提出セシム

日本帝國政府ハ露國皇帝陛下ノ特命全權公使閣下カ其本國

奉天半島還附ニ關スル露佛獨三國ノ勸告並帝國ノ回答附宣言

キ且朝鮮ノ獨立ヲモ水泡ニ屬サセ依テ東洋平和ノ永續ノ妨ケニナルコトテアルト認メナケレハナリマセ夫故ニ貴國政府カ遼東ノ永久ナル所有ヲ斷念ナサル様ニ本政府カ御勸告致シマス
此宣言ニ付キマシテ次キノコトヲ申上ル様ニ云ヒ付ケラレマシタ

現今日清事件ノ最初ヨリ本國政府カ貴國ニ對シテ其懇親ナル心ノ證據ヲ顯ハシタルハ唯一度ノ事テナイト存シテ居リマス御承知ノ通りニ昨年十月七日ニモ英國政府カ歐洲各國ニ日清事件ニ干涉スルコトヲ申込シタカ其節獨逸國カ日本國ニ對シテノ懇篤ニ依テ干涉ヲ斷リマシタ夫カ又當年三月八日ヲ以テ本公使カ本國政府ノ命令ニ從テ貴國政府カ夥多ノ請求ヲ爲サラナイテ成ルヘク早ク媾和ヲ結フ様ニ御勸告致シマシタ其時ニ申上ケマシタノハ歐洲ノ諸國カ清國ノ願ヒニ應シテ干涉致スカモ計ラレマセマト云フコトニ依テ日本國ハ若シ夥多ノ請求ヲセシテ早速媾和條約ヲ締結ナサルナラ却テ其方カ利益カ有ルテアロウト云フコトテコサイマシタ夫レニ續テ日本國若シ大陸ノ土地ノ讓與ヲ要求スレハ之レハ最モ干涉ヲ惹起スヘキ要求テアルタロウト申述マシテモ貴國テハ此ノ利己心ナキ勸告ニ應シマセンテコサ

政府ノ名ヲ以テ帝國政府ヘ差出サレタル覺書ヲ最モ慎重ニ査閱シ了セリ

獨國皇帝陛下ノ政府ノ友誼ノ勸告
露國大統領ノ

ヲ熟考シ且ツ茲ニ再ヒ兩國間ニ存スル親密ノ關係ヲ重視スル證據ヲ表彰セント欲スルカ故ニ下ノ關係約ノ批准交換ニ因リ日本國ノ名譽ト威嚴トヲ完フシタル後別ニ追加定約ヲ以テ該條約中ヘ左ノ修正ヲ加フルコトニ同意ス
第一、帝國政府ハ其ノ奉天半島ニ於ケル永代占領權ハ金州嶺ヲ除ク外ハ總テ之ヲ放棄スルコトニ同意ス尤モ日本國ハ其放棄シタル領土ニ對シ之ニ代フヘキ報酬トシテ相當ナル金額ヲ清國ト協議シテ之ヲ定ムルコトアル

第二、然レトモ帝國政府ハ清國ニ於テ日本ニ對スル其ノ條約上ノ義務ヲ全然履行スルマテハ擔保トシテ前記ノ領土ヲ占領スルノ權アルコトト知ルヘシ

宣 言

明治二十八年七月十九日東京

帝國政府ニ於テハ遼東半島ニ關スル未決問題ヲ可成丈ケ速ニ辨理スルコト關係諸國ニ取テ利益ナルヘシト認メ且三國政府ニ於テ平生懷ク所ノ友情ヲ顧ミ之ニ向テ重テ其ノ尊重スヘキ帝國政府ノ和衷ノ意ヲ證明セント欲スルヲ以テ帝國政府ニ於テ不日直接ニ清國ト成シ遂ケントスル談判ヲ開クニ先テ左ノ宣言ヲ爲ス

第一、奉天半島ノ永久所有權ヲ拋棄スルノ報酬トシテ日本國ヨリ清國ニ對シ要求セントスル償金額ヲ定ムルニ當リ帝國政府ニ於テハ今放棄セントスル土地ノ實價ニ等シキ金額ヲ辨償セシメントセハ清國目下ノ内情ニ於テ頗ル困難ヲ感スヘシト慮リタルヲ以テ帝國政府ハ清國ノ財政ヲ酌量シ大ニ其正當ナル要求ヲ減却シ追加償金ノ額ヲ庫平銀五千萬兩ト定メタリ

第二、帝國政府ハ奉天半島全然撤兵ノ第一著手トシテ追加償金庫平銀五千萬兩ヲ拂ヒ且ツ下ノ關係約ニ規定シタル軍費賠償金第一回ノ拂込ヲ了リタル時ハ其占領軍隊ヲ金州半島境界内ニ撤回スヘシ又右軍費賠償金ノ第二回拂込ヲ了リ且ツ下ノ關係約ヲ以テ速カニ締結スルコトヲ規定セラレタル通商航海條約ノ批准交換ヲ了リタルトキハ全然奉天半島ノ撤兵ヲ爲スヘシ

第三、帝國政府ハ三國政府ノ請求ヲ酌量シ且ツ一般ノ國際通商ノ利害ヲ慮リ左ノ如ク宣言ス
帝國政府ハ臺灣海峽ヲ以テ全ク各國公共ノ航路ト認メ隨テ該海峽ハ獨リ日本國ノ專有又ハ管轄ニ屬スルモノニ非ラスト宣言ス
帝國政府ハ臺灣及澎湖島ヲ他國ニ讓與セサルコトヲ約ス

滿洲ニ關スル條約並附屬協定

明治三十八年十二月二十二日
北京ニ於テ調印
明治三十九年一月二十三日北
京ニ於テ批准書交換

大日本帝國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ハ均シク明治三十八年九月五日即光緒三十一年八月七日調印セラレタル日露兩國講和條約ヨリ生スル共同關係ノ事項ヲ協定セムコトヲ欲シ右ノ目的ヲ以テ條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲メニ大日

本國皇帝陛下ハ特派全權大使外務大臣從三位勳一等男爵小村壽太郎及特命全權公使從四位勳二等内田康哉ヲ大清國皇

日北京ニ於テ之ヲ作ル

帝陛下ハ欽差全權大臣軍機大臣總理外務部事務和碩慶親王欽差全權大臣軍機大臣外務部尙書會辦大臣羅鴻禨及欽差全權大臣北洋大臣太子少保直隸總督袁世凱ヲ各其ノ全權委員ニ任命セリ因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ其ノ良好妥當ナルヲ認メ以テ左ノ條項ヲ協議決定セリ
第一條 清國政府ハ露國カ日露講和條約第五條及第六條ニヨリ日本國ニ對シテ爲シタル一切ノ讓渡ヲ承諾ス
第二條 日本國政府ハ清露兩國間ニ締結セラレタル租借地並鐵道敷設ニ關スル原條約ニ照シ努メテ遵行スヘキコトヲ承諾ス將來何等案件ノ生シタル場合ニハ隨時清國政府ト協議ノ上之ヲ定ムヘシ

- 大日本帝國特派全權大使 小村壽太郎 (印)
- 外務大臣從三位勳一等男爵 內田 康哉 (印)
- 大日本帝國特命全權公使 從 四 位 勳 二 等 慶 親 王 (印)
- 大清國欽差全權大臣 慶 親 王 (印)
- 軍機大臣總理外務部事務 羅 鴻 禨 (印)
- 大清國欽差全權大臣軍機大臣 外 務 部 尙 書 會 辦 大 臣 羅 鴻 禨 (印)
- 大清國欽差全權大臣北洋大臣 太 子 少 保 直 隸 總 督 袁 世 凱 (印)

附屬協定

第三條 本條約ハ調印ノ日ヨリ效力ヲ生スヘク且大日本國皇帝陛下及大清國皇帝陛下ニ於テ之ヲ批准セラルヘシ該批准書ハ本條約調印ノ日ヨリ二箇月以内ニ成ルヘク速ニ北京ニ於テ之ヲ交換スヘシ

日清兩國政府ハ滿洲ニ於テ雙方共ニ關係ヲ有スル他ノ事項ヲ決定シ以テ遵守ニ便ナラシムル爲メ左ノ條項ヲ協定セリ
第一條 清國政府ハ日露軍隊撤退ノ後成ルヘク速ニ外國人ノ居住及貿易ノ爲メ自ラ進ミテ滿洲ニ於ケル左ノ都市ヲ開クヘキコトヲ約ス

右證據トシテ兩國全權委員ハ日本文及漢文ヲ以テ作ラレタル各二通ノ本條約ニ署名調印スルモノナリ
明治三十八年十二月二十二日即光緒三十一年十一月二十六

- 盛京省 鳳凰城 遼陽 新民屯 鐵嶺 通江子
- 法東門

吉林省 長春(寬城子) 吉林 哈爾濱 寧古塔
琿春 三姓

黑龍江省 齊齊哈爾 海拉爾 愛琿 滿洲里

第二條 清國政府ハ滿洲ニ於ケル日露兩國軍隊並鐵道守備兵ノ成ルヘク速ニ撤退セラレムコトヲ切望スル旨ヲ言明シタルニ因リ日本國政府ハ清國政府ノ希望ニ應セムコトヲ欲シ若シ露國ニ於テ其ノ鐵道守備兵ノ撤退ヲ承諾スルカ或ハ清露兩國間ニ別ニ適當ノ方法ヲ協定シタル時ハ日本國政府モ同様ニ照辦スヘキコトヲ承諾ス若シ滿洲地方平靖ニ歸シ外國人ノ生命財產ヲ清國自ラ完全ニ保護シ得ルニ至リタル時ハ日本國モ亦露國ト同時ニ鐵道守備兵ヲ撤退スヘシ

第三條 日本國政府ハ滿洲ニ於テ撤兵ヲ了シタル地方ハ直チニ之ヲ清國政府ニ通知スヘク清國政府ハ日露講和條約追加約款ニ規定セル撤兵期限内ト雖既ニ上記ノ如ク撤兵完了ノ通知ヲ得タル各地方ニハ自ラ其ノ安寧秩序ヲ維持スル爲メ必要ノ軍隊ヲ派遣スルコトヲ得ルモノトス日本國軍隊ノ未ダ撤退セサル地方ニ於テ若シ土匪ノ村落ヲ擾害スルコトアル時ハ清國地方官モ亦相當ノ兵隊ヲ派遣シ之ヲ勦捕スルコトヲ得但シ日本國軍隊駐屯地界ヨリ二十

清里以內ニ進入スルコトヲ得サルモノトス
第四條 日本國政府ハ軍事上ノ必要ニヨリ滿洲ニ於テ占領又ハ收用セル清國公私財產ハ撤兵ノ際悉ク清國官民ニ還附シ又不用ニ歸スルモノハ撤兵前ト雖之ヲ還附スルコトヲ承諾ス

第五條 清國政府ハ滿洲ニ於ケル日本軍戰死者ノ墳墓及忠魂碑所在地ヲ完全ニ保護スル爲メ總テ必要ノ處置ヲ執ルヘキコトヲ約ス

第六條 清國政府ハ安東縣奉天間ニ敷設セル軍用鐵道ヲ日本國政府ニ於テ各國商工業ノ貨物運搬用ニ改メ引續キ經營スルコトヲ承諾ス該鐵道ハ改良工事完成ノ日ヨリ起算シ(但シ軍隊送還ノ爲メ遲延スヘキ期間十二箇月ヲ除キ二箇年ヲ以テ改良工事完成ノ期限トス)十五箇年ヲ以テ期限ト爲シ即光緒四十九年ニ至リテ止ム右期限ニ至ラハ雙方ニ於テ他國ノ評價人一名ヲ選ミ該鐵道ノ各物件ヲ評價セシメテ清國ニ賣渡スヘシ其ノ賣渡前ニ在リテ清國政府ノ軍隊並兵器糧食ヲ輸送スル場合ニハ東清鐵道條約ニ準據シテ取扱フヘク又該鐵道改良ノ方法ニ至テハ日本國ノ經營擔當者ニ於テ清國ヨリ特派スル委員ト切實ニ商議スヘキモノトス該鐵道ニ關スル事務ハ東清鐵道條約ニ準

シ清國政府ヨリ委員ヲ派シ查察經理セシムヘク又該鐵道ニ由リ清國公私貨物ヲ運搬スル運賃ニ關シテハ別ニ詳細ナル規程ヲ設クヘキモノトス

第七條 日清兩國政府ハ交通及運輸ヲ增進シ且之ヲ便宜ナラシムルノ目的ヲ以テ南滿洲鐵道ト清國各鐵道トノ接續業務ヲ規定セムカ爲メ成ルヘク速ニ別約ヲ締結スヘシ

第八條 清國政府ハ南滿洲鐵道ニ要スル諸般ノ材料ニ對シ各種ノ税金及釐金ヲ免スヘキコトヲ承諾ス

第九條 盛京省內ニ於テ既ニ通商場ヲ開設シタル營口及通商場トナスヘク約定シアルモ未ダ開カレサル安東縣並奉天府各地方ニ於テ日本居留地ヲ劃定スル方法ハ日清兩國官吏ニ於テ別ニ協議決定スヘシ

第十條 清國政府ハ日清合同材木會社ヲ設立シ鴨綠江右岸地方ニ於テ森林戡伐ニ從事スルコト其ノ地區ノ廣狹年限ノ長短及會社設立ノ方法並合同經營ニ關スル一切ノ章程ハ別ニ詳細ナル約束ヲ取極ムヘキコトヲ承諾ス日清兩國株主ノ利權ハ均等分配ヲ期スヘシ

第十一條 滿韓國境貿易ニ關シテハ相互ニ最惠國ノ待遇ヲ與フヘキモノトス

第十二條 日清兩國政府ハ本日調印シタル條約及附屬協約

ノ各條ニ記載セル一切ノ事項ニ關シ相互ニ最優ノ待遇ヲ與フルコトヲ承諾ス

本協約ハ調印ノ日ヨリ效力ヲ生スヘク且日本日調印ノ條約批准セラレタル時ハ本協約モ亦同時ニ批准セラレタルモノト看做スヘシ

右證據トシテ下名ハ各其ノ本國政府ヨリ相當ノ委任ヲ受ケ日本文及漢文ヲ以テ作ラレタル各二通ノ本協約ニ記名調印スルモノナリ

明治三十八年十二月二十二日即光緒三十一年十一月二十六日北京ニ於テ之ヲ作ル

大日本帝國特派全權大使 小村壽太郎 (印)

外務大臣從三位勳二等男爵 內田 康哉 (印)

從 四 位 勳 二 等 大 清 國 欽 差 全 權 大 使 慶 親 王 (印)

軍 機 大 臣 總 理 外 務 部 事 務 大 清 國 欽 差 全 權 大 臣 張 鴻 儀 (印)

外 務 部 尚 書 會 辦 大 臣 袁 世 凱 (印)

大 清 國 欽 差 全 權 大 臣 北 洋 大 臣 太 子 少 保 直 隸 總 督 袁 世 凱 (印)

【參考】
滿洲ニ關スル條約附屬秘密議定書
(千九百五年十二月二十二日)

(「マクマレー」條約集)
第一卷五五四頁記載)

千九百五年十二月二十二日ノ日清條約ニ關スル
所謂秘密議定書概要

日本國ト清國トノ全權委員間ニ最近開催セラレタル滿洲ニ
關スル會議ノ議定書ハ清國政府ノ希望ヲ尊重シ嚴秘ニ附ス
ヘキモ唯該協約ノ實施的取極ノ性質ヲ有スル部分ニ就キ概
要ヲ舉クレハ左ノ如シ

第一條 長春吉林間ノ鐵道ハ清國自ラ資金ヲ調達シテ敷設
スヘク但シ清國ハ資金ノ不足額ヲ日本國ヨリ借入ルルコ
トヲ承諾ス其ノ金額ハ所要資金總額ノ約半額ナリトス借
款契約ハ北清帝國鐵道局(山海關内外鐵道局)ト英清組合
トノ借款契約ニ準シ遲滞ナク參酌商訂セラルヘシ借款ノ
期限ハ二十五箇年トシ年賦償還セラルヘキモノトス
第二條 奉天新民屯間ニ日本國力敷設シタル軍用鐵道ハ兩
國政府ノ任命シタル委員ニ於テ公平ニ代價ヲ協定シ清國

ニ賣渡サルヘシ清國ハ之ヲ改築シ自營鐵道ト爲シ又遼河
以東線ニ要スル資金ノ半額ヲ日本ノ財團ヨリ借入レ十八
年ヲ以テ年賦完済ノ期トシ且其ノ借款契約ハ北清帝國鐵
道局(山海關内外鐵道局)ト英清組合トノ借款契約ニ準シ
參酌商訂セラルヘキモノナルコトヲ約ス
其ノ他各地ニ於ケル軍用鐵道ハ當該地方ノ撤兵ト同時ニ
除去セラルヘキモノトス

第三條 清國政府ハ南滿洲鐵道ノ利益ヲ保護スルノ目的ヲ
以テ該鐵道回教以前ニ該鐵道ニ近ク若ハ之ト併行シ該鐵
道ノ利益ヲ害スル虞アル他ノ鐵道ノ本線又ハ支線ヲ敷設
セサルヘキコトヲ約ス

第四條 清國ハ露國ヲシテ露國力滿洲北部ニ於テ引續キ所
有スル鐵道ニ關スル露清條約ヲ忠實ニ遵行セシムル爲充
分ナル措置ヲ執ルヘク且露國ニシテ該條約ノ規程ニ違反
スル行爲アル場合ハ如斯行動ヲ完全ニ矯正セシムル爲嚴
重申入ルヘキコトヲ聲明ス

第五條 將來(日露講和條約第八條ノ規定ニ基キ)日露兩國
ニ於テ接續鐵道業務ヲ規定センカ爲商議開始セラルル場
合ハ日本國ハ豫メ清國ニ通知スルコトヲ要ス清國ハ此ノ
場合自國ノ派遣スヘキ委員ヲ經テ該商議ニ加ハラント欲

スルノ意ヲ露國ニ通牒シ露國力之ヲ承諾スルニ於テハ該
商議ニ參加スヘシ

第六條 本鐵道附屬ノ奉天省ニ於ケル嶺山ニ關シテハ既ニ
探掘中ニ屬スルト否トニ拘ラス公平且詳細ナル章程ヲ取
極メ以テ相互遵守ニ便ナラシムヘシ

第七條 接續業務ニ關スル事項及奉天省ニ於ケル電信線及
旅順煙臺間ノ海底電信線ニ關スル一般關係事項ハ隨時必
要ニ從ヒ兩國協議シテ處理スヘシ

第八條 滿洲ニ於テ開放セラルヘキ場所ニ關スル規程ハ清
國自ラ作成スヘシ但シ北京駐在日本公使ト豫メ協議スル
コトヲ要ス

第九條 (日本船舶ノ)松花江航行ニ關シ露國側ニ於テ何等
異議ノ申立ナキトキハ清國ハ商議ノ上該航行ヲ承諾スヘ
シ

第十條 清國全權委員ハ日露兩國軍隊ノ滿洲撤退後清國ニ
於テ直ニ其ノ主權ニ基キ該地方ニ於ケル平和ヲ保障スヘ
キ充分ナル行政手段ヲ講シ且利ヲ興シ弊ヲ除キ着實ニ秩
序ノ恢復ニ努メ以テ該地域ノ居住者タル清國人及外國人
ハ等シク清國政府ノ完全ナル保護ノ下ニ生命及職業ノ安
全ヲ享有シ得ヘキコトヲ聲明ス秩序回復ニ關シテハ清國

政府自ラ適宜ノ措置ヲ講スヘキモノトス

第十一條 清國ト日本國トハ素ヨリ親善友好的關係ニアリ
日露兩國ハ不幸ニシテ戰端ヲ開キ清國領土ニ於テ交戦ス
ルニ至リタルモ今ヤ既ニ平和再興シ滿洲ニ於テハ戰爭熄
ムニ至レリ而シテ日本軍隊ハ撤退前ニ於テ軍事占領ニ依
ル權利ヲ行使シ得ヘキハ否認シ得サル所ナリト雖清國政
府ハ近來滿洲ニ於ケル日本臣民ニシテ支那地方官憲ノ行
政ニ干渉シ又ハ清國ノ公私財產ヲ毀損スル者アル旨茲ニ
聲明ス

日本國全權委員ハ若シ果シテ軍事上ノ必要ヲ超エテ如斯
干渉及毀損行ハレタリトセハ至當ノ行爲ニ非スト思惟ス
ルヲ以テ前記清國政府聲明ノ主旨ヲ日本國政府ニ轉達シ
以テ奉天省ニアル日本臣民ヲ取締リ又兩國間ノ友好關係
ヲ増進シ且又軍事必要以外ニ於テ將來再ヒ清國ノ行政ニ
干渉シ又ハ公私財產ヲ毀損スル者アルヲ防止スル爲政府
ニ於テ相當ノ處置ヲ執ラシムヘシ

第十二條 軍事上必要ナクシテ日本臣民ニ依リ故意ニ破損
若ハ使用セラレタル清國ノ公私各種ノ財產ニ對シテハ兩
國政府ニ於テ夫々調査ノ上公平ニ賠償ヲ爲ス處アルヘシ
第十三條 支那地方官憲力未タ日本軍隊ノ完全ニ撤去セラ

レサル地方ニ土匪討伐ノ目的ヲ以テ軍隊ヲ派遣セントスル場合ニハ必ス豫メ該地駐屯ノ日本軍司令官ト協議シテテ誤解ヲ免レシムヘシ

第十四條 日本國全權委員ハ長春ト旅順及大連租借地ノ境界線トノ間ニ駐屯セル鐵道守備隊カ撤退以前ニ於テ故ナク清國ノ地方行政ニ干涉シ又ハ許可ナクシテ鐵道地帯外ニ出ツルヲ許ササルヘキコトヲ聲明ス

第十五條 營口ニ駐在スヘキ清國地方官憲ハ日本軍隊ノ撤退以前ト雖該地ニ入り公務ヲ處辨スルコトヲ許サルヘシ其ノ赴任ノ期日ハ本條約確定ノ後北京駐在ノ日本公使ト外務部ト協議シ成ルヘク速ニ決定セラルヘキモノトス該地ニハ尙多數ノ日本軍隊アルヲ以テ檢疫及防疫規則ヲ兩國官憲ニ於テ互ニ協議制定シ以テ疫病ノ傳染ヲ免レシムヘシ

第十六條 營口海關收入ハ橫濱正金銀行ニ保管シ撤兵ノ際清國官憲ニ交付セラルルモノトス營口常關ノ收入及其ノ他各地ノ稅收ハ地方經費ニ充テラルヘク其ノ收支計算書ハ撤兵ノ際支那地方官憲ニ引渡サルヘキモノトス

【參考】

滿洲ニ關スル條約交渉會議録中ノ日支諒解事項

滿洲ニ關スル條約ハ明治三十八年十一月二十七日ヨリ日支兩全權間ニ交渉ヲ開始シ同年十二月二十二日漸ク調印ノ運ニ至レルカ同交渉會議録中ニハ帝國ノ滿洲ニ於ケル重要ナル地位ヲ支那側ニ於テ諒解確認セル記錄ナカラス右ノ内特ニ主要ナル點ヲ掲ケンニ最初帝國政府ハ交渉開始目録ニ當リ這回ノ交渉ノ主眼トスル所ハ

- 一、清國政府ハ滿洲ニ於ケル其ノ施政ヲ改善シ列國臣民ノ生命ヲ安全ニ保護スルト共ニ將來同地方ヲシテ再ヒ國際紛争ノ禍因タラシメサルコト
 - 二、滿洲ニ於ケル貿易ヲ發達セシメ以テ清國ハ勿論列國ヲシテ共存共榮ノ福利ヲ圖ルヘキコト
 - 三、日露戰爭ノ結果露國カ日本ニ讓與シタル一切ノ權利特權ハ清國政府ニ於テモ之ヲ確認スルコト
- ヲ期スルニアリト説明シ左記ノ如キ要求條項九箇條ヲ提出シ帝國政府ノ協力を待ツヘキ必要アルコトヲ主張セリ
- 第一 日露講和條約第三條ニ依リ日露兩國軍隊カ滿洲ヨ

リ撤退スルヲ待ツテ清國政府ハ直ニ同地方ニ居住スル各國人ノ治安秩序ヲ維持スルニ足ルヘキ軍隊其ノ行政機關ヲ設定スルコト

第二 清國政府ハ滿洲ニ於ケル善政ヲ確立シ列國居留民ノ生命財產ニ對シ適當且ツ有效ナル保護ヲ與フル爲メ滿洲ノ施政改善ニ着手スヘキコト

第三 日本政府ハ將來清國政府ノ施政カ改善セラレ滿洲ニ於ケル外國人ノ生命財產及企業ヲ完全ニ保護シ得ルコトヲ確認スルニ至ラハ露國ト同時ニ鐵道守備兵ヲ撤退スヘキコト

第四 清國政府ハ如何ナル名義ヲ以テスルモ日本政府ノ同意ヲ得スシテ滿洲ノ一部タリトモ外國ニ割讓シ又ハ外國ノ占領ヲ許容承認セサルコト

第五 清國政府ハ日本政府ノ特ニ指示シタル滿洲内地ノ左記都市ヲ開放スルコト(都市名省略)

第六 清國政府ハ日露戰爭ノ結果トシテ露國政府ヨリ日本政府ニ讓與セル滿洲ニ於ケル租借地、鐵道其ノ他一切ノ權利特權ヲ承認スルコト

第七 清國政府ハ安奉軍用鐵道ヲ改築シ引續キ日本ノ經營ヲ承認スルコト(細目省略)

滿洲ニ關スル條約交渉會議録中ノ日支諒解事項

第八 清國政府ハ日本國臣民ノ鴨綠江沿岸ノ森林採伐權ヲ承認スルコト

第九 國境貿易ニ關スル最惠國待遇ヲ許與スルコト

右要求ニ對シ清國全權慶親王ハ追テ回答スヘキ旨ヲ約シ即夜密カニ我カ小村全權ヲ其ノ宿舎ニ訪問シ日本政府ノ要求ハ何レモ尤モナル次第ナルモ清國政府トシテハ國家ノ體面上到底承認シ難キ事情アルニヨリ其ノ要求條項ノ文面ヲ變和セラレタキ旨百方懇請シタルヲ以テ小村全權ハ清國全權ノ請ヲ諒トシ清國政府カ滿洲ノ施政改善ニ關シ日本政府ト協力スヘキ旨ノ條項ハ之ヲ條約文ニ容レサルモ日本政府ノ清國ニ希望スル精神ニ對シ清國政府ニ於テ完全ニ承認ノ誠意ヲ示スナラニ之ヲ會議録ニ留メテ然ルヘキヲ暗示シタリ慶親王ハ小村全權ノ暗示ニ對シ異議ナキ旨ヲ表示シ其ノ翌日ヨリ繼續開會セラレタル會議ニ於テ清國全權ハ自發的ニ「清國政府ハ日本ノ滿洲鐵道ニ於ケル利益ヲ保護スル爲メ該鐵道ヲ回收セサル以前ニアリテハ該鐵道附近ニ於テ之レト併行スル幹線ハ勿論該鐵道ノ利益ヲ損傷スヘキ他線ヲ築造セサルコトヲ約スル」旨ヲ會議録ニ留ムルコトヲ承認シ更ニ十二月六日ノ會議ニ於テ清國自ラノ聲明案トシテ「滿洲ノ施政改善ニ關スル日本政府ノ提案第二項及第三項ト同

據意味ヲ會議録ニ記入スルコトヲ承認シ茲ニ日本政府カ
滿洲ニ關スル條約締結ノ目的ハ完全ニ達成セラレ所謂北京
條約ノ成立ヲ見タル次第ナリ

有之候ニ付右ノ次第義ニ面陳ニ及ヒ置キタルカ更ニ茲ニ貴
王大臣ニ致照會候間何分ノ御回答ヲ得度此段照會得貴意候
敬具

明治三十一年四月二十二日

福建不割讓ニ關スル交

換公文

明治三十一年四月二十二日

北京ニ於テ

往 翰

以書翰致啓上候陳者日本政府ハ深ク清國政府近來ノ窮況
ヲ軫念シ義ニ威海衛撤兵ノ聲明ヲ爲セルモ素ヨリ意外ノ事
端發生シ果テ清國ニ加ヘンコトヲ慮リタルカ爲メニ外ナラ
ス亦以テ日本國眞意ノ存スル所ヲ明カニスルニ足ルヘク將
又日本國政府ハ實際ノ情況ヲ明察シ利害ノ及フ所ヲ考慮ス
ルトキハ之ヲ不問ニ付スル能ハサルモノアリ宜シク早キニ
及ンテ妥當ノ方法ヲ講セサルヘカラス就テハ清國政府ニ於
テ福建省内ノ各地ヲ他國ニ讓與若クハ貸與セサルヘキコト
ヲ聲明セラレンコトヲ申入ルヘキ旨帝國外務大臣ヨリ電訓

以書翰致啓上候陳者光緒二十四年閏三月二日付貴翰ヲ以テ
日本國政府ハ深ク清國政府近來ノ窮況ヲ軫念シ義ニ威海衛
撤兵ノ聲明ヲ爲セルモ素ヨリ意外ノ事端發生シ果テ清國ニ
加ヘンコトヲ慮リタルカ爲メニ外ナラス亦以テ日本國眞意
ノ存スル所ヲ明カニスルニ足ルヘク將又日本政府ハ實際
ノ情況ヲ明察シ利害ノ及フ所ヲ考慮スルトキハ之ヲ不問ニ
付スル能ハサルモノアリ宜シク早キニ及ンテ妥當ノ方法ヲ
講セサルヘカラス就テハ清國政府ニ於テ福建省内ノ各地ヲ
他國ニ讓與若クハ貸與セサルヘキコトヲ聲明セラレンコト
ヲ申入ルヘキ旨日本國外務大臣ヨリ電訓ニ接シタルニ付義
ニ面陳ニ及ヒ置キタルカ更ニ茲ニ照會シ何分ノ回答ヲ得度
趣仰照會相成候處本衙門按スルニ福建省内及沿海一帶ハ均
シク中國ノ要地ニ屬スルヲ以テ何レノ國タルヲ論セス中國
ハ斷シテ之ヲ讓與又ハ貸與セサルヘシ依テ茲ニ貴公使ニ及

來 翰

回答候間右貴國政府ニ御轉達相成度此段回答得貴意候敬具

光緒二十四年閏三月初四日

【參考】

支那沿海港灣島嶼不割讓ニ關ス
ル大總統申令

(民國四年五月十三日)

參政院ノ上申ニ依レハ前清ノ末葉國勢衰頹海疆多事沿海ノ
要塞或ハ事ニ因テ外國ニ讓與シ或ハ外國ノ租借スル所トナ
リ以テ險要淪陷シ軍備據ル所ナク庶民枕ヲ安ニスルヲ得ス
險ヲ設ケ國ヲ護ルノ趣旨ト大ニ相背馳ス茲ニ特ニ建議シ過
去ノ失敗ニ鑑ミ將來ノ謀ノ爲ニ陸海軍及沿海ノ當局官吏ニ
命シ海防ニ注意セシメ以テ沿海ノ居民ヲシテ居ニ安ンシ業
ヲ樂マシメ同時ニ今後中國ノ有ニル沿海港口灣岸島嶼ハ何
國ヲ論セス一切租借又ハ讓與ヲ許ササルコトヲ天下ニ宣告
シ務メテ本國々防ヲ鞏固ニシ共ニ國際平和ノ福ヲ享ケシメ
ハ全國幸甚シ茲ニ五月十二日ノ大會ニ於テ討論シ全員一致

支那沿海港灣島嶼不割讓ニ關スル大總統申令
支那國領土不割讓又ハ不租借ニ關スル支那國ノ宣言

議決セルニ付政府ニ於テ右ノ通り公布施行アリタシ云々ト
アリ查スルニ沿海各地ハ國防ノ大計ニ關係ス速ニ審議措置
ヲ施スヘキモノナリ該院ノ建議ハ洵ニ慮慮遠大ニシテ特ニ
宣布ヲ加フヘシ即チ今後中國ノ有ニル沿海港口灣岸島嶼ハ
何國タルニ論ナク一切租借又ハ讓與ヲ許サス且陸海軍ノ
兩部及沿海ノ官吏ニ命シ務メテ責任ヲ負ヒ十分籌防ヲ加ヘ
以テ國權ヲ鞏固ニスルノ至意ヲ體スヘシ茲ニ令ス

【參考】

支那國領土不割讓又ハ不租借ニ
關スル支那國ノ宣言

(千九百二十二年二月四日)
華盛頓ニ於ケル軍備制限
會議第六回總會ニ於テ

支那國ハ其ノ領土又ハ沿岸ノ何レノ部分ヲモ他國ニ割讓シ
又ハ租借セサルノ保證ヲ與フルノ準備ヲ有ス

【参考】

福建省財政廳借款契約

(大正七年十二月二十一日)
福建省財政廳及福建省銀行對臺灣銀行

借款延期契約書

福建省銀行從來營業資金トシテ福建省財政廳振出ノ期票ヲ差
入レ株式會社臺灣銀行ヨリ借入レ居ル左記借款

同	七萬八千六百十二圓	大正七年十月五日期日
同	五十錢	十月十一日期日
同	十萬圓也	十月二十三日期日
同	五萬六千五百圓也	十月二十三日期日
同	七萬圓也	十月二十三日期日
同	七萬五千圓也	十一月七日期日
同	七萬五千圓也	十一月十三日期日
同	七萬八千六百十二圓	十二月三十一日期日
同	五十錢	十二月三十一日期日
同	以上合計日本金六十八萬二千六百二十五圓也	

ヲ延期スルニ就キ福建省財政廳及福建省銀行ノ連帶債務者(以下單ニ甲ト稱ス)トシ、株式會社臺灣銀行ノ債權者(以下單ニ乙ト稱ス)トシテ兩者ノ間ニ契約ヲ締結スルコト左ノ如シ

第一條 本借款金額ハ日本金六十八萬二千六百二十五圓トス

第二條 本借款ニ對シ福建省財政廳ハ左記期票ヲ振出シ福建省銀行ハ裏書ノ上乙ニ讓渡シ置キ甲ニ於テ期日相違ナク辨濟スルモノトス

同	同	期日大正八年五月末日	日本金四萬二千六百二十五圓也
同	同	六月末日	四萬圓也
同	同	七月末日	四萬圓也
同	同	八月末日	四萬圓也
同	同	九月末日	四萬圓也
同	同	十月末日	四萬圓也
同	同	十一月末日	四萬圓也
同	同	十二月末日	四萬圓也
同	同	大正九年一月末日	四萬圓也
同	同	二月末日	四萬圓也

期日大正九年三月末日 日本金四萬圓也

同	同	四月末日	四萬圓也
同	同	五月末日	四萬圓也
同	同	六月末日	四萬圓也
同	同	七月末日	四萬圓也
同	同	八月末日	四萬圓也
同	同	九月末日	四萬圓也

第三條 自今福建省全省ノ茶稅收入ハ一切之ヲ本借款ノ辨濟ニ充當スルモノトス依テ福建省財政廳ハ福建省銀行ヲ督征員ニ任命シ督征員ニ於テ收入シタル茶稅金ハ收入ノ都度之ヲ乙ニ預ケ入ルルモノトス

第四條 本借款ノ利息割合ハ月一分即チ日本金百圓ニ付キ毎月日本金一圓トス

利息ハ毎月第一日ニ當該月ヲ甲ヨリ乙ニ一次ニ支拂フモノトス

第五條 本借款ハ福建省全省ノ茶稅收入ヲ以テ擔保トス

第六條 本借款ハ返済期日第一期ヨリ第十七期ニ至ル間ニ於テ若シ完済シ得サルトキハ福建省財政廳ハ乙ノ相當ト認ムル福建省下ノ數箇所ノ釐金局收入ヲ增擔保ニ提供スルモノトス

福建省財政廳借款契約

第七條 本借款ノ元利金ノ期日到來スルモ甲カ債務ヲ履行セサルトキハ乙ハ擔保權ヲ行使スヘク人ヲ派遣シ所定ノ擔保機關ニ對シ第一ニ優先シテ督收シ以テ借款元利金及諸費用ノ辨濟ニ充當スルコトヲ得之ニ要スル費用ハ乙ノ計算ニ依リ一切甲ノ負擔トス

第八條 第五條記載ノ擔保權ヲ乙以外ノ第三者ニ提供スルコトヲ得ス

第九條 本借款ノ擔保價格減少シ乙カ不充分ト認メタルトキ又ハ擔保ノ一部若シクハ全部ノ滅失ヲ來シタルトキハ其ノ事由ノ如何ニ拘ハラヌ甲ハ新規ニ乙ノ満足スル擔保ヲ提供スルモノトス

第十條 本契約書ハ日本文ニ翻譯シテ附設トナシ若シ將來文言ノ解釋ニ就キ疑義ヲ生シタルトキハ特ニ日文翻譯附設ニ據ルモノトス

第十一條 本契約書ハ當事者雙方記名調印ツナシタルトキ初メテ效力ヲ生ス

第十二條 本契約書ハ福建省長ノ承認及日本帝國領事ノ見證ヲ受ケ當事者各一通ヲ保有スルモノナリ

連帶債務者 福建省財政廳廳長 費 賦 摺
連帶債務者 福建省銀行 督辦 費 賦 摺

連帶債務者 福建銀行總理 劉友敏
 債權者 臺灣銀行福州支店支配人 宮澤壽男
 中華民國七年十二月二十一日

【參考】
 福建省財政廳借款改訂契約

(大正八年十二月二十日)
 福建財政廳對臺灣銀行

契約書

民國七年十二月二十一日附ヲ以テ福建財政廳及福建銀行ヲ連帶債務者(以下單ニ甲ト稱ス)トシ、株式會社臺灣銀行ヲ債權者(以下單ニ乙ト稱ス)トシテ兩者ノ間ニ締結シタル日本金六十八萬二千六百二十五圓借款延期契約(以下單ニ借款契約ト稱ス)ニ關シ更ニ契約ヲ締結スルコト左ノ如シ
 第一條 乙ハ甲ノ申出ニ由リ借款契約第二條中ノ大正八年十月末日ヨリ大正九年三月末日迄ニ辨済スヘキ元金日本金二十四萬圓ヲ大正九年三月末日迄猶豫スルモノトス
 依テ甲ハ借款契約第二條ノ期票及月賦額ニ拘泥セス大正

九年四月以降毎月元金日本金八萬圓以上ヲ乙ニ返済シ同九月末日迄ニ完済スルモノトス
 第二條 本契約ニヨリ甲ハ乙ニ對シ借款契約ヲ履行セザリシ責任ヲ免ルルコトヲ得サルモノトス
 第三條 借款契約第四條ヲ左ノ通り變更ス
 本契約ノ利息割合ハ大正八年十一月ヨリ大正九年四月ニ至ル六箇月間ハ月一分五厘即日本金百圓ニ付毎月日本金一圓五十錢トシ大正九年五月以降ハ月一分即日本金百圓ニ付毎月一圓トス
 大正八年十一月一日ヨリ大正九年四月三十日ニ至ル利息ハ即時計算ノ上大正八年十一月中ニ甲ヨリ一次ニ乙ニ支拂フモノトス大正九年五月以降ノ利息ハ毎月第一日ニ當該月分ヲ甲ヨリ一次ニ乙ニ支拂フモノトス
 第四條 本契約ノ條項ニ牴觸セサル限り借款契約ハ完全有效トナス
 第五條 本契約書ハ支那文及日本文ニテ調製シ解釋ハ日本文ニ據ルモノトス
 第六條 借款契約ハ甲ニ於テ本契約調印ノ日ヨリ二箇月以内ニ民國中央政府ノ承認ヲ受ケタル上甲ハ之ヲ證スヘキ公文書ヲ乙ニ交付スルモノトス

第七條 本契約書ハ福建省長ノ承認及日本帝國總領事ノ見證ヲ受ケ支那文及日本文共當事者各一通ヲ保有スルモノナリ

連帶債務者 福建財政廳廳長 費 毓 楷
 連帶債務者 福建銀行 督辦 費 毓 楷
 連帶債務者 福建銀行總理 劉 友 敏
 債權者 臺灣銀行福州支店支配人 宮澤壽男
 中華民國八年十二月二十日

追加契約書

民國七年十二月二十一日福建財政廳ト臺灣銀行ト締結セル借款契約ノ辨済殘高現在遲滯ノ元金日貨金四十八萬圓ハ原契約第六條ノ規定ニ依リ擔保ヲ增加シ雙方別ニ追加契約ヲ締結スルコト左ノ如シ

第一條 遲滯中ノ借款日貨金四十八萬圓ハ民國九年八月二十六日付福建財政廳公文ニ基キ民國九年九月ヨリ每月利息ヲ完納スル外日貨金二萬圓也ヲ償還スル管ナルモ目下財政窘迫シ及茶期經過茶稅收入無之タメ償還困難ナルニ依リ特ニ別ニ竹崎、沙壩、洋口ノ各釐金局ヲ指定シテ其徵收稅金ヲ以テ增加擔保ト爲シ返済ニ充當ス

福建省財政廳借款改訂契約

第二條 既ニ前記各局ノ徵收スル稅金ヲ以テ增加擔保ト爲シタル以上ハ各局ノ有ラヌル徵收稅金ノ内毎月竹崎稅局ヨリ壹仟七千元ヲ分割償還シ尙ホ洋口、沙壩兩稅局ノ有ラヌル徵收ノ内其局ノ經費ヲ控除シタル外全額約五千元ヲ債權者ニ償還シ順次本契約ノ債務ヲ辨済ス
 第三條 以上ノ增加擔保ハ契約成立ノ日ヨリ履行シ臺灣銀行ノ指定ニ依リ福建財政廳廳令ヲ以テ柯保羅氏ヲ派シテ監收員ト爲シ第二條記載ノ各局ニ對シ稅款ヲ徵收シ以テ債權者ニ償還スルト同時ニ一面財政廳ニ報告シ毎月末日ニ於テ清算シ利息ヲ納付スル外元金ヲ償還ス
 第四條 本契約ハ民國十年五月ヨリ茶稅徵收ヲ開始シタル後毎月茶稅總局ヨリ日金五萬圓也ヲ支拂ヒ尙第二條ニ依ル徵稅ヨリ補填シ以テ別ニ日金一萬圓ヲ支拂ヒ合計金六萬圓ヲ毎月債權者ニ月賦償還ヲナス
 第五條 本契約成立ト同時ニ福建財政廳ハ第二條記載ノ各局長ニ對シ該條ニ依リ履行處辨ス可キ旨命令ヲ發シテ遵奉セシメ聯謀アル可カラヌ
 第六條 本契約ノ利息ハ民國九年九月ヨリ毎月一分五厘ノ割ニテ計算シ若シ第四條ノ通り民國十年五月ヨリ金六萬圓也支拂實行ノ上ハ以後利息毎月一分ノ割ニテ計算スル

事

第七條 本契約ニ規定セサルコトハ總テ民國七年十二月二十一日付借款原契約並ニ民國八年十二月二十日付借款延期契約ニ據ルモノトス

第八條 本契約書ハ支那文及日本文ニテ作成シ解釋ハ日本文ニ據ルモノトス

第九條 借款契約ハ福建省長ニ於テ本契約調印ノ日ヨリ二箇月以内ニ民國中央政府ノ承認ヲ受ケタル上福建省財政廳長ハ之ヲ證ス可キ公文書ヲ債權者福州臺灣銀行支店長ニ交付スルモノトス

第十條 本契約書ハ福建省長ノ承認及日本帝國福州總領事ノ見證ヲ受ケ支那文及日本文共當事者各一通ヲ保有シ以テ證據トナス

第十一條 本契約ハ雙方署名捺印シタル日ヨリ效力ヲ生スルモノトス

大正九年十一月三十日

連帶債務者	福建財政廳廳長	費	毓	楷	
連帶債務者	福建銀行	督辦	費	毓	楷
連帶債務者	福建銀行	總理	劉	友	敏
債權者	株式會社臺灣銀行福州支店	支配人			

【參考】
福建省政府整理借款契約

(大正十年八月一日)
(福建省政府對林熊祥)

中華民國福建省政府(以下甲ト稱ス)ハ林熊祥氏及其他ヨリ借入シタル各種借款ヲ償還シ且ツ實業ヲ獎勵スル爲メ更ニ林熊祥氏(以下乙ト稱ス)ヨリ日本金二百萬圓也ノ借款ヲ爲スニ當リ兩者ノ間左ノ條項ヲ締約ス

第一條 本借款金額日本金二百萬圓也

第二條 本借款契約成立ノ日ニ甲ハ民國八年四月二十六日ヨリ歷來乙ト締結セル各契約ニ依ル借款全部ヲ償還スルモノトス

第三條 本借款期限ハ本契約調印ノ日ヨリ大正十五年八月一日即チ中華民國十四年八月一日マテ五箇年以内ニ於テ元利共ニ年賦ヲ以テ償還スルモノトス

第四條 本借款ノ利子ハ毎月一分二厘即チ日本金一百圓ニ付金一圓二十錢ノ割合ヲ以テ支拂フモノトス

第五條 甲ハ本借款元利償還ニ對スル擔保トシテ閩侯縣土酒捐及竹崎閩安水口延平ノ諸釐局在款ノ二項並ニ福建全

省茶稅收入ヲ擔保トシテ乙ニ提供スルモノトス

但シ茶稅ニ關シテハ民國七年十二月二十一日訂約ノ福建省財政廳對臺灣銀行ノ擔保權優先ヲ承認スルモノトス

第六條 前記諸稅收入ハ之ヲ隨時市價ニ依リ日本金ニ換算シ臺灣銀行福州支店ヘ貯存シ毎年一月及七月ノ兩期ニ分テ計算シ本契約ニ依ル元利金ヲ償還シ更ニ剩餘金アルトキハ之ヲ甲ニ交付ス

但シ前記ノ諸稅金收入ヲ以テ本契約ニ依ル元利金ヲ償還スルコト能ハサル場合ハ乙ノ要求ニ應シ甲ハ更ニ增加擔保ヲ乙ニ提供スルモノトス

第七條 甲ハ本契約締結當時ニ於テ前記ノ租稅收入ヲ擔保トセル借款他ニ存セサルコトヲ明白ニシ且ツ本契約有效期間内ニ於テ前條租稅收入ヲ擔保トシテ他ヨリ借款セントスルトキハ豫メ乙ノ承認ヲ得ルコトヲ要ス

第八條 本契約有效期間内ニ若シ前條ノ各擔保諸稅收入ニ變化減少アルカ又ハ金銀比價ニ著シキ變化アル場合ハ乙ノ要求ニ應シ甲ハ何時ニテモ之ニ代ルヘキ相當ノ擔保品ヲ提供スヘシ

第九條 本借款ノ交付、償還及利子ノ支拂其他總テノ授受ハ中華民國福州ニ於テ之ヲ爲スモノトス

福建省政府整理借款契約

第十條 甲ハ本契約調印後中華民國政府財政部ノ認可ヲ得ヘシ

第十一條 本契約ハ日華兩文ヲ以テ各三通ヲ作成調印シ甲乙及中華民國政府ニ於テ各一通ヲ保有スルモノトス

本契約ニ關シ解釋上疑義ヲ生シタルトキハ日本文契約書ニ依ルモノトス

中華民國福建省

督軍兼省長	李	厚	基	(印)
財政廳廳長	費	毓	楷	(印)
債權者	林	熊	祥	(印)

中華民國十年八月一日
日本帝國大正十年八月一日

附屬契約

中華民國十年八月一日即チ大正十年八月一日福建省政府(以下甲ト稱ス)ト林熊祥氏(以下乙ト稱ス)トノ締結シタル日本金二百萬圓也ノ借款契約ニ關シ更ニ左ノ條項ヲ附屬締約ス

第一條借款交付期 中華民國財政部ヨリ原契約認可書接到

ノ日ヨリ二箇月以内ニ乙ハ甲ニ本借款額ノ全部ヲ交付ス
 第二條 元利償還手續 原約第六條ニ依リ擔保諸稅收入金ヲ
 臺灣銀行ヘ貯存スルニ當リ乙ハ右諸稅徵收代表ヲ指定ス
 ル事ヲ得ヘク該代表ノ俸給及之ニ關スル諸經費ハ福建財
 政廳ノ負擔トス

第三條 償還年賦額 原約第三條ニ依リ甲ハ每年利息ヲ納ム
 ル外ニ元金四十萬圓也ヲ償還スヘシ

中華民國福建省

督軍兼省長 李 厚 基 (印)
 財政廳廳長 費 毓 楷 (印)
 債 權 者 林 熊 祥 (印)

中華民國十年八月一日
 日本帝國大正十年八月一日

新奉及吉長鐵道ニ關スル協約

明治四十年四月十五日北京
 ニ於テ調印

大日本國特命全權公使林權助、大清國欽命外務部大臣那桐、
 程鴻儀、唐紹儀、各本國政府ノ委任ヲ奉シ協定スル所ノ條款
 左ノ如シ

第一條 清國政府ハ日本國ノ敷設セル新民府ヨリ奉天府ニ
 至ル鐵道ヲ買收スルニ付テハ議定ノ賣價日貨金壹百六拾
 六萬圓ヲ天津ニ於テ正金銀行ニ拂込ムヘシ清國政府ハ右
 鐵道ヲ改メテ自營鐵道ト爲シ遼河以東ニ要スル資金ハ南
 滿洲鐵道會社ヨリ其一半ヲ借入ルルコトヲ承諾ス

第二條 清國政府ハ吉林府ヨリ長春府ニ至ル鐵道ヲ自辦ス
 ルニ付テハ之ニ要スル資金ノ半額モ亦前記會社ヨリ借入
 ルルコトヲ承諾ス

第三條 第一條及第二條ニ掲グル借款ノ條件ハ還清期限ヲ
 除クノ外凡テ山海關内外鐵道ノ借款契約ヲ仿照シテ辨理
 ス其重要事項左記ノ如シ鐵道事務ノ一切ノ章程ハ山海關内
 外鐵道總局ノ現在ノ辦法ヲ按照シテ辨理スヘキモノトス
 甲 借款還清期限ハ新奉鐵道遼河以東ニ關シテハ十八箇
 年吉長鐵道ハ二十五箇年ト定メ期限滿了以前共ニ全部
 還清ヲ行フヲ得ス

乙 新奉鐵道遼河以東ノ鐵道ニ對スル南滿洲鐵道會社ノ借
 款ハ該段ノ鐵道財產及收入ヲ以テ擔保トナス

吉長鐵路局自籌ノ商股及南滿洲鐵道會社ヨリノ借款ハ
 共ニ該鐵道財產及收入ヲ以テ擔保トナス
 清國政府ハ借款未済以前ニ於テハ上記ノ鐵道財產及收
 入ヲ以テ他ノ借款ノ擔保ト爲スヲ得ス
 清國政府ハ借款期限中遼河以東ノ鐵道及吉長鐵道建物
 工場車輛用地動産等ヲ善良ニ經理シ且隨時車輛ヲ増添
 シ運輸ノ須要ニ應スルニ努ムヘシ將來吉長鐵道ニ在テ
 支線ヲ添設シ或ハ該鐵道ヲ延長スル場合ニハ其建造ノ
 コトハ清國政府ノ自辦ニ歸スヘク若シ資金ニ不足アル
 トキハ會社ニ向テ借入ヲ申込ムヘシ上記以外ニ清國カ
 自己ノ籌款ニテ他ニ鐵道ヲ敷設スル場合ニハ南滿洲鐵
 道會社ト關涉スル所ナシ

丙 借款ノ元利ハ共ニ清國政府ニ於テ保障ス若シ利子元
 金ノ支拂期ニ至リ約ノ如クナラサルトキハ會社ノ通知
 ニ依リ清國政府ヨリ須要ノ額ヲ按シテ會社ニ代還スヘ
 ク萬一右通知ノ後ニ於テ清國政府ニ於テ支拂延滞ニ屬
 スル元利ヲ還還スル能ハサル場合ニハ上記ノ鐵道及一
 切ノ財產ハ右元利支拂濟ニ至ルマテ會社ニ引渡シテ代
 テ經營ヲ行ハシム但シ不足ノ元利少額ナルトキハ三箇
 月ヲ逾ヘサル範圍ニ於テ猶豫ヲ與フルヲ得

新奉及吉長鐵道ニ關スル協約

丁 借款期限中技師長ニハ日本人ヲ用フヘク又鐵道事務
 ニ要スル清國人不足ノ場合ニハ日本人ヲ參用スヘシ技
 師長ヲ更迭スル必要アルトキハ會社ト協議ノ上ニテ之
 ヲ行フヘキモノトス右ノ外鐵道會計役トシテ日本人一
 名ヲ用フヘシ該日本人ハ須ク幹練ノ人物タルヘク鐵道
 會計ノ各事務ニ於テ布置管理ノ全責ヲ有シ其收支監督
 ノ事務ハ鐵路總局ト商同シテ辨理スヘキモノトス
 戊 上記ノ各鐵道ハ清國政府ノ官路タルヲ以テ戰時又ハ
 饑饉ニ際シ政府ノ輸送スル兵員糧穀ハ共ニ無賃タルヘ
 シ

己 上記ノ各鐵道ノ一切ノ收入ハ日本國銀行ニ預ケ入ル
 ヘク其預入方法ノ如何ニ至リテハ借款契約訂結ノ際商
 定スヘシ

第四條 清國政府ハ現有新奉鐵道ノ買收後可成連ニ南滿洲
 鐵道會社ト遼河以東ノ借款ニ關スル契約ヲ訂立スヘク又
 吉長鐵道ニ要スル經費ヲ查明スル爲メ清國技師ヲ派シ日
 本技師ト會同シテ線路踏査ヲ行ハシメ其完了後六箇月以
 内ニ於テ會社ト借款契約ヲ訂立スヘシ

第五條 清國所辦ノ新奉及吉長鐵道ハ共ニ南滿洲鐵道ト聯
 絡スヘク其一切ノ章程ハ津榆鐵路局及南滿洲鐵道會社ト

リ別ニ委員ヲ派シテ商訂スヘシ
 第六條 第一條及第二條ニ掲クル借款ノ實收價格ハ清國カ最近他國ヨリ爲シタル借款ニ照シ公平ニ酌定スヘキモノトス

新奉及吉長鐵道ニ關スル續約

第七條 新奉鐵道ハ賣價拂込後一箇月ヲ期トシテ清國鐵道局派遣ノ委員ニ引渡サルヘシ

明治四十一年十一月十二日北京ニ於テ訓印

明治四十年四月十五日
 光緒三十三年三月初三日

同 年同 月十五日承認
 同 年同 月二十七日告示

林 權助 (印)
 那 桐 (畫押)
 羅 鴻 讓 (畫押)
 唐 紹 儀 (畫押)

(備考) 右新奉及吉長鐵道ニ關スル協約及續約中吉長鐵道ニ關スル部分ノ條項ハ大正六年十月十二日吉長鐵道借款契約成立ノ結果同日ヨリ效力消滅セリ

日清兩國政府ハ明治四十年四月十五日即チ光緒三十三年三月三日締結セル新奉及吉長鐵道ニ關スル協約第四條ノ規定ニ基キ兩國當事者間ニ於テ該鐵道ノ借款契約ヲ訂立スルニ先チ協約ノ取極事項ヲ補足スルノ必要アルヲ認メ各下名ハ各命ヲ受ケ之カ續約ヲ議定スルコト左ノ如シ

第一條 清國政府ハ新奉及吉長鐵道ニ關スル協約(以下單ニ協約ト稱ス)第一條及第二條ノ規定ニ依リ京奉鐵道遼河以東ニ要スル資金ノ半額日本貨幣三十二萬圓並吉長鐵道新設ニ要スル資金ノ半額日本貨幣二百十五萬圓ヲ南滿洲鐵道會社ヨリ借入ルルモノトス
 第二條 借款ノ利率ハ年五分トス
 第三條 借款ノ實收價格ハ協約第六條ノ規定ニ依リ百ニ付

九十三トス

第四條 清國政府ハ協約第三條ノ規定ニ依リ借款期限中京奉鐵道遼河以東線ノ技師長ニ日本人ヲ用ウヘシ而シテ其ノ初ニ於テハ現ニ京奉鐵道ニ在職スル日本人技師ヲシテ之ニ當ラシメ其ノ職務ニ關シテハ總テ現在ノ辦法ニ照ラシ京奉鐵路總辦並技師長ノ管轄ヲ受クヘキモノトス將來之ヲ交迭スルノ必要生シタルトキハ協約ノ規定ニ依リ南滿洲鐵道會社ト協議ノ上之ヲ行ヒ其ノ職務ニ關シテハ同ク前記ノ辦法ニ依ルヘキモノトス

六

第六條 吉長鐵道ノ技師長及會計主任ニハ協約第三條ノ規定ニ依リ日本人ヲ用ウヘシ其ノ任用方法ハ技師長ハ清國政府ヨリ適當ノ人物ヲ選ヒ南滿洲鐵道會社ト協議ノ上清國政府之ヲ任命シ會計主任ハ南滿洲鐵道會社ヨリ推薦シ清國政府ト協議ノ上清國政府之ヲ任命スルモノトス其ノ交迭ヲ要スル場合ニ於テハ協約ノ規定ニ依リ南滿洲鐵道會社ト協議ノ上同ク前記ノ手續ニ依リ任命ヲ行フモノトス

第五條 清國政府ハ京奉鐵道遼河以東線ノ會計事務ヲ別ニ區分スルコト困難ナリト爲スヲ以テ日本國政府ハ同線ニ會計主任トシテ日本人ヲ用ウルヲ要セサルコトヲ承諾シ

第七條 借款ニ關スル細目ノ取極ハ協約及本續約ノ規定ニ基キ南滿洲鐵道會社ト清國郵傳部ノ委員トノ間ニ別ニ協定スヘキモノトス

借款ニ對スル毎年ノ元利償還額ノ月割額ヲ以テ遼河以東線ノ毎月純收入額ト看做シ毎月ノ初日ニ於テ清國政府ヨリ之ヲ南滿洲鐵道會社ノ指定スル清國ニ在ル日本國銀行ニ預入レ元利償還ノ各時期ニ至リ其ノ仕拂ニ充ツルコトニ同意ス而シテ右元利償還ノ方法並銀行預入金ノ利率等ニ關シテハ借款契約取極ノ際協定スヘシ

本續約ハ各本國政府ノ承認ヲ受クヘキモノトス
 明治四十一年十一月十二日北京ニ於テ
 光緒三十四年 十月十九日

公使館一等書記官 阿部 守太郎 (印)
 郵傳部鐵路總局局長 梁 士 詒 (印)

清國政府ハ京奉鐵道全線ノ每月末收支假計算書並年末收支決算英文報告書ヲ南滿洲鐵道會社ニ提示スヘキモノト

吉會鐵道借款豫備契約

大正七年六月十八日
(民國七年六月十八日)
(千九百十八年六月十八日)

中華民國政府(以下甲ト稱ス)ハ中華民國吉林省吉林ヨリ延吉南境ヲ經圖們江ニ至リ會寧ニ聯絡スル鐵道ヲ建設スル爲大日本帝國株式會社日本興業銀行、株式會社臺灣銀行及朝鮮銀行ノ三行(以下乙ト稱ス)トノ間ニ借款契約ノ締結ヲ目的トシテ左ノ豫備契約ヲ作成ス

- 第一條 甲ハ速ニ本鐵道ノ建設費其ノ他一切ノ必要ナル費用ヲ定メ乙ノ同意ヲ求ムヘシ
- 乙ハ前項ニヨリ確定シタル金額ニ相當スル五分利付中華民國政府金貨公債ヲ甲ノ爲ニ發行スルモノトス
- 第二條 本公債ノ期限ハ四十箇年トシ元金ノ償還ハ公債發行ノ日ヨリ起算シ第十一年目ヨリ之ヲ開始シ年賦償還ノ方法ニ依ルモノトス
- 第三條 甲ハ吉會鐵道借款本契約成立ト共ニ必ス直ニ本鐵道ノ建設ニ著手シ速成ヲ圖ルモノトス

第四條 甲ハ大日本帝國朝鮮總督府鐵道局ト共同シ圖們江鐵道ヲ建設シ該建設費ノ半額ヲ負擔スルモノトス
本鐵道ト朝鮮鐵道トノ運輸聯絡ニ就テハ兩鐵道運輸發達ト圓滿ナル聯絡ヲ期スルノ趣旨ヲ體シ別ニ之ヲ協定スルモノトス

- 第五條 甲ハ本公債ノ元利支拂ニ對スル擔保トシテ左ノ通乙ニ提供スルモノトス
現在及將來ニ於テ本鐵道ニ屬スル財產一切並其ノ收入甲ハ乙ノ承認ヲ得ルニ非サレハ前項ノ財產又ハ收入ヲ擔保トシテ他ニ提供スルコトヲ得サルモノトス
- 第六條 本公債ノ手取金ハ中華民國四年十二月十七日甲ト橫濱正金銀行トノ間ニ締結シタル四鄰鐵道借款契約規定ニ比シ成ルヘク甲ノ有利ニ定ムルモノトス
本公債ノ發行價格ハ發行當時ノ狀況ニ依リ別ニ協定スルモノトス
- 第七條 前各條ニ規定ナキ條件ニ就テハ光緒三十三年十二月十日締結セラレタル津浦鐵道借款契約ニ準シ甲ハ乙ト協議決定スルモノトス
- 第八條 吉會鐵道借款本契約ハ本豫備契約ヲ基礎トシ其ノ成立ノ日ヨリ六箇月以内ニ之ヲ締結スルモノトス

第九條 乙ハ豫備契約成立ト同時ニ甲ニ對シ日本金一千萬圓ヲ前貸スルモノトス但シ本前貸金ハ無手数料ニテ交付スルモノトス

第十條 本前貸金ノ利子ハ年七分五厘即日金一百圓ニ付日本金七圓五十錢ノ割合ヲ以テ支拂フモノトス

第十一條 本前貸金ハ甲ノ發行スル國庫證券割引ノ方法ニ依リ之ヲ交付スルモノトス

第十二條 前條國庫證券ハ滿六箇月毎ニ切替ヘ發行シ其ノ都度滿六箇月分ノ利子ニ相當スル金額ヲ乙ニ支拂フモノトス

第十三條 甲ハ吉會鐵道借款本契約成立ノ後本公債募集ニ依リ得タル資金ヲ以テ優先ニ日還滯ナク本前貸金ヲ返済スルモノトス

第十四條 本前貸金ノ交付、返済及利子ノ支拂其ノ他總テノ受渡ハ日本東京ニ於テ之ヲ爲スモノトス
本豫備契約書ハ日華兩文ヲ以テ各二通ヲ作成調印シ甲乙互ニ各一通ヲ保有スルモノトス若シ本豫備契約ニ關シ解釋上疑義ヲ生シタルトキハ日本本文契約書ニヨリ解釋スルモノトス
大日本帝國大正七年六月十八日
中華民國七年六月十八日

吉會鐵道建造請負契約

大正十四年十月二十四日調印

中華民國政府交通總長 曹汝霖 (印)
中華民國政府財政總長 曹汝霖 (印)
日本帝國株式會社日本興業銀行
總裁 土方久徵代理 吉川 季秀 (印)

中華民國政府交通總長(以下總長ト稱ス)ト南滿洲鐵道株式會社(以下會社ト稱ス)トハ吉林ヨリ教化ニ至ル鐵道ノ建造ニ關シ請負契約ヲ締結スルコト左ノ如シ

第一條 總長ハ吉林ヨリ教化ニ至ル鐵道ノ建造ヲ會社ニ請負ハシムルコトヲ承諾ス
前項ノ工事ハ本契約調印後一年以内ニ起工シ約二年間ニ之ヲ完成スヘシ
本鐵道ノ各分段ノ工事ハ交通部ノ任命スル本鐵道局長(以下局長ト稱ス)監督ノ下ニ之ヲ施行スヘシ

第二條 本契約ノ工事及設備請負金額ハ日金一千八百萬元也(實數交付割引ナシ)トシ已ムヲ得サル事由アルトキハ

雙方協定ノ上之ノ増減ヲ爲スコトヲ得
本鐵道ノ建造各工事及車輛設備一切ニ必要ナル費用ハ會社ニ於テ之ヲ準備シ局長ノ要求ニ應シテ會社ヨリ隨時之ヲ立替フヘシ

前項ノ立替金ニハ各分段ノ工事完成檢收ヲ了ヘタル日ヨリ完済ニ至ル迄年利九分即チ金百圓ニ對シ金九圓ノ割合ニテ利息ヲ附スヘシ

第三條 局長ハ常ニ局所ニ駐在シ本鐵道一切ノ事務ヲ管理スヘク本鐵道ノ建造各工事ハ何レモ局長ノ承認ヲ經タル後之ヲ施行スヘシ

局長ハ工事期間中會社内ニ於テ工事ニ精通セル日本人一名ヲ聘請シテ之ヲ技師長ト爲スヘシ全線工事完成ノ後ハ退職ス

技師長ハ局長ノ命ヲ承ケ本鐵道ノ設計豫算及建造ニ關スル事務ヲ處理スヘク日本鐵道ニ關スル收支ニ就キ一切ノ書類ニ局長ト連署スヘシ

技師長ノ聘請契約ハ局長及會社之ヲ協定シ交通部ノ認可ヲ經テ局長之ヲ締結ス

技師長ハ職務ノ執行ニ必要アルトキハ局長ニ請求シ酌定ノ上日本人數名ヲ採用スルコトヲ得

ヘク其ノ運輸收入ハ鐵道局ニ歸ス

本鐵道全線ノ運輸ヲ開始シタルトキハ局長ハ會社ヨリ立替金完済ニ至ル迄會社内ニ於テ會計事務ニ精通セル日本人一名ヲ聘請シ之ヲ會計主任ト爲スヘシ

會計主任ハ局長ノ命ヲ承ケ專ラ會計事務ヲ掌リ其ノ記帳方法ハ國有鐵道會計規則ニ準據スヘク一切ノ收支書類ニ局長ト連署スヘシ

會計主任ノ聘請契約ハ局長ニ於テ締結ノ上交通部ノ認可ヲ求ムヘシ但シ不適當ナルトキハ局長ニ於テ隨時之ヲ解僱スルコトヲ得ヘク其ノ改訂契約ノ手續亦同シ

本鐵道ノ營業收入ハ總テ中華民國貨幣ヲ用ヒ中日兩國ノ確實ナル銀行ニ分割預入スヘク各銀行當時ノ利率ニ依リ利息ヲ附スヘシ

會計主任ハ職務ノ執行ニ必要アルトキハ局長ニ請求シ酌定ノ上日本人數名ヲ採用スルコトヲ得

第七條 本鐵道全線ノ工事完成シ局長ニ於テ其ノ檢收ヲ了ヘ交通部ニ報告シタルトキハ局長ハ會社ヨリ立替ノ本鐵道建造費用ヲ會社ニ支拂フヘシ若シ全線ノ檢收ヲ了リタル後一箇年ヲ經過スルモ其ノ全部又ハ一部ノ支拂ヲ爲ササルトキハ局長ニ於テ會社ト協議シテ期限ヲ延長スルコトヲ得

吉教鐵道建造請負契約

第四條 局長ハ本契約調印後工事開始土地買收及材料物品ノ購買ニ關スル準備ヲ爲シ所要金額ハ局長ヨリ技師長連帶ノ上會社ニ申出テ會社ハ之ニ應シ隨時其ノ支出ヲ爲スヘシ

本鐵道所要ノ材料及物品等ヲ購買スル場合ハ技師長ヨリ其ノ見積書ヲ局長ニ提出シ承認ヲ得タル上入札又ハ指定ノ方法ニ依リ一般市場ニ就キ價格低廉ニシテ品質最良ナルモノヲ購買スヘシ若シ支那產材料及製品ノ品質及價格カ日本品又ハ他ノ外國品ト同一ナルトキハ支那產獎勵ノ爲最先ニ之ヲ購買スヘシ本鐵道所要ノ外國材料ハ前項ノ手續及辦法ニ依リ局長ハ會社ト協議シテ之ヲ購買スヘシ本鐵道ノ建造請負工事ノ施行ハ請負ニ附スルモノトシ成ルヘク多數ノ中國人ヲ選フモノトス

材料及物品ノ購買工事ノ請負並材料及工事ノ検査等ニ關スル手續ハ總テ國有鐵道通則ニ依リ之ヲ取扱フヘシ

第五條 局長ハ本鐵道ノ建造工事ヲ保護シ安寧秩序ヲ維持スル爲鐵道巡警隊ヲ設置スヘク其ノ人員ハ局長ニ於テ之ヲ定メ之ニ要スル費用ハ鐵道局ノ負擔トス

第六條 局長ハ各分段ノ檢收ヲ了リタルトキハ連ニ其ノ運輸ヲ開始シ國有鐵道通則ニ從ヒテ全權ヲ以テ之ヲ經營ス

トヲ得但シ何時ニテモ資金ヲ準備シ回收ヲ爲スコトヲ得

前項ノ立替金元利ニ對シテ現在及將來ニ於テ本鐵道ニ屬スル一切ノ動産及不動産並其ノ收入ヲ以テ第一位ノ擔保ト爲ス

前項ノ擔保ハ之ヲ本契約以外ノ債務ノ擔保ト爲スコトヲ得ス

第八條 會社カ本契約ニ依リ享有スル權利ノ全部又ハ一部ヲ他ニ讓渡セントスルトキハ局長ノ承認ヲ受クヘシ

第九條 本鐵道ノ工事完成シ運輸ヲ開始シタルトキハ局長鐵道ト共同經營ノ必要アルヲ以テ局長ハ本鐵道ノ工事完成以前ニ會社ト之ヲ商議スヘシ

本契約ハ調印ノ日ヨリ其ノ效力ヲ生シ第七條記載ノ會社立替金ヲ完済シタル時ニ其ノ效力ヲ失フ

第十條 本契約ハ日本及支那文ヲ以テ各二通ヲ作製シ總長及會社各一通ヲ保存ス本契約ノ解釋ニ關シ疑義ヲ生シタルトキハ日本及支那文ヲ以テ之ヲ決ス

中華民國十四年十月二十四日

中華 國民 國 政府

交通總長 葉 恭 綽

大正十四年十月二十四日

南滿洲鐵道株式會社代表

理事 松岡洋右

天圖鐵道敷設契約

大正十一年十一月八日調印

改定中日官商合辦天圖輕便鐵路 公司合同

民國七年三月十六日華商代表文祿ト日商飯田延太郎ト議定
シ中日兩國雙方ヨリ出資ノ上合辦ニテ天寶山ヨリ圖們江岸
ニ至ル輕便鐵道ヲ建造スル爲メ契約ヲ締結シ已ニ交通部ノ
批准ヲ得タルモ紛議ヲ發生シタルヲ以テ此懸案ヲ解決セン
カ爲メニ該契約ニ根據シ吉林省公署(以下省公署ト稱ス)ハ
日商株主代表飯田延太郎(以下日商ト稱ス)ト合辦契約ヲ改
定スルコト左ノ如シ

第一條 本鐵道ヲ吉林省天圖輕便鐵路股份公司ト稱ス
本公司ヲ延吉龍井村ニ設置ス
前項本公司ノ設置及章程等ハ省公署ヨリ中央政府ニ上申

シ許可ヲ得タル後實施スルモノトス
第二條 本鐵道線路ハ天寶山ヨリ老頭溝、銅佛寺、延吉龍
井村ヲ經過シ圖們江ノ左岸ニ至ル線路ヲ幹線トシ總延長
六十六英里餘又朝陽川ヨリ布爾哈圖河ノ右岸ニ至ル線路
ヲ支線トシ總延長六英里餘トス

第三條 本鐵道ハ專ラ天寶山銀銅礦、老頭溝煤礦等ノ礦產
及出入貨物ヲ運輸スルヲ以テ目的トス

本鐵道ハ將來交通ノ連絡及地方ノ利益開發ノ爲メ省公署
ニ於テ本鐵道ノ延長ヲ必要ト認メタル時ハ中國政府ニ稟
請シ許可ヲ得タル上増資延長及支線ヲ設ケル事ヲ得

第四條 公司ハ第二條記載スル所ノ線路ヲ建造スルヲ以テ
目的トシ資本總額ヲ四百萬圓ト決定シ吉林省公署其半數
ヲ出資シ(即チ株式ノ半數ヲ引受ク)其餘ノ半數ハ日商ヨ
リ日本方面ニ向ツテ募集スルモノトス株式金額及株式ハ
公司ニ於テ株券ヲ發行スル時之ヲ決定スルモノトス

前項省公署引受株ニ對スル資金ヲ省公署ニ於テ一時募集
スル能ハサル時ハ日商ヨリ之ヲ立替ヘ以テ工事着手ニ便
ス此項立替資本金ノ利息ハ年六分(百分之六)トシ該立替
金及利息ハ將來營業上ノ利益ニシテ省公署每年ノ所得中
ヨリ之ヲ控除ス

第五條 本公司營業年限ハ中華民國七年三月十六日ヨリ三
十年ヲ以テ滿期トス滿期以前ト雖モ中國政府ハ隨時公平
ナル價額ヲ以テ本鐵道ヲ買收スル事ヲ得

前項買收價額ニ關シ若シ雙方ノ意見同シカラサル時ハ第
三者ノ公平ナル評價ヲ以テ標準ト爲ス
但シ其時未償還ノ款項アレハ省公署之ヲ完済ス

第六條 省公署ハ本公司ヲ管理及保護スルカ爲メ延吉行政
長官ヲ督辦ニ任シ該公司全般ノ經營事務ヲ管理ス各官廳
ニ對スル接洽事件ハ均シク督辦ヲ經由シテ之ヲ行フ省公
署ハ日商ト共ニ中日各三人ヲ指定シ董事トナス該董事中
ヨリ總辦二人ヲ指定シ中日各一人トス

本公司一切ノ事務ハ兩總辦之ヲ主管シ督辦ニ稟申シテ公
司重要職員ヲ任免ス
本公司營業技術會計等ノ重要事項ハ兩總辦協議決定後督
辦ニ稟申シ其記名調印ヲ經タル上之ヲ施行ス

第七條 本公司ニ於テ重大事件ト認ムル事項ハ兩總辦ヨリ
督辦ニ商議シ並ニ董事會議ニ附シ全會一致ノ上之ヲ實行
スルモノトス
若シ全會一致セサル時ハ兩總辦督辦ト合議ノ上之ヲ決定
ス董事會議規則及權限ハ別ニ之ヲ定ム

第八條 凡ソ公司一切ノ出入款項ニ關シテハ兩總辦其責ニ
任ス
本公司出入款項ニ關シテハ督辦ハ其何時タルヲ論セス兩
總辦ト會同シ會計簿冊及款項ヲ檢査スル事ヲ得

第九條 鐵道一切ノ收支ハ均シク中國貨幣ヲ用ヒ所在地ニ
於ケル吉林官銀號ニ預金ス其預金及引出方法ハ別ニ之ヲ
定ム

第十條 公司一切ノ記賬方法ハ須ク交通部訂定スル所ノ會
計則例ニ準據シテ之ヲ辦理シ均シク銀本位ヲ以テス
第十一條 凡ソ督辦及董事以下ノ俸給手當等ノ事項ハ董事
會議ニ於テ規定ス

第十二條 本公司ノ決算ハ毎年六月及十二月ニ於テ各種ノ
表冊ヲ作製シ省公署ニ報告ス
天寶山銀銅礦公司ハ本鐵道完成後開辦スル時ニ於テ報數
金トシテ第一年度及第二年度ハ國幣一萬五千圓、第三年
度ヨリ每年國幣二萬五千圓ヲ吉林省公署公益費トシテ寄
附スヘシ此項ノ公益費ハ省公署自ラ之ヲ處理ス

將來天寶山礦務發達スル時ハ再ヒ商議ノ上増加ス
第十三條 本鐵道用地ハ總テ督辦ニ於テ租用及管理ス
凡ソ線路經過スル所ノ官地モ亦民地ニ照シ地代ヲ支拂ヒ

租用ス

第十四條 本鐵道用地ヲ保護シ線路ヲ維持スル爲メニ省公署ヨリ派遣スル中國警察官ハ總テ督辦之ヲ節制ス公司ハ唯營業費ノ内ヨリ巡警隊ノ俸給ヲ支拂フニ止マリ自ラ管理ヲ行フ事ヲ得ス

第十五條 本公司ハ中國政府各鐵道關係法令及各章程ヲ一律遵守スヘシ

本鐵道ヨリ政府ニ報告スヘキ事及政府ヨリ派員調査ヲ爲ス時ハ公司ハ充分親切ニ之ヲ行フヘシ

本鐵道各種ノ章程及條規ハ成法ニ準據スルモノヲ除キ須ク督辦ヨリ省公署ニ呈請シ或ハ中央政府ノ核准ヲ得ヘキモノトス

第十六條 職員ハ兩總辦商議ノ上督辦ニ稟申シ中日兩國人ヲ平均ニ選用ス其總務處長、事務處長ハ中國人ヲ用ヒ工務處長、會計處長ハ日本人ヲ用フ

第十七條 公司各職員ニシテ左記各項ニ該當スルモノハ督辦ヨリ免職ス

- 一、任ニ勝ヘサル者
- 二、操行不謹慎ナル者
- 三、命令ヲ違奉セサル者

四、法紀ニ違反スル者

第十八條 本鐵道保線及運輸ニ要スル機械材料ノ中國產出ノモノニシテ外國品ニ比シ品質價額相同シキ時ハ先ツ中國品ヲ購用ス

前項保線及運輸ニ要スル機械材料ヲ購入スル時ハ其中國品タルト外國品タルトヲ論セス先ツ品目價額表ヲ作製シ兩總辦ノ許可ヲ得タル後ニ非サレハ購入スル事ヲ得ス

第十九條 中國軍隊或ハ軍需品ハ最先ニ運送スヘシ其運輸辦法ハ中國各鐵道ノ章程ニ從ヒテ辦理スヘシ並ニ將來規定セラルヘキ運賃表ノ五割引ニテ計算スヘシ若シ地方凶年ニ遇ヒ賑恤ノ爲メノ糧食及物品ヲ運輸スル時ハ公司ハ運賃事情ニ應ジ減免スヘシ

第二十條 本鐵道及鐵道用地内ノ警察行政司法課稅等ノ權ハ完全ニ中國政府ニ屬ス

第二十一條 本公司ハ雙方株主ノ同意及中國政府ノ許可ヲ得ルニ非サレハ本公司一切ノ財產及權利ノ讓渡及抵當權設定等ノ行爲ヲ爲ス事ヲ得ス

第二十二條 本鐵道ヲ保護スルニ當リ若シ中國國家或ハ本省軍隊ヲ使用スル時ハ軍隊ノ俸給等ハ中國政府或ハ本省

ヨリ發給ス

但シ公司ハ須ク特別ニ優待スヘシ

第二十三條 本契約締結ノ後省公署ヨリ交通部ニ稟請シ其許可ヲ得タル後效力ヲ發生ス其場合民國七年三月十六日文祿ト飯田延太郎ト締結シタル合同ニシテ既ニ交通部ノ批准ヲ經タルモノハ無効トス

第二十四條 本合同ハ吉林省公署及日商株主代表人飯田延太郎各一通ヲ所持スルノ外吉林交涉署、在吉林日本總領事館、在奉天日本總領事館ニ各一通ヲ届出テ置キ以テ證據トス

中華民國十一年十一月八日
日本帝國大正十一年十一月八日

吉林省 公 署 代 表 蔡 運 升
大日本帝國駐奉天總領事 赤塚 正助
日商株主代表飯田延太郎代理人 野口 多内

圖們江架橋協定

一、圖們江架橋ハ日支兩國政府ノ共有ニ係リ該橋中間ヲ界トシ兩國ニ於テ各管理ス

二、橋梁建築ニ要スル土地ハ日支兩國政府各無償提供ス但

天圖鐵道敷設契約

シ民有地ナル時ハ相當價格ヲ以テ買收スヘシ

三、橋梁ノ建設ハ間島總領事及延吉道尹ニ於テ適當ト認メタル技師ニ委託設計シ確實ナル工事請負者ヲ選擇シ入札ニ附シ該技師ヲシテ監督完成セシム

四、本橋梁設費ハ日本金三十萬圓以内トシ日支兩方各其半額ヲ負擔ス

五、橋梁ノ構造ハ堅牢ヲ旨トシ橋臺橋脚共ニ鐵筋混凝土ニテ築造シ橋桁ハ鋼鐵ヲ以テ架設ス

六、本橋建設後ニ於ケル警察ノ取締、稅關ノ檢査、橋梁ノ管理及維持修理費ニ關スル細目ハ別ニ之ヲ規定ス

七、本橋ノ建設ハ素ト通行者ノ往復、貨物ノ運輸ヲ便利ナラシムルヲ目的トス若シ天圖圖們兩鐵道公司ニ於テ運輸聯絡ノ爲メ通行ヲ求ムル時ハ雙方情形ノ酌議シ許可スルコトヲ得

八、本橋架設ニ關シ若シ不備ノ事項アラハ間島總領事及延吉道尹隨時協議ス

大正十五年六月九日
中華民國十五年六月九日

間島駐 在日本總領事 鈴木要太郎 (印)
兼吉林延吉交涉員延吉道道尹 陶 彬 (印)

圖們江架橋協定第七項ニ關スル日本側照會

以書翰致啓上候陳者圖們江架橋協定第七項ニ於テ若シ圖們天圖兩鐵道公司ニ於テ運輸聯絡ノ爲メ通行ヲ求ムル時ハ雙方情形ヲ酌議シ許可スルコトヲ得ト規定シアル處右兩鐵道ノ本件橋梁上ニ於ケル通行聯絡ニ關シテハ曩ニ吉林省長ト在吉林日本總領事トノ間ニ公文往復ノ次第モアルニ付兩鐵道公司ハ此際新ニ許可ヲ受タル手續ヲ要セスシテ右通行聯絡ヲ爲シ得ルコトニ致度候條御承知相成度此段照會得貴意候 敬具

大正十五年六月九日

間島駐在日本總領事 鈴木 要太郎

發廷吉交涉員吉林延吉道道尹 陶 彬殿

(備考)右ニ對スル支那側ノ査照文書略ス

圖們、天圖兩鐵道暫行聯運辦法

一、天圖鐵道ヨリ朝鮮ニ赴ク旅客及手荷物並ニ貨物列車ハ圖們江岸驛ニ到着シタル時ハ通關手續ヲ經タル後朝鮮側上三峰驛ニ赴キ停車シ再ヒ朝鮮稅關ノ檢査納稅ヲ了シタ

ル上同驛ヨリ圖們鐵道ニ乗換ヲ爲スモノトス但シ重量貨物積載貨車ハ一車扱ナルト小口扱ナルトニ論ナク該貨車ヲ圖們ノ機關車ニ聯結シ會車ニ赴クモノトス
二、圖們鐵道ヨリ支那側ニ赴ク旅客及手荷物並ニ貨物列車ハ上三峰驛ニ到着シタル時ハ通關手續ヲ經タル後支那側ノ開山屯江岸驛ニ赴キ停車シ再ヒ支那稅關ノ檢査納稅ヲ了シタル上旅客及手荷物ハ同驛ヨリ天圖鐵道ニ乗換ヲ爲スモノトス但シ重量貨物積載貨車ハ一車扱ナルト小口扱ナルトニ論ナク該貨車ヲ天圖ノ機關車ニ聯結シ沿線ニ赴クモノトス
三、天圖、圖們兩鐵道ノ機關車、客車及營業員ハ天圖側ハ圖們ノ上三峰驛ヲ以テ終止シ圖們側ハ天圖ノ開山屯江岸驛ヲ以テ終止シ相互侵越スルコトヲ得ス
四、天圖、圖們兩鐵道ノ各驛ニ於テハ都テ旅客及貨物ノ聯絡業務ヲ取扱フモノトス但シ圖們ノ上三峰、圖們間ニ於ケル貨物聯絡ハ暫ク取扱フ爲ササルモノトス
五、天圖側江岸驛ト圖們側上三峰驛間ニ於ケル檢査費ハ兩鐵道ニ於テ實際ノ里程ニ依リ精算シ橋梁通過ノ貨物ハ每一噸金十錢又旅客ハ一人宛金二錢徵收シ之カ收入ハ兩鐵道ニ於テ夫々保管ノ上命令ニ基キ支出スルモノトス

六、以上ノ辦法ハ聯絡協定成立以前ノ暫行辦法ナルヲ以テ聯絡協定成立シタル時ハ其效力ヲ失フモノトス
七、聯絡協定ニ依リ直通シ得ルヤ否ハ其時期ニ於テ規定シ暫行辦法ヲ根據トシテ標準ト爲スヲ得サルコトヲ茲ニ併セテ聲明ス

鴨綠江日清合同材木會社章程

明治四十一年五月十四日北京ニ

於テ訓印

同年 同月 二十八日 告示

大日本國特命全權公使男爵林權助大清國外務部會辦大臣那桐各本國政府ノ委任ヲ奉シ明治三十八年十二月二十二日即光緒三十一年十一月二十六日締結セル滿洲ニ關スル日清條約附屬協約第十條ノ規定ニ基キ日清合同材木會社ノ章程ヲ協定スルコト左ノ如シ

第一條 鴨綠江右岸朝兒山ヨリ二十四道溝ニ至ル間該江面ヲ阻ル六十清里内ヲ劃定シテ界ト爲シ(奉天ヨリ委員ヲ

鴨綠江日清合同材木會社章程

派シ日本委員ト會同測定シテ標ヲ立テ界ヲ示ス)界内ノ材木ハ日清兩國合資ヲ以テ採伐事業ヲ經營スルモノトス但シ會社創業ノ始ニ於テハ兩國ヨリ員ヲ派シ局ヲ設ケテ營業シ一箇年後一切ノ事務整頓妥當トナリタルヲ俟テ兩國ヨリ招商承辦セシムヘシ
第二條 日清合同ノ材木會社ヲ鴨綠江探木公司ト稱ス
第三條 本會社ノ資本ヲ三百萬元トシ日清兩國ヨリ各半額ヲ出資スヘシ
第四條 本會社ハ其ノ總局ヲ安東ニ設置ス又本會社カ必要ト認ムルトキハ督辦ニ届出ノ上夫々各地ニ分局ヲ設置スルコトヲ得
第五條 本會社ハ從來ノ清國木把ノ事業ヲ保全スルコトニ同意ス因テ第一條ニ聲明セル劃定界内ハ會社ノ採伐ニ歸スルモ其ノ界外及渾江ノ森林ハ仍ホ從來ノ清國木把ノ採伐ニ歸スルモノトス但シ木把ノ要スル資本金ハ本會社ヨリ借入ルヘシ其ノ採伐セル材木ハ江浙鐵路公司所要ノ枕木及渾江沿岸居民自用ノ材木ヲ木把ヨリ直接買取リ得ルノ外其ノ餘ハ全部會社ノ買取ニ歸ス會社ハ市價ヲ按シテ之ヲ發賣シ任意壟斷スルヲ得ス

第六條 會社自ラ採伐セル材木及木把ヨリ買取セル材木ニ

シテ清國政府及清國諸官署ニ於テ之ヲ需要スルトキハ護照ヲ差出シテ會社ヨリ買取ルヘシ但シ此ノ場合ニハ會社ハ實費ニ依リテ計算シ價格ヲ高ムルヲ得ス

第七條 本會社ノ營業期限ヲ二十五箇年トシ滿期ニ至リ清國政府ニ於テ會社ノ經營事業ヲ尙ホ妥當ナリト認ムルトキハ會社ハ清國政府ニ出願シテ期限延長ノ許可ヲ求ムルコトヲ得

第八條 本會社ニ督辦一人ヲ置キ奉天督撫ヨリ東邊道臺ニ命シテ兼任セシメ會社ノ經營事業ヲ監督ス又理事長二人ヲ置キ日清兩國ヨリ各一名ヲ任命シ會社一切ノ業務ヲ經理ス其ノ他ノ理事技師等ハ理事長協議ノ上選任ス若シ界内ニ於テ入山伐木ノ爲別國人ヲ僱用スルノ必要アルトキハ理事長ヨリ豫メ督辦ノ認可ヲ求メ之ヲ定ムヘシ

第九條 本會社ハ每年末ニ於テ其ノ年内一切ノ事業報告書及收支計算書ヲ作成シ兩國當該官憲ニ提出シテ査閱ヲ受クヘシ

第十條 本會社ハ其ノ收入中ヨリ一切ノ費用ヲ引去リタル純益ノ百分ノ五ヲ報效金トシテ清國政府ニ上納シ殘餘ノ利益ハ日清兩國株主ノ均等分配ニ歸ス會社ノ費用ハ任意支出スルヲ得ス期ヲ按シテ會社使用人ノ俸給其ノ他一切

ノ經費額ヲ豫算シ督辦ニ提出シテ認可ヲ受クヘシ

第十一條 會社設立ニ關スル一切ノ辦法ハ此ノ大綱議定ノ後一箇月以内ニ奉天督撫及在奉天日本總領事ヨリ各一名ノ委員ヲ任命シテ詳細ナル章程ヲ商議セシメ協定ノ後之ヲ會社ニ交付シテ遵照辦理セシメ三箇月以内ヲ限リ開業スルモノトス以後會社ニ於テ別ニ規則ヲ定ムル場合ニハ督辦ノ認可ヲ經テ施行スヘシ

第十二條 本會社ノ納付スヘキ木材稅ハ奉天ニ於テ詳細ノ章程ヲ商議スル際兩國委員ニ於テ從來規定ノ稅額ヲ查明シ地方官ニ商議シ同意ノ上酌減スヘシ但シ會社力輸入スル機械及伐木ニ必要ナル器具等ニ就テハ一切ノ稅金蠲金等ヲ免除スヘシ

第十三條 本會社開業ノ後ハ日本國政府ハ現在ノ鴨綠江木材廠ヲ全ク撤去スルコトニ同意ス

大日本國特命全權公使男爵 林 樞助 (印)
大清國外務部會辦大臣 那 桐 (印)

大日本國明治四十一年五月十四日 在北京
大清國光緒三十四年四月十五日

鴨綠江採木公司業務章程

明治四十一年九月十一日奉天ニ於テ調印
同年同月二十五日官報掲載

大日本國領事岡部三郎大清國奉天度支使張錫鑾各本國政府ノ命ヲ奉シ明治四十一年五月十四日即チ光緒三十四年四月十五日協定セル鴨綠江採木公司章程第十一條ノ規定ニ基キ該公司ノ業務章程ヲ協定スルコト左ノ如シ

第一條 本會社ハ明治四十一年五月十四日即チ光緒三十四年四月十五日ヲ以テ日清兩國間ニ議定セラレタル日清合辦鴨綠江採木公司ニ關スル取極書並本章程ニ遵照シテ營業スルモノニシテ明治四十一年九月二十五日即チ光緒三十四年九月一日ヲ以テ開業ス

第二條 本會社ハ取極書ニ從ヒ兩國ヨリ員ヲ派シ局ヲ設ケテ開業シ一箇年後一切ノ事務整頓妥當トナリタルヲ俟チテ兩國ヨリ招商承辦セシムヘシ本會社開業ノ後ニ至リテ

鴨綠江採木公司業務章程

更ニ株式募集章程ヲ定ムヘキモノトス

第三條 本會社ノ資本金三百萬元ハ開業ノ日ニ於テ日清兩國政府ヨリ各半額ヲ出資ス商辦ニ改ムル際ニハ各其ノ資本金ヲ全部回收スルモノトス

第四條 本會社ノ資本金並收支一切ノ勘定ハ凡テ清國銀元ヲ以テ定トナス且兩理事長協議ノ上日清兩國ノ銀行ニ分存スルモノトス

第五條 本會社ニ置ク職員ハ左ノ如シ

- 督辦 一人
- 理事長 二人
- 理事 二人以上
- 技師及其ノ他ノ職員若干名

督辦ハ奉天督撫ヨリ東邊道臺ニ命シテ兼任セシメ會社ノ經營事業ヲ監督ス
理事長ハ日清兩國ヨリ各一名ヲ任命シ會社一切ノ業務ヲ經理ス

理事ハ理事長協議ノ上選任シ各政府ニ報告スルモノトス
技師及其ノ他ノ職員ハ理事長協議ノ上之ヲ採用ス
理事以下ノ員數ハ成ル可ク兩國人中ヨリ同數ヲ出スモノトス

第六條 督辦ノ報酬ハ毎年一萬五千元理事長ノ俸給ハ毎年

一萬元トシ理事ノ俸給ハ理事長協議ノ上之ヲ定ム

第七條 技師及其ノ他ノ職員ノ定員數並俸給定額ハ理事長

ヨリ督辦ニ協議ノ上表ヲ製シテ之ヲ定ム

第八條 本會社ノ文書帳簿中重要ナルモノハ日清兩國文ヲ

用キ各一通ヲ備ヘテ取調ニ便ナラシムヘシ兩國ハ官吏ヲ

派シテ隨時會社業務ノ施設ヲ監査シ會社ノ金庫帳簿及諸

般ノ文書ヲ檢査シ且會社ニ對シ營業上諸般ノ計畫及景況

ニ關スル報告ヲ求ムルコトヲ得

第九條 本會社一切ノ結算記數ハ凡テ陰曆ヲ用キ以テ取引

ニ便ナラシムヘシ商辦ニ改ムル際ニハ直チニ結算ヲナス

モノトス

第十條 本會社ハ日清兩國ノ合資ニ係ルヲ以テ相互協商ノ

上許可スルニ非サレハ本會社自ラ増資ノ爲メ借款ヲ爲ス

コトヲ得ス

第十一條 本會社ハ純益ノ百分ノ五ヲ以テ積立金トス此積

立金ノ額ハ資本金ノ三分ノ一ニ達スルヲ以テ限度トス

前項ノ積立金ハ前條ニ倣ヒ相互協商認可スルニ非サレハ

使用スルコトヲ得ス

第十二條 理事長ハ歲入歲出ノ豫算表ヲ調製シ督辦ノ認可

ヲ受タルモノトス

第十三條 收入支出其ノ他會計ニ關スル規定ハ兩理事長ニ

於テ協商議定シ督辦ニ報告スルモノトス

第十四條 本會社カ取扱フ一切ノ木材ニ對スル税金ハ從來

規定ノ山價及客稅ノ稅則(山價及客稅ノ稅)ニ照シ其ノ二

割ヲ減シタルモノヲ本會社ヨリ納付スヘシ船捐ハ仍ホ從

來ノ規定ニ照シテ辦理シ本會社トハ關係ナキモノトス其

ノ他木材ニ對スル檢査料、捕盜費等ノ各種ノ諸掛、料金

等ハ一切之ヲ免除セラル若シ汽船ニ積載シテ輸出スル場

合ニハ船捐ノ代リニ海關規則ニ依リテ輸出稅ヲ徵收セラ

ルヘシ

本會社ノ納付スヘキ山價、客稅ハ從來ノ價例ニ從ヒ木材

ヲ本會社ヨリ賣却スルトキニ納ムルモノトス

本會社ノ營業及所得並會社使用ノ機械、伐木器具等ニ對

スル税金、諸掛ハ一切免除スルモノトス但シ會社所有ノ

土地ニ對スル租稅ハ尙從來ノ規則ニ照シテ納付スルコト

ヲ要ス

第十五條 江浙鐵路公司所要ノ枕木ハ木把ヨリ直接ニ買取

ノ種類等ハ逐一圖表ヲ作りテ奉天督撫ニ報告シ其ノ查閱

ニ備フヘシ

第二十條 本會社カ伐木、運木、編筏、運筏ニ要スル一切

ノ人夫ハ專ラ清國人ヲ雇用シ以テ地方人民生業ノ保護ニ

資ス若シ別國人民ヲ雇用スルノ必要アルトキハ取極書ニ

從ヒ督辦ニ協議シ其ノ認可ヲ求メテ之ヲ定ムヘシ

第二十一條 木材ノ賣買ハ本會社ノ營業ニ屬スト雖モ清國

料棧等ノ仲買人ハ從來ノ通り開店シ隨時本會社ト打合せ

ノ上仲買業務ニ從事スルコトヲ得ルモノトス

大日本國領事 岡 部 三 郎 (印)

大清國奉天度支使 張 錫 鑾 (印)

大日本國明治四十一年九月十一日在奉天

大清國光緒三十四年八月十六日

鴨綠江採木公司業務章程ニ關スル覺書

明治四十一年九月十一日奉天ニ

於テ調印

同 年 同 月 二十五日官報掲載

大日本國領事岡部三郎大清國奉天度支使張錫鑾各本國政府ノ命ヲ奉シ明治四十一年五月十四日即チ光緒三十四年四月十五日協定セル鴨綠江採木公司業務章程ニ關スル覺書ヲ協定スルコト左ノ如シ

第一 章程第四條ニ所謂清國銀元ハ北洋銀元ヲ指スモノニシテ將來奉天銀元カ確實ニ流通スル後ニ至ラハ便宜改メテ奉天銀元ヲ用ユルモノトス

兩國最初ノ資本金ハ便宜兩銀ヲ以テ出資スルコトヲ得此ノ場合ニハ開業當日ニ於ケル北洋銀元ノ相場ニ照シ換算スヘキモノトス

第二 北京取極書第六條ニ依リ清國政府及清國諸官署ノ買取ル木材ニ對シテハ本會社ハ實際直接ニ要セル費用及税金以外ニ會社ヲ維持スルニ必要ナル俸給其ノ他一切ノ經費ノ歩合ヲ加フルモノトス

第三 本會社成立以前ニ要スヘキ創立費ハ兩國ヨリ一時之ヲ立替ヘ置キ會社成立ト同時ニ會社ヨリ全部償還スヘキモノトス右創立費ノ豫定額ハ七萬元以内トス

第四 銀行ヨリ預ケ金ヲ引出ス際ニハ兩理事長ノ連署花押ヲ要スルモノトス

第五 本會社ノ營業ニ關スル警察事宜ハ凡テ清國警察ノ管

理ニ歸ス

第六 本章程ハ兩國委員ノ協商ヲ經テ酌定シタルモノニシテ先ツ試ニ之ヲ施行シ商辦ニ改メタル後ニ至リ不都合ノ點ナキヲ認メタルトキハ即チ之ヲ該株式會社ニ交付シテ遵守辦理セシムヘシ

章程第五條ニ載スル所ノ本會社職員ハ商辦ニ改ムル際酌量シテ留任若クハ解職スルモノトス

大日本國領事 岡部 三郎 (印)

大清國奉天度支使 張 錫 鑾 (印)

大日本國明治四十一年九月十一日在奉天
大清國光緒三十四年八月十六日

間島ニ關スル協約

明治四十二年九月四日北京
ニ於テ調印

大日本國政府及大清國政府ハ善隣ノ好誼ニ應ミ圖們江カ清韓兩國ノ國境タルコトヲ互ニ確認シ茲安協ノ精神ヲ以テ一切ノ辦法ヲ商定シ以テ清韓兩國ノ邊民ヲシテ永遠ニ治安ノ

慶福ヲ享受セシメムコトヲ欲シ茲ニ左ノ條款ヲ訂立セリ

第一條 日清兩國政府ハ圖們江ヲ清韓兩國ノ國境トシ江源地方ニ於テハ定界碑ヲ起點トシテ石乙水ヲ以テ兩國ノ境界ト爲スコトヲ聲明ス

第二條 清國政府ハ本協約調印後成ルヘク速ニ左記ノ各地ヲ外國人ノ居住及貿易ノ爲開放スヘク日本國政府ハ此等ノ地ニ領事館若ハ領事館分館ヲ酌設スヘシ開放ノ期日ハ別ニ之ヲ定ム

龍井村 局子街 瓜道溝 百草溝

第三條 清國政府ハ從來ノ通圖們江北ノ界地ニ於テ韓民居住ヲ承准ス其ノ地域ノ境界ハ別圖ヲ以テ之ヲ示ス

第四條 圖們江北地方雜居區域內界地居住ノ韓民ハ清國ノ法權ニ服從シ清國地方官ノ管轄裁判ニ歸ス清國官憲ハ右韓民ヲ清國民ト同様ニ待遇スヘク納稅其ノ他一切行政上ノ處分モ清國民ト同様タルヘシ

右韓民ニ關係スル民事刑事一切ノ訴訟事件ハ清國官憲ニ於テ清國ノ法律ヲ按照シ公平ニ裁判スヘク日本國領事官又ハ其ノ委任ヲ受ケタル官吏ハ自由ニ法廷ニ立會フコトヲ得但シ人命ニ關スル重案ニ付テハ須ラク先ツ日本國領事官ニ知照スヘキモノトス日本國領事官ニ於テ若法律ヲ

按セスシテ判斷セル應アルコトヲ認メタルトキハ公正ノ裁判ヲ期セムカ爲別ニ官吏ヲ派シテ覆審スヘキコトヲ清國ニ請求スルヲ得

第五條 圖們江北雜居區域內ニ於ケル韓民所有ノ土地、家屋ハ清國政府ヨリ清國人民ノ財產同様完全ニ保護スヘシ又該江沿岸ニハ場所ヲ擇ミ渡船ヲ設ケ雙方人民ノ往來ハ自由タルヘシ但シ兵器ヲ携帯スルモノハ公文又ハ護照ヲクシテ境ヲ越ユルヲ得ス雜居區域內產出ノ米穀ハ韓民ノ販運ヲ許ス尤凶年ニ際シテハ仍禁止スルコトヲ得ヘク柴草ハ舊ニ依リ照辦スヘシ

第六條 清國政府ハ將來吉長鐵道ヲ延吉南境ニ延長シ韓國會寧ニ於テ韓國鐵道ト連絡スヘク其ノ一切ノ辦法ハ吉長鐵道ト一律タルヘシ開辦ノ時期ハ清國政府ニ於テ情形ヲ酌量シ日本國政府ト商議ノ上之ヲ定ム

第七條 本協約ハ調印後直ニ效力ヲ生スヘク統監府派出所並文武ノ各員ハ成ルヘク速ニ撤退ヲ開始シ二箇月ヲ以テ完了スヘシ日本國政府ハ二箇月以内ニ第二條所開ノ通商地ニ領事館ヲ開設スヘシ
右證據トシテ下名ハ各其ノ本國政府ヨリ相當ノ委任ヲ受テ日本文及漢文ヲ以テ作成セル各二通ノ本協約ニ記名調印ス

ルモノナリ

明治四十二年九月四日北京ニ於テ
宣統元年七月二十日

大日本國特命全權公使 伊集院彦吉 (官印)
大清國欽命外務部尚書會辦大臣 梁 敦 彥 (花押)

(備考)別圖略

鮮滿國境通過鐵道貨物 關稅輕減取極

大正二年五月二十九日北京
ニ於テ調印

朝鮮ヨリ若ハ朝鮮ヲ通過シテ滿洲ニ輸入セラレ又ハ滿
洲ヨリ朝鮮ニ若ハ朝鮮ヲ通過シテ輸出セラルル安東經
由鐵道貨物ニ對スル減稅特典ニ關スル取極

第一條 滿洲ヨリ鐵道ニ依リ新義州以遠ノ各地ニ仕向ケラ
ル有稅貨物及新義州以遠ノ各地ヨリ鐵道ニ依リ滿洲ニ
仕向ケラル有稅貨物ニ對シテハ各海關稅率三分ノ二ノ
輸出稅又ハ輸入稅ヲ課ス

第二條 新義州ヨリ更ニ鴨綠江水路ニ依リ他ニ輸送セシカ
爲鐵道ニ依リ滿洲ヨリ輸出セラレ又ハ該水路ニ依リ新義
州ニ到着シテ更ニ鐵道ニ依リ滿洲ニ輸入セラルル貨物ハ
前記減稅ノ特典ヲ受クルコトヲ得ス

從テ滿洲ヨリ鐵道ニ依リ新義州ニ輸出セラルル一切ノ有
稅貨物ニハ關稅全額ヲ課スルモ左記ノ貨物ニ限リ其ノ三
分ノ一ノ拂戻ヲ爲スモノトス

(イ)新義州ニ於テ地方的消費ニ供セラルルモノ
(ロ)滿洲輸出ノ日ヨリ二年以内ニ更ニ鐵道ニ依リ新義
州以遠ニ輸送セラルルモノ

前記(イ)ノ貨物ニ關シテハ新義州稅關發給ノ輸入免狀
(輸入稅仕拂済ヲ證セルモノ)(ロ)ノ貨物ニ關シテハ安東
稅關ヲシテ原輸出貨物タルコトヲ證明セシメ得ルニ必要
ナル細目ヲ記載セル新義州稅關發給ノ運送免狀ヲ以テ當
該貨物カ關稅三分ノ一ノ拂戻ヲ受クルニ必要ナル條件ヲ
具備スルノ證憑ト認ムヘシ

本條第一項ニ記載スルモノヲ除クノ外新義州ヨリ鐵道ニ
依リ滿洲ニ輸入セラルル有稅貨物ハ船便ニ依リ到着シタ
ルモノニ非サルコトヲ明記セル新義州稅關發給ノ輸出免
狀又ハ運送免狀ヲ添附スルニ於テハ海關稅率三分ノ二ノ

輸入稅ヲ課セラルヘシ

朝鮮稅關手續ニ何等變更アリタル場合ニハ本條記載ノ貨
物ニ關スル支那海關手續モ亦改正ヲ要スルコトアルヘシ

第三條 三分ノ一減稅ノ特典ヲ受ケテ滿洲ノ内地ニ仕向ケ
ラル貨物ニ對スル抵代稅ハ海關稅率ノ三分ノ一即チ既
納三分ノ二輸入稅ノ半額トス

第四條 三分ノ一減稅ノ特典ヲ受ケテ安東ニ輸入セラレ次
テ鐵道ニ依リ滿洲以外ノ條約港若ハ支那本部各省ノ内地
ニ仕向ケラレ又ハ海路滿洲若ハ支那本部ニ仕向ケラル
貨物ハ支那海關ニ右既減額ヲ納入スルニ非サレハ條約ノ
規定ニ基キ外國輸入品ニ適用セラルヘキ普通ノ稅關取扱
ヲ受クルコトヲ得サルモノトス

第五條 申告者ハ英文及支那文ノ申告書ノ外左ノ事項ヲ記
載セル鐵道運送狀ノ副本ヲ提出スルコトヲ要ス

出荷者ノ氏名及成ルヘクハ荷受主ノ氏名、發荷地(停車場
名)、仕向地(停車場名)、品名、容量、重量、包裝、符號、記
號、番號等及成ルヘクハ其ノ價格並鐵道係員ノ署名

第六條 朝鮮稅關及支那海關ハ各其ノ所屬國ノ收入ヲ害ス
ヘキ詐偽行爲ヲ防遏スル爲共助スルノ主義ヲ承認ス
一九一三年五月二十九日北京ニ於テ

間島方面陸境關稅三分ノ一減稅方承認ノ公文

日本國特命全權公使 伊 集 院 彦 吉 (印)
總 稅 務 司 エフ、エー、アグレン (印)

支那外交總長發在支帝 國公使宛間島方面陸境 關稅三分ノ一減稅方承 認ノ公文

大正八年五月三日

以書翰啓上仕候貴國政府ハ間島經由日滿陸路貿易ハ明治
三十八年滿洲條約附則第十一條ニ依リ當然最惠國待遇ヲ享
ク可ク從テ前記間島地方ヲ經由スル貨物ニ對シテハ安奉鐵
道經由貨物及其ノ他ノ陸路ヲ經由スル貨物ニ關スル協定ニ
準シ輸出稅共ニ三分ノ一ヲ輕減スヘキ趣御提議ニ相成候
處滿陸陸路國境貿易ニ關シテハ曩ニ既ニ東清鐵道運輸貨物
ト同様減稅方承認スルコトト相成居候様思考被致候ニ付本
國政府ハ貴國政府今回ノ提議ニ對シテモ事同一ニ屬スルモ
ノト認メテ當然之ヲ照辦可致即チ北鮮ニ近接スル間島環春

等ノ地方ヨリ陸路環春關及延吉分關ヲ經由シテ北鮮地方ニ輸出セラルル各貨物並北鮮地方ヨリ環春關及延吉分關ヲ經由シテ前記間島環春等ノ地方ヘ輸入セラルル各貨物ハ一千九百十九年議定ノ支那改訂稅率實施ノ日ヨリ以後民國二年日支間訓印ノ朝鮮ヨリ滿洲ニ輸入セラレ及滿洲ヨリ朝鮮ニ輸出セララル安東經由鐵道貨物ニ對スル減稅辦法ニ照シテ之ヲ辨理スヘキ旨ヲ茲ニ聲明仕リ以テ劃一ニ歸セシメ度此段及回答候 敬具

在支帝國公使ヨリ支那外交總長ニ交付セル間島方面運賃區域ノ了解ニ關スル覺書

大正八年五月十日

拜啓陳者北鮮地方ト之ニ接近スル貴國轄地方トノ陸路貿易ニ關シ本月三日附貴翰ヲ以テ貴國政府ニ於テハ北鮮接近間島環春等ノ地方ヨリ陸路環春稅關及延吉分關ヲ經由シテ北

鮮地方ニ運往スル各貨物及環春稅關及延吉分關ヲ經由シテ北鮮地方ヨリ前記間島環春等ノ地方ヘ運往スル各貨物ハ一千九百十九年議定貴國ノ改訂稅則實行ノ日ヨリ大正二年日支訓印ノ朝鮮ヨリ汽車運送貨物ノ安東ヲ經東三省ニ赴クモノ並東三省ヨリ朝鮮ニ運送セラルル貨物ノ減稅辦法ニ依リ減稅ノ待遇ヲ受クヘキモノナル旨聲明セラレ正ニ致了承候右貴翰中所謂「間島環春等ノ地方」トハ運賃區域ヲ該二地方ニ限定スルモノニハ非スレテ環春稅關及延吉分關ヲ經由シテ輸出又ハ輸入セラルル各貨物ノ仕向地並仕立地ニ關シ右二地方以外廣キ推定ヲ受クヘキモノト了解スヘキハ勿論ニ有之候得共後日ノ誤解ヲ避クル爲爲念此段得貴意候 敬具

滿洲五案件ニ關スル協約

明治四十二年九月四日北京ニ於テ訓印

大日本國政府及大清國政府ハ滿洲ニ於テ雙方共ニ關係ヲ有スル事項ヲ明確ニ議定シ將來ノ誤解ヲ防キ以テ兩國善隣ノ

關係ヲ益鞏固ニセムコトヲ希望シ茲ニ左ノ條款ヲ訂立セリ
 第一條 清國政府ハ新民屯法庫門間ノ鐵道ヲ敷設セムトスル場合ニハ豫メ日本國政府ト商議スルコトニ同意ス
 第二條 清國政府ハ大石橋營口支線ヲ南滿洲鐵道支線ト承認シ南滿洲鐵道期限滿了ノ際一律清國ニ交還スルコト並該支線ノ末端ヲ營口ニ延長スルコトニ同意ス
 第三條 日清兩國政府ハ撫順及煙臺兩處ノ炭鐵ニ關シ和平商定スルコト左ノ如シ

甲 清國政府ハ日本國政府カ上記兩炭鐵採掘權ヲ有スルコトヲ承認ス

乙 日本國政府ハ清國ノ一切ノ主權ヲ尊重シ並上記兩炭鐵ノ採掘ニ對シ清國政府ニ納稅スルコトヲ承諾ス右ノ稅率ハ清國他處ノ石炭ニ對スル最惠ノ稅率ヲ標準トシ別ニ協定スヘシ

丙 清國政府ハ上記兩炭鐵ノ採掘ニ對シ他處ノ石炭ニ對スル最惠ノ輸出稅率ヲ適用スルコトヲ承諾ス

丁 炭鐵ノ區域並一切ノ細則ハ別ニ委員ヲ派シテ協定スヘシ

第四條 安奉鐵道沿線及南滿洲鐵道幹線沿線ノ鐵務ハ撫順及煙臺ヲ除キ明治四十年即光緒三十三年東三省督撫カ日滿蒙鐵道借款修築ニ關スル交換公文

本國總領事ト議定セル大綱ヲ按照シ日清兩國人ノ合辦ト爲スヘク其ノ細則ハ退テ督撫ト日本國總領事トノ間ニ商訂スヘシ

第五條 京奉鐵道ヲ奉天城根ニ延長スルコトハ日本國政府ニ於テ異議ナキコトヲ聲明ス其ノ實行ノ辦法ハ地方ニ於ケル兩國官憲並專門技術ヲシテ妥實商訂セシムヘシ右證據トシテ下名ハ各其ノ本國政府ヨリ相當ノ委任ヲ受ケ日本文及漢文ヲ以テ作成セル各二通ノ本協約ニ記名訓印スルモノナリ

明治四十二年九月四日北京ニ於テ宣統元年七月二十日

大日本國特命全權公使 伊集院彦吉 (官印)
 大清國欽命外務部尚書會辦大臣 梁敦彥 (花押)

滿蒙鐵道借款修築ニ關スル交換公文

大正二年十月五日

來翰 敬啓陳者支那國ノ鐵道借款修築問題ハ屢次貴大臣ノ提議ニ

接シ並ニ其磋商ヲ經既ニ辦法決定セルニ依リ茲ニ其全文ヲ揭ケ照會得貴意候

鐵道借款修築約辦法大綱

- 一、中華民國政府ハ日本國資本家ノ資金ヲ借入レ自ラ左記各鐵道ヲ敷設スルコトヲ承諾ス
 - (甲) 四平街ヨリ起リ鄭家屯ヲ經テ洮南府ニ至ル線
 - (乙) 開原ヨリ起リ海龍城ニ至ル線
 - (丙) 長春ニ於ケル吉長鐵道停車場ヨリ起リ南滿鐵道ヲ貫越シ洮南府ニ至ル線
- 以上ノ各鐵道ハ南滿鐵道及ヒ京奉鐵道ト聯絡スヘク其辦法ハ別ニ協定ヲ行フヘシ
- 二、前記借款辦法細目ハ須ク浦信鐵道借款合同定本ヲ以テ標準トナシ本大綱議定後中國政府ハ速ニ日本資本家ト協定スヘシ
- 三、中國政府ハ將來若シ洮南府、城承德府城間及ヒ海龍府吉林省城間ニ兩鐵道ヲ敷設セントスル場合ニ外國資金ノ借用ヲ要スル時ハ眞先キニ日本資本家ニ商議スヘシ

中華民國七年九月五日 大日本帝國外交總長 孫 多 鈺

往 翰

逕復者貴曆貳年拾月五日附商字第貳拾六號貴部公文ヲ以テ山座特命全權公使ト貴國政府ノ間ニ磋商決定ヲ經タル借款修築鐵道約ノ辦法大綱左記全文御照會相成閱悉致シ候

- 一、中華民國政府ハ日本國資本家ノ資金ヲ借入レ自ラ左記各鐵道ヲ敷設スルコトヲ承諾ス
 - (甲) 四平街ヨリ起リ鄭家屯ヲ經テ洮南府ニ至ル線
 - (乙) 開原ヨリ起リ海龍城ニ至ル線
 - (丙) 長春ニ於ケル吉長鐵道停車場ヨリ起リ南滿鐵道ヲ貫越シ洮南府ニ至ル線
- 以上ノ各鐵道ハ南滿鐵道及ヒ京奉鐵道ト聯絡スヘク其辦法ハ別ニ協定ヲ行フヘシ
- 二、前記借款辦法細目ハ須ク浦信鐵道借款合同定本ヲ以テ標準トナシ本大綱議定後中國政府ハ速ニ日本資本家ト協定スヘシ
- 三、中國政府ハ將來若シ洮南府、城承德府城間及ヒ海龍府吉林省城間ニ兩鐵道ヲ敷設セントスル場合ニ外國資金ノ借用ヲ要スル時ハ眞先キニ日本資本家ニ商議スヘシ

以上ノ全文ハ直ニ當館ヨリ帝國政府ヘ申達致置候
此段貴答申進候也

大正二年十月五日

大日本帝國公使館

滿蒙四鐵道ニ關スル交換公文

大正七年九月二十四日

來 翰

以書翰致啓上候支那國政府ハ日本國資本家ヨリスル借款ヲ以テ速ニ左記地點間ノ鐵道ヲ建設スルコトニ決定シ茲ニ本使ハ本國政府ノ委任ヲ受ケ特ニ此旨貴國政府ニ對シ致聲明候

- 一、開原海龍吉林間
- 二、長春洮南間
- 三、洮南熱河間
- 四、洮南熱河間ノ一地點ヨリ某海港ニ至ル間(本線徑路ハ追テ調査ノ上決定スルコト)

以上所載ニ關シ貴國政府ニ於テ異議無キ時ハ速ニ必要ノ處置ヲ執リ貴國資本家ヲシテ該項借款ノ商議ニ應セシメラレ

滿蒙四鐵道ニ關スル交換公文

度 候

右照會得貴意候 敬具

中華民國七年九月二十四日

中華民國特命全權公使 章 宗 祥

外務大臣男爵 後藤 新平閣下

往 翰

以書翰致啓上候陳者貴國政府ニ於テハ日本國資本家ヨリスル借款ヲ以テ速ニ左記地點間ノ鐵道ヲ建設スルコトニ決定ノ旨ヲ聲明セラレタル本日附貴翰致閱悉候

- 一、開原海龍吉林間
 - 二、長春洮南間
 - 三、洮南熱河間
 - 四、洮南熱河間ノ一地點ヨリ某海港ニ至ル間(本線徑路ハ追テ調査ノ上決定スルコト)
- 帝國政府ハ欣然右支那國政府ノ聲明ヲ了承スルト共ニ日本國資本家ヲシテ本件借款ノ商議ニ應セシムカ爲速ニ必要ナル措置ヲ執ルヘキコトヲ茲ニ致言明候

右回答得貴意候 敬具
大正七年九月二十四日

滿蒙四鐵道借款豫備契約

日本帝國外務大臣男爵 後藤 新平
支那共和國特命全權公使 章 宗 祥閣下

滿蒙四鐵道借款豫備契約

千九百十八年九月二十八日
(民國七年九月二十八日)

中華民國政府(以下政府ト稱ス)ハ熱河ヨリ洮南ニ至ル鐵道、長春ヨリ洮南ニ至ル鐵道、吉林ヨリ海龍ヲ經テ開原ニ至ル鐵道、熱洮鐵道ノ一地點ヨリ某海港ニ達スル鐵道(以下滿蒙四鐵道ト稱ス)ヲ建設スル爲メ株式會社日本興業銀行ヲ代表トスル株式會社日本興業銀行、株式會社臺灣銀行及朝鮮銀行ノ三行(以下銀行ト稱ス)トノ間ニ借款契約ノ締結ヲ目的トシテ左ノ豫備契約ヲ作成ス

第一條 政府ハ熱河洮南間、長春洮南間、吉林開原間及熱洮鐵道ノ一地點ヨリ某海港ニ達スル鐵道建設ニ要スル一切ノ資金ヲ中華民國政府熱洮鐵道金貨公債、吉開鐵道金貨公債、某々鐵道金貨公債(以下滿蒙四鐵道金貨公債ト稱ス)ニ依リ銀行ニテ調達スルコトヲ認准ス但シ熱洮鐵道ノ一地點ヨリ某海港ニ達スル鐵道ノ線路ハ政府ト銀行ノ協議ニ依リ決定スヘシ

第二條 政府ハ速ニ滿蒙四鐵道ノ建設費其ノ他一切ノ必要ナル費用ヲ定メ銀行ノ同意ヲ求ムヘシ

第三條 滿蒙四鐵道金貨公債ノ期限ハ四十箇年トシ元金ノ償還ハ公債發行ノ日ヨリ起算シ第十一年目ヨリ之ヲ開始シ年賦償還ノ方法ニ依ルモノトス

第四條 政府ハ滿蒙四鐵道借款本契約締結ト共ニ工事進行ノ計畫ヲ銀行ト協定シ其ノ協定ニヨリテ鐵道建設ニ着手シ速成ヲ圖ルモノトス

第五條 政府ハ滿蒙四鐵道金貨公債ノ元利金支拂ニ對スル擔保トシテ左ノ通銀行ニ提供スルモノトス
現在及將來ニ於テ滿蒙四鐵道ニ屬スル財產一切並ニ其ノ收入

第六條 滿蒙四鐵道金貨公債ノ發行價格及公債利率政府手取金額ハ發行當時ノ狀況ニ依リ可成政府ニ有利ナル主義

ヲ以テ協定スルモノトス

第七條 前各條ニ規定ナキ條件ニ就テハ政府ハ銀行ト協議決定スルモノトス

第八條 滿蒙四鐵道借款本契約ハ本豫備契約ヲ基礎トシ其ノ成立ノ時ヨリ四箇月以内ニ之ヲ締結スルモノトス

第九條 銀行ハ豫備契約成立ト同時ニ政府ニ對シ日本金二千萬圓ヲ前貸スルモノトス

但シ本前貸金ハ無手数料ニテ交付スルモノトス

第十條 本前貸金ノ利子ハ年八分即チ日本金一百圓ニ付日本金八圓ノ割合ヲ以テ支拂フモノトス

第十一條 本前貸金ハ政府ノ發行スル國庫證券ノ割引ノ方法ニ依リ之ヲ交付スルモノトス

第十二條 前條國庫證券ハ滿六箇月毎ニ切換ヘ發行シ其ノ都度滿六箇月分ノ利子ニ相當スル金額ヲ銀行ニ拂フモノトス

第十三條 政府ハ滿蒙四鐵道借款本契約成立ノ後本公債ノ募集ニヨリ得タル資金ヲ以テ優先ニ且ツ遲滞ナク本前貸金ヲ返済スルモノトス

第十四條 本前貸金ノ交付、返済並ニ利子ノ支拂其ノ他總テ受渡ハ日本東京ニ於テ之ヲ爲スモノトス

大正四年日支條約並交換公文

本豫備契約書ハ日華兩文ヲ以テ各二通ヲ作成調印シ政府銀行互ニ各一通ヲ保有スルモノトス若シ本豫備契約ニ關シ解釋上疑義ヲ生シタルトキハ日本文契約書ニヨリ解釋スルモノトス

日本帝國大正七年九月二十八日
中華民國七年九月二十八日

株式會社日本興業銀行
副總裁 小野英二郎
中華民國特命全權公使 章 宗 祥

大正四年日支條約並交換公文

一、山東省ニ關スル條約並附屬公文

大正四年五月二十五日北京
ニ於テ調印
日本國皇帝陛下及支那共和國大統領閣下ハ極東ニ於ケル全

局ノ平和ヲ維持シ且兩國ノ間ニ存スル友好善鄰ノ關係ヲ益
鞏固ナラシムコトヲ欲シ右ノ目的ヲ以テ條約ヲ締結スル
コトニ決シ之カ爲ニ日本國皇帝陛下ハ特命全權公使從四位
勳二等日置益ヲ支那共和國大統領閣下ハ中卿一等嘉禾勳章
外交總長陸徵祥ヲ各其ノ全權委員ニ任命セリ因テ各全權委
員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ示シ之カ良好妥當ナルヲ認メ以
テ左ノ條項ヲ協議決定セリ

批准セラルヘク其ノ批准書ハ成ルヘク速ニ東京ニ於テ交
換スヘシ
右證據トシテ兩國全權委員ハ日本文及支那文ヲ以テ作成セ
ラレタル各二通ノ本條約ニ署名調印ス
大正四年五月二十五日即中華民國四年五月二十五日北京ニ
於テ之ヲ作ル

第一條 支那國政府ハ獨逸國カ山東省ニ關シ條約其ノ他ニ
依リ支那國ニ對シテ有スル一切ノ權利利益讓與等ノ處分
ニ付日本國政府カ獨逸國政府ト協定スル一切ノ事項ヲ承
認スヘキコトヲ約ス

日本帝國特命全權 日置 益 (印)
公使從四位勳二等
支那共和國中卿一等 陸 徵 祥 (印)
嘉禾勳章外交總長

山東不割讓ノ件

來 翰

第二條 支那國政府自ラ芝罘又ハ龍口ヨリ膠濟鐵道ニ接續
スル鐵道ヲ敷設セムトスル場合ニ於テ獨逸國カ煙灘鐵道
借款權ヲ拋棄シタルトキハ支那國政府ハ日本國資本家ニ
對シ借款ヲ商議スヘキコトヲ約ス

以書翰致啓上候陳者本總長ハ支那國政府ノ名ニ於テ茲ニ左
ノ如ク貴國政府ニ對シ聲明スルノ光榮ヲ有シ候
支那國政府ハ山東省内若ハ其ノ沿岸一帶ノ地又ハ島嶼ヲ何
等ノ名義ヲ以テスルニ拘ラス外國ニ租與又ハ讓與スルコト
ナカルヘシ
右照會得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

之ヲ擬定シ豫メ日本國公使ニ協議ノ上決定可致候

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 (印)
日本帝國特命全權公使 日置 益殿

中華民國四年五月二十五日
支那共和國外交總長 陸 徵 祥 (印)
日本帝國特命全權公使 日置 益殿

往 翰

往 翰

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ支那國政府ハ山東省
内若ハ其ノ沿岸一帶ノ地又ハ島嶼ヲ何等ノ名義ヲ以テスル
ニ拘ラス外國ニ租與又ハ讓與スルコトナカルヘキ旨貴國政
府ノ名ニ於テ帝國政府ニ對シ聲明相成致領承候
右回答得貴意候 敬具

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ本日調印ノ山東省ニ
關スル條約第三條ニ規定セル開放スヘキ諸都市及商埠章程
ハ支那國政府自ラ之ヲ擬定シ豫メ日本國公使ニ協議ノ上決
定可致旨御照會相成致領承候
右回答得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日
日本帝國特命全權公使 日置 益 (印)
支那共和國外交總長 陸 徵 祥殿

大正四年五月二十五日
日本帝國特命全權公使 日置 益 (印)
支那共和國外交總長 陸 徵 祥殿

山東開放地ノ件

來 翰

以書翰致啓上候陳者本日調印ノ山東省ニ關スル條約第三條
ニ規定セル開放スヘキ諸都市及商埠章程ハ支那國政府自ラ

一、南滿洲及東部內蒙古ニ關スル條約並附屬公文

大正四年五月二十五日北京

大正四年日支條約並交換公文

ニ於テ調印
同年同月八日東京ニ於テ批
准書交換

日本國皇帝陛下及支那共和國大統領閣下ハ南滿洲及東部内
蒙古ニ於ケル兩國間ノ經濟關係ヲ發展セシムコトヲ欲シ
右ノ目的ヲ以テ條約ヲ締結スルコトニ決シ之カ爲ニ日本國
皇帝陛下ハ特命全權公使從四位勳二等日置益ヲ支那共和國
大統領閣下ハ中卿一等嘉禾勳章外交總長陸徵祥ヲ各其ノ全
權委員ニ任命セリ因テ各全權委員ハ互ニ其ノ全權委任狀ヲ
示シ之カ良好妥當ナルヲ認メ以テ左ノ條項ヲ協議決定セリ
第一條 兩締約國ハ旅順大連ノ租借期限並南滿洲鐵道及安
奉鐵道ニ關スル期限ヲ何レモ九十九箇年ニ延長スヘキコ
トヲ約ス

第二條 日本國臣民ハ南滿洲ニ於テ各種商工業上ノ建物ヲ
建設スル爲メハ農業ヲ經營スル爲メ必要ナル土地ヲ商租ス
ルコトヲ得

第三條 日本國臣民ハ南滿洲ニ於テ自由ニ居住往來シ各種
ノ商工業其ノ他ノ業務ニ從事スルコトヲ得

第四條 日本國臣民カ東部内蒙古ニ於テ支那國民ト合辦
ニ依リ農業及附隨工業ノ經營ヲ爲サムトスルトキハ支那

國政府ハ之ヲ承認スヘシ

第五條 前三條ノ場合ニ於テ日本國臣民ハ例規ニ依リ下附
セラレタル旅券ヲ地方官ニ提出シ登錄ヲ受ケ又支那國警
察法令及課税ニ服スヘシ

民刑訴訟ハ日本國臣民被告タル場合ニハ日本國領事官ニ
於テ又支那國民被告タル場合ニハ支那國官吏ニ於テ之
ヲ審判シ互ニ員ヲ派シ陪席傍聽セシムルコトヲ得但シ土
地ニ關スル日本國臣民及支那國民間ノ民事訴訟ハ支那
國ノ法律及地方慣習ニ依リ兩國ヨリ員ヲ派シ共同審判ス
ヘシ

將來同地方ノ司法制度完全ニ改良セララルトキハ日本國
臣民ニ關スル一切ノ民刑訴訟ハ完全ニ支那國法廷ノ審判
ニ歸スヘシ

第六條 支那國政府ハ成ルヘク速ニ外國人ノ居住貿易ノ爲
自ラ進ミテ東部内蒙古ニ於ケル適當ナル諸都市ヲ開放ス
ヘキコトヲ約ス

第七條 支那國政府ハ從來支那國ト各外國資本家トノ間ニ
締結シタル鐵道借款契約規定事項ヲ標準ト爲シ速ニ古長
鐵道ニ關スル諸協約並契約ノ根本的改訂ヲ行フヘキコト
ヲ約ス將來支那國政府ニ於テ鐵道借款事項ニ關シ外國資

本家ニ對シ現在ノ各鐵道借款契約ニ比シ有利ナル條件ヲ
附與シタルトキハ日本國ノ希望ニヨリ更ニ前記古長鐵道
借款契約ノ改訂ヲ行フヘシ

第八條 滿洲ニ關スル日支現行各條約ハ本條約ニ別ニ規定
スルモノヲ除クノ外一切從前ノ通り實行スヘシ

第九條 本條約ハ調印ノ日ヨリ效力ヲ生ス

本條約ハ日本國皇帝陛下及支那共和國大統領閣下ニ於テ
批准セララルヘク其ノ批准書ハ成ルヘク速ニ東京ニ於テ交
換スヘシ

右證據トシテ兩國全權委員ハ日本文及支那文ヲ以テ作成セ
ラレタル各二通ノ本條約ニ署名調印ス
大正四年五月二十五日即中華民國四年五月二十五日北京ニ
於テ之ヲ作ル

日本帝國特命全權 日 置 益 (印)
公使從四位勳二等
支那共和國中卿一等 陸 徵 祥 (印)
嘉禾勳章外交總長

附屬公文

期限計算ノ件

大正四年日支條約並交換公文

以書翰致啓上候陳者本日調印ノ南滿洲及東部内蒙古ニ關ス
ル條約第一條ニ規定セル旅順大連租借期限ノ延長ハ民國八
十六年即西曆千九百九十七年ニ至リ滿期トナリ南滿洲鐵道
還附期限ハ民國九十一年即西曆二千二年ニ至リ滿期ト可相
成尙其ノ原條約第十二條ニ記載セル運轉開始ノ日ヨリ三十
六年ノ後支那國政府ニ於テ買戻スヲ得ルノ一節ハ之ヲ無效
トスヘク又安奉鐵道ノ期限ハ民國九十六年即西曆二千七年
ニ至リ滿期ト可相成候
右照會得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日
支那共和國外交總長 陸 徵 祥 (印)
日本帝國特命全權公使 日 置 益 殿

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ本日調印ノ南滿洲及
東部内蒙古ニ關スル條約第一條ニ規定セル旅順大連租借期
限ノ延長ハ民國八十六年即西曆千九百九十七年ニ至リ滿期
トナリ南滿洲鐵道還附期限ハ民國九十一年即西曆二千二年
ニ至リ滿期ト可相成尙其ノ原條約第十二條ニ記載セル運轉
開始ノ日ヨリ三十六年ノ後支那國政府ニ於テ買戻スヲ得ル
ノ一節ハ之ヲ無效トスヘク又安奉鐵道ノ期限ハ民國九十六

大正四年日支條約並交換公文

年即西曆二千七年ニ至リ滿期ト可相成旨御照會ノ趣致領承
候

右回答得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日

日本帝國特命全權公使 日置 益 (印)

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 殿

東蒙開放地ノ件

以書翰致啓上候陳者本日調印ノ南滿洲及東部內蒙古ニ關スル條約第六條ニ規定セル開放スヘキ諸都市及商埠章程ハ支那國政府自ラ擬定シ豫メ日本國公使ニ協議ノ上決定可致候
右照會得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 (印)

日本帝國特命全權公使 日置 益 殿

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ本日調印ノ南滿洲及東部內蒙古ニ關スル條約第六條ニ規定セル開放スヘキ諸都市及商埠章程ハ支那國政府自ラ之ヲ擬定シ豫メ日本國公使ニ協議ノ上決定可致旨御照會相成致領承候
右回答得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日

日本帝國特命全權公使 日置 益 (印)

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 殿

南滿洲ノ件

以書翰致啓上候陳者日本國臣民ニ於テ南滿洲ニ於ケル左記各鐵山(既ニ試掘又ハ探掘セラレタル各鐵區ヲ除ク)ヲ速ニ調査ノ上選定シタル節ハ支那國政府ハ其ノ試掘又ハ探掘ヲ允許可致但シ鐵業條例確定ニ至ル迄ハ現行辦法ニ準據スヘキモノニ有之候
右照會得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 (印)

日本帝國特命全權公使 日置 益 殿

一、奉天省

所在地	縣名	鐵種
牛心臺	本溪	石炭
田什付溝	本溪	石炭
杉松崗	海龍	石炭

所在地

縣名	鐵種
牛心臺	石炭
田什付溝	石炭
杉松崗	石炭

二、吉林省南部

所在地	縣名	鐵種
牛心臺	本溪	石炭
田什付溝	本溪	石炭
杉松崗	海龍	石炭
鐵廠	通化	石炭
暖池塘	錦州	石炭
鞍山站一帶	遼陽縣ヨリ 本溪縣ニ亙ル	鐵

所在地

縣名	鐵種
牛心臺	石炭
田什付溝	石炭
杉松崗	石炭
鐵廠	石炭
暖池塘	石炭
鞍山站一帶	鐵

滿蒙優先權ノ件

以書翰致啓上候陳者本總長ハ支那國政府ノ名ニ於テ茲ニ左ノ如ク貴國政府ニ對シ聲明スルノ光榮ヲ有シ候
支那國政府ハ將來南滿洲及東部內蒙古ニ於テ鐵道ヲ敷設スル場合ニハ自國ノ資金ヲ以テスヘク若シ外資ヲ要スルトキハ先ツ日本國資本家ニ借款ヲ商議スヘシ又支那國政府ハ前記地方ノ各種稅課(但シ既ニ支那中央政府借款ノ擔保トナ

二、吉林省南部

所在地	縣名	鐵種
牛心臺	本溪	石炭
田什付溝	本溪	石炭
杉松崗	海龍	石炭
鐵廠	通化	石炭
暖池塘	錦州	石炭
鞍山站一帶	遼陽縣ヨリ 本溪縣ニ亙ル	鐵

所在地

縣名	鐵種
牛心臺	石炭
田什付溝	石炭
杉松崗	石炭
鐵廠	石炭
暖池塘	石炭
鞍山站一帶	鐵

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ日本國臣民ニ於テ南滿洲ニ於ケル左記各鐵山(既ニ試掘又ハ探掘セラレタル各鐵區ヲ除ク)ヲ速ニ調査ノ上選定シタル節ハ支那國政府ハ其ノ試掘又ハ探掘ヲ允許可致但シ鐵業條例確定ニ至ル迄ハ現行辦法ニ準據スヘキモノナル旨御照會ノ趣致領承候
右回答得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日

日本帝國特命全權公使 日置 益 (印)

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 殿

一、奉天省

大正四年日支條約並交換公文

大正四年日支條約並交換公文

七〇六

シル鹽稅關稅等ノ類ヲ除ク)ヲ擔保トシテ外國ヨリ借款ヲ起サムトスルトキハ先ツ日本國資本案ニ商議スヘシ

以書翰致啓上候陳者本總長ハ支那國政府ノ名ニ於テ茲ニ左ノ如ク貴國政府ニ對シ聲明スルノ光榮ヲ有シ候

右照會得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 詳 (印)

支那國政府ハ將來南滿洲ニ於テ政治財政軍事警察ニ關スル外國顧問教官ヲ僱聘セムトスルトキハ最先ニ日本人ヲ僱聘スヘシ

右照會得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 詳 (印)

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ支那國政府ハ將來南滿洲及東部內蒙古ニ於テ鐵道ヲ敷設スル場合ニハ自國ノ資金ヲ以テスヘク若シ外資ヲ要スルトキハ先ツ日本國資本案ニ借款ヲ商議可致又支那國政府ハ前記地方ノ各種稅課(但シ既ニ支那中央政府借款ノ擔保トナレル鹽稅關稅等ノ類ヲ除ク)ヲ擔保トシテ外國ヨリ借款ヲ起サムトスルトキハ先ツ日本國資本案ニ商議可致旨貴國政府ノ名ニ於テ帝國政府ニ對シ聲明相成致領承候

右回答得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日

日本帝國特命全權公使 日 置 益 (印)

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ支那國政府ハ將來南滿洲ニ於テ政治財政軍事警察等ニ關スル外國顧問教官ヲ僱聘セムトスルトキハ最先ニ日本人ヲ僱聘スヘキ旨貴國政府ノ名ニ於テ帝國政府ニ對シ聲明相成致領承候

右回答得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 詳 (印)

土地商租ノ件

以書翰致啓上候陳者本日調印ノ南滿洲及東部內蒙古ニ關スル條約第二條ニ記載セル商租ノ文字ニハ三十箇年迄ノ長キ期限附ニテ且無條件ニテ更新シ得ヘキ租借ヲ含ムモノト了解致候

右照會得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日

日本帝國特命全權公使 日 置 益 (印)

警察法令及課稅ノ件

以書翰致啓上候陳者本日調印ノ南滿洲及東部內蒙古ニ關スル條約第五條ノ規定ニ依リ日本國臣民ノ服從スヘキ警察法令及課稅ハ豫メ支那國官憲ニ於テ日本國領事官ト協議ノ上施行スヘキ儀ニ有之候

右照會得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 詳 (印)

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ本日調印ノ南滿洲及東部內蒙古ニ關スル條約第二條ニ記載セル商租ノ文字ニハ三十箇年迄ノ長キ期限附ニテ且無條件ニテ更新シ得ヘキ租借ヲ含ムモノト了解相成候旨御照會ノ趣致領承候

右回答得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 詳 (印)

右回答得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 詳 (印)

大正四年日支條約並交換公文

七〇七

大正四年日支條約並交換公文

七〇八

條約實施期ノ件

以書翰致啓上候陳者本日調印ノ南滿洲及東部內蒙古ニ關スル條約第二條第三條第四條及第五條ハ支那國政府ニ於テ諸般ノ準備ヲ整フル必要上同條約調印後三箇月間其ノ實施ヲ延期致度候ニ付貴國政府ノ御同意ヲ得度候
右照會得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 (印)

日本帝國特命全權公使 日 置 益 殿

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ本日調印ノ南滿洲及東部內蒙古ニ關スル條約第二條第三條第四條及第五條ハ支那國政府ニ於テ諸般ノ準備ヲ整フル必要上同條約調印後三箇月間其ノ實施ヲ延期シタキ旨御照會相成領承帝國政府ニ於テハ事情已ムヲ得サルモノト認メ右ニ致同意候
右回答得貴意候 敬具

大正四年五月二十五日

日本帝國特命全權公使 日 置 益 (印)

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 殿

三、漢冶萍公司ニ關スル交換

公文

大正四年五月二十五日

來 翰

以書翰致啓上候陳者支那國政府ハ日本國資本家ト漢冶萍公司トノ關係極メテ密接ナルニ鑑ミ將來同公司ト日本國資本家トノ間ニ合辦ノ議成リタルトキハ之ヲ承認スヘク又同公司ヲ沒收スルコトナカルヘク又日本國資本家ノ同意ナクシテ同公司ヲ國有ト爲スコトナカルヘク又日本國以外ヨリ外資ヲ同公司ニ入レシムルコトナカルヘク候
右照會得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 (印)

日本帝國特命全權公使 日 置 益 殿

往 翰

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ支那國政府ハ日本國資本家ト漢冶萍公司トノ關係極メテ密接ナルニ鑑ミ將來同

大正四年五月二十五日

日本帝國特命全權公使 日 置 益 (印)

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 殿

來 翰

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ御申越ノ趣致領承候支那國政府ハ福建省沿岸地方ニ於テ外國ニ造船所軍用貯炭所海軍根據地其ノ他一切ノ軍事上ノ施設ヲ爲スヲ許スカ如キコト決シテ無之又外資ヲ借入レ前記施設ヲ爲サムト欲スルカ如キ意思ナキコトヲ茲ニ致聲明候
右回答得貴意候 敬具

中華民國四年五月二十五日

支那共和國外交總長 陸 徵 祥 (印)

日本帝國特命全權公使 日 置 益 殿

四、福建省ニ關スル交換公文

大正四年五月二十五日

往 翰

以書翰致啓上候陳者聞ク所ニヨレハ支那國政府ハ福建省沿岸地方ニ於テ外國ニ造船所軍用貯炭所海軍根據地其ノ他一切ノ軍事上ノ施設ヲ爲スコトヲ許シ又支那自ラ外資ヲ借入レ前記各施設ヲ行ハムトスルカ如キ意思アル趣ナルカ支那國政府ニ於テハ果シテ斯カル意思ヲ有セラルルヲ百十御回答ヲ得度此段御照會得貴意候 敬具

大正四年日支條約並交換公文

五、膠州灣租借地ニ關スル交換

公文

大正四年五月二十五日

往 翰

七〇九

大正四年日支交渉關係公文書

以書翰致啓上候陳者本使ハ帝國政府ノ名ニ於テ茲ニ左ノ如ク貴國政府ニ對シ聲明スルノ光榮ヲ有シ候
日本國政府ハ現下ノ戰役終結後膠州灣租借地ニシテ全然日本國ノ自由處分ニ委セラルル場合ニ於テハ左記條件ノ下ニ該租借地ヲ支那國ニ還附スヘシ

- 一 膠州灣全部ヲ商港トシテ開放スルコト
- 二 日本國政府ニ於テ指定スル地區ニ日本專管居留地ヲ設置スルコト
- 三 列國ニシテ希望スルニ於テハ別ニ共同居留地ヲ設置スルコト
- 四 右ノ外獨逸ノ營造物及財産ノ處分並其ノ他ノ條件手續等ニ付キテハ還附實行ニ先チ日本國政府ト支那國政府トノ間ニ協定ヲ遂クヘキコト

右照會得貴意候 敬具
大正四年五月二十五日
日本帝國特命全權公使 日 置 益 (印)
支那共和國外交總長 陸 徵 祥 殿

戰役終結後膠州灣租借地ニシテ全然日本國ノ自由處分ニ委セラルル場合ニ於テハ左記條件ノ下ニ該租借地ヲ支那國ニ還附スヘキ旨貴國政府ノ名ニ於テ支那國政府ニ對シ聲明相成致領承候

- 一 膠州灣全部ヲ商港トシテ開放スルコト
- 二 日本國政府ニ於テ指定スル地區ニ日本專管居留地ヲ設置スルコト
- 三 列國ニシテ希望スルニ於テハ別ニ共同居留地ヲ設置スルコト
- 四 右ノ外獨逸ノ營造物及財産ノ處分並其ノ他ノ條件手續等ニ付キテハ還附實行ニ先チ日本國政府ト支那國政府トノ間ニ協定ヲ遂クヘキコト

右回答得貴意候 敬具
中華民國四年五月二十五日
支那共和國外交總長 陸 徵 祥 (印)
日本帝國特命全權公使 日 置 益 殿

【參考】

大正四年日支交渉關係公文書

以書翰致啓上候陳者本日附貴翰ヲ以テ日本國政府ハ現下ノ

第一 加爾外相ノ日置公使ニ與ヘタル訓令

(大正三年十二月三日附)
(ニテ東京ニ於テ交付)

帝國政府ニ於テハ時局ノ善後ヲ圖リ且帝國將來ノ地歩ヲ鞏固ニシ以テ東洋ノ平和ヲ永遠ニ保持セムカ爲此際支那政府トノ間ニ大體別紙第一號乃至第四號ノ趣旨ノ條約及取極ヲ締結致度意圖ニ有之右ノ内別紙第一號ハ山東問題ノ處分ニ係リ別紙第二號ハ大體南滿洲及東部內蒙古地方ニ於ケル我地位ヲ明確ナラシムルノ趣旨ニ有之畢竟南滿洲及東部內蒙古ニ關シテハ帝國ノ地位明確ナラサル點點カラサル爲從來日支兩國ノ間ニ諸種ノ問題ヲ生シ延テ兩國ノ國民的感情ニモ好マシカラヌ影響ヲ及ホシタルコト一再ナラサル次第ナルニ付帝國政府ニ於テハ此際同地方ニ於ケル帝國ノ當然有ルモノニ有之候又別紙第三號ハ我方ノ漢治萍公司ニ對スルセサルヘカラサル地位ヲ支那政府ヲシテ確認セシメムトスルモノニ有之候又別紙第三號ハ我方ノ漢治萍公司ニ對スル關係ニ關シ同公司將來ノ爲最善ノ方策ヲ講セムトスルモノニシテ要スルニ以上三項共何レモ格段ニ新規ノ事案ヲ現出セムトスルモノニハ無之若シ夫レ別紙第四號ニ至テハ帝國政府ニ於テ屢次内外ニ宣明シタル支那領土保全ノ大則ニ更

ニ一步ヲ進メムトスルモノニ過キサル次第ニ有之候帝國政府ニ於テハ此機ニ於テ東亞ニ於ケル帝國ノ地歩ヲ益鞏保シ以テ大局ヲ保全セムカ爲以上各項日ノ實行ヲ以テ絕對ニ必要ト思考スル次第ニシテ帝國政府ハ是非共之カ貫徹ヲ圖リタキ極メテ鞏固ナル決心ヲ有スル義ニ付貴官ニ於テモ克ク政府ノ意ノアル所ヲ體シ極力御盡瘁相成度將又別紙第五號ハ別紙第一號乃至第四號ノ各項トハ全然別個ノ問題トシテ此際支那ニ其ノ實行ヲ勸告致度事項ニ有之日支兩國親交ノ増進ヲ圖リ其ノ共通利益ヲ擁護セムカ爲ニハ何レモ緊要ノ案件ニシテ中ニハ既ニ日支兩國間ニ懸案ト成リ居レル項目モ有之次第ニ付是又成ルヘク我方希望ヲ實現セシムル權精精御盡力相成度又本件交渉中支那當局ハ必ス膠州灣最後ノ處分ニ關スル帝國政府ノ意旨ヲ承知シメキ旨申出ツヘク候處帝國政府ニ於テハ若シ支那政府ニシテ我要求ヲ應諾スル場合ニハ支那ノ領土保全主義ヲ重シ日支國交ノ親善ヲ増進スル爲同地還附ノコトヲ詮議スルモ苦シカラス思料致居候ニ付右ニ御相成度尤モ還附實行ノ場合ニハ同地ヲ開放シテ商港トナシ且我專管居留地ヲ設ケル等ノ條件ヲ附スルコト絕對ニ必要ト被存候間還附ノ詮議ヲ聲明セラルルトキハ別ニ請調ノ上指置セラルルコトト御承知相成度此段及請會

候也

第一號

日本國政府及支那國政府ハ個ニ極東ニ於ケル全局ノ平和ヲ維持シ且兩國ノ間ニ存スル友好善鄰ノ關係ヲ益鞏固ナラシムコトヲ希望シ茲ニ左ノ條款ヲ締約セリ

第一條 支那國政府ハ獨逸國カ山東省ニ關シ條約其ノ他ニ依リ支那國ニ對シテ有スル一切ノ權利利益讓與等ノ處分ニ付日本國政府カ獨逸國政府ト協定スヘキ一切ノ事項ヲ承認スヘキコトヲ約ス

第二條 支那國政府ハ山東省内若クハ其ノ沿海一帶ノ地又ハ島嶼ヲ何等ノ名義ヲ以テスルニ拘ラス他國ニ讓與シ又ハ貸與セサルヘキコトヲ約ス

第三條 支那國政府ハ芝罘又ハ龍口ト膠州灣ヨリ濟南ニ至ル鐵道トヲ聯絡スヘキ鐵道ノ敷設ヲ日本國ニ允許ス

第四條 支那國政府ハ成ルヘク速ニ外國人ノ居住及貿易ノ爲自ラ進テ山東省ニ於ケル主要都市ヲ開クヘキコトヲ約ス其ノ地點ハ別ニ協定スヘシ

第二號

日本國政府及支那國政府ハ支那國政府カ南滿洲及東部內蒙古ニ於ケル日本國ノ優越ナル地位ヲ承認スルニヨリ茲ニ左ノ條款ヲ締約セリ

第一條 兩締約國ハ旅順大連租借期限並滿洲及安奉兩鐵道各期限ヲ何レモ更ニ九十九箇年ツツ延長スヘキコトヲ約ス

第二條 日本國臣民ハ南滿洲及東部內蒙古ニ於テ各種商工業ノ建物ノ建設又ハ耕作ノ爲必要ナル土地ノ賃借權又ハ其ノ所有權ヲ取得スルコトヲ得

第三條 日本國臣民ハ南滿洲及東部內蒙古ニ於テ自由ニ居住往來シ各種ノ商工業及其ノ他ノ業務ニ從事スルコトヲ得

第四條 支那國政府ハ南滿洲及東部內蒙古ニ於ケル鐵道ノ探掘權ヲ日本國臣民ニ許與ス其ノ探掘スヘキ鐵道ハ別ニ協定スヘシ

第五條 支那國政府ハ左ノ事項ニ關シテハ豫メ日本國政府ノ同意ヲ經ヘキコトヲ承諾ス

(一) 南滿洲及東部內蒙古ニ於テ他國人ニ鐵道敷設權ヲ與ヘ又ハ鐵道敷設ノ爲ニ他國人ヨリ資金ノ供給ヲ仰クコト

(二) 南滿洲及東部內蒙古ニ於ケル諸稅ヲ擔保トシテ他國ヨリ借款ヲ起スコト

第六條 支那國政府ハ南滿洲及東部內蒙古ニ於ケル政治財政軍事ニ關シ顧問教官ヲ要スル場合ニハ必ス先ツ日本國ニ協議スヘキコトヲ約ス

第七條 支那國政府ハ本條約締結ノ日ヨリ九十九箇年間日本國ニ吉長鐵道ノ管理經營ヲ委任ス

第三號

日本國政府及支那國政府ハ日本國資本家ト漢治萍公司トノ間ニ存スル密接ナル關係ニ顧ミ且兩國共通ノ利益ヲ増進セムカ爲左ノ條款ヲ締約セリ

第一條 兩締約國ハ將來適當ノ時機ニ於テ漢治萍公司ヲ兩國ノ合辦トナスコト並支那國政府ハ日本國政府ノ同意ヲ得テ同公司ニ屬スル一分ノ權利財產ヲ自ラ處分シ又ハ同公司ヲシテ處分セシメサルヘキコトヲ約ス

第二條 日本國資本家側債權保護ノ必要上支那國政府ハ漢治萍公司ニ屬スル諸鐵道附近ニ於ケル鐵道ニ付テハ同公司ノ承諾ナクシテハ之カ探掘ヲ同公司以外ノモノニ許可セサルヘキコト並其ノ他直接間接同公司ニ影響ヲ及ホス

ヘキ虞アル措置ヲ執ラムトスル場合ニハ先ツ同公司ノ同意ヲ經ヘキコトヲ約ス

第四號

日本國政府及支那國政府ハ支那國領土保全ノ目的ヲ確保セムカ爲茲ニ左ノ條款ヲ締約セリ
支那國政府ハ支那國沿岸ノ港灣及島嶼ヲ他國ニ讓與シ若クハ貸與セサルヘキコトヲ約ス

第五號

一、中央政府ニ政治財政及軍事顧問トシテ有力ナル日本人ヲ備聘スルコト
二、支那内地ニ於ケル日本ノ病院、寺院及學校ニ對シテハ其ノ土地所有權ヲ認ムルコト

三、從來日支間ニ警察事故ノ發生ヲ見ルコト多ク不快ナル論争ヲ醸シタルコトモ尠カラサルニ付此際必要ノ地方ニ於ケル警察ヲ日支合同トスルカ又ハ是等地方ニ於ケル警察官應ニ日本人ヲ備聘シ以テ一面支那警察機關ノ刷新確立ヲ圖ルニ資スルコト

四、日本ヨリ一定數量ノ兵器ノ供給ヲ仰クカ又ハ支那ニ日

支合辦ノ兵器廠ヲ設立シ日本ヨリ技師及材料ノ供給ヲ仰クコト

五、日本國資本家ト密接ノ關係ヲ有スル南昌九江鐵道ノ發展ニ資スル爲且南支鐵道問題ニ關スル永年ノ交渉ニ願ミ武昌九江南昌線トヲ聯絡スル鐵道及南昌杭州間、南昌潮州間鐵道敷設權ヲ日本ニ許與スルコト

六、臺灣トノ關係及福建不割讓約定トノ關係ニ願ミ福建省ニ於ケル鐵道、鑛山、港灣ノ設備(造船所ヲ含ム)ニ關シ外國資本ヲ要スル場合ニハ先ヅ日本ニ協議スルコト

七、支那ニ於ケル日本人ノ布教權ヲ認ムルコト

第二 支那國政府提出ノ對案(譯文)

(大正四年二月十二日在支日) 置公使支那國政府ヨリ接受)

第一條 日本國政府及支那國政府ハ偏ニ極東ニ於ケル全局ノ平和ヲ維持シ且兩國ノ間ニ存スル友好善鄰ノ關係ヲ益鞏固ナラシムムコトヲ希望シ茲ニ左ノ條款ヲ締約セリ

第一條 今後日獨兩國政府間ニ於テ獨逸國カ山東省内ニ在

リテ條約及成案ノ辦法(獨逸國膠州灣租借條約第一章ヲ除ク)ニ依リ支那國政府ニ對シ享有スル一切ノ利益等ニ關シ處分ヲ協定スルトキハ支那國政府ハ總テ之ヲ承認スヘキコトヲ聲明ス

日本國政府ハ支那國政府カ前項利益ヲ承認シタルトキハ日本國ハ膠州灣ヲ支那國ニ還附スヘキコトヲ聲明シ茲今後日獨兩國政府間ニ前項ノ協商ヲナストキハ支那國政府カ會議ニ加入スルノ權アルコトヲ承認ス

第二條 今回日本國カ膠州灣ニ兵ヲ用ヒタル爲生シタル所ノ各種損害ノ賠償ハ日本國政府ニ於テ凡テ之ヲ擔任スルコトヲ承諾シ膠州灣内ノ稅關電報郵便等ノ各事ニ付テハ膠州灣還附以前ニ於テハ當分從來ノ辦法ニヨリ辦理スヘキモ其ノ用兵ノ爲ニ添設セル軍用鐵道電線等即時撤廢シ又膠州灣租借地城外ニ殘留スル日本軍隊ハ先ヅ撤退シ租借地城内ニ於ケル殘留兵ハ膠州灣ヲ支那ニ還附スル際全部撤退スヘシ

第三條 支那國政府自ラ芝罘或ハ龍口ヨリ膠濟鐵道ニ接續スヘキ鐵道ヲ建設セムトスルトキ若シ外國資本ヲ借入ルル場合ニ獨逸國ニシテ烟濰鐵道借款權ノ地業ヲ承諾スルトキハ最先ニ日本資本家ニ商議スヘキコトヲ承諾ス

第四條 支那國政府ハ外國人通商ノ目的ヲ以テ山東省内ニ於テ自ラ適宜ノ地方ヲ選ヒ開キテ商埠トナスコトヲ承諾ス其ノ開埠章程ハ正ニ支那國自ラ之ヲ定ムヘシ

第二號

日本國政府ハ支那國ノ東三省ニ於ケル完全ナル領土主權ヲ終始尊重スルコトヲ聲明シ茲ニ支那日本兩國政府ハ彼我ノ東三省南部ニ於ケル商務ヲ發展セシムル目的ノ爲ニ條款ヲ議定スルコト左ノ如シ

第一條 支那國政府ハ旅順大連租借期限ヲ九十九箇年ニ延長シ民國八十六年即西曆一千九百九十七年ヲ以テ滿期トシ又南滿洲鐵道ノ全部ヲ支那ニ還附スヘキ期限ヲ九十九箇年ニ延長シ民國九十年即西曆二千一年ヲ以テ滿期トナシ其ノ他ハ總テ各該原條約ニ照シテ辦理スヘキコトヲ承諾ス

第二條 支那國政府ハ日本國カ安奉鐵道經營期限滿了スルトキ期限延長ノ辦法ヲ商議スヘク其ノ他ノ各節ハ日支滿洲協約附屬第六號ニ照シ引續キ實行スヘキコトヲ承諾ス

第三條 支那國政府ハ現在東三省ニ於テ開放シタル商埠ノ外更ニ地點ヲ酌定シ自ラ開埠通商ヲ行ヒ境界線ヲ劃定シ

日本及各國商民ノ任意ニ居住貿易シ並商工業等ノ各種ノ業務ヲ經營スルコトヲ許シ且日本及各國商民カ商工業ニ必要ナル建物ヲ建設スル爲各持主ニ對シ公平ニ借地料ヲ商議シテ土地ノ借入ヲ爲スコトヲ許ス但シ一律ニ各種ノ稅捐ヲ完納スヘシ

第四條 本協約調印ノ日ヨリ一箇年以内ニ日本資本國カ東三省南部ニ在リテ鑛業ヲ經營セムコトヲ希望スルトキハ既ニ試掘又ハ探掘ニ著手セル鑛山ヲ除クノ外支那國政府ハ該地方ニ於ケル鑛山試掘ノ特權ヲ一箇年限リ該資本國ニ附與スルコトヲ承諾ス調査シタル鑛山ニ對シテハ其ノ半數ヲ選擇セシメ支那鑛業條例ニ照シテ探掘ヲ實行スルコトヲ許シ其ノ他ノ各鑛山ハ支那自ラ處置ヲ行フヘシ

第五條 支那國政府ハ今後東三省南部ニ於テ鐵道ノ敷設ヲ要スルトキハ支那國自ラ資金ヲ用意シ敷設スヘク若シ外國ノ資金ヲ要スルトキハ支那國政府ハ先ヅ日本國資本家ニ向テ借入ヲ商議スヘキコトヲ承諾ス

第六條 支那國政府ハ今後東三省南部ニ於テ政治財政軍事ノ外國各顧問ヲ聘用セムトスルトキハ最先ニ日本人ヲ聘用スヘキコトヲ聲明ス

第七條 東三省ニ關スル日支現行各條約ハ本協約ニ別ニ規

定アルモノヲ除ク外一切従前ノ通實行スヘシ

漢冶萍公司ニ關スル交換公文案

第三號

查スルニ漢冶萍公司ハ支那ノ商辦公司ニシテ支那ノ法律ヲ
按照スルニ固ヨリ財產ヲ保全シ營業管理ノ權アルカ故ニ政
府ハ未ダ該公司ト商定セスシテ直ニ自ラ代リテ處置ヲ爲ス
ニ便ナラス但シ該公司ニシテ將來若シ機會アリテ現在ノ事
業ニ付日本國商人ト合意ノ辦法ヲ商訂セムコトヲ希望スル
トキハ本國ノ法律ニ違背セサル限リ支那國政府ハ之ヲ允許
スヘシ

第三 帝國政府ノ修正案

(大正四年四月二十六日在支
日置公使支那國政府へ提出)

第一號

日本國政府及支那國政府ハ個ニ極東ニ於ケル全局ノ平和ヲ
維持シ且兩國ノ間ニ存スル友好善鄰ノ關係ヲ益鞏固ナラシ
メムコトヲ希望シ茲ニ條款ヲ締約セリ

第二號

日本國政府及支那國政府ハ南滿洲及東部內蒙古ニ於ケル彼

附屬交換公文案

開放地點及開埠章程ニ付テハ支那國政府ヨリ兼メ日本國
公使ニ協議ノ上決定スヘシ

第一條 支那國政府ハ獨逸國カ山東省ニ關シ條約其ノ他ニ
依リ支那國ニ對シ有スル一切ノ權利利益讓與等ノ處分ニ
付日本國政府カ獨逸國政府ト協定スヘキ一切ノ事項ヲ承
認スヘキコトヲ約ス

第二條 (公文交換ニテモ可ナリ)支那國政府ハ山東省内若
クハ其ノ沿海一帶ノ地又ハ島嶼ヲ何等ノ名義ヲ以テスル
ニ拘ラス他國ニ讓與シ又ハ貸與セサルヘキコトヲ聲明ス
第三條 支那國政府自ラ芝罘(烟臺)又ハ龍口ヨリ膠濟鐵道
ニ接續スル鐵道ヲ敷設スルニ當リ若シ獨逸國ニシテ烟灘
鐵道借款權ヲ拋棄スルニ於テハ日本國資本家ニ對シ借款
ヲ商議スヘキコトヲ約ス

第四條 支那國政府ハ成ルヘク速ニ外國人ノ居住貿易ノ爲
自ラ進ンテ山東省ニ於ケル主要都市ヲ開クヘキコトヲ約
ス

我ノ經濟關係ヲ發展セシムル目的ノ爲ニ左ノ條款ヲ議定セ
リ

第一條 兩締約國ハ旅順大連租借期限並南滿洲及安奉兩鐵
道ノ各期限ヲ何レモ九十九箇年ツツ延長スヘキコトヲ約
ス

附屬交換公文案

旅順大連租借期限ハ民國八十六年即西曆一千九百九十七
年ニ至リ滿期トス南滿洲鐵道還附期限ハ民國九十一年即
西曆二千二年ニ至リ滿期トス其ノ原條約第十二條ニ記載
スル運轉開始ノ日ヨリ三十六年ノ後ハ清國政府ニ於テ代
金ヲ支拂ヒテ回收スルノ權アリ云々ノ一節ハ之ヲ無効ト
ス安奉鐵道ノ期限ハ民國九十六年即西曆二千七年ニ至リ
滿期トス

第二條 日本國臣民ハ南滿洲ニ於テ各種商工業上ノ建物ヲ
建設スル爲又ハ農業經營ノ爲必要ナル土地ヲ賃借又ハ購
買スルコトヲ得

第三條 日本國臣民ハ南滿洲ニ於テ自由ニ居住往來シ各種
ノ商工業及其ノ他ノ業務ニ從事スルコトヲ得
第二條並本條ニ關シ日本國臣民ハ例規ニ依リ下附セラレ
タル旅券ヲ地方官ニ提出シ登錄ヲ受ケ且日本國領事官ニ

大正四年日支交渉關係公文書

於テ承認シタル審察法令ニ服從シ同シク其ノ承認シタル
課税ニ服スヘシ民刑訴訟ハ日本人被告タル場合ニハ日本
國領事官ニ於テ又支那人被告タル場合ニハ支那國官吏ニ
於テ之ヲ審判シ互ニ員ヲ派シ臨席傍聽スルコトヲ得但シ
土地ニ關スル日本人支那人間ノ民事訴訟ハ支那國ノ法律
及地方慣習ニ依リ日本國領事官及支那官吏ニ於テ共同審
判スヘシ但シ將來同地方ノ司法制度完全ニ改良セララル
トキハ日本國臣民ニ關スル一切ノ民刑訴訟ハ完全ニ支那
國法廷ニ於テ審理スヘシ

第四條 (公文交換ニテモ可ナリ)支那國政府ハ日本國臣民
ニ對シ南滿洲ニ於テ別ニ指定シタル各嶺山(既ニ試掘或
ハ探掘セラレタル各嶺區ヲ除ク)ヲ速ニ調査選定ノ上試
掘或ハ探掘ヲ允許スヘシ但シ鐵業條例確定ニ至ル迄ハ現
行辦法ニ據ル

一、奉天省

所在地	縣名	鐵種
牛心臺	本溪	石炭
田什付溝	本溪	石炭
杉松崗	海龍	石炭
鐵廠	通化	石炭

暖池塘 錦 石炭
鞍山站一帶 遼陽縣ヨリ 鐵
本溪縣ニ互ル

二、吉林省南部
杉松崗 和龍 石炭、鐵
缸密 吉林 石炭
夾皮溝 樟甸 金

第五條 (公文交換ニテモ可ナリ) 支那國政府ハ將來南滿洲ニ於テ自國ノ資金ヲ以テ鐵道ヲ敷設スヘク若シ外債ヲ要スルトキハ先ツ日本國資本家ニ向テ借款ヲ商議スヘキコトヲ允諾ス

支那國政府ハ將來南滿洲ノ各種稅課(但シ已ニ中央政府借款ノ擔保トナレル鹽稅關稅等ノ類ヲ除ク)ヲ擔保トシテ外國ヨリ借款ヲ爲ストキハ先ツ日本國資本家ニ向テ借款ヲ商議スヘシ

第六條 (公文交換ニテモ可ナリ) 支那國政府ハ將來南滿洲ニ於テ政治財政軍事警察等ノ外國各顧問教官ヲ僱聘スルトキハ最先ニ日本人ヲ僱聘スヘキコトヲ聲明ス

第七條 支那國政府ハ將來支那國ト各外國資本家トノ間ニ締結シタル鐵道借款契約規定事項ヲ標準ト爲シ速ニ吉長鐵道借款契約ノ根本的改訂ヲ行フヘキコトヲ允諾ス

將來支那國政府ニ於テ鐵道借款ニ關シ外國資本家ニ對シ現在ノ鐵道借款契約事項ニ比シ有利ナル條件ヲ付與シタルトキハ日本國ノ希望ニヨリ再ヒ前記吉長鐵道借款契約ノ改訂ヲ行フヘシ

第八條 (支那國政府提出對案第七條) 滿洲ニ關スル日支現行各條約ハ本協約ニ別ニ規定スルモノヲ除ク外一切從前ノ通實行スヘシ

東部內蒙古ニ關スル事項
一 支那國政府ハ將來東部內蒙古ノ各種稅課ヲ擔保トシテ外國ヨリ借款ヲ爲サムトスルトキハ先ツ日本國政府ニ向テ商議スヘキコトヲ允諾ス

二 支那國政府ハ將來東部內蒙古ニ於テ自國ノ資金ヲ以テ鐵道ヲ敷設スヘク若シ外債ヲ要スルトキハ日本國政府ニ向テ商議スヘキコトヲ允諾ス

三 支那國政府ハ外國人ノ居住貿易ノ爲ニ速ニ東部內蒙古內ノ適當ノ地點ヲ開放スヘキコトヲ允諾ス其ノ地點及開埠章程ハ支那國政府ヨリ豫メ日本國公使ニ協議ノ上決定スヘシ

四 東部內蒙古ニ於テ日支兩國臣民合辦ニ依リ農業及附隨工業ノ經營ヲ爲サムトスルトキハ支那國政府ハ之ヲ允諾ス

スヘシ

二 (交換公文案)

第三號
日本國ト漢冶萍公司トノ關係ハ極メテ密接ナルニ付他日同公司關係者ト日本國資本家トノ間ニ合辦ノ議成リタルトキハ支那國政府ニ於テ之ヲ承認スヘク又支那國政府ハ同公司ヲ沒收セサルヘク又日本國資本家ノ同意ナクシテ同公司ヲ國有ト爲スコトナカルヘク且又日本國以外ヨリ外資ヲ公司ニ入レシムルコトナカルヘシ

第四號 (左記ノ要領ヲ支那國政府自ラ宣言スルコト)
支那國政府ハ支那國沿岸ノ港灣及島嶼ヲ他國ニ讓與若クハ貸與セサルヘキコト

第五號 (交換公文案)

一 (交換公文案)
支那國政府ハ福建省沿岸ニ於テ造船所、軍用貯炭所又ハ海軍根據地ヲ設ケ若クハ其ノ他ノ軍事上ノ施設ヲ爲スコトヲ何レノ國ニモ許ササルコト及支那國政府ニ於テ外國ノ資金ニヨリ該省沿岸ニ同様ノ施設ヲ爲ササルコト

大正四年日支交渉關係公文書

武昌九江南昌線ト聯絡スル鐵道及南昌杭州間、南昌潮州間鐵道借款權ニ付テハ他外國ニ於テ故障ナキコト明ナルニ至リタル場合ニハ必ス日本國ニ許與スヘク又ハ別ニ日本國政府ヨリ本件關係他外國トノ間ニ直接交渉ヲ經ムヘキニ付右議マル迄ハ本件鐵道ハ何レノ國ヘモ許與セサルヘキコト

三 (陸外交總長聲明案)
(一) 支那國政府ハ將來必要ノ場合ニハ日本人顧問ヲ僱聘スヘシ
(二) 日本人支那內地ニ於テ學校、病院ヲ設立スル爲土地ヲ租借購買セムトスルトキハ中央政府ハ之ヲ允許スヘシ

(三) 他日適當ノ機會ニ於テ支那ヨリ陸軍武官ヲ日本國ニ派シ日本軍事當局者ト直接兵器購入若クハ合辦兵器廠設立ノコトヲ協議スヘシ

四 (日置公使聲明案)
支那ニ於ケル日本人ノ布數權ノコトハ追テ更メテ我方ヨリ交渉ヲ開始スヘシ

五 警察ノ件(撤回)

(大正四年五月一日在支日置
公使支那國政府ヨリ接受)

帝國政府ハ支那國政府ニ於テ以上我修正案ヲ承認スルニ於
テハ戰役終結後膠州灣租借地ニシテ全然我自由處分ニ委セ
ラルル場合ニハ左記條件ノ下ニテ支那ニ還附スヘキ旨支
那國政府ニ對シ約束スヘシ

- 一 全部商港トシテ開放スルコト
- 二 日本國カ指定スル地區ニ日本專管居留地ヲ設置スルコト
- 三 列國ニシテ希望スルニ於テハ共同居留地ヲモ設置スルコト
- 四 獨逸施設物ノ處分其ノ他ノ條件手續等ニ付テハ還附實行ニ先チ日支兩國間ニ協定ヲ遂クヘキコト

以上修正案提出ノ際日置公使ハ支那國政府ニ對シ左ノ通聲
明セリ

以上各條公文譯文等ノ辭句用語等ニ付テハ追テ確定ノ
際修正スル所アルヘキコトヲ留保ス

第四 支那國政府最後修正案(譯文)

- 第一條 日本國政府及支那國政府ハ個ニ極東ニ於ケル全局ノ平和ヲ維持シ且兩國ノ間ニ存スル友好善鄰ノ關係ヲ益鞏固ナラシムムコトヲ希望シ茲ニ左ノ條款ヲ締約セリ
- 第一條 支那國政府ハ今後日獨兩國政府間ニ獨逸カ山東省
内ニ於テ條約及成案ノ辦法ニ據リ支那國政府ニ對シテ享
有スル一切ノ利益等ノ處分ヲ協定シタルトキハ總テ承認
スヘキコトヲ聲明ス
- 日本國政府ハ支那國政府カ前項利益ヲ承認シタルトキハ
日本國ハ膠州灣ヲ支那國ニ還附スヘキコトヲ聲明シ且今
後日獨兩國政府間ニ協商ヲナストキハ支那國政府カ會議
ニ加入スルノ權アルコトヲ承認ス
- 第二條 今回日本國カ膠州灣ニ於テ兵ヲ用ヒタル爲生シタル
所ノ各種損害賠償ニ對シテハ日本國政府ニ於テ凡テ之
ヲ擔任シ且膠州灣内ノ稅關電報郵便等ノ各事ニ付テハ膠
州灣カ還附セラレサル以前ニ於テハ從來ノ辦法ニ據リ辦
理スヘキコトヲ承認ス其ノ兵ヲ用フル爲添架セル軍用鐵

道電線等ハ即時撤廢シ又膠州灣租借地城外ニ殘留スル日
本軍隊ハ先ツ撤退シ租借地城内殘留兵ハ膠州灣ヲ支那ニ
還附スル際ニ全部撤退スルコト

第三條 (交換公文案) 支那國政府ハ山東省内若クハ其ノ沿
海一帶ノ地又ハ島嶼ヲ何等ノ名義ヲ以テスルニ拘ラス別
國ニ讓與シ又ハ貸與セサルヘキコトヲ聲明ス

第四條 支那國政府ハ白ラ芝罘(烟臺)又ハ龍口ヨリ膠濟鐵
道ニ接続スル鐵道ヲ敷設スルニ當リ若シ獨逸國ニシテ烟
濰鐵道借款權ヲ地棄スルニ於テハ日本國資本家ニ對シ債
款ヲ讓與スルコトヲ約ス

第五條 支那國政府ハ外國人ノ居住貿易ノ爲成ルヘク速ニ
自ラ山東省ニ於ケル適當ナル地方ヲ商埠トシテ開クヘキ
コトヲ約ス

(交換公文案) 開放スヘキ地點及開埠章程ハ支那國政府自
ラ之ヲ定メ日本國公使ト協議ノ上決定スヘシ

第六條 以上各條ハ將來日獨政府間ニ協商スヘキ讓與等ノ
事項ニシテ若シ或ハ確定シ能ハサルトキハ本件豫約ハ無
效タルヘキモノトス

第二號

大正四年日支交渉關係公文書

日本支那兩國政府ハ南滿洲ニ於ケル彼我ノ經濟關係ヲ發展
セシムル目的ノ爲ニ左ノ條款ヲ議定セリ

第一條 兩締約國ハ旅順大連租借期限並南滿洲及安奉兩鐵
道ノ各期限ヲ何レモ九十九箇年ヲ延長スヘキコトヲ約ス

附屬交換公文案
旅順大連租借期限ハ民國八十六年即西曆一千九百九十七
年ニ至リ滿期トス南滿鐵道還附期限ハ民國九十一年即西
曆二千二年ニ至リ滿期トス其ノ原條約第十二條ニ記載ス
ル運轉開始ノ日ヨリ三十六年後ハ清國政府ニ於テ代金
ヲ支拂ヒテ回收スルノ權アリ云々ノ一節ハ之ヲ無効トス
安奉鐵道ノ期限ハ民國九十六年即西曆二千七年ニ至リ滿
期トス

第二條 日本國臣民ハ南滿洲ニ於テ商工業上ノ建物ヲ建設
スル爲又ハ農業經營ノ爲必要ナル土地ヲ其ノ所有者ヨリ
商租スルコトヲ得

第三條 日本國臣民ハ南滿洲ニ於テ自由ニ居住往來シ各種
ノ商工業及其ノ他ノ業務ニ從事スルコトヲ得

前二條ニ記載スル日本國臣民ハ例規ニ依リ下付セラレタ
ル旅券ヲ地方官ニ提出シ登錄ヲ受ケ應ニ支那邊警律及邊
警章程ニ服從シ一切ノ賦稅ヲ支那人同様ニ完納スヘキ民

刑訴訟ニ至リテハ各被告ノ本國官吏ノ審判ニ歸シ彼我員ヲ派シ傍聽スルコトヲ得但シ日本人ト日本人トノ訴訟及日本人ト支那人トノ訴訟ニシテ土地若クハ租契ニ關スル爭執ハ支那官吏ノ審判ニ歸シ日本國領事官ヨリ員ヲ派シ傍聽スルコトヲ得但シ將來同地方ノ司法制度完全ニ改良セラルルトキハ日本國臣民ニ關スル一切ノ民刑訴訟ハ完全ニ支那國法廷ニ於テ審理スヘシ

第四條 支那國政府ハ從來支那國ト各國資本家トノ間ニ締結シタル鐵道借款契約規定事項ヲ標準トナシ速ニ吉長鐵道借款契約ノ根本的改訂ヲ行フヘキコトヲ允諾ス

將來支那國政府ニ於テ鐵道借款ニ關シ外國資本家ニ對シ現在ノ鐵道借款契約事項ニ比シ有利ナル條件ヲ付與シタルトキハ日本國ノ希望ニヨリ再ヒ前記吉長鐵道借款契約ノ改訂ヲ行フヘシ

第五條 (交換公文案) 支那國政府ハ日本國臣民ニ對シ南滿洲ニ於テ別ニ指定シタル各鐵道(既ニ試掘或ハ探掘セラレタル各鐵道ヲ除ク)ヲ速ニ調査選定ノ上試掘或ハ探掘ヲ允許スヘシ但シ鐵道條例確定ニ至ル迄ハ現行辦法ニヨル

第六條 (交換公文案) 支那國政府ハ將來南滿洲ニ於テ自國

ノ資金ヲ以テ鐵道ヲ敷設スヘク若シ外債ヲ要スルトキハ先ツ日本國資本家ニ向ツテ借款ヲ商議スヘキコトヲ允諾ス

支那國政府ハ將來南滿洲ノ各種稅課(但シ已ニ中央政府借款ノ擔保トナレル鹽稅關稅等ノ類ヲ除ク)ヲ擔保トシテ外國ヨリ借款ヲ爲ストキハ先ツ日本國資本家ニ向ツテ借款ヲ商議スヘシ

第七條 (交換公文案) 支那國政府ハ將來南滿洲ニ於テ政治財政軍事警察ノ外國各顧問教官ヲ僱聘スルトキハ最先ニ日本人ヲ僱聘スヘキコトヲ聲明ス

第八條 滿洲ニ關スル日支現行各條約ハ本協約ニ別ニ規定スルモノヲ除クノ外一切從前ノ通實行スヘシ

東部內蒙古ニ關スル交換公文案

(一) 支那國政府ハ嗣後南滿洲及熱河道所轄ノ東部內蒙古ニ於テハ關稅鹽稅以外各種ノ稅課ヲ以テ外債ノ擔保トセサルコトヲ聲明ス

(二) 支那國政府ハ嗣後南滿洲及熱河道所轄ノ東部內蒙古ニ於テ鐵道ヲ敷設セムトスルトキハ支那國自ラ資金ヲ調達シテ敷設スヘク若シ外債ヲ要スル場合ニハ他國トノ成約ニ牴觸セサル限リ先ツ日本國資本家ト商議スヘキコト

ア聲明ス

(一) 支那國政府ハ外國人居住貿易ノ爲成ルヘク速ニ自ラ南滿洲及熱河道所轄ノ東部內蒙古ニ於ケル適當ノ地方ヲ商埠ト爲スコトヲ承諾ス其ノ章程ハ支那國ノ他地方ニ於テ既ニ自ラ開ケル商埠ノ辦法ヲ按照シテ辦理スヘシ

第三號

日本國ト漢冶萍公司トノ關係ハ極メテ密接ナルニ付他日同公司ト日本國資本家トノ間ニ合辦ノ議成リタルトキハ支那國政府ニ於テ之ヲ承諾スヘク又支那國政府ハ同公司ヲ沒收セサルヘク又國有トナスコトナカルヘク且又日本國以外ヨリ外資ヲ公司ニ入レシムルコトナカルヘシ

第四號

支那國政府ハ自己ノ發意ニ基キ左ノ宣言ヲ爲スコト
支那國政府ハ支那國沿岸ノ港灣及島嶼ヲ他國ニ讓與若クハ貸與セサルヘキコト

第五號

日置公使ヨリ外交總長ヘ發スル公文案

大正四年日支交涉關係公文書

開ク所ニ據レハ支那國政府ハ福建省沿岸地方ニ於テ外國ニ造船所軍用貯炭所海軍根據地及其ノ他一切ノ軍事上ノ施設ヲ爲スコトヲ許シ又支那國自ラ外資ヲ借入レ前記各施設ヲ行フヘシトノ趣ナルカスル事實アリヤ否ヤ回答アラムコトヲ請フ

外交總長ヨリ日置公使ニ發スル回答案
何月何日附來示ノ趣聞悉セリ支那國政府ハ福建省沿岸地方ニ於テ外國ニ造船所軍用貯炭所海軍根據地及其ノ他一切ノ軍事上ノ施設ヲ爲スコトヲ許スカ如キコト決シテ無之又外資ヲ借入レ前記施設ヲ爲サムト欲スルカ如キ意思ナキ旨聲明スルコトヲ得ヘシ茲ニ回答ス

第五 支那國政府ニ對スル帝國政府最後

通牒

(大正四年五月七日在支日置公使支那國政府ヘ交付)

抑モ帝國政府カ支那國政府ニ對シ今回ノ交渉ヲ開始シタルハ一ハ日獨戰爭ニ因リ發生シタル時局ノ善後ヲ圖ルト一ハ日支兩國ノ親交ヲ阻礙スルノ原因タルヘキ諸種ノ問題ヲ解決シ兩國友好關係ノ基礎ヲ固クシ以テ東亞永遠ノ平和ヲ確保